

## ŠTVRTOK, 5. FEBRUÁRA 2009

**PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS**

*podpredseda*

### 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.)*

### 2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

### 3. Umiestňovanie krmív na trh a ich používanie (rozprava)

**Predsedaajúci.** - Ďalším bodom programu je správa (A6-0407/2008) pána Graefe zu Baringdorfa v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o umiestňovaní krmív na trh a ich používaní (KOM(2008)0124 – C6-0128/2008 – 2008/0050(COD)).

**Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedaajúci, vážená pani komisárka, dnes rokujeme o otázke, ktorú poznáme ako „otvorené uvádzanie“. Ide o transparentnosť v súvislosti s krmivom, ktoré tvorí základ zdravej stravy spotrebiteľov, a o poskytnutie prehľadu o dodávaných surovinách nákupcom krmnej zmesi.

Bola to dlhá cesta, ale ak dnes toto nariadenie prijmem, dúfam, že celú záležitosť uzavrieme. Rád by som poďakoval Komisii, ktorá nám vo veľkej miere pomohla svojím konštruktívnym prístupom k jednotlivým otázkam. Komisia sa stretla s neobmedzenou politickou vôľou zo strany Parlamentu vo svojom úsilí presadiť toto otvorené uvádzanie a zúčastnila sa neústupčivých, ale otvorených rozpráv s Radou. Na dosiahnutý výsledok môžeme byť hrdí.

Pozrime sa v krátkosti do minulosti. Zažili sme krízu BSE a v roku 1997 dočasný vyšetrovací výbor vydal záverečnú správu, v ktorej Parlament vyzval na toto otvorené uvádzanie. Komisia predložila návrh, z ktorého sa následne stala smernica 2002/2/ES. V rámci kompromisu s Radou, ktorý sa týkal všetkých orgánov, sa pomocou smernice presadilo otvorené uvádzanie, čo znamenalo, že na etiketách museli byť uvedené krmne zložky s toleranciou  $\pm 15\%$ , a presné zloženie krmnej zmesi muselo byť poskytnuté na požiadanie.

Bola to smernica, nie nariadenie, a členské štáty ju zaviedli s veľkými pochybnosťami, alebo ju nezaviedli vôbec. Krmovinársky priemysel podal žalobu na Európsky súdny dvor a Súdny dvor vydal toto prvotriedne rozhodnutie: bez ohľadu na presné informácie zákonnosť tejto smernice nebola sporná. Následne sme tento rozsudok zohľadnili v rámci ďalšieho postupu v Parlamente a v súčasnosti sme dospeli v uvedených otázkach k záveru v podobe tohto nariadenia. Mal som tú česť byť spravodajcom pri každej príležitosti a počas tohto dlhého obdobia som mal radosť z mimoriadne intenzívnej spolupráce s Komisiou, ktorá bola založená na vzájomnej dôvere.

V súčasnosti máme výsledok, za ktorý sme bojovali ťažko, ale spravodlivo, a na ktorý môžeme byť hrdí. Je tiež zjavné, že ho podporuje väčšina poslancov a väčšina politických skupín v tomto Parlamente. Neboli predložené žiadne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, z čoho usudzujem, že toto nariadenie bude naozaj prijaté veľkou väčšinou. Máme teda kvalitné nariadenie, ktorým sa ustanovuje otvorené uvádzanie v troch krokoch. Viete, o ktoré kroky ide. Po prvé, zložky v klesajúcom percentuálnom poradí, po druhé, poskytovanie informácií krmivárskym podnikom s toleranciou  $\pm 15\%$  – v tejto súvislosti sme v týchto právnych predpisoch neustanovili zabezpečenie práv duševného vlastníctva, ale odkázali na všeobecné právne predpisy – a po tretie, poskytovanie presných informácií úradom.

Rád by som tiež upozornil na to, že sme vytvorili katalóg. V súčasnosti v Európskej únii nedôjde ku kŕmeniu alebo pridávaniu prímies bez toho, aby tieto zložky neboli zverejnené, keďže musia byť uvedené v katalógu. Tento krok je dôležitý nielen pre dozorné orgány, ale aj pre verejnosť a zákazníkov. Ako spravodajca preto môžem povedať, že som s celkovým výsledkom veľmi spokojný.

**Androulla Vassiliou, členka Komisie.** – Vážený pán predsedaajúci, najprv by som rada poďakovala Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka za jeho prácu na tejto dokumentácii, a predovšetkým spravodajcovi, pánovi Graefe zu Baringdorfovi, ako aj všetkým tieňovým spravodajcom, ktorí zohrávali dôležitú úlohu.

Pán Graefe zu Baringdorf viedol diskusie počas rokovaní s obrovskou zručnosťou. Sme mu veľmi vďační.

Vďaka tomuto kompromisnému balíku sa v EÚ zachovala vysoká úroveň bezpečnosti krmív. Vytvára správnu rovnováhu medzi ochranou spotrebiteľa a právami duševného vlastníctva. Odstraňuje bremeno schvaľovacieho postupu pred uvedením na trh pre bioproteíny, vedie k modernizácii označovania krmív prostredníctvom správnych informácií pre zákazníka a presúva spoločnú reguláciu do centra legislatívnych postupov. Zvyšuje transparentnosť trhu pomocou systému oznamovania pre nové krmné suroviny, zjednodušuje inováciu a konkurencieschopnosť v rámci obchodovania s krmivom v EÚ a predstavuje konkrétne opatrenie proti zavádzaniu používateľov krmív, či sú to poľnohospodári alebo vlastníci spoločenských zvierat.

Výsledkom rokovaní je kompromisný balík predložený na hlasovanie, ktorý znamená zjednodušenie a modernizáciu súčasného právneho rámca. Ustanovenia súvisiace s takzvaným „otvoreným uvádzaním“ umožňujú moderný spôsob označovania. Krmné suroviny zahrnuté do krmnej zmesi pre zvieratá určené na výrobu potravín budú musieť byť označované podľa hmotnosti v klesajúcom poradí.

Okrem toho je nevyhnutné označiť presné percentuálne vyjadrenie hmotnosti pre stanovené krmné suroviny a v prípade dobrovoľného označovania.

Okrem toho ustanovenie o tom, že niektoré informácie súvisiace s krmnou zmesou možno postúpiť z príslušných úradov ku kupujúcim z dôvodu naliehavosti zvyšuje hodnovernosť primeraných informácií pre používateľa v prípadoch, akým je napríklad kontaminácia potravín.

V tejto súvislosti Komisia predkladá nasledujúce vyhlásenia. Po prvé, s cieľom prispôsobiť prílohu III o toleranciách pri označovaní obsahu krmných surovín a krmných zmesí vedeckému a technickému pokroku, Komisia a jej útvary zvažujú jej preskúmanie. V tejto súvislosti bude Komisia uvažovať aj nad niektorými krmnými surovinami s vlhkosťou vyššou než 50 %.

Po druhé, vzhľadom na označovanie doplnkových látok Komisia preskúma, či by sa zásady poskytovania informácií prostredníctvom označovania krmív mohli týkať aj doplnkových látok a premixov povolených v rámci nariadenia o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat.

Nakoniec, Komisia chápe, že akékoľvek naliehavé prípady v súvislosti so zdravím ľudí a zvierat a životným prostredím môžu zahŕňať prípady, spôsobené okrem iného nedbalosťou, medzinárodným podvodom alebo kriminálnym činom.

**Albert Deß**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, dámy a páni, v mene Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov a vo vlastnom mene by som rád čo najsrdečnejšie poďakoval nášmu spravodajcovi, pánovi Graefe zu Baringdorfovi. Som presvedčený, že prístup k tejto správe je vzorom úsilia v tomto Parlamente.

V dnešnom hlasovaní neboli predložené žiadne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, keďže práca bola vykonaná veľmi kvalitne a zahŕňala celé politické spektrum. Som presvedčený, že na tento výsledok môžeme byť hrdí. Je vyvážený a chráni záujmy poľnohospodárov, používateľov krmív, výrobcov krmív a všetky ostatné články v potravinovom reťazci.

Zvyšuje transparentnosť a moja skupina veľmi chváli predovšetkým vytvorenie katalógu, v ktorom musia byť uvedené suroviny vmiešané do krmiva. Z času na čas dochádza k potravinovým škandálom a nevyhne sa im ani novými právnymi predpismi, keďže žiadne európske pravidlá nie sú navrhnuté tak, aby zabránili kriminálnej činnosti. Tieto pravidlá však v prípade vzniku škandálu pomôžu zabezpečiť jednoduchšie zistenie druhu vmiešaných látok.

Za dobré považujem aj to, že výrobcovia krmív môžu poskytovať ďalšie informácie dobrovoľne a ako vynikajúci hodnotím návrh o tom, že takto poskytnuté informácie musia byť vedecky dokázané. Myslím si, že tento nový zákon o krmive v značnej miere zvýši ochranu a že zostupné poradie umožní poľnohospodárom zistiť podiely zložiek krmiva a toho, čo je najlepšie pre ich zvieratá a podľa toho sa rozhodnúť.

Znova by som chcel poďakovať všetkým, ktorí prispeli k vytvoreniu tejto hodnotnej správy.

**Rosa Miguélez Ramos**, v mene skupiny PSE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, ako som už uviedla vo Výbore pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, rada by som najprv zablahoželala spravodajcovi, tieňovým spravodajcom z ostatných politických skupín a tiež Rade za vykonanú prácu.

Toto úsilie nám umožnilo dosiahnuť dohodu v prvom čítaní a okrem toho to bol vynikajúci prípravný proces pred spolurozhodovacím postupom, ktorý bude v našom výbore v blízkej budúcnosti bežným postupom.

Vážené dámy a páni, v súčasnosti sa právne predpisy o pohybe surovín pre krmivá a krmné zmesi pre zvieratá vrátane spoločenských zvierat – ide o odvetvie, v ktorom obchodovanie na úrovni Spoločenstva predstavuje sumu približne 50 miliárd EUR – riadia niekoľkými smernicami a približne 50 pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi a vykonávacími predpismi.

Zjednodušenie právnych predpisov a ich jednotné uplatňovanie je hlavným cieľom, ktorý týmto nariadením dosiahneme.

Parlamentný Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka rokovo o umiestnení krmiva na trh už v roku 2006. Všetci si spomíname na to, že sme jednotne požiadali Európsku komisiu, aby sa v budúcom preskúmaní usilovala o dosiahnutie primeranej rovnováhy medzi záujmami poľnohospodárov pri získavaní podrobných informácií o krmných zložkách a záujmami priemyslu pri zabezpečovaní dostatočnej ochrany svojho „know-how“.

Kompromis dosiahnutý v hlavných citlivých bodoch návrhu Komisie, otvorené uvádzanie surovín a vytvorenie zoznamu surovín Spoločenstva, je podľa môjho názoru dobrým obrazom tejto rovnováhy. Dôkazom je to, ako tento kompromis uvítali všetky zainteresované strany.

Vďaka otvorenému uvádzaniu, kompromis v skutočnosti chráni práva kupujúcich na informácie a práva výrobcov zachovať si vlastníctvo svojho „know-how“ uvedením, že informácie by mali byť poskytnuté bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice z roku 2004 o právach duševného vlastníctva.

Vážené dámy a páni, niet pochyb, že vo vzťahu založenom na dôvere medzi dodávateľom a užívateľom, by mali byť známe vzorce, ale nebolo by logické povinne poskytovať návod prvému klientovi, ktorý vstúpi do dverí. Mnohí z nás pijú kokakolu už veľa rokov. Hoci nepoznáme recept na jej výrobu, neznamena to, že pochybujeme o zachovaní charakteristických vlastností výrobku a o dodržiavaní zdravotných noriem.

V spomínanom rozsudku Súdneho dvora sa presne uvádza, že povinnosť na požiadanie informovať zákazníkov o presnom zložení krmiva nie je odôvodnená zámerom smernice chrániť zdravie.

V tejto súvislosti vám musím pripomenúť, že príslušný úrad bude mať neobmedzený prístup k presnému zloženiu a v súlade s dosiahnutým kompromisom bude akýkoľvek núdzový prípad súvisiaci so zdravím ľudí alebo zvierat alebo životným prostredím znamenať, že nakupujúci budú mať prístup k presným informáciám o zložení príslušného krmiva po posúdení legitímnych záujmov výrobcov a kupujúcich.

Pokiaľ ide o zoznam postupov správneho označovania, je pre odborníkov v odvetví aj naďalej dobrovoľný bez toho, aby bol kedykoľvek uznaný pozitívnym zoznamom surovín pre výrobcu viaczložkových krmív, pretože táto požiadavka nebola predložená.

Na žiadosť Európskeho parlamentu budú právne predpisy obsahovať novú prílohu so zoznamom krmných surovín, ktorých umiestnenie na trhu alebo používanie je zakázané. Tieto informácie o prílohe alebo zozname môže Komisia aktualizovať.

Socialistická skupina v Európskom parlamente, ktorú zastupujem, podporuje dosiahnutý kompromis a nepredložila žiadne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na prerokovanie na plenárnej schôdzi. V plnej miere súhlasíme so stanoviskom predloženým v tomto Parlamente a budeme hlasovať za túto správu.

**Jan Mulder, v mene skupiny ALDE.** – (NL) Tiež by som najprv rád zablahoželal spravodajcovi, pánovi Graefe zu Baringdorfovi. Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu súhlasí so stanoviskom, že dosiahnutý kompromis je dobrý. Dnes preto budeme môcť hlasovať za správu.

Najviac záleží na ochrane duševného vlastníctva výrobcov krmiva pre dobytok. Ak si my v odvetví želáme inovácie – tak, ako sme včera hlasovali o správe o klíme – v odvetví krmiva pre dobytok je tiež veľa priestoru na zlepšenie. Je napríklad možné znížiť emisie všetkých druhov plynov spôsobené dobytkom. Je to výzva, ktorej musíme čeliť priamo. Ak sa výrobcovia krmiva pre dobytok rozhodnú inovovať, nemali by im prekážať nadmerne prísne právne predpisy o poskytovaní informácií. Toto poskytovanie informácií je podľa môjho názoru zaručené, ako to už uviedli iní, a mohlo by sa napríklad uskutočňovať na žiadosť vlády alebo niektorého zákazníka. Nič nebráni tomu, aby výrobcovia krmiva pre dobytok poskytovali informácie dobrovoľne.

Krmné zložky ako také nie sú najdôležitejšie. Omnoho dôležitejšia je presná výživová hodnota krmiva pre dobytok, ktorá by mala byť správne označená. Všetky údaje na etikete, ako napríklad údaje

o energetickej hodnote, bielkovinách a podobné informácie, majú význam. Stručne povedané, skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu tento kompromis podporí. Rovnako aj výrobcom krmiva pre dobytok budeme tvrdiť, že ak si želajú inovovať svoje výrobné procesy a zloženie svojho krmiva pre dobytok, je napríklad toto nariadenie vhodným kompromisom, ktorý im ich úsilie uľahčí.

**Andrzej Tomasz Zapalowski**, *v mene skupiny UEN.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, trh s krmivom a jeho využitie v živočíšnej výrobe sú mimoriadne dôležité, pretože sa týkajú zdravia stoviek miliónov občanov členských štátov EÚ.

Neprijemné skúsenosti z minulosti v podobe chorôb zvierat zapríčinených nevhodným krmivom spôsobili krajinám Spoločenstva obrovské materiálne a sociálne náklady. Preto aj z dôvodu obmedzenia používania nevhodného krmiva je vymedzenie zloženia krmiva mimoriadne dôležité. Účinné presadzovanie ustanovení nariadenia je dôležité aj preto, aby sa nestali iba prázdny vyhláseniami.

V súčasnosti, keď sú milióny ľudí a dokonca celé krajiny v Európe proti spotrebe potravín vyrobených používaním krmiva, ktoré obsahuje geneticky modifikované rastliny, majú títo ľudia právo vedieť, čo sa deje. Preto by mali byť informovaní o obsahu krmív nielen poľnohospodári, ale potravinárske závody by mali uvádzať tieto informácie na etiketách výrobkov. To sa však v súčasnosti nedeje.

Pred niekoľkými mesiacmi sme v tomto Parlamente rokovali o rastúcom počte obéznych ľudí v Európe. Tento problém sa však vo veľkej miere týka práve obsahu krmív, pretože najmä toto významne vplyva na kvalitu mäsa. Je veľmi dobré, že v návrhu nariadenia sa venovalo veľa pozornosti hygiene výroby krmív a problému pridávania kontaminovaných surovín počas výroby. Tento postup niekedy využíva mnoho výrobcov.

**Alyn Smith**, *v mene skupiny Verts/ALE.* – Vážený pán predsedajúci, nebudem výnimkou a zablahoželám svojmu kolegovi z politickej skupiny, pánovi Friedrichovi-Wilhelmovi Graefe zu Baringdorfovi, ktorý veľmi usilovne pracoval na jednej z najtechnickejších dokumentácií, akými sme sa zaoberali. Okrem toho pri dosahovaní rovnováhy medzi potrebami spotrebiteľov a veľmi legitímnymi potrebami výrobcov v súvislosti s ochranou ich výrobku a duševného vlastníctva ukázal múdrosť kráľa Šalamúna.

Túto dokumentáciu by sme v mojej krajine považovali za jednu z najtradičnejších dokumentácií Európskeho parlamentu. Pri pohľade na našich hostí na galérii pre návštevníkov môžem s úplnou istotou povedať, že rozprava o označovaní krmív nie je pravdepodobne najatraktívnejšia téma, ktorú dnes mohli sledovať. Má však rozhodujúci význam a je skutočným príkladom toho, kde tento Parlament vytvára pridanú hodnotu a toho, kde môžeme zabezpečiť dôveru našich spotrebiteľov, občanov a voličov k potravinovému reťazcu a potrave, ktorú konzumujú.

Je dôležité, aby sme nezabudli na pôvod tejto problematiky. Kríza BSE ukázala, že spôsob kŕmenia našich zvierat potrebuje reguláciu. Toto nariadenie musí byť transparentné a musí vyvážiť potreby spotrebiteľov a výrobcov. Môže sa však stať, že nedosiahne stanovené ciele. Nedosiahlo ich a my musíme zabezpečiť, aby sa to neopakovalo. Táto správa je pre dosiahnutie pokroku v tejto otázke rozhodujúca.

Absolvoval som mnoho stretnutí so zástupcami priemyslu v Škótsku, so skupinami spotrebiteľov a poľnohospodármi, na ktorých som sa stretol s dostatočne silnou všeobecnou podporou a uznaním toho, ako Komisia a Parlament vyriešili túto otázku, a najmä s podporou a uznaním pre nášho spravodajcu.

Táto dokumentácia naozaj predstavuje pridanú hodnotu. Je dobrým príkladom práce Parlamentu. Často hovoríme o kvalitnej spolupráci Parlamentu a Komisie. V tomto prípade bola spolupráca naozaj kvalitná a skutočnosť, že v súvislosti s touto správou bolo predložených len tak málo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov ukazuje, že tento návrh schváli veľká väčšina. Dnes má Parlament dobrý deň.

**Witold Tomczak**, *v mene skupiny IND/DEM.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, dosiahnutý kompromis, ktorý sa týka krmív, má isté výhody, harmonizuje a zjednodušuje právne predpisy EÚ. Má však aj základné nedostatky: neponúka dostatočnú záruku bezpečnosti krmív a potravín, poskytuje slabú ochranu záujmov piatich miliónov poľnohospodárov, ktorí chovajú zvieratá, a nedostatočne chráni naše zdravie.

Prístup používateľov krmív k informáciám o obsahu krmiva bude stále obmedzený z dôvodu ochrany práv duševného vlastníctva. Zraniteľní budeme pri každom použití nebezpečnej prísady v krmive zo strany výrobcu. Otázka krmív je ďalším dôkazom nesprávneho smerovania poľnohospodárskej politiky, ktorá aj napriek vyhláseniam podporuje predovšetkým priemyselné poľnohospodárstvo. V takomto poľnohospodárstve poľnohospodári nemusia mať svoje vlastné krmivá a môžu chovať zvieratá používaním krmív, ktoré vyrobí špecializované podniky. Tieto podniky sú samozrejme orientované ziskovo a stále

nájdu spôsob zníženia nákladov, nebudú však nevyhnutne zohľadňovať bezpečnosť zvierat alebo naše zdravie. V dôsledku toho musíme zmnohonásobiť osobitné ustanovenia a zintenzívniť monitorovanie, čím táto otázka získava absurdné rozmery.

Nie je vhodný čas na to, aby sme zvrátili toto smerovanie a vrátili sa k trvalo udržateľnému rozvoju poľnohospodárstva, v ktorom budú poľnohospodári používať svoje vlastné krmivá a nebudú vystavení stratám spôsobeným dioxínmi alebo BSE? Pokrok v poľnohospodárstve nemusí znamenať koncentráciu výroby alebo koncentráciu výroby krmív. Nemali by sme zabúdať, že v súčasnosti máme v EÚ 15 miliónov poľnohospodárskych podnikov a až 95 % z nich sú malé alebo stredné poľnohospodárske podniky. Väčšina týchto poľnohospodárskych podnikov môže uplatňovať trvalo udržateľný model poľnohospodárstva pre blaho poľnohospodárov, životného prostredia a nás všetkých. Musíme iba radikálne zmeniť svoj prístup k poľnohospodárstvu a v rámci toho zmeniť svoj prístup k súčasnej spoločnej poľnohospodárskej politike.

**Jean-Claude Martinez (NI).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti so zvieratami je zaujímavé to, že čas plynie a problémy sa nemenia. V diskusiách o divých zvieratách napríklad stále spomíname pasce a v súvislosti s hospodárskymi zvieratami vždy vyvstane otázka prepravy, chovu a kŕmenia. Otázka krmív je tradičným prípadom. Sprevádza ju zmätok a množstvo nezmyselných tvrdení. Používajú sa antibiotiká, clenbuterol, rastové hormóny, dokonca aj zvyšky iných zvierat. V tom spočíval celý problém kontaminovaného krmiva Spojeného kráľovstva v 90. rokoch.

Dnes nám však tvrdia, že éra nekvalitných potravín skončila. Po smernici z roku 2002 a rozhodnutí Súdneho dvora z roku 2005 prevláda v súčasnosti snaha zmieriť trh a zisk, ktorý sa nazýva duševným bohatstvom, s bezpečnosťou spotrebiteľa.

Dnes máme teda k dispozícii nariadenie. Vďaka tradičnému nástroju označovania budú všetky zložky uvedené podľa hmotnosti v klesajúcom poradí, bude sa uplatňovať otvorené uvádzanie, používať príloha III a tolerancia +/- 15 %. Najzvedavejší z nás budú okrem toho môcť požiadať o presné zloženie.

Musíme však zodpovedať dve dôležité otázky. Prvá sa týka dovážaných hospodárskych zvierat, ktoré neboli označené. Pán Parish, ktorý je prítomný, sa veľmi zaujímal o zvieratá z Brazílie, ktoré neboli označené a nebol im podávaný clenbuterol. O bezpečnosti týchto zvierat nemáme veľa informácií.

A potom zostáva ďalšia dôležitá otázka dovážaného krmiva, predovšetkým surovín, ktoré prichádzajú z amerického kontinentu od 60. rokov. V 60. rokoch minulého storočia šlo o dovoz v podobe krmiva s obsahom kukuričného škrobu – melasy, zvyškov olejnin – a v súčasnosti ide o dovoz v podobe transgénnej sóje z Argentíny, Paraguaja a Brazílie a transgénnej kukurice z Kanady a Spojených štátov. Odvážim sa tvrdiť, že k uvedenému dovozu dochádza preto, že ľudia sú proti pestovaniu vlastných GMO, ale proti dovážaným GMO nenamietajú.

V tejto súvislosti rozprávame o dvoch tretinách krmiva pre naše stáda, a to naozaj vplýva na naše zdravie. Problematika bezpečnosti európskeho zdravia zatienuje širšiu problematiku celosvetových zdravotných rizík z dôvodu dohody prijatej v rámci Uruguajského kola a dohody z Blair House, ktoré nás zaväzujú dovážať olejninu na kŕmenie dvoch tretín našich stád.

**Neil Parish (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, rád by som zablahoželal pani komisárke a pánovi Graefe zu Baringdorfovi k ich vynikajúcej práci a dobrej spolupráci, ktorú sme mali.

Posledným dvom rečníkom a hosťom na galérii chcem povedať toto: Jedzte svoj dnešný obed opatrne, pretože ak mám veriť posledným dvom rečníkom, zdá sa, že jedlo nie je vôbec bezpečné!

Hlavným cieľom týchto právnych predpisov je zaručiť bezpečnosť potravín, ktoré jeme. Samozrejme, že to, čo jedia naše zvieratá je dôležité, pretože my jeme tieto zvieratá. Uvedomujem si, že tento prístup je veľmi zjednodušený, ale to je presne dôvod našej prítomnosti v tomto Parlamente.

Je pravda, že sme sa v minulých rokoch dopúšťali chýb a ako prvý pripúšťam, že kŕmenie dobytkom mäsovou a kostnou múčkou spôsobilo problém s BSE, ktorý nikoho nepotešil. Z tohto dôvodu predkladáme tieto právne predpisy.

Celá diskusia nespočíva v tom, či by sme mali dosiahnuť transparentnosť a uvádzať zložky kŕmnej zmesi na etikete, pretože presne tieto údaje tam budú uvedené. Námitka výrobcov spočívala v otázke, či musia uvádzať presné percentuálne množstvo, pretože niekto by následne mohol použiť to isté zloženie a vyrobiť úplne rovnaké krmivo.

Z tohto dôvodu je kompromis a úsilie pána Graefe zu Baringdorfa, Komisie a Rady na veľmi vysokej úrovni. V súčasnosti sme totiž dospeli do stavu, kedy môžeme zloženiu nášho krmiva naozaj dôverovať. Ak ste sa v poslednom čase pozreli na problémy, ktoré sme mali v rôznych krajinách Európy s krmivom pre zvieratá, nie je to preto, že systém označovania a postupy sú nesprávne, ale preto, že spoločnosti porušili zákon.

Musíme teda zabezpečiť nielen správny výklad zákona, ale tiež to, aby Komisia a členské štáty sledovali jeho dodržiavanie a preverovali spoločnosti, ktoré vyrábajú krmivo a ubezpečili sa, že neporušujú pravidlá, pretože, ešte raz, ľudia a spotrebitelia musia našim potravinám dôverovať.

Rád by som vám povedal, že Európa dosahuje najvyššiu možnú bezpečnosť potravín, ale nikdy nesmieme poľaviť v ubezpečovaní sa, že naši spotrebitelia sú úplne spokojní s bezpečnosťou surovín, ktoré jedia. Rád by som našim hosťom povedal toto: Choďte na dobrý obed a buďte si istí, že je bezpečný!

**Bogdan Golik (PSE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, úprimne blahoželám pánovi Graefe zu Baringdorfovi k ďalšej vynikajúcej správe.

Snaha o zjednodušenie súčasných právnych predpisov v oblasti uvádzania výrobkov na trh a používania krmív a v oblasti požadovaných a dodatočných informácií uvádzaných na obale a v dokumentácii o preprave je odôvodnená.

Je isté, že zjednodušenie technických ustanovení a rozšírenie výlučne administratívnych ustanovení bude mať užitočný vplyv na zvýšenie konkurencieschopnosti v sektore s krmivami v EÚ a na bezpečnosť potravín, o ktorej práve rozprával pán Parish. Som si istý, že tento predpoklad je odôvodnený.

Rád by som však upozornil na otázku, ktorá môže byť problematická. Domnievam sa, že povinnosť označovať výrobky bezplatným telefónnym číslom v prípade malých a stredných výrobcov krmív pre domáce zvieratá nie je potrebná. Zavedenie tohto ustanovenia môže byť pre týchto malých a stredných výrobcov, z ktorých väčšina patrí do týchto dvoch kategórií, finančne príliš náročné.

Na záver by som rád zdôraznil, že sa musíme snažiť o zjednodušenie celého systému právnych predpisov v oblasti uvádzania výrobkov na trh a používania krmív. V tomto úsilí by sme mali dbať o bezpečnosť potravín. Zavedenie rozporuplných ustanovení, ktoré vedú k nadmerným nákladom však môže nepriaznivo vplývať práve na tieto malé podniky, ktoré vyrábajú pre miestne trhy.

**Samuli Pohjamo (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, dámy a páni, tiež by som najprv rád poďakoval spravodajcovi, pánovi zu Baringdorfovi, za dôkladnú prácu, ktorú vykonal pri príprave na túto rozpravu.

Bezpečnosť potravín v EÚ bola v posledných rokoch oslabená mnohými krízami, ako napríklad BSE a niekoľkými dioxínovými škandálmi, pričom k poslednému očividne došlo minulú jeseň. Zistilo sa, že príčinami kríz bolo často kontaminované krmivo z dôvodu nedbalosti alebo dokonca trestnej činnosti. Toto nariadenie zamerané na zjednodušenie a objasnenie právnych predpisov je vítané. Nariadenie musí posilniť dôveru spotrebiteľa v rámci celého európskeho potravinového reťazca. Spotrebitelia musia byť chránení a musia byť schopní povedať, kde a ako boli potraviny, ktoré kupujú, vyrobené.

Ďalším cieľom je právna ochrana poľnohospodárov. Musia sa rozhodovať na základe označovania a musia byť schopní dôverovať bezchybnej kvalite krmiva. Aj výrobné práva výrobcov krmiva musia byť chránené, ako predtým uviedol pán Mulder.

V mnohých členských štátoch je situácia pod kontrolou, ale toto nariadenie, na základe ktorého bude označovanie jasnejšie a zjednoduší sa určovanie pôvodu krmiva, je potrebné na zabezpečenie dosiahnutia nápravy v celej EÚ a odstránenia rozdielov vo výklade.

Aj napriek tomu by som však rád zdôraznil, že je veľmi dôležité, aby toto a aj ostatné nariadenia boli uplatňované správnym spôsobom a ich uplatňovanie bolo náležite monitorované. Jasne a presne formulované nariadenia nebudú prínosné, pokiaľ nebudú v súlade s ich uplatňovaním v praxi. Pri monitorovaní kvality krmiva je potrebné sa presvedčiť, že krmivo je bezpečné a vhodné na daný účel a že spĺňa právne požiadavky. Týmto spôsobom môžeme zvýšiť bezpečnosť celého potravinového reťazca a chrániť spotrebiteľov.

**Giovanni Robusti (UEN).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, dámy a páni, pred niekoľkými rokmi sa v Taliansku tvrdilo, že potrava, ktorú zmiešali poľnohospodári v chlieve, sa mohla považovať za krmivo, preto sa chliev mohol považovať za továreň na výrobu krmiva. Poľnohospodárski výrobcovia by nikdy neboli schopní dodržiavať zložité zdravotné nariadenia, zásady HACCP a sledovateľnosť,

a preto by boli nútení nakupovať v skutočných továrňach na výrobu krmiva potravu, ktorú na farme vyrábali niekoľko storočí. Vtedy sme sa vedeli vyhnúť týmto nástrahám.

V správe, o ktorej dnes rokujeme, je vymedzené krmivo, ale nie továrne na výrobu krmiva. Aby Európa nebola znova obviňovaná, musí byť úplne jasné, že potrava pre dobytok zmiešaná v priestoroch spoločnosti na chov dobytka, nie je krmivo, ale núdzovo zmiešaná potrava so surovinami získanými priamo z polí a že poľnohospodársky podnik nie je továrňou na výrobu krmiva. Je to možno trochu partizánsky prístup, ale nikdy si nemôžeme byť dostatočne istí v čase, keď interpretácie majú značný hospodársky význam.

**Jim Allister (NI).** – Vážený pán predsedajúci, v dôsledku kontaminácie dioxínom v Írsku, ktorá spôsobila veľké straty nevinným výrobcami a spracovateľmi v Severnom Írsku, sme rokovali o nových opatreniach na označovanie krmív.

Kladiem si jasnú otázku: Pomohol by ktorýkoľvek z týchto návrhov predísť výrobcovi ich súčasným stratám? Odpoveď je žiaľ záporná. Samozrejme, že tieto návrhy poskytnú väčšiu transparentnosť, ktorá je sama osebe dobrá, ale iba v súvislosti s krmivami z EÚ určenými pre zvieratá v rámci EÚ a nie v súvislosti s krmivom pre zvieratá, mäso z ktorých následne dovážame do EÚ.

Poskytovanie čo najpodrobnejších informácií o presnom zložení krmív je správne a pochopiteľné, nesmieme však oslabiť práva duševného vlastníctva, aby nestratili svoj význam. V tejto súvislosti vo mne pretrvávajú obavy o istých aspektoch týchto návrhov. Zloženie krmivných zmesí je obchodným tajomstvom a je výsledkom dlhoročného výskumu a pokusov. Je nevyhnutné ho primerane chrániť.

Verím, že rozmedzie 15 % pri presnom popise bude dostatočné. Nechcem byť svedkom toho, že továrne na výrobu krmiva v mojom volebnom obvode, ktoré sa veľmi usilovali a vynaložili veľké investície do výroby cenného produktu, budú ohrozené lepšou ponukou a ich práva duševného vlastníctva ohrozia výrobcovia, ktorí vykonávajú svoju činnosť v lacnejších výrobných oblastiach na území EÚ alebo mimo neho.

Verím, že v tejto súvislosti nebude toto nariadenie zneužitý. Áno, poľnohospodári majú nárok na čo najviac informácií o obsahu krmivných zmesí, ale v rámci obmedzení v súvislosti so zachovaním životaschopnosti a budúcnosti tovární, od ktorých nakupujú.

**Esther de Lange (PPE-DE).** – (NL) Rada by som zopakovala všetky komplimenty, ktoré už boli vyslovené nášmu spravodajcovi. Je zbytočné tvrdiť, že verejné zdravie a zdravie zvierat by malo byť ústredným bodom právnych predpisov o krmive pre dobytok. Dôraz na túto oblasť sa prejavuje v jasných pravidlách o používaní a označovaní surovín. Tieto pravidlá by samozrejme mali zostať funkčné a nemali by viesť k väčšej administratívnej záťaži alebo, ako už bolo uvedené, nemali by ohrozovať právo duševného vlastníctva výrobcov. Túto oblasť budeme aj naďalej dôsledne monitorovať, ale zdá sa, že nové nariadenie bude spĺňať uvedené požiadavky.

Rada by som uviedla poznámku k inšpekcii. Účinné kontroly a sankcie, aby sme oddelili zrno od pliev, týmto právnym predpisom buď pomôžu, alebo im uškodia. V nariadení je uvedené, že pokuty, ktoré môžu uplatňovať členské štáty, musia byť účinné, primerané a varovné. Naliehavo žiadam Európsku komisiu, aby v blízkej budúcnosti dôsledne sledovala situáciu a uistila sa, že všetky členské štáty Európskej únie nariadenie dodržiavajú. Je napokon neprijateľné, aby jedna krajina postupovala prísnejšie než druhá. Vynikajúcim príkladom v tejto súvislosti sú podľa môjho názoru podmienené tresty, ktoré boli uložené tento týždeň, desať rokov po udalosti, v dioxínovom škandále v Belgicku.

Záverom by som rada spomenula tému, ktorá nemôže zostať nepovšimnutá, konkrétne tému mäsovej a kostnej múčky. V nadväznosti na horlivý prejav prvého rečníka spomedzi nezávislých poslancov sa budem držať faktov. Mäsová a kostná múčka v krmive pre zvieratá bola zakázaná po kríze BSE. V prípade kurčiat to však vedie k nedostatku živočíšnych bielkovín v ich krmive, čo je pomerne vzdialené od spravodlivej kritiky o tom, že hodnotné bielkoviny sú zničené. Okrem toho, krmivo pre zvieratá predstavuje najväčšie náklady pre päť miliónov chovateľov dobytka v Európskej únii, ktorí to nemajú v začiatkoch jednoduché.

Samozrejme, že sa nechceme znova ocitnúť v situácii, kedy živočíšne bielkoviny skončia v krmive rovnakých druhov zvierat. Kanibalizmus: nikdy viac! Musíme zaviesť testy, aby sme túto situáciu zvládli. Európska komisia naznačila, že tieto testy by mohli byť k dispozícii v roku 2009, čo znamená, že mäsová a kostná múčka by mohla byť opäť zavedená v krmive pre kurčatá alebo napríklad ošpané, a to bezpečným spôsobom. Rada by som sa Európskej komisii spýtala na posledný vývoj tejto situácie a aké kroky môžeme v tejto súvislosti očakávať v nasledujúcom roku.

**WWiesław Stefan Kuc (UEN).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, kvalita potravinových výrobkov živočíšneho pôvodu (mäso, vajcia, mlieko) a ochrana spotrebiteľov pred nízkou kvalitou potravy sú predmetom záujmu EÚ mnoho rokov.

Najdôležitejším faktorom pre kvalitné výrobky živočíšneho pôvodu sú nevyhnutne kvalitné krmivá, ako aj vhodné životné podmienky zvierat. Väčšina krmných zložiek sa vyrába v samotnom odvetví poľnohospodárstva, ale používané doplnkové látky sú vo väčšine prípadov chemické látky. Práve tieto látky vyvolávajú najviac sporných reakcií. Preto by sme mali bojovať za uvádzanie presného zloženia priemyselných krmív. Toto úsilie vôbec nesúvisí s ochranou práv duševného vlastníctva. Výrobok je chránený až vtedy, ak patentový úrad vydá ochranné osvedčenie.

Ak nové krmné doplnkové látky nebudú dostatočne otestované, môžu poškodiť naše zdravie aj napriek tomu, že zaručia lepší rast alebo výrobok bude lepšie vyzeráť. Poľnohospodár nemá možnosť krmivo otestovať a môže sa spoľahnúť iba na informácie od výrobcu. Nemali by sme zabúdať na BSE a dôsledky pridávania mäsovej a kostnej múčky do krmív. Priemysel urobí pre zisk všetko. Z tohto dôvodu podporujem celú správu pána Graefe zu Baringdorfa.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, dúfam, že návrhy v rámci kompromisného balíka, o ktorých dnes diskutujeme, budú viesť k zjednodušeniu ustanovení v oblasti uvádzania krmív na trh a že zároveň zvýšia konkurencieschopnosť sektora krmív Európskej únie. Dúfam tiež, že nové pravidlá nezvýšia náklady malých a stredných výrobcov krmných zmesí.

V diskusii o otázke označovania by sme nemali zabúdať, že problém často nespočíva v nedostatku informácií na etikete výrobku, ale v nedostatku pochopenia na strane bežného spotrebiteľa. Príliš mnoho informácií na etikete môže v skutočnosti kupujúcemu pri rozhodovaní prekážať. Na jednej strane musíme zabezpečiť to, aby naši občania mali prístup k informáciám a na strane druhej musíme chrániť práva duševného vlastníctva výrobcov.

Podporujem zámer vypracovať zoznam krmných zložiek, ktorými sa zvieratá nesmú kŕmiť. Jedna vec je istá – nemôžeme dovoliť ďalšie potravinové škandály. Írske bravčové mäso kontaminované dioxínmi alebo melanín v mlieku z Číny sú príklady udalostí, ktoré sa nemali nikdy stať. Mali by sme sa spýtať, prečo systém kontroly nefungoval správne a prečo došlo ku kontaminácii.

Systém kontroly si preto vyžaduje intenzívnejší dohľad. Postupy musia byť transparentné a jednoznačné. Pokuty za nesúlad so systémom kontroly alebo za porušenie pravidiel by mali byť vysoké, pretože sa týkajú ľudského zdravia. Napriek uvedenému prípadu v Írsku by som rád ubezpečil, že poľnohospodári a výrobcovia v Európe dodržiavajú najprísnejšie normy na svete. Naše potraviny charakterizuje ich dobrá povesť a kvalita. Potraviny v Európe sú bezpečné.

**Elisabeth Jeggle (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, rada by som začala úprimným poďakovaním nášmu spravodajcovi, pánovi Graefe zu Baringdorfovi. Nielen v tejto správe, ale počas mnohých rokov v minulosti stále poskytoval jednoduché a jasné riešenia, ktoré vedú k výsledkom dosiahnutým v súčasnosti: k vytvoreniu jasných pravidiel pre poľnohospodárov a stanoveniu zreteľných požiadaviek v oblasti umiestnenia krmiva na trh a jeho použitia.

Dnes rokujeme o druhom kroku, ktorý je čoraz jasnejší. Pani komisárka, včera večer sme diskutovali o prvom kroku, o výrobe. Chcela by som sa vrátiť k včerajšej diskusii. Spôsob výroby a spôsoby kontrol výroby sú najdôležitejšími predpokladmi pre túto správu, ktoré v konečnom dôsledku zaručujú, že budeme mať zdravé a bezpečné krmivo, z ktorého budeme vyrábať zdravé a bezpečné potraviny.

Rada by som opäť zdôraznila svoje presvedčenie, že podniky, ktoré tiež spracúvajú potravu na účely výroby krmiva, by mali byť predmetom intenzívnejšieho dohľadu, že dodržiavanie zásad HACCP by sa malo vyžadovať ako základ pre povolenie. Ak je to možné, pre povolenie platné v celej Európe, keďže aj v tom spočíval problém včerajšej a dnešnej rozpravy. Potrebujeme rovnaké kontroly z dôvodu rovnakých rizík v celej Európskej únii. Aj napriek tomu, že nikdy nemôžeme vylúčiť zneužitie, táto správa a aj včerajšia rozprava vytvorili dobrý základ bez toho, aby narušili rovnováhu. Ďalší bod v dnešnej správe spočíva samozrejme v tom, že sme sa poučili zo situácie po kríze BSE a že v súčasnosti vieme, že v niekoľkých oblastiach môžeme a musíme postupovať inak.

Rada by som ešte raz poďakovala nášmu spravodajcovi, ktorý dnes predložil kvalitnú správu na základe všetkých rokovaní v tomto Parlamente. Dúfam, že dosiahne stopercentnú podporu tohto Parlamentu.



**Véronique Mathieu (PPE-DE).** – (FR) Vážený pán predsedaajúci, blahoželám nášmu kolegovi k vynikajúcej správe, o ktorej dnes budeme hlasovať. Táto správa je dôležitá, pretože európske odvetvie krmív je jedným z našich hlavných poľnohospodárskych odvetví. Predstavuje polovicu našej poľnohospodárskej výroby v Európskej únii na úrovni 120 miliónov ton a tvorí polovicu obratu vo výške približne 50 miliárd EUR. V Európskej únii je v podstate 5 miliónov poľnohospodárov a 60 miliónov domácností so spoločenským zviazaním.

Európska únia v minulosti prekonala niekoľko zdravotných kríz, čo znamená, že v súčasnosti musíme byť ostražitejší, pokiaľ ide o transparentnosť, aby sme splnili nielen očakávania poľnohospodárov, ale aj spotrebiteľov. Ustanovenia v tejto správe majú výhodu v tom, že prinášajú minimálne náklady pre priemyselné odvetvia a obrovský prospech pre spotrebiteľov, ktorí venujú stále viac pozornosti kvalite kupovaného tovaru. Prijatie tejto správy umožní znížiť riziká zabezpečením vyššej kvality tovaru, kvalitnejšiu kontrolu, lepšiu sledovateľnosť a viac informácií pre poľnohospodárov a v konečnom dôsledku pre spotrebiteľov.

Pri súčasnom raste medzinárodného obchodu je životne dôležité posilniť všetky systémy prevencie s cieľom zabezpečiť, aby sa potravinová kríza, ktorú sme zažili v minulosti, nezopakovala.

Tejto správe sa darí zosúladiť právo na informácie a zároveň prísne vymedziť nutričné prvky, ktoré musia byť uvedené na etiketách, s právom duševného vlastníctva, ktoré je dôležité v súvislosti so zachovaním konkurencieschopnosti našich priemyselných odvetví.

Som presvedčená, že výrobcovia by mali byť povinní okamžite oznámiť použitie každej novej suroviny v krmive, aby zabezpečili transparentnosť a uľahčili priebeh inšpekcií vykonávaných príslušnými orgánmi. Za úplne zásadné považujem aj zahrnutie postupu pre naliehavé prípady, ktorý umožňuje, aby bola nová nebezpečná látka uvedená v zozname zakázaných látok.

Rovnako poskytnutie možnosti poľnohospodárom klásť otázky príslušnému vnútroštátnemu orgánu alebo Európskej komisii v prípade pochybností o neopodstatnenom tvrdení umožňuje dôkladnejšiu kontrolu systému a vyššiu ochranu zákazníkov a zároveň zachováva spravodlivé obchodovanie.

Rada by som preto ponúkla svoju plnú podporu tejto vynikajúcej správe, pretože skúsenosti ukazujú, že nariadenie o označovaní krmiva, ktoré uprednostňuje kvalitu, transparentnosť, sledovateľnosť a kontrolu je najlepším prostriedkom ochrany pred ďalšími zdravotnými krízami v Európe.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážený pán predsedaajúci, rada by som poďakovala spravodajcovi za túto správu, ktorá je veľmi technická a poskytuje odpoveď na otázku Súdneho dvora o ochrane práv poľnohospodárov a tých, ktorí vyrábajú krmivo.

Podporujem názor, že ochrana práv duševného vlastníctva má zmysel. Nemôžeme dovoliť, aby prevádzkovatelia, ktorí na trh prichádzajú a odchádzajú napodobňovali zloženie krmív. Z tohto hľadiska je správa úspešná.

Otázka nečestných prevádzkovateľov bola nastolená v rozprave dnes ráno. Skutočnosť je taká, že priemysel budeme mať pod kontrolou iba vtedy, keď budeme kontrolovať tých, ktorí nedodržiavajú pravidlá. Tento stav môžeme dosiahnuť len pravidelným monitorovaním, inšpekciami a kontrolou v každej fáze procesu. O tejto otázke sme veľmi dôrazne rokovali v tomto Parlamente včera večer a rada počujem, že dôjde k zlepšeniam.

Na záver, väčší dôraz na nestálosť cien komodít. Pani komisárka pre oblasť poľnohospodárstva nás podporuje. Je to dôležitá otázka pre odvetvie krmív a pre poľnohospodárov, otázka, ktorou sa musíme zaoberať.

**James Nicholson (PPE-DE).** – Vážený pán predsedaajúci, najprv by som uviedol, že vítam túto správu a rád by som zablahoželal spravodajcovi, ktorý si zaslúži pochvalu za svoju správu a náročnú prácu.

Naozaj potrebujeme transparentnosť a musíme poznať obsah krmnej zmesi, o tom niet pochyb. Nemám nič proti tomu, aby spoločnosti udržiavali svoje duševné vlastníctvo v tajnosti. Nedávne udalosti v Írsku súvisiace s dioxínovým problémom nám však všetkým jasne ukázali potrebu kontroly. Poľnohospodári môžu mať najvyššie možné normy pre chov hospodárskych zvierat a robiť všetko správne, ale ako sme boli svedkami, všetko možno stratiť, keď udalosti, ktoré nemôžu ovplyvniť, zničia celú ich dobrú a ťažkú prácu.

Dnešný deň je pre Parlament dobrý a je dôkazom toho, čo môžeme dosiahnuť vzájomnou spoluprácou. Možno je tiež dôkazom toho, čo môžeme v skutočnosti dosiahnuť v rámci poľnohospodárstva pre lepšiu budúcnosť poľnohospodárov v celej Európskej únii.

Som rád, že dnes ráno je tu pani komisárka Fischerová Boelová spolu s pani komisárkou Vassiliouovou, pretože je veľmi dôležité, aby sme nastolili otázku vážneho nebezpečenstva pre poľnohospodárov v Severnom Írsku. Poľnohospodári, v tejto chvíli je ich osem, strácajú všetko, pretože miestne zhromaždenie nie je pripravené pomôcť im.

**Agnes Schierhuber (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, dámy a páni, rada by som najskôr poďakovala nášmu spravodajcovi, pánovi Graefe zu Baringdorfovi, keďže sa mu podarilo už v prvom čítaní dosiahnuť naozaj prijateľný kompromis. Ukázalo sa tiež, že je možné zosúladiť ochranu spotrebiteľa a bezpečnosť potravín s nevyhnutnou ochranou duševného vlastníctva.

Poľnohospodári musia byť schopní dôverovať tomu, že krmivo, ktoré používajú, obsahuje zložky uvedené na etikete. Čierna ovca v priemysle krmív spôsobila obrovské hospodárske straty v poľnohospodárstve a ostatných odvetviach. Ešte raz ďakujeme, pán Graefe zu Baringdorf.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, rada by som v krátkosti uviedla dva body.

Po prvé, áno, spotrebitelia a poľnohospodári sú závislí od jasného a transparentného označovania a ja podporujem spravodajcov pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý by výrobcovi umožnil odmietnuť poskytnutie informácií, ak je schopný dokázať, že by mohlo dôjsť k porušeniu práv duševného vlastníctva pri každej krmnej zložke, ktorá tvorí menej než dve percentá dávky. Naliehavo potrebujeme viac investícií do výskumu najmä pri krmných surovinách pre prežúvavce s cieľom znížiť emisie metánu a oxidu dusného.

Po druhé, nie je príliš neskoro na stanovenie referenčných hodnôt pre prijatie opatrení (RPA) na riešenie náhodnej prítomnosti nepatrných úrovni GMO v krmive, namiesto súčasného režimu nulovej tolerancie, ktorý vedie k hanebne neprimeranému plytvaniu s krmivom a dodávkami obilia a hanebne neprimeraným sankciám? Mám samozrejme na mysli prítomnosť geneticky modifikovaných organizmov, ktoré v minulosti povolil Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA), aby bolo ich riziko posúdené a priori alebo možno GMO, ktoré sú úplne povolené v inej jurisdikcii.

**Lutz Goepel (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážené panie komisárky, k obsahu nemám čo dodať, pretože v tejto súvislosti už bolo povedané dosť. Rád by som poďakoval spravodajcovi, ktorý v tomto trojstrannom rozhovore preukázal stabilnú pozíciu.

Práca na tejto správe trvala dlho. Ako vieme, Európsky súdny dvor vydal rozhodnutie, po ktorom nasledovala jasná a čestná diskusia. Mali sme príležitosť viesť rozsiahlu diskusiu o tejto otázke a spravodajca, pán Graefe zu Baringdorf, ukázal, že v krátkom čase možno dosiahnuť uspokojivé riešenie dokonca aj v rámci dohody v prvom čítaní. Od roku 1994 sme zažili niekoľko vzájomných konfrontácií, ale tímová práca bola stále čestná. Rád by som mu ešte raz poďakoval za jeho úsilie.

**Albert Deß (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vyčerpal som svoj rečnícky čas, ale musím uviesť niektoré nové skutočnosti. Ak dnes v tomto Parlamente prijmeme nové európske právne predpisy v oblasti krmív, pravdepodobne veľkou väčšinou, a Rada prijme tieto právne predpisy, dosiahneme v Európe novú, vysokú úroveň kvality.

Rád by som požiadal dve prítomné panie komisárky, aby v budúcnosti trvali na dodržiavaní týchto európskych noriem v prípade dovozu krmiva a potravín. Európa môže čeliť celosvetovej hospodárskej súťaži iba vtedy, ak sa na dovoz budú uplatňovať rovnaké normy. Preto aj Komisia musí vyvíjať nátlak, aby naše európske normy boli súčasťou rokovaní WTO a stali sa celosvetovým štandardom. V tom prípade sa nebudeme musieť obávať celosvetovej hospodárskej súťaže.

**Androulla Vassiliou, členka Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, rada by som všetkým poďakovala za ich poznámky a reagovala na niektoré z nich. Najprv v súvislosti s otázkou bezpečnosti, bezpečnosť krmiva je zaručená negatívnym zoznamom krmných surovín, ktoré nemožno použiť v krmivách. Návrh obsahuje zoznam zakázaných krmných surovín. Komisia tento zoznam rozšíri vždy, keď bude presvedčená o potrebe tohto kroku.

Na druhej strane by som rada pripomenula, že existuje rozsiahly zoznam maximálnych úrovni kontaminujúcich látok, ako sú napríklad nebezpečné mikrottoxíny, ťažké kovy a dioxíny, ktorý je v platnosti od roku 2002 v rámci smernice o neželaných látkach.

Súhlasila by som so všetkými, ktorí sa vyjadrili, ako som potvrdila, že európske potraviny sú bezpečné. Avšak ako som naznačila aj včera večer v rámci našich diskusií, o kvalite našich zákonov a nariadení rozhodujeme

my, a preto musíme zostať obozretní a dohliadať na to, aby členské štáty, predajcovia krmiva a aj Komisia plnili všetky svoje povinnosti a zaručili, že budú prijímané kvalitné zákony a že sa budú aj presadzovať.

Nedávny prípad s írskym mäsom zdôrazňuje nevyhnutnosť prísneho presadzovania a prísnych kontrol právnych požiadaviek a moje útvary budú aj naďalej skúmať možnosti zlepšenia. Som presvedčená, že po prijatí nových pravidiel sa regulácia trhu s krmivom značne zlepší v záujme výrobcov krmiva a jeho používateľov.

V neposlednom rade by som ešte raz rada poďakovala spravodajcovi za jeho vynikajúci prínos a všetkým poslancom za ich konštruktívnu a pozitívnu úlohu, ktorú zohrávali pri dosahovaní dohody o tejto dôležitej iniciatíve.

**Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážené panie komisárky, chcel by som poďakovať za dnešné milé slová. Som presvedčený, že je to dobrá správa.

Pokiaľ ide o možnosť predchádzať trestnej činnosti, samozrejme, že v tejto správe to nie je možné dosiahnuť, ale zvýšenou intenzitou kontrol na základe tejto správy možno trestnej činnosti zabrániť. Dochádza k nej vždy tam, kde vznikne príležitosť, kde sú medzery. My sme ich však boli schopní v niektorých oblastiach odstrániť. Dúfam, ako povedal pán Nicholson, že priemysel krmív a poľnohospodári pochopia význam ochrany a to, že vzniká spoločnosť, ktorá je proti takýmto pokusom o zbavovanie sa toxických látok prostredníctvom krmiva. Som si celkom istý, že tieto kroky obmedzia trestnú činnosť.

Mal by som ešte raz objasniť, že nevytvárame osobitnú líniu právnych predpisov o duševnom vlastníctve, ale odvolávame sa na platné právne predpisy, ktoré sa týkajú aj tejto oblasti. Chceli sme zabrániť tomu, aby sa povinnosť oznamovať skrývala za tieto práva duševného vlastníctva. Z tohto dôvodu je to dobré opatrenie.

Rád by som na záver poďakoval tieňovým spravodajcom. Samozrejme, že tiež dochádzalo k výmenám názorov, napokon aj v tomto Parlamente máme rozdielne názory, ale som presvedčený, že správa, ktorú sme vypracovali, má podporu všetkých. Rád by som tiež poďakoval našej administratívnej skupine vo výbore, hlavne pánovi Emmesovi, ktorý poskytol vynikajúce základy. Aj napriek tomu, že my, poslanci Európskeho parlamentu vždy zohrávame vedúcu úlohu na politickom poli, v administratívnej oblasti sa musíme vedieť spoľahnúť na uvedené základy. V tejto oblasti sme tiež dosiahli veľký úspech.

Chcel by som dodať, že v rámci spolurozhodovacieho postupu je parlamentarizmus zábavou. Prevládalo tvrdenie, že spolurozhodovací postup v oblasti poľnohospodárstva by všetko skomplikoval a zabral veľa času. Ako vidíme, nie je to pravda, vďaka kvalitnej práci, správne pochopeniu problematiky, dobrej práci v základoch a konštruktívnym politickým oponentom možno úsilie zavŕšiť veľmi rýchlo. Myslím, že dosiahnutý výsledok je dôkazom, že odborné znalosti v Európskom parlamente môžu poslúžiť a pomôcť pri zavádzaní kvalitných právnych predpisov.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

#### **4. Informačné a propagačné akcie na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0004/2009) pána Dumitriua v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách KOM(2008)0431 – C6-0313/2008 – 2008/0131(CNS)).

**Constantin Dumitriu (PPE-DE), spravodajca.** – (RO) Som rád, že máme túto príležitosť rokovať na plenárnom zasadnutí o otázke, ktorá je dôležitá nielen pre odvetvie poľnohospodárstva Spoločenstva, ale aj pre konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva ako celku.

V čase, keď hospodárstva našich krajín trpia v dôsledku celosvetovej krízy a keď je zvýšenie dopytu po poľnohospodárskych výrobkoch imperatívom, zmena a doplnenie nariadenia č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách nám ponúka dodatočnú možnosť podporiť poľnohospodárskych výrobcov a v širšej miere hospodárstvo EÚ.

Nariadenie Európskej Rady č. 3/2008, v ktorom sú zlúčené nariadenia 2702/1999 a 2826/2000, ustanovuje nové politické prístupy Európskej komisie k zjednodušeniu právnych predpisov a zároveň spĺňa cieľ zjednodušenia administratívnych postupov v rámci európskych inštitúcií. Na základe uvedeného nariadenia môže Spoločenstvo uskutočniť informačné akcie v prípade určitého počtu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a na trhoch tretích krajín a zároveň zachovať osobitný charakter akcií v závislosti od trhu, na ktorom prebiehajú.

Táto stratégia zodpovedá reálnym potrebám členských štátov propagovať imidž svojich poľnohospodárskych výrobkov, najmä pokiaľ ide o kvalitu, výživovú hodnotu a dodržiavanie noriem bezpečnosti potravín medzi európskymi spotrebiteľmi a spotrebiteľmi v iných krajinách. Okrem toho takáto stratégia pomáha nachádzať nové odbytiská a má viacnásobný účinok na vnútroštátne a súkromné iniciatívy.

Cieľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Európskej komisie je umožniť členským štátom, ktoré majú záujem, navrhnuť príslušný program, ak organizácie, ktoré vypracovávajú návrhy, nechcú predložiť programy na realizáciu v tretích krajinách. Členské štáty tak budú mať príležitosť rozšíriť oblasť uskutočňovania akcií, na ktoré sú uvedené programy zamerané, a tiež sa usilovať o pomoc medzinárodných organizácií pri vykonávaní týchto akcií. Návrh správy, o ktorej diskutujeme, obsahuje isté doplnenia a úpravy návrhu Komisie, ktoré sú nevyhnutné pre objasnenie a doplnenie logickej štruktúry nariadenia.

Navrhujeme predovšetkým zavedenie konzultácií s profesijnými združeniami a organizáciami, ktoré vykonávajú činnosť v cieľových odvetviach členských štátov a ktoré sa zahrnuté v procese navrhovania informačných programov pre poľnohospodárske výrobky na vnútornom trhu a v tretích krajinách. Vzhľadom na ich odborné znalosti a aj dôležitú úlohu, ktorú tieto združenia a organizácie zohrávajú pri zabezpečovaní kvality a pri jej kontrole, je konzultácia s nimi absolútne rozhodujúca. Zároveň podporujeme uvedené programy vypracované na základe posúdenia ich potreby a ich aktuálnosti. Poskytujú nám záruku, že finančné prostriedky sa vynakladajú účinne v rámci programov, ktoré spĺňajú cieľ pomáhať pri propagácii výrobkov Spoločenstva.

Navrhujeme tiež rozšíriť oblasti, v rámci ktorých môžu medzinárodné organizácie vykonávať informačné programy pre tretie krajiny. Akcie na podporu a propagáciu sú dôležité aj vo vinárskom odvetví na vnútornom trhu EÚ a v tretích krajinách. Podobne ako v odvetví olivového oleja a stolových olív, existujú medzinárodné orgány aj vo vinárskom odvetví, ako napríklad Medzinárodná organizácia pre vinič a víno, ktoré môžu zabezpečiť, aby v tretích krajinách boli uplatňované programy navrhnuté členskými štátmi, a prispieť tak k oboznámeniu sa s charakteristickými vlastnosťami a výhodami vín s chráneným označením pôvodu a vín s chráneným zemepisným označením.

Cieľom ďalšieho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý predkladáme, je zvýšenie percentuálneho zastúpenia Európskej únie na spolufinancovaní zo 60 % na 70 % v čase, keď malí výrobcovia čoraz zložitejšie získavajú prístup k financovaniu v dôsledku hospodárskej krízy. Bez finančnej podpory im hrozí bankrot, keďže nemajú možnosť propagovať svoje výrobky a čelia poklesu dopytu na trhu.

Cieľom týchto návrhov je v konečnom dôsledku vyvolať vyšší dopyt na trhu so zámerom posilniť výrobu a podporiť európske hospodárstvo ako celok. Dosiahnutie uvedeného cieľa nám pomôže prekonať toto zložité obdobie, ktorým prechádzame. Kvalita poľnohospodárskych a potravinových výrobkov Európskej únie je výhoda, ktorú musíme využiť, aby sme zabezpečili konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva a vyššie príjmy pre výrobcov.

Dúfam, že odporúčania, ktoré sa chystáme prijať, zavedie Európska komisia a členské štáty čo najskôr, pretože v situácii, kedy európskych občanov zasiahli dôsledky mimoriadne hlbokkej hospodárskej recesie si nemôžeme dovoliť mrhať časom. Navrhované akcie samozrejme nevyriešia všetky problémy v súvislosti s uvádzaním na trh a propagáciou poľnohospodárskych a potravinových výrobkov Spoločenstva.

Zjednodušenie byrokratických postupov, ktoré sú súčasťou procesu registrácie tradičných výrobkov, zavedenie označenia „Vyrobené v Európskej únii“, vyriešenie problému výrobkov nižšej kvality dovážaných z tretích krajín a bezpečnostné normy sú iba niektoré z oblastí, nad ktorými musíme uvažovať s cieľom zvýšiť trhový podiel pre výrobky Spoločenstva. Ďakujem za pozornosť a teším sa na vaše pripomienky a otázky.

**PREDSEDÁ: PÁN COCILOVO***podpredseda*

**Mariann Fischer Boel**, členka Komisie. Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som rada poďakovala pánovi spravodajcovi Dumitriuovi a členom Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka za vynikajúcu správu o návrhu Komisie týkajúcom sa informačných a propagačných opatrení pre poľnohospodárske výrobky na vnútornom a vonkajšom trhu.

Rada by som zdôraznila dôležitosť problematiky riešenej v tejto správe. Myslím si, že sa všetci zhodneme na tom, že propagácia poľnohospodárskych výrobkov je pre vnútorný aj vonkajší trh veľmi dôležitá. Som presvedčená, že obchodovanie s poľnohospodárskymi výrobkami bude v budúcnosti rásť – musíme však pripustiť, že v súčasnosti čelíme poklesu z dôvodu hospodárskej krízy. Európske výrobky však majú obrovskú príležitosť na trhoch tretích krajín a naša propagačná kampaň by mala európskym výrobcom pomôcť preskúmať tieto nové trhy.

Predtým, ako sa začnem zaoberať obsahom správy, by som ju rada uviedla v kontexte. V roku 2008 Komisia schválila 42 programov o vnútornom trhu a tretích krajinách, ktoré predstavujú rozpočet 128 miliónov EUR na tri roky. Podľa pravidiel malo polovicu sumy financovať Spoločenstvo.

Cieľom návrhu Komisie je umožniť členským štátom spustiť v tretích krajinách programy spolufinancované Európskou úniou – tak, ako to uvádza spravodajca – pretože v súčasnosti takáto možnosť existuje len na vnútornom trhu. Tiež by sa malo umožniť, aby tieto programy vykonávali medzinárodné organizácie.

Tromi najdôležitejšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi spravodajcu a jeho kolegov sú: po prvé, nariadiť členským štátom, aby navrhované programy konzultovali s obchodnými združeniami; po druhé, špecifikovať, že možnosť implementácie medzinárodnými organizáciami nie je vyhradená len pre Medzinárodnú radu pre olivový olej, ale že ide o všeobecnú možnosť napríklad vo vinárskom odvetví, ako už bolo dnes povedané; a na strane rozpočtu zvýšiť mieru spolufinancovania.

Pokiaľ ide o tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, rada by som zdôraznila, že v skutočnosti už členské štáty konzultujú s obchodnými združeniami, aby sa ubezpečili, že majú podporu výrobcov. Uprednostnila by som, keby tento dobrovoľný partnerský prístup pokračoval.

Medzinárodnú radu pre olivový olej som spomenula len ako príklad vzhľadom na nedávne diskusie o celom sektore olivového oleja. Samozrejme, nevylučujú sa ostatné medzinárodné organizácie, ako napríklad Medzinárodná organizácia pre vinič a víno.

Pokiaľ ide o financovanie rozpočtu, samozrejme naďalej prebiehajú diskusie o úrovni spolufinancovania Spoločenstvom, ale o tejto téme sme diskutovali v roku 2008 pri zlučovaní dvoch nariadení o propagácii a informáciách, takže si myslím, že diskusiu o tejto otázke by sme nemali otvárať.

Rada by som využila príležitosť a povedala, že pri odsúhlasovaní reformy vinárstva sme uznali dôležitosť propagácie našich výrobkov na trhoch tretích krajín. V záujme múdrejšieho a inteligentnejšieho využívania rozpočtu na víno preto navrhujeme vyčleniť každý rok účelovo viazané prostriedky vo výške 120 miliónov EUR na propagáciu vinárskych výrobkov na trhoch tretích krajín. Keďže však členské štáty, a obzvlášť nové členské štáty, nechcú byť v pozícii, že stratia vyčlenené prostriedky, ak ich neminú, vložili sme 120 miliónov EUR do národných obálok, a členské štáty sa môžu rozhodnúť samy. V každom prípade ide o jasný signál, že Spoločenstvo sa zaoberá a uznáva dôležitosť silnej propagácie európskych výrobkov. Teším sa na dnešnú diskusiu.

**Petya Stavreva**, v mene skupiny PPE-DE. – (BG) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, rada by som poďakovala pánovi spravodajcovi Dumitriuovi za jeho objektívnu správu, ktorá odzrkadľuje skutočné potreby tohto odvetvia Spoločenstva vo vzťahu k propagácii európskych výrobcov.

Správa obsahuje opatrenia, ktoré pomôžu otvoriť nové trhy a zabezpečiť ziskovosť poľnohospodárskej výroby našich farmárov. Táto politika spĺňa aktuálne potreby členských štátov, ktoré chcú podporiť svoju poľnohospodársku výrobu u spotrebiteľov v rámci Spoločenstva aj u spotrebiteľov v tretích krajinách.

Je to výborná príležitosť na zdôraznenie kvality, výživovej hodnoty, výrobných metód a bezpečnosti vyrobených potravín. Podporujem návrh pána spravodajcu, ktorý zainteresovaným krajinám ponúka možnosť predložiť informačné programy tretím krajinám, ak tieto nemajú také možnosti.

Tento pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh umožní európskym krajinám rozšíriť rozsah praktických opatrení, s ktorými sa počíta v týchto programoch, a hľadať podporu medzinárodných organizácií, ktoré ich implementujú. Som presvedčená, že v procese navrhovania týchto programov by sa mala pozornosť venovať dôležitej úlohe, ktorú zohrávajú združenia a priemyselné organizácie v jednotlivých krajinách, keďže majú objektívny prehľad o tom, čo sa deje v jednotlivých odvetviach.

Musíme si všimnúť dôležitosť niektorých medzinárodných orgánov pri propagácii konkrétnych vlastností a výhod potravinárskych výrobkov charakteristických pre príslušné regióny EÚ. Podporujem návrh spravodajcu na zvýšenie percentuálnej miery finančnej účasti Spoločenstva tak, aby dodatočná pomoc mohla byť poskytnutá projektom, ktoré členské štáty vybrali. Vyzývam vás, aby ste podporili správu pána Dumitriua.

**Bogdan Golik**, *v mene skupiny PSE.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, srdečne gratulujem pánovi Dumitriui k dobrej správe, ktorá je pokračovaním predchádzajúcich vypracovaných správ, v ktorých sme hovorili o propagácii a čiastkach pridelených na propagáciu Európskej únie v tretích krajinách.

Poskytovanie informácií a opatrenia na propagáciu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách hrajú významnú úlohu pri tvorbe pozitívneho vnímania značky „Made in Europe“. Už veľmi dlho to zdôrazňujem a niekoľko rokov sa usilujem o zjednodušenie celého systému poskytovania informácií a propagácie. Vo svojich prejavoch som opakovane zdôraznil potrebu propagovania značky „Made in Europe“ na trhoch tretích krajín. Obzvlášť opodstatnené je to v súčasných spoločenských a právnych podmienkach.

V súlade s vyhlásením šiestej ministerskej konferencie Svetovej obchodnej organizácie v Hongkongu bude v roku 2013 zrušené využívanie všetkých foriem vývozných dotácií a všetky vývozné opatrenia s rovnakým účinkom. Vzhľadom na zložitú povahu organizovania propagačných kampaní na trhoch tretích krajín a vyššie náklady na takéto opatrenia súvisiace s väčšími vzdialenosťami, najmä v Ázii a Afrike, mechanizmus na podporu propagačných aktivít nespôsobil veľký záujem obchodných organizácií.

Návrh Európskej komisie umožňuje stimuláciu ich činnosti. Propagačné programy uskutočňované členskými štátmi poskytujú subjektom príležitosť spolupracovať tam, kde by si to nemohli dovoliť, keby programy riadili a financovali samostatne. Napriek tomu by však úsilie na zvýšenie percentuálneho podielu Spoločenstva na financovaní tohto typu projektov malo pokračovať. Ako príklad uvediem Spojené štáty americké, kde sa na propagačné aktivity vynakladá niekoľkonásobne viac prostriedkov ako sa v celej Európskej únii vynakladá na vinárstvo a na činnosti v oblasti iných propagačných výrobkov.

V dôsledku liberalizácie obehu v obchode s poľnohospodárskymi výrobkami je nástroj na podporu propagácie výroby Spoločenstva na trhoch tretích krajín jediným dostupným nástrojom, ktorý je v súlade s pravidlami Rámcovej dohody o poľnohospodárstve z rokovaní Svetovej obchodnej organizácie o rozvojovom programe v Dauhe. Propagácia značky „Made in Europe“ je šancou na zachovanie si konkurencieschopnosti a z dlhodobého hľadiska dokonca šancou na posilnenie atraktivity európskych poľnohospodárskych a potravinárskych výrobkov a ich rozšírenie na trhu.

Rád by som Komisii poďakoval za prijaté opatrenia, o ktorých v Parlamente opakovane hovoríme, a predovšetkým za zníženie príspevkov obchodných organizácií z 20 % na 10 % a za zvýšenie finančných prostriedkov na propagačnú činnosť.

**Seán Ó Neachtain**, *v mene skupiny UEN.* – (GA) Vážený pán predsedajúci, vrelo vítam správu pána Dumitriua a rád by som mu zablahoželal k vykonanej práci.

Tento rozpočet poskytuje členským štátom výbornú príležitosť nájsť trhy vnútri Európy aj mimo nej. Pochádzam z Írska a rád by som povedal, že predaj našich zdravých a čerstvých potravinárskych výrobkov na svetových trhoch, predovšetkým v Ázii, nám v Írsku veľmi pomáha.

Rovnako ako moji kolegovia by som však rád povedal, že vidím možnosť na zjednodušenie pravidiel súvisiacich s rozpočtom, aby sa zabezpečil jednoduchší prístup k prostriedkom v porovnaní so súčasnosťou a, samozrejme, ako už bolo povedané, musíme zvýšiť rozpočet. Toto je veľmi dôležité nielen pre členské štáty, ale aj pre Európu ako celok.

**Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf**, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, súhlasím s vami, že reklama je dôležitá. Reklama však vzniká nielen v dôsledku profesionálnej kampane, ale aj udalostí vyskytujúcich sa v regióne, z ktorého potraviny pochádzajú.

Reklamou je aj to, tak to na svete chodí, keď nás svet spája s chorobou šialených kráv, lebo naše heraldické zviera postihlo šialenstvo, alebo keď krajiny vydávajú správy o stiahnutí výrobkov z dôvodu problému s dioxínom, ako sa to deje v súčasnosti, alebo keď sú v televíznych správach na celom svete zobrazované milióny kusov chorého dobytku utrateného na bitútku, to je tiež druh reklamy: negatívnej reklamy.

V tomto bode si musíme dať pozor, aby sme sa vyhli protirečeniam. Na jednej strane hovoríme o dobrých výrobkoch, ale na strane druhej existujú negatívne správy – pracujeme však na tom, a ako sme videli v rozprave, dospeli sme k záverom.

Ak chceme robiť reklamu mimo EÚ – áno, správne, máme na to dobré dôvody, keďže máme dobré výrobky – bol by som nerád, keby išlo o zovšeobecňujúcu reklamu, uprednostnil by som reklamu zobrazujúcu európsku rozmanitosť. Ako viete, v Nemecku nastala situácia, kedy Spolkový ústavný súd rozhodol proti povinnej reklame s povinnými poplatkami. Poukázalo sa na to, že reklama, ktorá nerozlišuje jednotlivé krajiny, nezvyšuje predaj a že namiesto toho je dôležité, aby jednotliví výrobcovia boli schopní robiť reklamu svojim konkrétnym výrobkom.

Okrem toho je čoraz dôležitejšie, nielen v rámci Európy ale aj mimo nej, opísať nielen kvalitu koncového výrobku, ale aj kvalitu procesu. Treba opísať spôsob ochrany zvierat, ochrany životného prostredia, prísady, štruktúru poľnohospodárstva a poctivý obchod. Všetky tieto kritériá nemusia nutne ovplyvňovať kvalitu koncového výrobku, ale pre spotrebiteľov sú čoraz dôležitejšie. Aj preto musíme tieto aspekty začleniť do reklamy a dohliadať na to, aby sa v dôsledku reklamy dobré meno Európy vo svete ďalej zlepšovalo.

**Ilda Figueiredo**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, musíme myslieť na to, že je dôležité zlepšiť podmienky a podporu informačným a propagačným opatreniam pre poľnohospodárske výrobky v Európskej únii aj v tretích krajinách a rozšíriť rozsah návrhov, ktoré predložila Európska komisia.

Preto podporujeme návrhy spravodajcu a Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, najmä tie, ktoré sú zamerané na väčší vplyv a posilňovanie úlohy obchodných združení a organizácií pôsobiacich v odvetví v súvislosti s ich odbornosťou a tiež významnou úlohou, ktorú zohrávajú pri zabezpečovaní kontroly kvality, vrátane združení a organizácií členských štátov, ktoré navrhujú programy, ako aj tie, zamerané na zvyšovanie podielu finančnej spoluúčasti Spoločenstva. Je dôležité, že existuje ďalšia pomoc najmä pre projekty vybrané členskými štátmi.

Rovnako veríme, že propagačné a reklamné činnosti v tretích krajinách by mali byť prínosom pre ďalšie dôležité výrobky okrem olivového oleja a olív s dôrazom na vína s označeniami pôvodu alebo chránenými zemepisnými označeniami. V súvislosti s tým tu tiež spomeniem dôležitú úlohu poľnohospodárskych združení s dôrazom na spolupracujúce vínné pivnice a ďalšie združenia malých a stredných poľnohospodárskych podnikov, ktorých existencia je kľúčová pre zabezpečenie obehu výrobkov poľnohospodárov, ktorí by, ponechaní sami na seba, neboli schopní prežiť.

Opäť by som chcel požiadať o väčšiu podporu týchto poľnohospodárskych organizácií, aby boli schopné naplniť svoju úlohu pri udržiavaní hospodárenia rodinného typu a propagácii poľnohospodárskych výrobkov vysokej kvality, ktoré vyrábajú a ktoré sú podstatné pre zabezpečenie zdravej výživy pre obyvateľstvo našich krajín.

Budeme preto hlasovať za túto správu.

**Witold Tomczak**, v mene skupiny IND/DEM. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, Európska únia je významným vývozcom mnohých poľnohospodárskych výrobkov, ale o budúcnosti poľnohospodárstva EÚ rozhodne spotreba na vnútornom trhu. Jej stimulácia môže priniesť výhody poľnohospodárom, spotrebiteľom a celým hospodárstvám.

Spotreba potravinových výrobkov, ktoré sú kľúčové pre dobré zdravie, je v mnohých členských štátoch nízka a jej zvýšenie prostredníctvom dobrej informovanosti a propagácie je najvhodnejšie. Je však dôležité, aby z navrhnutých programov mali prospech poľnohospodári EÚ a predovšetkým malé a stredné poľnohospodárske podniky, ktoré predstavujú 95 % všetkých poľnohospodárskych podnikov.

Tieto programy by mali obohatiť vedomosti spotrebiteľa o zdravej výžive a súčasne mu nechať možnosť výberu. To je dôvod, prečo má cenu uskutočniť nasledujúce kroky: usporiadať porady s odborníkmi v oblasti zdravej výživy a školenia predajcov, ktorí by mali byť tiež poradcami spotrebiteľa v otázkach zdravej výživy. Dôležitá je dobrá prezentácia informácií o prínosoch propagovaných výrobkov pre zdravie a o spôsobe výroby potravín. Údaje na označeniach potravín sú nedostatočné.

Tento program môže byť ohrozený propagáciou potravín vyrábaných v masovom rozsahu veľkými potravinárskymi korporáciami, ktoré dokážu pripraviť účinné programy a ktoré majú k dispozícii najlepších odborníkov. Neskompromituje to potom okrem iného propagáciu potravín vysokej kvality?

Čitateľnosť údajov o dobe trvanlivosti na výrobkoch je tiež veľmi dôležitá, ako aj pozdviženie povedomia spotrebiteľa o dôležitosti všetkých údajov, ktoré sú uvedené na označení výrobkov.

**Maria Petre (PPE-DE).** – (RO) Chcela by som v prvom rade poďakovať svojmu kolegovi za všetku namáhavú prácu, ktorú odvedol ako spravodajca z hľadiska zjednodušovania legislatívy EÚ s cieľom znížiť administratívnu záťaž, čo naozaj veľmi potrebujeme.

Informačné opatrenia prijaté Európskou úniou sú odpoveďou na skutočnú potrebu členských štátov propagovať imidž svojich poľnohospodárskych výrobkov medzi európskymi spotrebiteľmi a súčasne spotrebiteľmi z iných krajín, najmä pokiaľ ide o ich kvalitu a výživovú hodnotu, ako aj potravinovú bezpečnosť a bezpečnosť ich výroby. Ako spravodajkyňa v oblasti kvality veľmi oceňujem konkurencieschopnosť našich európskych výrobkov.

Tento pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh ponúka členským štátom, ktoré o to majú záujem, možnosť navrhovať informačné programy, a to aj v prípade, keď nemajú pripravené programy pre tretie krajiny. V dôsledku tohto pozmeňujúceho a dopĺňujúceho návrhu budú mať členské štáty možnosť rozšíriť pole pôsobnosti opatrení, na ktoré sú tieto programy zamerané, a tiež hľadať pomoc medzinárodných organizácií pri implementácii týchto opatrení. Percentuálny podiel finančnej spoluúčasti Európskej únie je potrebné zvýšiť s cieľom poskytnúť ďalšiu podporu projektom, ktoré vybrali členské štáty v čase všeobecného sprísňovania podmienok, v ktorých sa národné organizácie a orgány snažia získať čiastky, ktorými musia prispieť na spolufinancovanie.

Podporujem myšlienku, že organizácia poverená realizáciou vybraných programov by mala byť medzinárodnou organizáciou, najmä v prípade, ak je program zameraný na propagáciu olivového oleja a celého odvetvia olivového oleja, nehovoriac o odvetví vín s chráneným označením pôvodu a chráneným zemepisným označením v tretích krajinách.

Súčasne nesmieme zabudnúť na dôležitú úlohu, ktorú majú profesijné združenia a organizácie pôsobiace v cieľových odvetviach členských štátov pri príprave programov pre poľnohospodárske výrobky. Rada by som skončila opätovným poďakovaním pánovi spravodajcovi a osobitne pani komisárke Vassiliouovej, pretože prijala všetky návrhy, ktoré sme mali v súvislosti so správou.

**Alessandro Battilocchio (PSE).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, v uplynulých mesiacoch, predovšetkým počas tohto volebného obdobia, sme boli svedkami neustáleho zhoršovania priamej podpory našim poľnohospodárom a pravidiel, ktoré zvykli chrániť náš priemysel pred lacným dovozom spoza hraníc EÚ, s cieľom uvoľniť prostriedky potrebné na splnenie nových environmentálnych, ekonomických a sociálnych výziev tohto milénia a dodržať medzinárodné obchodné dohody.

Ako člen Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a, predovšetkým, ako predstaviteľ krajiny, ktorá si vyslúžila celosvetové uznanie a rešpekt kvalitou svojej poľnohospodárskej výroby, mám na mysli olivový olej, víno a syry, nemôžem pomôcť inak, ako len schváliť akékoľvek opatrenie, ktoré môže Komisia navrhnúť na zabezpečenie vysokej kvality európskej poľnohospodárskej výroby a propagovať tam, kde je to možné, marketing tejto výroby na vnútornom trhu aj v zahraničí.

Tento informačný program je v skutočnosti mimoriadne významný, keďže jeho cieľom je ujasniť európskym a iným spotrebiteľom, že naša poľnohospodárska produkcia nesúťaží s tou z iných krajín, ktorá môže byť lacnejšia, ale že skôr predstavuje alternatívu, ktorá sa sústreďuje na kvalitu a na výrobný postup, ktorý rešpektuje životné prostredie a sociálne štandardy a štandardy dobrých životných podmienok zvierat, čo následne, prirodzene, pozitívne vplýva na ľudské zdravie.

Legislatíva, o ktorej v tomto Parlamente každodenne hlasujeme, môže mať príliš veľkú cenu, predovšetkým pre našich výrobcov. Preto im musíme ponúknuť všetku pomoc, ktorú vieme poskytnúť, aby sa nestratilo bohatstvo a kvalita našej poľnohospodárskej výroby a aby neboli vyhladené na čoraz viac rovnorodom globálnom trhu. Z tohto dôvodu podporujem pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy spravodajcu, ktorých cieľom je zvýšiť finančnú spoluúčasť Komisie, rozšíriť rozsah činností, ktoré je možné podporiť a, predovšetkým, zvýšiť spoluúčasť v združeniach výrobcov, ktoré sú najpovolanejšie pri obhajobe prvkov kvality svojich výrobkov pred čoraz náročnejšími spotrebiteľmi.



**Alexandru Nazare (PPE-DE).** – (RO) Dnes diskutujeme o správe, ktorá je pre európske poľnohospodárstvo nesmierne dôležitá. Ako zdôraznil sám spravodajca, kvalita a bezpečnosť európskych výrobkov predstavuje v hospodárskej súťaži konkurenčnú výhodu, ktorá doposiaľ nebola dostatočne využívaná.

Opatrenia zamerané na poskytovanie informácií a propagáciu týchto výrobkov, ich kvality a noriem potravinovej bezpečnosti, ktoré spĺňajú, môže vyvolať reťazovú reakciu v podobe povzbudení dopytu, zvýšenia poľnohospodárskej výroby a ziskov a vytvorenia nových pracovných miest, čo nepriamo znamená hospodársky rast. Tieto opatrenia musia byť orientované rovnomerne na spotrebiteľov na vnútornom trhu aj na tých v tretích krajinách.

Nezabudnime na hospodársku súťaž na vnútornom trhu, kde čelíme výrobcom z iných krajín, ktorí ponúkajú výrobky, ktoré sú niekedy lacnejšie, ale kde sú často oveľa nižšie kvalitatívne a bezpečnostné normy. Spotrebiteľia musia spoznať výrobky Spoločenstva a vedieť, že sú zdravšie ako ostatné. V neposlednom rade musia vedieť, že kúpou týchto výrobkov podporujú európskych poľnohospodárov a producentov potravinárskych výrobkov, a tým európske hospodárstvo.

Zvlášť oceňujem iniciatívu spravodajcu pri odhaľovaní dôležitej úlohy, ktorú zohrávajú profesijné združenia a organizácie, pretože vo väčšine prípadov majú odbornosť, ktorou nedisponujú štátne inštitúcie. Sú tiež oveľa lepšie oboznámení so skutočným stavom na trhu a jeho požiadavkami. Súčasne si myslím, že návrh na zvýšenie podielu finančnej spoluúčasti je absolútnou nevyhnutnosťou v súčasnej úverovej kríze. Pevne verím, že to zvýši mieru využitia týchto prostriedkov.

Na záver by som chcel zablahoželať spravodajcovi pánovi Dumitriuovi za všetku namáhavú prácu a jeho návrhy, čo je postoj, ktorý, ako verím, zdieľajú všetci moji poslaneckí kolegovia.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Vážený pán predsedajúci, rada by som poďakovala pánu spravodajcovi Dumitriuovi. Poľnohospodárske odvetvie je dôležité pre hospodárstvo členských štátov, pretože poskytuje potraviny pre obyvateľstvo, poľnohospodárske výrobky na vývoz, nehovoriac o veľkom množstve pracovných miest. Európska únia musí byť schopná poskytovať obyvateľstvu dostatočné množstvo potravín za prijateľné ceny.

Je zjavné, že na konkurenčnom trhu sú informačné a propagačné opatrenia na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách čoraz dôležitejšie. Pri navrhovaní programov na propagáciu poľnohospodárskych výrobkov je nutné poradiť sa s profesijnými združeniami alebo organizáciami. Som presvedčená, že toto nariadenie povzbudí európskych poľnohospodárov, aby propagovali svoje poľnohospodárske výrobky.

Rumunsko má obrovské množstvo poľnohospodárskych výrobkov, ktoré, nanešťastie, nie sú k dispozícii na európskych trhoch napriek tomu, že mnohé z nich sú šetrné k životnému prostrediu. Kampaň na propagáciu týchto výrobkov prinesie výhody nielen európskym spotrebiteľom, ale aj rumunským poľnohospodárskym výrobcom. Predovšetkým v čase hospodárskej krízy zostáva poľnohospodárske odvetvie naďalej odvetvím, ktoré si zaslúži zvláštnu pozornosť a tiež primerané programy a financovanie.

V krízovej situácii musia členské štáty venovať väčšiu pozornosť stanoveniu svojich priorít. Som presvedčená, že poľnohospodárstvo by malo byť podporované, pretože je dôležité pre európske hospodárstvo.

**Nicodim Bulzesc (PPE-DE).** – (RO) Najskôr by som rád zablahoželať pánovi spravodajcovi k jeho práci na tejto správe, ktorá nastoľuje veľmi dôležitú problematiku. Členské štáty skutočne potrebujú propagovať imidž poľnohospodárskych výrobkov u spotrebiteľov v Európskom spoločenstve a spotrebiteľov v iných krajinách.

Rád by som zdôraznil dva návrhy uvedené v tejto správe. Požaduje sa zvýšenie percentuálneho podielu finančnej účasti Európskeho spoločenstva s cieľom poskytovať dodatočnú podporu projektom vybraným členskými štátmi v čase všeobecného sprísňovania podmienok, v ktorých sa národné organizácie a úrady snažia získať sumy určené na spolufinancovanie.

Druhý odsek tohto dodatku chce presadiť 70 % finančnú účasť Európskeho spoločenstva na opatrenia na podporu ovocia a zeleniny, predovšetkým pre deti v školách. Mám pocit, že tieto doplnujúce a pozmeňujúce návrhy sú primerané a dúfam, že túto iniciatívu podporí čo najviac poslancov.

**Iosif Matula (PPE-DE).** – (RO) Rád by som pánovi spravodajcovi poďakoval za vykonanú namáhavú prácu a jeho prínos k rozšíreniu oblasti uplatňovania programov na poskytovanie informácií o propagácii poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách.

Jedným z najdôležitejších dodatkov predložených v tejto správe je desaťpercentný nárast európskeho spolufinancovania programov propagujúcich európske poľnohospodárske výrobky a pridelenie rozpočtových prostriedkov na propagáciu konzumácie mliečnych výrobkov, ovocia a zeleniny v školách.

Na jednej strane bude mať Európa prospech z aktívnejšej propagácie väčšieho množstva poľnohospodárskych výrobkov, na druhej strane budú najväčšími príjemcami pomoci Spoločenstva deti a žiaci.

Myslím si, že navrhované opatrenia sú veľmi dôležité, keďže v súčasnosti viac ako kedykoľvek predtým potrebujeme investície do oblastí, ktoré sa rýchlo vyvíjajú a môžu viesť k hospodárskemu zotaveniu. Poľnohospodárstvo je jednou z týchto oblastí a Európska únia môže významne prispieť k jeho propagácii.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, najväčší výrobcovia potravín na svete vynakladajú miliardy na vlastnú propagáciu – možno používajú potraviny vyrobené v EÚ, no nesústreďia sa na pôvod potravín, ale na vlastné značky. Máme slávnych televíznych šéfkuchárov, ktorí propagujú vlastnú verziu výroby potravín a ktorí majú prístup k vysielaniu a miliónovým rozpočtom. A tu hovoríme o relatívne malej sume na propagáciu európskych potravín vo svete aj v rámci Únie. To je dobrá téma! Táto správa je veľmi dobrá a ja ju plne podporujem a tiež súhlasím s komentármi pani komisárky, ktoré tu dnes odzneli.

Obzvlášť ma zaujíma myšlienka, že sa potrebujeme spropagovať aj za hranicami; z celého srdca s tým súhlasím, ale musíme byť realisti v súvislosti s tým, ako budeme konkurovať a či sme konkurencieschopní na svetovom trhu. Možno sa tým pani komisárka bude zaoberať vo svojich odpovediach. Je potrebné potvrdiť a uznať otázku našich noriem. Potvrďuje a uznáva ju Svetová obchodná organizácia?

**Jim Allister (NI).** – Vážený pán predsedajúci, veľmi dôrazne podporujem propagáciu našich vysokokvalitných potravín. Na súčasných zložitých trhoch je najlepšou záchranou kvalita výrobkov, ale potrebná je aj rozsiahla propagácia. Šesťdesiatpercentné spolufinancovanie je dobré, ak sa bude dať získať, ale je mi ľúto, že pani komisárka v tejto súvislosti nebola až taká nápomocná, ako sme dúfali.

S ohľadom na môj región by som chcel veľmi dôrazne vyzvať regionálnu vládu – nie veľmi obdarenú iniciatívou alebo finančnými prostriedkami vzhľadom na to, že mína veľa prostriedkov na príliš zaťaženú administratívu a zbytočné cezhraničné orgány – aby sa snažila čerpať tieto fondy EÚ a tak poskytnúť našej vynikajúcej miestnej výrobe čo najlepšiu šancu na trhu. Dúfam v sedemdesiatpercentnú podporu Európy na propagáciu potravín a zeleniny na školách a verím, že túto príležitosť nestratíme vďaka ľahostajnému miestnemu aparátu.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, rada by som začala poďakovaním Komisii za nedávne schválenie 50 % financovania návrhu An Bord Bia o poskytovaní informácií o mäse v Ázii na najbližšie tri roky, ktorý veľmi oceňujem.

Napriek tomu, že tento návrh veľmi podporujem, dovoľte mi uviesť dve praktické varovania. V prvom rade, niektoré krajiny ako napríklad Írsko pravdepodobne nebudú chcieť vypracovávať informačné programy, ak obchod nebude dosť zaujímavý. V druhom rade, zatiaľ čo zvýšenie financovania na 60 % a až 70 % na propagáciu ovocia a zeleniny by sme v súčasnom hospodárskom prostredí veľmi uvítali, reálne môžu byť stimuly na rozširovanie bežnej propagácie limitované, keďže z programov budú mať rovnaký prospech prispievatelia aj tí, čo neprispievajú.

Rada by som poďakovala pánovi spravodajcovi.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE).** – (RO) Rád by som vyjadril svoju podporu tejto správe o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu, ktorú predložil pán Dumitriu. Som presvedčený, že musíme zvýšiť percentuálnu mieru finančnej účasti Európskeho spoločenstva s cieľom poskytnúť dodatočnú podporu projektom vybraným členskými štátmi.

Obzvlášť dôležité je zvýšiť finančný príspevok Európskeho spoločenstva na 70 % reálnych nákladov nového programu na propagáciu ovocia a zeleniny, predovšetkým u detí na školách v Európskej únii. Opatrenie významne prispeje k implementácii programu na propagáciu ovocia a zeleniny na školách a takéto úsilie by sme mali vynaložiť v záujme zdravia našich detí.

**Neil Parish (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, rád by som zablahoželel pánovi spravodajcovi k jeho veľmi dobrej správe.

Pani komisárka, rád by som podporil vaše slová. Som presvedčený, že budúcnosť európskej poľnohospodárskej politiky spočíva v trhu. Musíme vyjsť von a propagovať naše vysokokvalitné výrobky. Spomenuli ste reformu

vinárstva – v minulosti sme z trhu sťahovali veľké množstvo vína nízkej kvality v rámci intervenčného nákupu a potom z neho vyrábali biopalivo, čo bol absolútne nesprávny postup. Mali by sme propagovať kvalitné potraviny. Máme veľkú rozmanitosť vín, syrov, mäsa, olivového oleja, ovocia a zeleniny – na čo si len spomeniete. Európa je v tomto smere bohatá, a preto musíme vyjsť von a v budúcnosti propagovať naše výrobky.

Myslím si, že keďže prechádzame od hodnotenia stavu Spoločnej poľnohospodárskej politiky k novej poľnohospodárskej politike v roku 2013 a ďalej, musíme sa ubezpečiť, že využívame viac prostriedkov na propagáciu našich výrobkov na trhu, pretože v tom je naša budúcnosť.

Na záver by som chcel povedať pani komisárke, že by možno mala ísť do Ameriky presvedčiť prezidenta Obamu, že syr Roquefort je mimoriadne zdravý a možno pán prezident zníži sadzbu, ktorú naň prezident Bush uvalil pred odchodom z úradu.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, európski spotrebitelia a spotrebitelia z tretích krajín majú príliš málo informácií o kvalite a normách európskych potravín. Požiadavky, ktoré kladieme na európskych výrobcov, sú mimoriadne vysoké. Spotrebitelia by si to mali uvedomiť, pretože toto môže mať vplyv na ich rozhodnutia pri výbere vhodného výrobku.

Som za propagáciu a informácie napriek tomu, že častejšie hovorím o informáciách ako o objektívnejšej forme správy. Musíme mať tiež konkrétne požiadavky a normy v súvislosti s kvalitou informácií a metódami propagácie. Na záver chcem povedať, že som zástancom EÚ a národných rozpočtov podporujúcich informačné a ropagačné programy v oblasti potravín. V čase krízy je dôležité využívať propagáciu a informácie na boj proti poklesu dopytu a spotreby vrátane spotreby potravín.

**Mariann Fischer Boel, členka Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, ďakujem za všetky príspevky. Vynikajúco sa počúva váš entuziazmus a záujem o túto problematiku. Myslím si, že všetky pripomienky sa do istej miery zhodujú s názorom Komisie na tento návrh.

Rada by som využila túto príležitosť a zodpovedala niektoré otázky alebo problémy, ktoré boli vznesené. V prvom rade, pokiaľ ide o financovanie – túto otázku predložili viacerí z vás – požadovali ste zvýšiť mieru spolufinancovania. Myslím si ale, že musíme byť veľmi obozretní a opatrní pri monitorovaní prínosu financovania zo strany Spoločenstva, pretože sa obávam, že ak zvýšime spolufinancovanie, výsledkom bude menej propagácie. Bol by to zlý výsledok a to je dôvod, prečo sme trvali na svojom návrhu.

Niekoľkokrát tu dnes bola spomenutá kvalita a ja s vami súhlasím. Myslím si, že máme jedinečnú príležitosť prediskutovať otázku kvality, ktorá súvisí s tým, ako propagujeme naše výrobky v treťom svete a ako vysvetľujeme spotrebiteľom, čo získavajú kúpou európskych výrobkov.

Minulý október sme predstavili zelenú knihu o kvalite a mali sme veľa ohlasov – na internetovej stránke je uverejnených viac ako 1 000 príspevkov z celej Európy. Momentálne spracovávame tieto nápady a v máji vydáme správu. Mali by sme využiť príležitosť, keď sa tu v Parlamente diskutuje o správe, a spýtať sa, ako zlepšíme možnosti na zviditeľnenie a lepšie pochopenie. Do diskusie vstupuje veľmi zložitá, ale aj veľmi dôležitá otázka označovania a ja sa veľmi teším na jesennú diskusiu o tejto problematike.

Na záver, pokiaľ ide o školský program podpory konzumácie ovocia, ktorý tu bol dnes spomenutý niekoľkokrát – tento program nie je súčasťou návrhu, ale aby som vám poskytla aktuálne informácie – zaviedli sme školský program podpory konzumácie ovocia a sedemdesiatpercentnú mieru spolufinancovania s cieľom zvýšiť povedomie mladých ľudí a využiť príležitosť na zdôraznenie dobrých stravovacích návykov školopovinných detí.

Ešte raz by som chcela poďakovať pánovi spravodajcovi Dumitriuovi za jeho veľmi dobrú správu. Myslím si, že v dnešnej dynamickej diskusii sa to odzrkadlilo.

**Constantin Dumitriu, spravodajca.** – (RO) Chcel by som sa ospravedlniť, ak o pár sekúnd prekročím svoje pridelené dve minúty. Ďakujem vám za mimoriadne významné komentáre a názory, ktoré ste vyjadrili v súvislosti so správou. Som presvedčený, že ostatní kolegovia poslanci budú považovať navrhované nariadenia za primerané a budú za ne hlasovať.

Chcel by som svojim kolegom poslancom oznámiť, že podporím ich návrhy, predovšetkým tie, ktoré sa zaoberajú podporovaním európskej rozmanitosti, zavádzaním označovania európskej kvality a dôslednejšou finančnou podporou Spoločenstva. Dostal som otázku: Prečo víno spolu s olivovým olejom u medzinárodných organizácií, ktoré dokážu implementovať propagačné projekty? Rád by som odpovedal protiotázkou: Prečo

teda olivový olej? Moja odpoveď je v oboch prípadoch kladná. Sú to veľmi úspešné vývozné výrobky členských štátov Európskej únie. Sú za nimi silné a skúsené medzinárodné organizácie, ktoré už dokázali svoju schopnosť riadiť komplexné programy. Poskytovanie správ, samozrejme, nevylučuje iné oblasti. Pokiaľ ide o druhú otázku o sedemdesiatpercentnej miere spolufinancovania, pôvodná percentuálna sadzba bola 60 %, a mal som pocit, že v súčasnej hospodárskej klíme je potrebné ju zvýšiť.

Skúsenosti s využívaním európskych fondov doteraz ukázali, že najväčším problémom je získať spolufinancovanie, predovšetkým v súčasnosti, keď navyše čelíme úverovej kríze. Preto je potrebné zvýšiť túto mieru, v opačnom prípade riskujeme, že sa fondy nebudú využívať. Pani Fischerová Boelová, rád by som vám poďakoval za to, aký význam pripisujete tejto správe, a predovšetkým za vaše názory, ktoré ste vyjadrili. Napriek tomu, že táto správa je určená na prerokovanie, dúfam, a bol by som rád, keby tieto zmeny a doplnenia boli zahrnuté do nového návrhu Komisie.

Na záver by som rád zhrnul, že existujú dva dôvody, prečo je táto správa potrebná. Členské štáty budú mať možnosť rozšíriť oblasť uplatnenia opatrení, na ktoré sa tieto programy zameriavajú, a hľadať pomoc medzinárodných organizácií pri implementácii týchto opatrení. Dôležitejšia úloha sa pripisuje profesijným organizáciám a združeniam v procese vypracovávania a implementovania informácií o výrobku a propagačných programov. V neposlednom rade je súčasťou snahy prispôsobiť návrhy európskym právnym predpisom tak, aby bolo využívanie európskych fondov dostupnejšie zvyšovaním percentuálnej miery spolufinancovania v čase, keď je veľmi dôležité získať prístup k úverom. Ako ďalšie odporúčanie by som rád spomenul, že správu jednomyselne schválil Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Rád by som využil túto príležitosť a poďakoval svojim kolegom z Komisie za poskytnutú podporu. Osobne by som rád poďakoval pánovi Neilovi Parishovi za podporu a v neposlednom rade aj pánovi Lutzeovi Goepelovi za dôveru, ktorú do mňa vložil, keď mi pridelil túto správu.

**Predseda.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v priebehu dnešného dňa.

#### **PRESEDÁ: PÁN PÖTTERING**

*predseda*

### **5. Hlasovanie**

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

#### **5.1. Informačné a propagačné opatrenia na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách (A6-0004/2009, Constantin Dumitriu) (hlasovanie)**

#### **5.2. Vykonávanie smernice 2003/9/ES v EÚ, pokiaľ ide o podmienky prijímania žiadateľov o azyl a utečencov: návštevy výboru LIBE v rokoch 2005 až 2008 (A6-0024/2009, Martine Roure) (hlasovanie)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Martine Roure, spravodajkyňa.** – (FR) Vážený pán predseda, v pléne sme o tejto veľmi dôležitej správe neboli schopní viesť rozpravu, a preto Komisia považuje za potrebné, aby sa dostala k slovu dnes.

Pracovali sme na nej spoločne a chválím vynikajúcu prácu tieňových spravodajcov. Navštívili sme najmenej 26 záchytných centier v 10 členských štátoch EÚ a všimli sme si niekoľko kľúčových bodov. V niektorých centrách sme zistili ich evidentný havarijný stav a nedostatok hygieny. Pripisujeme to zlyhaniu rešpektovania ľudskej dôstojnosti. Zistili sme, že nie vždy bol možný prístup k zdravotnej starostlivosti a že právo detí na vzdelanie sa nie vždy dodržiavalo.

Žiadame, aby sa dodržiavali jasné, spravodlivé, efektívne a primerané azylové postupy, a žiadame implementáciu stáleho systému návštev a kontrol záchytných centier. Musíme ukázať realitu a presadzovať

právo kontroly v týchto centrách – napríklad formou povolení návštev – a musíme to robiť s cieľom prijať kroky na zmenu.

Novinári sa ma pýtali, prečo sme v tejto súhrnnej správe nomenovali žiadnu krajinu. Odpovedala som, že to bolo moje rozhodnutie, naše rozhodnutie, keďže máme spoločnú zodpovednosť voči záchytným centráм v Európe a cieľom tejto správy nie je hodnotiť členské štáty.

Neprestaneme požadovať európsku solidaritu v oblasti azylu. Nemôžeme nechať členské štáty ležiace na hraniciach EÚ, aby samé čelili veľkým migračným tokom. Opäť opakujem: máme spoločnú zodpovednosť.

(potlesk)

**Predseda.** – Veľmi pekne ďakujem, pani Roureová. Vidím, že ani najlepší znalci práva v tomto pléne alebo tí, ktorí sa za nich považujú, nevedia, že spravodajca má právo urobiť dvojminútové vyhlásenie, ak správa nebola prerokovaná v pléne. Takže pani Roureová má toto právo, uplatnila si ho a každý by to mal akceptovať, keďže je to upravené v rokovacom poriadku.

(potlesk)

### **5.3. Posilnenie úlohy európskych MSP v medzinárodnom obchode (A6-0001/2009, Cristiana Muscardini) (hlasovanie)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Cristiana Muscardini, spravodajkyňa.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, vážené dámy a páni, ospravedlňte ma, prosím, a prijmite poďakovanie za vašu trpezlivosť.

Ako vieme, Európsky parlament si už veľa rokov želá vyjadriť svoj názor na malé a stredné podniky, ktoré predstavujú 99 % všetkých európskych spoločností a 75 miliónov pracovných miest, zatiaľ čo v súčasnosti iba 3 % MSP majú prístup k zahraničnému vonkajšiemu trhu a iba 8 % k vnútornému trhu.

Z tohto dôvodu žiadame Radu a Komisiu, aby tieto skutočnosti vzala do úvahy pri viacstranných a dvojstranných rokovaniach, pri prístupe na vonkajšie trhy, v boji proti falšovaniu, pri používaní nástrojov na ochranu obchodu a konkurencie vo verejnom obstarávaní. Obchod je kľúčom k väčšej prosperite.

Rada by som poďakovala svojim kolegom vo Výbore pre zahraničný obchod a predovšetkým tieňovým spravodajkyniam dvoch najväčších skupín, pani Saïfiovej a pani Locatelliovej, a vyjadrila srdečnú vďaku sekretariátu a predovšetkým pánovi doktorovi Bendinimu. Som presvedčená, že vďaka našej práci dnes Komisii odovzdávame spoločné myšlienky a návrhy o téme, ktorá je blízka pani Ashtonovej, ako sme počuli v jej úvodnom prejave, a ktorej sa aspoň čiastočne treba venovať, ak ju chceme vyriešiť, a tou je vážna hospodárska a finančná kríza, ktorá prenasleduje našich pracovníkov a občanov.

### **5.4. Medzinárodný obchod a internet (A6-0020/2009, Georgios Papastamkos) (hlasovanie)**

### **5.5. Umiestňovanie krmív na trh a ich používanie (A6-0407/2008, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf) (hlasovanie)**

### **5.6. Vplyv dohôd o hospodárskom partnerstve na rozvoj (A6-0513/2008, Jürgen Schröder) (hlasovanie)**

### **5.7. Kosovo (hlasovanie)**

– Pred začiatkom hlasovania o dopĺňujúcom a pozmeňujúcom návrhu č. 2:

**Johannes Lebech (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, zistili sme, že by nebolo spravodlivé spomenúť len jednu zo strán, takže by sme chceli vypustiť odkaz na kosovské orgány. Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh by potom znel: „Podčiarkuje dôležitosť úplnej regionálnej hospodárskej spolupráce a povinnosti dodržať a plne implementovať ustanovenia Stredoeurópskeho združenia voľného obchodu (CEFTA)“.

*(Pozmeňujúci a doplňujúci návrh na ústne zodpovedanie bol prijatý)*

## **5.8. Obchodné a hospodárske vzťahy s Čínou (A6-0021/2009, Corien Wortmann-Kool) (hlasovanie)**

– *Pred hlasovaním (o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu č. 1):*

**Corien Wortmann-Kool, spravodajca.** – Vážený pán predseda, rád by som zapracoval ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh v podobe doplnenia odseku 64a. Dodatok znie: „kde nie je podmienkou členstva štátna suverenita, napríklad v Medzinárodnej organizácii práce“.

Takže posledná časť odseku 64a bude znieť: „podporuje účasť Taiwanu ako pozorovateľa v príslušných medzinárodných organizáciách, kde nie je podmienkou členstva štátna suverenita, napríklad v Medzinárodnej organizácii práce“.

Žiadam kolegov, aby neodporovali tomuto ústnemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu, pretože pre Socialistov je dôležité podporiť toto vyhlásenie a široká podpora je veľmi dôležitá pre vyslanie silného signálu Komisii a Číne.

*(Pozmeňujúci a doplňujúci návrh na ústne zodpovedanie bol prijatý)*

**PREDSEDÁ: PÁN MAURO**

*podpredseda*

## **6. Vysvetlenia hlasovania**

### **Ústne vysvetlenia hlasovania**

– **Správa: Constantin Dumitriu (A6-0004/2009).**

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, rada som podporila správu, ktorá bude viesť k administratívne a právne zjednodušeniu, ktorá zvýši povedomie spotrebiteľa o kvalite a výživovej hodnote potravín v Európe a tiež v tretích krajinách a ktorá tiež objasní spotrebiteľom využitie bezpečných postupov výroby. Nesúhlasila som s uprednostňovaním olivového oleja alebo odvetvia olivového oleja a stolových olív a verím, že Komisia zahrnie do konkrétnych programov tiež vinárske odvetvie s cieľom zlepšiť povedomie verejnosti o vysokej kvalite vín vyrábaných v rôznych regiónoch Európskej únie.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, chcela som len povedať, že podporujem túto správu. Zaujalo ma, čo som počula počas rozpravy, že Komisia potvrdila 70 % spolufinancovanie pre program na propagáciu ovocia v školách, čo je veľmi významné pre realizáciu tohto programu a ja to jednoznačne vítam.

– **Správa: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A6-0407/2008)**

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám opäť za slovo. Podporila som túto správu, pretože je zmysluplné, aby sme mali nariadenie na ochranu záujmov poľnohospodárov a záujmov tých, ktorí pre nich vyrábajú krmivo. Myslím si, že teraz potrebujeme komunikovať so zainteresovanými stranami, čo to pre nich znamená, či už ide o podniky v oblasti krmív alebo o užívateľov živočíšneho krmiva, pretože samotná existencia tohto nariadenia nestačí, pokiaľ nebude dobrá komunikácia medzi všetkými zainteresovanými stranami.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, podporila som správu o umiestnení krmív na trhu a ich používaní, pretože vyjadruje záujmy poľnohospodárov a výrobcov, rovnako ako zabezpečenie zdravia poľnohospodárskych zvierat, ktorého druhou stranou mince je zabezpečenie zdravia tých, ktorí budú neskôr konzumovať mäso – ľudí.

Jasná definícia krmivových prísad a katalóg kŕmnych surovín Spoločenstva uľahčí poľnohospodárom zodpovedný postup pri výbere správneho druhu krmiva. Je to krok správnym smerom. Dovolím si však upozorniť, že ochrana obchodného tajomstva výrobcov nemôže ospravedlniť nedostatok podstatných informácií a nemôže viesť k situáciám ako epidémia „choroby šialených kráv“ alebo výskyt dioxínov v krmivách.

**– Správa: Jürgen Schröder (A6-0513/2008)**

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážený pán predseda, v novembri roku 2007 som navštívil Ugandu, aby som sa stretol s miestnymi podnikateľmi a mimovládnymi organizáciami. Keď sme odchádzali z Kampaly po prašnej ceste, vodič ma upozornil na niekoľko stánkov predávajúcich predplatené telefónne karty. Otočil sa ku mne a povedal: „Tie telefónne spoločnosti, tie súkromné spoločnosti urobili pre vytiahnutie ľudí z biedy v tejto krajine viac práce ako ktorákoľvek z vašich bielych západniarskych mimovládnych organizácií“. V tom čase som si myslel, že to je trochu nespravodlivé, ale zdôrazňuje to pocit, ktorý majú toľkí podnikatelia voči rozvojovým politikám Európskej únie.

V skutočnosti mi mnoho podnikateľov v chudobných krajinách povedalo, že si myslia, že naše programy a naše mimovládne organizácie majú v skutočnosti záujem na tom, aby ich udržali v chudobe. Naďalej si myslím, že je to trochu nespravodlivé, ale zdôrazňuje to skutočnosť, že potrebujeme ukázať, že podporujeme podnikateľov v rozvojových krajinách a jednou z najlepších ciest, ako to urobiť, je podpora otvoreného trhu v celosvetovom meradle.

**Nirj Deva (PPE-DE).** – Vážený pán predseda, veľmi ma teší, že som mohol podporiť vynikajúcu správu pána Schrödera o tejto problematike. Dohody o hospodárskom partnerstve sú ako rozvojový nástroj skutočným kľúčom. Obchod, nie pomoc, pozdvihne chudobné krajiny z biedy.

Nachádzame sa v podmienkach globálneho hospodárstva, ktoré zasiahla globálna recesia a začínajú sa objavovať závan protekcionizmu, ktoré prichádzajú z vyspelého sveta, najmä zo Spojených štátov, a dúfam, že nie z Európskej únie. Ak vytvoríme atmosféru protekcionizmu, potom celú problematiku obchodu, nie pomoci, na zmiernenie chudoby, samozrejme, zmaríme a vyhodíme z okna. Nechceme zastaviť rozvojové krajiny, ktoré chcú s nami obchodovať, našimi sebeckými potrebami, ktoré mylné vychádzajú z cieľa chrániť naše trhy. Z dlhodobého hľadiska by to bola pre naše hospodárstvo katastrofa.

**– Návrh uznesenia: Kosovo (B6-0063/2009)**

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Proti vyhláseniu o Kosove som hlasoval z dvoch dôvodov. Po prvé, existuje odsek, ktorý hovorí, že členské štáty, ktoré doposiaľ neuznali nezávislosť Kosova, by tak mali ešte stále urobiť. Nuž, odsek takéhoto charakteru je v rozpore s princípom subsidiarity. Je na samotných členských štátoch, aby sa rozhodli, a na to nepotrebujú žiadny vonkajší tlak zo strany Európskej komisie, Rady či Parlamentu.

Druhý dôvod, prečo som hlasoval proti vyhláseniu, súvisí s odsekom, ktorý hovorí, že Kosovo a v skutočnosti celý región by mali mať jasnú perspektívu členstva v EÚ. Podľa mňa je nesprávne, aby Parlament dával také sľuby. V súčasnosti je s rozširovaním spojených množstvo problémov a tiež s mnohými novými členskými štátmi a bolo by úplne nesprávne v tomto období sľubovať krajinám, ako je Kosovo, že sa v určitej etape budú môcť stať súčasťou Európskej únie.

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predseda, odkiaľ pochádza naša posadnutosť udržiavaním mnohonárodných štátov bez ohľadu na želania ich obyvateľstva?

Kosovo má nespochybniteľné právo na sebaurčenie: bolo to vyjadrené v referende s viac ako 90 % účasťou. V zmysle tejto logiky tak istotne mali títo Kosovčania vyňať Srbov, ktorí sú zoskupení pohodlne blízko hraníc samotného Srbska. Prečo im tiež neumožniť radosť zo samosprávy? Robíme to *de facto*, tak prečo to nerobíme *de jure*?

Odpoveďou je, že by sme si radšej udržali Kosovo ako európsky protektorát – ako satrapiu, ako to bolo v čase Otomanskej ríše. Vnútili sme im verziu našej dvanásťhviezdnej vlajky a verziu našej národnej hymny. Podriadili sme kosovský parlament a inštitúcie nadradeným rozhodnutiam menovaného európskeho komisára.

Mali by sme umožniť ľudu Kosova uskutočniť v tejto otázke referendá o rozdelení – ak je to to, čo chcú – a o etnickom sebaurčení a mali by sme to isté právo dopriať aj dotknutým ľuďom z Európskej únie. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

**– Správa: Corien Wortmann-Kool (A6-0021/2009).**

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Vážený pán predseda, Čína je pre Európsku úniu veľmi dôležitým obchodným partnerom, ako aj Taiwan. Chcela som upozorniť na veľmi pozitívny vývoj vo Výbore pre zahraničné veci. Prijali stanovisko, ktoré žiada od Číny, aby dodržiavala práva žien a detí a ukončila nútené

potraty a nútené sterilizácie. Čínu tiež vyzýva, aby ukončila politické prenasledovanie a ďalšie porušenia ľudských práv.

Myslím, že to nastoľuje otázku, že nemôžeme oddeliť obchod od iných faktorov. To isté som povedala v prejave o Gaze o našom obchodovaní s Izraelom – ak neotvoríme problematiku porušovania ľudských práv, je riziko, že naše peniaze sa použijú na podporu porušovania ľudských práv. Takže chcem zablahoželať Výboru pre zahraničné veci za oficiálne uznanie nátlakovej povahy čínskej politiky jedného dieťaťa a jej zohľadnenie v otázke obchodu.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, vstupom do Svetovej obchodnej organizácie v roku 2001 získala Čína niekoľko obrovských výhod. Otvorili sme naše trhy Číne, ale Čína nedodržala podpísané pravidlá a podmienky a my sme to v podstate nechali roky len tak. Veľmi podporujem vytvorenie strategického partnerstva s týmto významným ekonomickým hráčom. Strategické partnerstvo však musí byť založené na povinnosti Číny dodržiavať ľudské práva, pretože potrebujeme partnerstvo s krajinami, ktoré sú demokratické a nie totalitárne. My v nových členských štátoch poznáme totalitarizmus až príliš dobre.

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Hlasoval som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predložila Skupina Európskej ľudovej strany kresťanských demokratov a európskych demokratov, pretože aspoň berie do úvahy skutočnosť, že Taiwan je dôležitým ekonomickým obchodným subjektom a podporuje účasť Taiwanu ako pozorovateľa v dôležitých medzinárodných organizáciách. V skutočnosti je tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh naďalej príliš reštriktívny. Keďže Taiwan je demokratická krajina, ktorá *de facto* požíva národnú suverenitu, je skutočne nedôstojné, že Taiwan nemá postavenie plnoprávneho členského štátu vo všetkých medzinárodných inštitúciách rôzneho druhu. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa odvoláva na účasť Taiwanu v týchto inštitúciách vo funkcii pozorovateľa. Nuž, myslím si, že Taiwan by mal mať možnosť účasti ako plnoprávny členský štát.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, ďakujem veľmi pekne za príležitosť vysvetliť svoje hlasovanie o správe EÚ – Čína. Predovšetkým to bola veľmi vyvážená správa a veľmi sa teším, že spravodajkyňa bola vcelku schopná držať sa témy – ktorou bol obchod – a nesústredila sa na mnohé iné otázky, čo, ako viem, od nej chceli mnohí kolegovia.

Mal som však v súvislosti so správou jednu veľkú obavu, a to v súvislosti so zmienkou o nástrojoch na ochranu obchodu. Musíme si uvedomiť, že spotrebiteľia v mojej krajine, Británii, a v mnohých iných štátoch Európskej únie mali z voľného obchodu s Čínou osoh. Pomáhala nám to vtedy bojovať s nebezpečenstvami ako je inflácia. Ochrana nekonkurencieschopných výrobcov EÚ na náklady iných, ktorí profitujú, by sme však mali riešiť opatrne. Mali by sme sa uistiť, že dosiahneme správnu rovnováhu a nebudeme ignorovať prínosy obchodovania s Čínou pre spotrebiteľov, spoločnosti v globalizovaných dodávateľských reťazcoch a maloobchode. Celkovo je potrebné obchod s Čínou uvítať. Napokon to povedie k všetkým ostatným problémom, ktoré sa riešia, ako sú lepšie ľudské práva a pracovnoprávna problematika.

**Nirj Deva (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, Čína je jedným z našich najvýznamnejších obchodných partnerov. Predstavuje tiež jednu štvrtinu svetovej populácie.

Dlhé roky sme považovali Čínu za akési malé dieťa, ktoré treba karhať a vysvetľovať mu, akoby sme boli akási nadriadená inštitúcia. Nesmieme zabudnúť, že čínske dejiny presahujú tie naše o tisíce rokov. Čína si zachovala svoje kultúrne tradície a hodnoty.

Chceme, aby Čína bola súčasťou nášho medzinárodného spoločenstva, ale Čína je veľmi dôležitá pre EÚ ako obchodný partner, a preto by sme sa mali k Číne správať s rešpektom, ako k rovnocennému partnerovi.

Ak to urobíme, potom nás Čína nielenže vypočuje, ale tiež bude s nami viac obchodovať, budeme schopní viac investovať v Číne a Čína u nás. V tejto chvíli má Čína obrovské množstvo peňazí, ktoré sa bude musieť investovať mimo Číny. Európska únia by mala byť miestom, kde ich investujú.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, podporil som pozmeňujúci a doplňujúci návrh pani Wortmannovej-Koolovej, aby sme považovali Taiwan za hospodársky a obchodný subjekt, pretože Taiwan je už dlho demokratickou krajinou so životaschopným a slobodným trhovým hospodárstvom. Musíme vyvinúť aspoň politické a morálne úsilie na podporu postavenia Taiwanu a tiež mu poskytnúť medzinárodný prístup do organizácií, v ktorých sa nevyžaduje štátna suverenita.

**Písomné vysvetlenia hlasovania**



**– Správa: Constantin Dumitriu (A6-0004/2009)**

**Nicodim Bulzesc (PPE-DE), písomne.** – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože informačné opatrenia prijaté Spoločenstvom sú odpoveďou na skutočnú potrebu členských štátov propagovať imidž poľnohospodárskych výrobkov medzi spotrebiteľmi Spoločenstva a tiež spotrebiteľmi z iných krajín, najmä pokiaľ ide o kvalitu a výživovú hodnotu, a tiež bezpečnosť potravín a bezpečné výrobné postupy.

Okrem toho takáto stratégia pomáha nachádzať nové odbytkiská a má viacnásobný účinok na vnútroštátne a súkromné iniciatívy.

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh ponúka členským štátom, ktoré o to majú záujem, možnosť navrhovať informačné programy a to aj v prípade, ak takéto programy neboli navrhnuté pre tretie krajiny. V dôsledku tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu budú mať členské štáty príležitosť rozšíriť rozsah opatrení, ktoré sú obsiahnuté v týchto programoch, a tiež im umožní využiť pomoc medzinárodných organizácií pri ich implementácii.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** Tento návrh má za cieľ rozšíriť dosah čl. 9 nariadenia (ES) č. 3/2008, ktorý umožňuje členským štátom, ak neexistujú návrhy zo strany odvetvia, navrhovať informačné a propagačné kampane na území tretích krajín bez požiadavky na financovanie zo strany odvetvia. Súčasné kritériá vyžadujú 20 % príspevok zo strany odvetvia, ak EÚ poskytne najviac 50 % financovania.

Tento rozsah umožní členským štátom spustiť informačné a propagačné kampane bez finančnej spoluúčasti odvetvia. Návrh má značný potenciál dať impulz odvetviu ovocia a zeleniny a je tiež žiaduci, pokiaľ uvážim súčasnú hospodársku situáciu. S potešením preto podporím tento návrh.

**Duarte Freitas (PPE-DE), písomne.** – (PT) Členské štáty potrebujú propagovať imidž svojich poľnohospodárskych výrobkov medzi spotrebiteľmi Spoločenstva a spotrebiteľmi tretích krajín, najmä pokiaľ ide o informácie o kvalite a výživovej hodnote, bezpečnosť potravín a bezpečné výrobné postupy.

Súhlasím, že ak neexistujú programy navrhnuté organizáciami agro-potravinového odvetvia, členské štáty musia byť schopné pripraviť programy a vybrať na základe verejnej súťaže organizáciu na implementáciu programu.

Návrh komisie, vzhľadom na to, že umožňuje členským štátom načrtnúť vnútroštátne programy, zlepši existujúce právne predpisy.

Podporujem správu pána Dumitriua a vítam zaradenie vinárskeho odvetvia do pôsobnosti návrhu.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** Strana June List verí, že spoločná poľnohospodárska politika (CAP) by mala byť zrušená a že poľnohospodárske výrobky by sa mali predávať na voľnom trhu bez toho, aby EÚ investovala finančné zdroje do informačných kampaní a propagačných opatrení na podporu predaja týchto výrobkov. Je veľmi vážne, že EÚ zamýšľa financovať opatrenia na propagáciu predaja v tretích krajinách, čo je stratégia, ktorej výsledkom bude nespravodlivá súťaž s poľnohospodárskymi výrobkami krajín mimo EÚ.

Čo robí EÚ? Je naozaj rozumné, ak EÚ využije peniaze európskych daňových poplatníkov na reklamné kampane, aby presvedčila tých istých občanov, aby si kúpili tovary, na ktoré už prispeli? Samozrejme, že nie. Celý návrh smrdí skrytým protekcionizmom.

V januári 2009 bola vo Švédsku, Fínsku a Dánsku spustená nová reklamná kampaň, ktorá naliehala na Švédov, aby kupovali viac tulipánov. Podľa novín Resumé preinvestuje EÚ na tulipánovú kampaň v troch spomínaných krajinách počas troch rokov 14 miliónov SEK. Také očividné mrhanie financiami EÚ musí prestať.

Som silným odporcom tejto správy. Opäť raz poznamenám, že je šťastím, že Európsky parlament nemá spolurozhodovaciu právomoc v oblasti poľnohospodárskej politiky EÚ. V opačnom prípade by EÚ spadla do pasce protekcionizmu a objemných dotácií pre všetky skupiny poľnohospodárskeho odvetvia.

**David Martin (PSE), písomne.** – Podporujem tento návrh, ktorý sa snaží zjednodušiť a zdokonaľiť informačné programy týkajúce sa poľnohospodárskych výrobkov. Podporujem tento návrh, pretože poskytne zdroje na poskytnutie a zlepšenie údajov o kvalite, výživovej hodnote a bezpečnosti potravín a výrobných postupov na trhoch tretích krajín.

**Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT)** Hlasoval som za správu pána Dumitriua o informačných a propagačných opatreniach pre poľnohospodárske výrobky na vnútornom trhu a v tretích krajinách. Zdieľam postoj mnohokrát vyjadrený Komisiou, že potrebujeme zjednodušenie administratívnych postupov vnútri európskeho inštitucionálneho rámca.

Toto nariadenie v skutočnosti umožňuje Spoločenstvu poskytovať informácie o množstve poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a na trhoch tretích krajín pri súčasnom prispôbení týchto činností na mieru jednotlivým lokalitám.

Súhlasím s politickým prelomom, ktorý sa uskutočnil v súvislosti s potrebami členských štátov, ktoré dúfali, že povzbudia spotrebiteľov v EÚ aj za jej hranicami, aby jej poľnohospodárske výrobky vnímali predovšetkým z hľadiska ich kvality, výživovej hodnoty, bezpečnosti potravín a postupov výroby.

**Flaviu Călin Rus (PPE-DE), písomne. – (RO)** Hlasoval som v prospech legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách (KOM(2008)0431 – C6-0313/2008 – 2008/0131(CNS)), pretože som toho názoru, že obyvatelia potrebujú byť riadne informovaní o poľnohospodárskych výrobkoch, ktoré konzumujú. Taktiež som presvedčený o tom, že dobrá promočná akcia na akýkoľvek výrobok môže spotrebiteľom poskytnúť užitočné informácie.

#### – Správa: Martine Roure (A6-0024/2009)

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne. –** Štatút utečenca sa priznáva osobe, ktorá sa nachádza mimo svojej vlasti a má oprávnené obavy pred prenasledovaním z dôvodov rasových, náboženských, národnostných alebo z dôvodov príslušnosti k určitej sociálnej skupine, alebo i zastávania určitých politických názorov, pričom nie je schopná prijať ochranu svojej vlasti alebo ju vzhľadom na svoje obavy odmieta. Toto je definícia podľa Organizácie Spojených národov (OSN) z roku 1951.

Táto revízia „Smernice o podmienkach prijímania“ z roku 2003, ktorou sa ustanovili minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl v európskych krajinách, je zameraná na presadzovanie uplatňovania pravidiel, ako je prístup k informáciám, vzdelávaniu, zdravotnej starostlivosti a normám v súvislosti s prijímacími strediskami. Smernica umožňuje členským štátom určiť trvanie obdobia, počas ktorého žiadateľ o azyl nemá prístup na trh práce.

Írsko, žiaľ, túto smernicu z roku 2003 neprijalo a naďalej používa systém „priameho plnenia“, poskytovaním ubytovania, stravy a 19,10 EUR týždenne na dospelú osobu, ktorý má zámerne žiadateľov o azyl odradiť od toho, aby sa rozhodli pre Írsko, pričom nesmú pracovať na oficiálnom pracovnom trhu po celú dobu trvania azylového konania. Cieľom právnych predpisov, ktoré sú v súčasnosti predložené írskemu parlamentu Oireachtas na schválenie – návrh zákona o prisťahovalectve, pobyte cudzincov a ochrane z roku 2008 – je rozšíriť tento zákaz, a to napriek vážnym obavám z dôsledkov takéhoto rozhodnutia. Ostatné opatrenia v írskych právnych predpisoch zahŕňajú trestné stíhanie za podávanie „falošných“ žiadostí a hrozbu pokuty pre právnych zástupcov, ktorí sa takýchto prípadov ujímajú.

Keďže Írsko nepristúpilo k prijatiu smernice z roku 2003, cítila som sa povinná zdržať sa hlasovania, ciele tejto správy však schvaľujem.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR)** Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pani Roureová žiada o určité mimoriadne atraktívne podmienky prijímania pre žiadateľov o azyl: pohostinné, otvorené ubytovacie strediská – dá sa odtiaľ jednoduchšie vytrátiť – všeobecný prístup k zdravotnej starostlivosti vrátane psychiatrickej starostlivosti, k právnomu poradenstvu, k službám prekladateľov a tlmočníkov, k odbornej príprave, ba dokonca aj k pracovným príležitostiam!

Zdá sa však, že zabudla, ako sami prisťahovalci zneužívajú žiadosti o medzinárodnú ochranu, aby tým obišli vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa cudzincov, ich vstupu a pobytu na území našich štátov, aj keď v skutočnosti sú ich dôvody sociálne a ekonomické. Takisto „zabúda“ na skutočnosť, že môžu klamať o svojom pôvode a jazyku, zničiť svoje doklady a podobne, len aby neboli deportovaní späť do svojej krajiny.

Ďalej zjavne „zabúda“ aj na to, že k tomu, čo žiada pre uvedených cudzincov, často nemajú prístup ani naši spoluobčania, počnúc primeraným obydľím, cez pracovné príležitosti a končiac prístupom k vysokokvalitným verejným službám, a to najmä v oblastiach ako Mayotte, kde príliv prisťahovalcov spôsobuje obyvateľstvu obrovské ekonomické a sociálne problémy.

Chápem, v akej núdzi sa ocitajú prisťahovalci, a chápem aj ich sny, nemáme však priestor a už vôbec nie dostatok prostriedkov na to, aby sme mohli ubytovať všetkých chudobných ľudí na svete. Táto správa je škodlivá a jej účinky sú zvrátené.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Už sme si v tomto Parlamente zvykli na väčšinu, ktorá schvaľuje uznesenia bez legislatívnych dôsledkov, pričom ich obsah je v rozpore s legislatívnymi uzneseniami, ktoré prijíma. S približujúcimi sa voľbami do Parlamentu sa táto tendencia ešte zvyšuje.

Pripomína to príklad človeka „dvoch tvárí“, z ktorých jedna je tá pravá a druhá len maskou, v tomto prípade ide o masku.

Bezpochyby je potrebné, a dlho sa nám darí dôsledne to dodržiavať, žiadateľom o azyl zabezpečiť práva z hľadiska ich prijímania, prístupu k informáciám, práva na tlmočníka, bezplatnej právnej pomoci, zdravotnej starostlivosti a zamestnania.

Určite je dôležité, aby sme odsúdili zvýšený počet zadržovaných osôb v rámci dublinského systému a takmer pravidelné používanie opatrení zahŕňajúcich odňatie slobody a obmedzovanie prístupu k normám prijímania.

Takisto je však potrebné žiadať o ukončenie činnosti záchytných centier a zamietnuť politiku Spoločenstva, ktorou sa ustanovujú prostredníctvom najnižšieho spoločného menovateľa, normy prijímania žiadateľov o azyl ako aj postup pri udeľovaní azylu.

Ak Parlamentu skutočne záleží na dodržiavaní práv prisťahovalcov a žiadateľov o azyl, nemal schváliť smernicu o návrate nelegálnych imigrantov (ktorou sa zavádza trestné stíhanie prisťahovalcov a ich vyhostovanie), smernicu o „modrej karte“ (ktorou sa selektujú) a smernicu o sankciách voči zamestnávateľom nelegálnych prisťahovalcov (ktorou sa trestajú aj zamestnanci), ktoré portugalská komunistická strana zamietla.

**Carl Lang (NI), písomne.** – (FR) Keď sa hovorí o právach udeľovaných prisťahovalcom na území Európskej únie, pravidlom je určite dávať stále viac a viac. Treba si položiť otázku, či princíp „kto dá viac“ nie je v Európskych inštitúciách nemiestny.

Táto správa nie je nič viac ako dlhý zoznam návrhov a odporúčaní určených členským štátom, aby stovkám tisícov ľudí, ktorí každoročne zákonne alebo nezákonne vstupujú na ich územie, udelili práva, nielen rovnocenné k právam ich vlastných občanov, ale aj omnoho početnejšie a účinnejšie.

Áno, od členských štátov Únie sa napríklad žiada, aby odstránili prekážky pri prístupe týchto prisťahovalcov na trh práce a aby prijali vnútroštátne právne predpisy, ktoré majú takýto prístup dokonca podporovať.

Máme si z toho vyvodiť záver, že odteraz majú vlastní občania krajiny ustúpiť pred skutočným utrpením ľudí, ktorí utekajú zo svojej vlasti, z dôvodov ekonomických, politických, klimatických či rodinných? Presne tak, a to je aj význam myšlienky selektívneho prisťahovalectva, za ktorú sa pán prezident Sarkozy bezvýhradne prihovára.

Naproti tomu si však myslíme, predovšetkým v čase krízy, že pracovné miesta v Európe by mali byť vyhradené pre Európanov, a vo Francúzsku zase pre francúzskych občanov. Od toho závisí národná obnova európskych národov.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Táto správa obsahuje niekoľko bodov, ktoré plne podporujem, ako napríklad skutočnosť, že so žiadateľmi o azyl by sa malo vždy zaobchádzať dôstojne a že ľudské práva by sa mali vždy zaručene dodržiavať. Kritika namierená proti takzvaným prijímacím strediskám je opodstatnená. Množstvo európskych krajín nedosahuje požadovanú úroveň v dôstojnom prijímaní žiadateľov o azyl a utečencov.

Správa však obsahuje aj niekoľko bodov, ktoré nemôžem podporiť. Táto správa smeruje hlavne k tomu, aby mala EÚ spoločnú prisťahovaleckú a azylovú politiku. Okrem iného obsahuje výzvu pre ostatné členské štáty EÚ, aby podporili tie krajiny EÚ, ktoré sú „najviac postihnuté problémom prisťahovalectva“. Strana June List zastáva názor, že azylová a prisťahovalecká politika je záležitosťou členských štátov, za predpokladu, že sú dodržané medzinárodné dohovory a dohody. Rizikom spoločnej prisťahovaleckej a azylovej politiky by bolo, že povedie k vzniku „pevnosti Európa“, ktorej jasné známky vidíme už dnes.

**Mairead McGuinness (PPE-DE), písomne.** – Zdržala som sa hlasovania o tejto správe, keďže Írsko sa na prijatí smernice z roku 2003 nepodieľalo.

Hlavný dôvod tohto postoja súvisí s prístupom žiadateľov o azyl na trh práce.

Zákaz vstupovať na pracovný trh pre žiadateľov o azyl bude opätovne vydaný návrhom zákona, ktorý je v súčasnosti predložený Snemovni reprezentantov Dáil Éireann.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL)** Táto správa neodráža skutočný rozsah biednych podmienok, ktoré utečenci a prisťahovalci musia okúsiť v prijímacích a záchytných strediskách členských štátov EÚ. Obmedzuje sa na upozornenie na tragické podmienky, v ktorých prežívajú, prisudzuje ich však slabému uplatňovaniu smerníc EÚ.

Teda na jednej strane podporuje celkové protiprisťahovalecké právne predpisy a politiku EÚ i vlád, ako sa ustanovujú v Pakte o prisťahovalectve a v dublinskom systéme udeľovania azylu, a na druhej strane protestuje proti jeho neľudským výsledkom. Táto správa je prinajmenšom urážlivá pre politických predstaviteľov „jednosmerného prúdu“ v Európe, ktorí v Európskom parlamente hlasovali za smernicu stanovujúcu, okrem iného, dobu zadržiavania „nezákonných“ prisťahovalcov na celých 18 mesiacov, keď v tejto správe vyjadruje údajné poľutovanie nad neľudskými podmienkami ich zadržiavania a žiada, aby im nebola odnímaná sloboda.

Falošné slzy Európskeho parlamentu nezbavia EÚ tejto neľudskej a vykorisťovateľskej politiky. Dokonca aj tie najzákladnejšie opatrenia, nehovoriac o samotných opatreniach na podporu prisťahovalcov a utečencov, ani o opatreniach na zabezpečenie ich práv, je možné uplatňovať jedine konfrontáciou a úplnou zmenou politiky EÚ a štruktúry EÚ ako takej.

**Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – (EL)** Členské štáty, Grécko nevynímajúc, potrebujú robiť viac, a to využívaním požiadaviek a návrhov zo strany Európskeho parlamentu. Európsky parlament to kladie za vinu prístupu vlád k chudobným prisťahovalcom, ktorí denne prekračujú brány EÚ, pričom ohrozujú svoje životy.

Krajiny ako Grécko, ktoré ležia na vonkajších hraniciach EÚ, by mali využiť pomocnú ruku ponúkanú zo strany EÚ a dodržiavaním práv utečencov a žiadateľov o azyl sa pokúsiť zabezpečiť ľudské podmienky ich prijímania.

Aj s nepriateľnými „zlavami“, ktoré Komisia a Rada nedávno udelili v súvislosti s právami prisťahovalcov, keďže pokračujú na ceste k „pevnosti Európa“, je Grécko výrazne pod normami Spoločenstva na ochranu základných práv.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Udeľovanie azylu je definitívnym gestom štátu a celého spoločenstva, ktoré svedčí o uznaní svojej neschopnosti obhájiť ľudské práva na globálnej úrovni, a o ochote konať podľa tohto meradla hodnôt.

Systém, ktorým sa toto udeľovanie riadi, musí preto byť jasne oddelený od prisťahovalectva. Čím viac sa budeme snažiť tento koncept rozšíriť tým, čo nie je relevantné, tým menšia bude jeho hodnota, a zmätok môže skutočným žiadateľom o azyl len uškodiť. Preto je dôležité, aby za každých okolností boli stanovené jasné pravidlá, aby konanie prebehlo rýchlo a spôsob zaobchádzania bol dôstojný. Napriek tomu tu však existuje potreba koordinácie činností a možností, azyl totiž z hľadiska počtu, veľkosti a koncepčných podmienok nevytvára rovnaké problémy ako prisťahovalectvo, ani v zóne bez hraníc. Členské štáty majú svoje vlastné tradície udeľovania azylu a tieto rozdiely by sa v rámci spomenutej koordinácie nemali prehliadať.

Pokiaľ ide o žiadateľov o azyl, ktorých žiadosť je alebo musí byť zamietnutá, tento koncept, výsledok štedrého, ale úzkeho pojmu azyl, nemôže mať za následok žiaden menej ľudský prístup pri prijímaní a zaobchádzaní s ľuďmi, ktorí budú vzhľadom na svoju situáciu vždy zraniteľní.

**Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT)** Hlasoval som proti správe pani Roureovej o uplatňovaní smernice 2003/9/ES ustanovujúcej minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl a utečencov v Európskej únii. Hoci vyjadrujem poľutovanie nad skutočnosťou, ako sa ukázalo v priebehu niektorých návštev, že v určitých členských štátoch sa súčasné smernice uplatňujú nedostatočne alebo sa neuplatňujú vôbec, nesúhlasím s tvrdením spravodajkyne, že existuje mnoho nedostatkov z hľadiska úrovne podmienok prijímania.

Ďalej nesúhlasím s tvrdením, že otvorené ubytovacie strediská, zavedené v určitých členských štátoch, majú nízku kapacitu a že zrejme nespĺňajú potreby utečencov. V neposlednom rade vyjadrujem nesúhlas so žiadosťou, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích strediskách, a nie v uzavretých jednotkách.

**Michel Teychenné (PSE), písomne.** – (FR) Vďaka tejto správe Európsky parlament opätovne potvrdzuje svoj záväzok k základným právam ako právo na dôstojnosť. Je neprijateľné, že v rámci samotnej Európskej únie nie sú podmienky prijímania prisťahovalcov a žiadateľov o azyl príkladné.

Návštevy poslancov Európskeho parlamentu v záchytných strediskách v rokoch 2005 až 2008 umožnili vypracovať návrh tejto správy, pod vedením pani Roureovej. Správa odhaľuje rozsah nezrovnalostí v systéme zadržiavania prisťahovalcov v Európe, pričom poukazuje na problémy s poskytovaním právneho poradenstva, lekárskej starostlivosti, ako aj na problémy s hygienou, promiskuitou a s prístupom k informáciám.

Európsky parlament dnes preto zvoní na poplach. Členské štáty to musia vziať na vedomie, a tam, kde je to potrebné, musia čo najskôr začať uplatňovať existujúce smernice „o prijímaní“ a „o azylovom konaní“ alebo v ich uplatňovaní pokročiť.

#### – Správa: Cristiana Muscardini (A6-0001/2009)

**Glyn Ford (PSE), písomne.** – Európska parlamentárna labouristická strana (EPLP) sa zdržala hlasovania o tejto správe nie preto, že by sme boli proti posilňovaniu úlohy malých a stredných podnikov (MSP) v medzinárodnom obchode, ale preto, že pani Muscardiniová vytvorila trójskeho koňa, ktorý obsahuje neprijateľné postoje k nástrojom na ochranu obchodu.

Vyjadrujeme sklamanie nad tým, že Komisia odsunula revíziu z dôvodu ťažkostí pri zabezpečení konsenzu o ďalšom postupe. Naďalej zastávame názor, že tu existuje naliehavá potreba zmeniť režim Spoločenstva na ochranu obchodu tak, aby bol lepšie využitý vývoj celosvetového hospodárstva. Chýbajúca reforma znamená, že náš priemysel sa nachádza v zlej pozícii na to, aby mohol využívať výhody globalizácie. Keďže vítame skutočnosť, že české predsedníctvo zahrnulo do plánu práce aj zlepšenie transparentnosti nástrojov na ochranu obchodu, nie je to postačujúce.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Hlasovali sme v prospech správy pani Muscardiniovej o malých a stredných podnikoch. Ide o ostrú kritiku obchodnej politiky Európskej únie, hoci je vyjadrená miernym tónom a technokratickým jazykom, ktorý je pre tento Parlament taký dôležitý.

Je tu zahrnuté všetko: politiky zamerané na potreby veľkých podnikov, nedostatočná sila opatrení na podporu prístupu na zahraničné trhy a na zabezpečenie uplatňovania recipacity zo strany tretích krajín, ťažkosti s prístupom malých podnikov k nástrojom na ochranu obchodu, nedostatočnosť opatrení na ochranu proti falšovaniu a nezákonnému alebo podvodnému používaniu zemepisných označení a podobne.

Áno, je čas, aby Európska únia zastavila obetovanie podnikov a ich zamestnancov na oltári konkurencieschopnosti a voľného obchodu, ktoré nikto iný na svete nerobí. Nastal čas podporiť MSP vo vývozných obchodných činnostiach, skutočne ich chrániť pred nečestnou hospodárskou súťažou a robiť to, čo treba na ochranu našich trhov.

Spravodajkyňa tým, že sa stále hlási ku globalizácii podnikov ako k samozrejmosti, naďalej propaguje systém založený na absolútne voľnom pohybe tovaru, služieb, kapitálu a pracovnej sily, systém, ktorý nás priviedol do stavu hlbokého hospodárskeho, finančného a spoločenského krízy, systém, ktorého sa musí Európska únia úplne vzdať.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Nie náhodou sa s blížiacimi voľbami do Parlamentu objavujú uznesenia zamerané na pokusy odňať kompetencie politik prijatých EÚ (najmä v priebehu ostatných 5 rokov) v súvislosti s vážnou situáciou, v ktorej sa vo všeobecnosti nachádzajú mikropodniky, malé a stredné podniky, najmä v Portugalsku.

Obeťami liberalizácie trhu, ktorú propaguje EÚ (akoby im rámec, kde platí pravidlo „silnejší prežije“ mohol priniesť prospech), sa stávajú práve malé a stredné podniky, a nie významné nadnárodné spoločnosti. Existuje mnoho malých a stredných podnikov, ktoré „sa podieľajú“ na „medzinárodnom obchode“ na základe svojej závislosti od významných nadnárodných spoločností, pričom vyrábajú za ceny, ktoré často nezodpovedajú výrobným nákladom.

Bezpochyby je potrebné poskytovať (a uplatňovať) nástroje na ochranu obchodu, práv duševného vlastníctva, zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov, ako aj podporovať internacionalizáciu malých a stredných podnikov.

Prečo teda väčšina politických síl zastúpených v Parlamente, ktorá zodpovedá väčšine zastúpenej v Komisii a v Rade EÚ, neprijme nariadenia o označovaní pôvodu, neuplatňuje na dovezené výrobky rovnakú bezpečnosť

a štandardy pre ochranu, ako sa požaduje pre výrobky vyrobené v EÚ, a nepoužíva finančný rámec na obdobie rokov 2007 – 2013 na ochranu výroby a zamestnanosti, aby podporila malé a stredné podniky?

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne.** – (PL) Veľmi ma teší, že Európsky parlament prijal správu pani Muscardiniovej, na ktorej som mala príležitosť pracovať ako poradkyňa Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Veľa sa v súčasnosti hovorí o zlepšovaní podmienok pre malé a stredné podniky na vnútornom trhu Európskej únie, predovšetkým v kontexte navrhovaného zákona o malých podnikoch (Small Business Act).

Malé a stredné podniky predstavujú 99 % všetkých podnikov v Európe. Predsa je však vykonávanie podnikateľskej činnosti, ktorá siahla za štátne hranice, skôr doménou veľkých firiem. Sotva 8 % malých a stredných podnikov vyváža do miest určenia, ktoré sú za hranicami ich štátu. Ak však hovoríme o vykonávaní podnikateľskej činnosti za hranicami Európskej únie, venujú sa jej sotva 3 % podnikov.

Nemali by sme zabúdať na skutočnosť, že internacionalizované podniky preukazujú väčšiu inovačnú schopnosť. A inovačná schopnosť je kľúčom ku konkurencieschopnosti a rastu európskeho hospodárstva. Preto dúfam, že politiky v oblasti vnútorného trhu ponúknu MSP všetky výhody, ktoré prináša spoločný trh, a ak to bude možné, že položia základy internacionalizácie činnosti MSP. Členské štáty a Európska komisia by mali malým a stredným podnikom ponúkať väčšiu podporu v oblastiach, ako je podpora príležitostí na vývoz a pomoc pri získavaní obchodných partnerov, najmä vo vzťahu k výrobkom a službám, ktoré majú na trhu výhradné postavenie, a k novým technológiám.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne.** – (PL) Správa, ktorú predstavila pani Muscardiniová, sa týka vážnej hospodárskej a sociálnej otázky. Je významná najmä teraz, keď čelíme hospodárskemu kolapsu. Počet MSP (do 250 zamestnancov, obrát ≤ 50 miliónov EUR) v EÚ dosahuje 23 miliónov, čo predstavuje asi 99 % celkového počtu firiem aktívnych na našom trhu. V týchto MSP pracuje viac ako 75 miliónov ľudí.

Výzvy adresované Komisii, členským štátom, ako aj regionálnym a miestnym orgánom, aby poskytli účinnú pomoc týmto podnikom, vrátane neobmedzeného prístupu k pôžičkám, sú preto opodstatnené. Ďalej je potrebné uľahčovať obchod a byrokratické prekážky dovozu a vývozu treba zrušiť.

V súvislosti s verejným obstarávaním, ktorého komplikované, a nie vždy jednoznačné postupy bránia MSP v prístupe, by sa mal trh viac otvoriť, a to v rámci EÚ aj tretích krajín. Ako som preukázal vo svojej správe o inovačnej politike, úloha MSP v tomto odvetví sa dá ťažko preceniť. Je to preto, že sú flexibilnejšie a otvorenejšie novým technológiám a organizačným metódam.

Zvláštny prístup si vyžadujú MSP v odvetví poľnohospodárstva a potravinárstva, kde treba zaručiť ochranu označení pôvodu výrobkov, pričom treba potlačiť výskyt napodobení, ktoré majú škodlivé účinky na zdravie spotrebiteľov. Takisto súhlasím s nápadom zorganizovať Európsky týždeň MSP v máji 2009. Mohla by to byť dobrá príležitosť, ako zhromaždiť široké spektrum informácií na túto tému, dostupných v celej EÚ.

**Syed Kamall (PPE-DE), písomne.** – Keďže všetci podporujeme a uznávame úlohu, ktorú malé a stredné podniky (MSP) zohrávajú v medzinárodnom obchode, je skutočne zahanbujúce, že veľká časť tejto správy bola venovaná obrane takzvaných nástrojov na ochranu obchodu. V skutočnosti tieto nástroje na ochranu obchodu (TDI) používajú neefektívni výrobcovia ako druh číreho protekcionizmu, ako ochranu pred konkurenciou nielen zo strany konkurentov z nečlenských krajín EÚ, ale aj zo strany efektívnejších konkurentov z EÚ, ktorí dokázali využiť globalizáciu a vytvoriť si globálne zásobovacie reťazce.

Nástroje na ochranu obchodu (TDI) postihujú maloobchodníkov a spotrebiteľov, ktorí sú nútení platiť vyššie ceny za tovar, pričom by ho inde mohli získať za lepšiu cenu. Takisto postihujú efektívnejšie a inovatívnejšie MSP. Každý z nás pozná vo svojom volebnom obvode mnoho MSP postihnutých presne tými TDI, ktorých chvála je cieľom tejto správy. Z tohto dôvodu hlasovali konzervatívci zdržanlivo proti tejto správe.

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Počet MSP predstavuje 23 miliónov podnikov (99 % z celkového počtu) a 75 miliónov pracovných miest (70 %) v rámci celej Európskej únie.

Hlasovala som v prospech správy pani Muscardiniovej, pretože sa v nej odhaľuje kľúčová stratégia potrebná na prežitie MSP počas zložitého hospodárskeho obdobia. S tým súvisí politická a finančná pomoc, zameraná na podporu inovácie výrobkov a procesov a na zlepšenie prístupu k finančným i daňovým informáciám vrátane internacionalizácie. Znamená to aj potrebu zaujať odhodlaný postoj pri rokovaníach o postupoch na uľahčenie obchodu, s cieľom znížiť náklady colných postupov, ktoré môžu dosahovať až 15 % hodnoty tovaru, ako aj účinného zaznamenávania pôvodu tovaru a modernizácie colných kontrol.

Pokiaľ ide o Rumunsko, internacionalizácia MSP je riešením, ktoré im v období súčasnej hospodárskej krízy významným spôsobom pomôže prežiť a zabezpečiť rozvoj obchodnej činnosti, pričom tak zohrá zásadnú úlohu aj pri tvorbe nových pracovných miest.

Vítam usporiadanie „Týždňa európskych MSP“ v máji 2009, pričom hlavným účelom tohto podujatia je poskytnúť MSP informácie o tom, ako internacionalizovať svoju obchodnú činnosť.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) V čase, keď svet hľadá odpoveď na svetovú hospodársku krízu, a keď sa šíria protekcionistické tendencie, ako napríklad v prípade diskusie na tému doložky „Kupujte americké výrobky“ v Kongrese Spojených štátov, je povinnosťou vlád a inštitúcií Spoločenstva, aby dohliadli na záujmy malých a stredných podnikov a aby zaručili dodržiavanie pravidiel platných pre oblasť ich pôsobenia, ako aj v medzinárodnom obchode.

Je očividné, akú hodnotu má pre malé a stredné podniky prístup na medzinárodné trhy. Štúdie preukazujú, že ak tieto spoločnosti pôsobia na trhoch mimo Spoločenstva, majú väčší sklon osvojovať si osvedčené postupy, inovovať a majú lepšiu konkurencieschopnosť. Napriek tomu je nám známe, že niektoré z nich nemôžu a nebudú schopné obstáť v konkurenčnom prostredí.

Vzhľadom na túto skutočnosť, keďže vieme, že väčšie spoločnosti sa v dnešných protekcionistických časoch tešia väčšej podpore, je nevyhnutné, aby úrady konali na obranu týchto spoločností, a to monitorovaním a presadzovaním dodržiavania medzinárodných dohôd.

Súčasne sa toto tvrdenie musí uplatňovať v súvislosti s tretími krajinami. Medzinárodný obchod bude spravodlivý jedine, ak to bude platiť pre obe strany.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som v prospech správy pani Muscardiniovovej o posilnení úlohy európskych MSP v medzinárodnom obchode. Pre Európsku úniu, oblasť charakteristickú väčšinou malými a strednými podnikmi, je medzinárodná prítomnosť MSP mimoriadne dôležitá. V súčasnosti má medzinárodný rozmer iba 8 % MSP a väčšina vyvážaných výrobkov ostáva na území Európskej únie.

Tých niekoľko MSP, ktoré skutočne vyvážajú mimo EÚ, má tendenciu zameriavať sa skôr na rozvinuté a v zásade nasýtené trhy ako napríklad v Spojených štátoch, Kanade a Švajčiarsku; len zriedka sa stáva, že svoje výrobky ponúkajú v krajinách s rozvíjajúcim sa hospodárstvom. A tak napriek dobrým úmyslom Európskeho spoločenstva, akým je napríklad projekt zákona o malých podnikoch (Small Business Act), nás čaká ešte dlhá cesta, kým budú európske podniky v takej pozícii, aby nadobudli skutočne medzinárodný rozmer.

#### – Správa: Georgios Papastamkos (A6-0020/2009)

**Vasco Graça Moura (PPE-DE), písomne.** – (PT) Elektronický obchod predstavuje skvelú obchodnú príležitosť pre malé a stredné podniky a pre mladých podnikateľov. Pomáha prekonať klasické netechnické prekážky tým, že umožňuje prístup na inak neprístupné trhy.

Z toho istého dôvodu tento druh obchodu pomáha zabezpečiť aj vyššiu mieru podieľania sa na medzinárodnom obchode zo strany menej rozvinutých krajín. Zapojenie týchto partnerov však závisí od vytvorenia základnej infraštruktúry, ku ktorej by sme mali bezpodmienečne prispieť.

Rovnako by sme mali vziať do úvahy, že do tohto druhu obchodu nepatrí pirátstvo, falšovanie, či porušovanie ochrany údajov, ale skôr upravené verzie starých postupov. Primeranými úpravami musíme plne zabezpečiť záruky tradičného obchodu.

Zákonné webové prostredie elektronického obchodu je ošetrované z rôznych hľadísk, aby sme naň nemohli nazerať kriticky: napríklad riadenie internetu sa má stať súčasťou vhodnej, medzinárodne uznávanej štruktúry a sú tu aj otázky medzinárodného súkromného práva alebo inšpekcií.

Pokiaľ ide o Svetovú obchodnú organizáciu (WTO), okolo elektronického obchodu je zmätok a napriek neustále sa množiacim požiadavkám sa rokovania na tému tohto druhu obchodu naďalej odohrávajú na nebezpečnej bilaterálnej úrovni.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Internet získava čoraz dôležitejšiu úlohu v obchodných vzťahoch, ako aj v medzinárodnom obchode. Stále tu však existujú vážne nedostatky z hľadiska ochrany používateľov a spotrebiteľov, z hľadiska ochrany ich osobných údajov a z hľadiska zabezpečenia kvality poskytovanej služby, či kupovaného výrobku.

Táto správa, napriek tomu, že tieto skutočnosti uvádza, nepredkladá návrhy, ktoré by umožnili zvýšiť ochranu používateľov a kvalitu poskytovanej služby, ktorá je založená na využívaní služby takej verejnej, akou je prenos dát.

Hoci zahŕňa určité aspekty, ktoré považujeme za pozitívne, jej ústredným cieľom je podporovať rozvoj a používanie elektronického obchodu ako nástroja na uľahčenie medzinárodného obchodu, a zároveň ako nástroja napomáhajúceho prekonať aktuálne ťažkosti pri otváraní viacerých trhov. Čo znamená, že jej hlavným cieľom je uľahčovať a podporovať elektronický obchod, teda výrobu, reklamu, predaj a distribúciu výrobkov prostredníctvom telekomunikačných sietí, v prospech liberalizácie svetového obchodu.

Preto sme sa zdržali hlasovania.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne.** – (PL) Internet so sebou priniesol nové možnosti v obchode s tovarom a službami. Týka sa to aj cezhraničných transakcií. Nárast počtu transakcií uskutočnených cez internet za ostatné roky vyvoláva optimizmus v súvislosti s úrovňou dôvery k internetu zo strany spotrebiteľov.

Stále však existujú prekážky, napríklad jazyková bariéra, ktorá sa bude dať odstrániť len ťažko. Ďalšiu vážnu hrozbu pre medzinárodný internetový obchod predstavuje nedostatočná právna istota a ochrana spotrebiteľa. Dúfam, že navrhovaná smernica o právach spotrebiteľa umožní niektoré z nich odstrániť a že poslúži ako ďalší stimul pre rozvoj internetového obchodu.

Treba poznamenať, že internet umožňuje malým a stredným podnikom účasť na medzinárodných trhoch, pričom sú ich náklady nepomerne nižšie v porovnaní s klasickými spôsobmi, a zároveň im ponúka možnosti rozvoja obchodnej činnosti, ktoré pre ne predtým neboli dostupné.

Internetový obchod však vzbudzuje aj otázky najmä o predaji falšovaných výrobkov, ktoré sú chránené právami duševného vlastníctva. Falšované výrobky predstavujú pre internetový obchod vážny problém, a to najmä preto, lebo ľudia, ktorí falšované výrobky predávajú, nie je ľahké na medzinárodnej úrovni predviesť pred súd. Spotrebiteľia, ktorí používajú internet, sa tiež často stávajú obeťami podvodov, ako sú elektronické krádeže peňazí. Všetky tieto javy podkopávajú dôveru spotrebiteľa k internetovému obchodu, čo má za následok spomaľovanie rozvoja medzinárodného internetového obchodu.

**Syed Kamall (PPE-DE), písomne.** – Odporúčam túto správu ako rozsiahlu a vyváženú správu, ktorá efektívnym spôsobom rozoberá vplyv internetu na cezhraničné obchodovanie. Internet umožnil aj tým najmenším podnikom preniknúť na svetový trh, čo bolo ešte v nedávnej minulosti nemysliteľné, pričom zintenzívnil obchod a pomohol pozitívnym hľadiskám globalizácie preniknúť na povrch. Vďaka nemu vznikli nové trhy a odstránili sa prekážky v obchode.

Správa adekvátne poukazuje na to, že hoci došlo k zvýšeniu počtu podvodov a falšovania, nemalo by sa to prisudzovať internetu samotnému. Skôr je potrebné na túto skutočnosť nazerať ako na problém, ktorý existoval už predtým a riešiť ho novými a inovatívnymi spôsobmi, pokiaľ nezasahujú do našich občianskych slobôd. Takisto uvádza, že naň treba nazerať ako na príležitosť pre kultúrnu rozmanitosť a nie ako na hrozbu. Na záver sa v nej uznáva, že liberalizácia služieb súvisiacich s internetom, ako napríklad telekomunikačných služieb, vyvolala rozmach investícií do infraštruktúry, preto si myslím, že by sme mali postupovať opatrne pri ďalšej regulácii týchto priemyselných odvetví, ako to Komisia podľa všetkého v tomto momente zamýšľa.

**David Martin (PSE), písomne.** – Vítam túto správu, v ktorej sa zdôrazňujú nové príležitosti a nové trhy vznikajúce na základe samotného charakteru internetu a jeho technologického rozvoja. V správe sa potvrdzuje úloha, ktorú by mohol internet zohrávať pri prekonaní priepasti v obchode medzi severom a juhom, pri otváraní nových kanálov spájajúcich rozvojové krajiny a rozvinuté obchodné systémy, ako aj pri zvyšovaní ich vývozných tokov. V správe sa uvádza, že by to uľahčilo harmonické začlenenie rozvojových krajín do svetového obchodného systému, čo podporujem.

**Alexandru Nazare (PPE-DE), písomne.** – (RO) Vítam správu vypracovanú kolegom na tému úlohy, ktorú zohráva internet v podpore obchodu. Vzhľadom na neustále narastajúci počet používateľov internetu je potrebné zaviesť v tejto rozvíjajúcej sa oblasti lepšiu reguláciu. Európske politiky musia podporovať elektronický obchod ako účinnú alternatívu konvenčných metód obchodovania a ako spôsob podpory cezhraničného obchodu v rámci EÚ.

Na odstránenie potenciálnych prekážok, ktoré bránia lepšiemu využívaniu internetu na obchodné účely, je potrebný celý rad opatrení Spoločenstva. Patria sem aj opatrenia s cieľom zabrániť a predchádzať podvodom



a krádežiam osobných údajov. Tieto opatrenia Spoločenstva musia vzbudzovať väčšiu dôveru používateľov k online prostrediu.

Súčasne musia byť stanovené normy Spoločenstva aj pre transakcie elektronického obchodu. Je potrebné, aby EÚ uľahčila uplatňovanie týchto noriem, čím poskytne sprostredkovateľom elektronického obchodu príležitosť, aby sa stali uznávaní ako spoľahliví dodávatelia.

Keďže internet má globálny charakter a poskytuje príležitosť uskutočňovať prospešné obchodné transakcie s tretími krajinami, dúfam, že uvidíme pokrok aj v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) z hľadiska podpory elektronického obchodu na celosvetovej úrovni.

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Hlasovala som v prospech tejto správy, pretože jej cieľom je zdôrazniť tie oblasti medzinárodného obchodu, v ktorých bol internet katalyzátorom pri vytváraní nových podmienok rozvoja obchodovania na celom svete.

Takisto sa v nej uznáva potreba otvorených noriem i to, v akej významnej miere prispievajú k inovácii a hospodárskej súťaži, ako aj potreba skutočnej možnosti voľby pre spotrebiteľa. Spravodajca navrhuje, aby obchodné dohody uzatvorené EÚ podporovali rozsiahle a otvorené využívanie internetu na elektronický obchod za predpokladu, že spotrebiteľia budú mať prístup k službám a online produktom a možnosť neobmedzene ich používať, ak to nebude zakazovať vnútroštátne právo.

Podporujem požiadavku spravodajcu, aby Komisia vypracovala súhrnnú stratégiu, ktorou by sa odstránili stále existujúce prekážky ovplyvňujúce MSP pri využívaní elektronického obchodu a pri vytváraní databázy určenej na poskytovanie informačnej podpory a usmerňovania v riadení pre nových a neskúsených účastníkov online obchodovania.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som v prospech správy pána Papastamkosa o medzinárodnom obchode a internete. Skutočne podporujem cieľ spravodajcu zdôrazniť tie oblasti medzinárodného obchodu, v ktorých bol internet katalyzátorom pri vytváraní nových podmienok rozvoja obchodovania na celom svete.

Je zjavné, že medzinárodný obchod a internet sa vzájomne priaznivo ovplyvňujú. Navyše, pevne verím, že rozvoj online obchodu je mimoriadne výhodný pre spotrebiteľov. Hlavnými prínosmi, či už na vnútroštátnej, európskej alebo svetovej úrovni, sú oveľa širší výber tovaru a služieb, konkurenčné ceny, nižšie životné náklady a vyššia kvalita života.

Vďaka väčšiemu množstvu dostupných informácií, majú teraz spotrebiteľia príležitosť nájsť lepší tovar a služby, prístupné 24 hodín denne z domova alebo z práce.

#### – Správa: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A6-0407/2008)

**Duarte Freitas (PPE-DE), písomne.** – (PT) Hlasoval som za dosiahnutý kompromis a nové nariadenia považujem za veľmi pozitívne, pretože umožnia zosúladiť podmienky pre umiestňovanie krmív na trh a ich používanie, a rovnako zabezpečiť, aby boli chovateľom dobytka aj spotrebiteľom mäsa poskytované náležité informácie, čím sa zabezpečí správne fungovanie vnútorného trhu.

Rád by som zdôraznil, aké dôležité je „otvorené uvádzanie“, teda zoznam látok použitých v krmnej zmesi podľa relatívnej hmotnosti v klesajúcom poradí, ktoré umožní zachovať vysokú úroveň dôvery zo strany chovateľov a spotrebiteľov.

Navyše sa tým výrobcom poskytujú jasné pravidlá pre umiestňovanie krmív na trh, čo umožní ľahšie predchádzať možnému používaniu trestných praktík.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Správa Európskeho parlamentu obsahuje určité konštruktívne pozmeňujúce návrhy, ako napríklad povinnosť uvádzať skutočnosť, že krmná zmes pre neprežúvavce obsahuje mäso a živočíšnu múčku.

Predseda však pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v správe obsahujú body, ktorými by sa mali zaoberať úradníci na úrovni kompetentných orgánov, a nie politici. Napríklad znenie citátu „ústne kŕmenie zvierat: zavádzanie krmiva do tráviaceho traktu zvierat cez ústny otvor s cieľom pokryť výživné potreby zvierat a/alebo zachovať produktivitu zvierat za normálneho zdravotného stavu“, „vedrá s minerálmi určenými na lízanie“ alebo „výkaly, moč, ako aj oddelený obsah tráviacej sústavy pochádzajúci z vyprázdnenej alebo odstránenej tráviacej sústavy bez ohľadu na spôsob úpravy alebo prímies“.

Sú to rozhodne dôležité otázky súvisiace s potravinovou bezpečnosťou, mali by sme ich však nechať na starosť odborníkom z vnútroštátnych orgánov.

Hlasoval som v prospech tejto správy, keďže obsahuje určité návrhy, ktoré sú v zásade dôležité, to však neznamená, že podporujem aj jej prístup z hľadiska angažovania sa do konkrétnych podrobností.

**Adrian Manole (PPE-DE), písomne.** – (RO) Správa pána Baringdorfa o umiestňovaní krmív na trh a ich používaní má veľký význam pre poľnohospodárstvo a potravinársky trh, v súvislosti s nedávnymi škandálmi okolo výživy zvierat, chorobami objavujúcimi sa u zvierat aj z dôvodu nedostatočných informácií o zložení krmív, ktoré im boli podávané, škandalom s dioxínom, chorobou šíalených kráv atď.

Subjektom pôsobiacim v sektore krmív bude udelená väčšia sloboda a zodpovednosť. To však znamená, že ak dôjde k vzniku vážneho problému s kontamináciou jedovatými látkami alebo škodlivým krmivom, bude to mať obrovský vplyv na vývoj zvierat alebo na životné prostredie. Ak výrobca nebude mať dostatočné množstvo finančných prostriedkov na vyriešenie problému, môže dôjsť k vzniku ešte vážnejších problémov.

Myslím si, že je nevyhnutné, a to je aj dôvod, prečo som hlasoval v prospech tejto správy, aby chovatelia a zamestnanci v poľnohospodárstve všeobecne dostávali náležité informácie o zložení krmiva, ale aby boli tiež v dostatočnej miere chránení pred finančnou, spoločenskou a ekonomickou ujmu v prípade vzniku katastrofálnej udalosti.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne.** – (PL) Úprimne ďakujem pánovi spravodajcovi, že venoval pozornosť takej ťažkej a kontroverznej téme. Označovanie krmív na úrovni Spoločenstva si vyžaduje zosúladenie záujmov spotrebiteľov, ktorí majú právo vedieť, aký výrobok kupujú, či je bezpečný a z čoho je vyrobený, s právami výrobcov, ktorí chcú chrániť svoje právo na duševné vlastníctvo.

Sťažnosti podnikov a členských štátov v súvislosti s požiadavkou uvádzať na označenie krmív „konkrétne informácie poskytne výrobca na požiadanie“ dokazuje existenciu základného konfliktu záujmov medzi týmito záujmovými skupinami.

Kompromisný postup vypracovaný s pomocou Európskeho súdneho dvora sa na prvý pohľad zdá byť rozumný, nezodpovedá však skutočnosti, pretože si ťažko predstavíme poľnohospodára, ktorý, v zásade po práci počas celého dňa i noci, by mal ešte záujem utrácať čas a peniaze na komplikované odvolacie konania.

Konkrétne informácie o zložení krmív by sa mali uvádzať na označení na obale, a to nielen preto, že ide o neodcudziteľné právo spotrebiteľa, ale najmä pre ochranu zdravia, ktorá je základným cieľom tejto smernice. Kto, ak nie výrobca, môže zaručiť, že krmivo nebolo napríklad geneticky modifikované? Ochrana práv duševného vlastníctva nesmie fungovať v prospech zneužívania.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som v prospech správy pána Graefe zu Baringdorfa o umiestňovaní krmív na trh a ich používaní. Podporujem tento návrh, v ktorom sa žiada vypracovanie zásadne novej podoby európskych právnych predpisov v oblasti krmív, nejde len o zjednodušenie právnych predpisov, ako aj o prispôbienie právnych predpisov v oblasti krmív právnym predpisom pre potraviny.

Jedným z hlavných bodov, s ktorými bezpochyby súhlasím, je uvádzanie surovín, ktoré krmna zmes obsahuje, ako aj ich presné množstvo („otvorené uvádzanie“), čo bolo aj základnou požiadavkou Európskeho parlamentu vyplývajúcou z krízy bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE). Napokon súhlasím aj s názorom spravodajcu na otázku ochrany práv spotrebiteľa na informácie, ako aj na otázku označovania krmív.

#### – Správa: Jürgen Schröder (A6-0513/2008)

**Marie-Arlette Carlotti (PSE), písomne.** – (FR) Komisia robí z dohôd o hospodárskom partnerstve (DHP) alfu a omegu svojej rozvojovej stratégie. Správa pána Schrödera a európska pravica robia to isté.

Európski socialisti, keďže podporujú predmetné krajiny, tento prístup nezdediajú. My tieto DHP považujeme za nevýhodné. Ešte nie je neskoro začať presadzovať iný spôsob myslenia, urobiť z DHP skutočné rozvojové nástroje, a to podporou opätovného otvorenia rokovaní o najsprávnejších bodoch, ako to sľúbili pán Barroso a pani Ashtonová; voľbou selektívnej regionalizácie, akú vedú samotné africké, karibské a tichomorské krajiny (AKT); plnením záväzkov prijatých v roku 2005, ktoré sa týkajú pomoci súvisiacej s obchodom a nie „plienením“ Európskeho rozvojového fondu (ERF); zabezpečením skutočnej parlamentnej kontroly procesu, na čele s parlamentmi AKT krajín a zapojením civilných spoločností na juhu; odmietaním „buldozérovej

stratégie“ zameranej na rozšírenie rokovaní o službách a „singapurských“ otázkach, keď AKT krajiny na to nie sú pripravené.

To však nie je plán, ktorý sa opisuje v správe pána Schrödera. Z tohto dôvodu budem hlasovať proti nej.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Opäť raz, a to najmä pre odpor v jednotlivých afrických, karibských a tichomorských krajinách (AKT), napriek povinnosti používať „politicky korektný“ jazyk, väčšina Parlamentu nie je schopná zakryť skutočný pôvod a reálne zámary dohôd o hospodárskom partnerstve medzi EÚ a krajinami AKT.

Keďže článok 36 ods. 1 Dohody z Cotonou zahŕňa uzatvorenie „nových obchodných dohôd zosúladených s pravidlami WTO, ktorými sa postupne odstránia prekážky v ich vzájomnom obchode a posilní sa spolupráca vo všetkých oblastiach týkajúcich sa obchodu“. EÚ zamýšľa ísť ďalej, ako je aktuálne stanovené, a dosiahnuť to, čo doposiaľ ešte nebolo vo WTO dosiahnuté, hoci sa na tento účel vzťahuje desiaty Európsky rozvojový fond, súčasným znižovaním verejnej rozvojovej pomoci. Inými slovami, vyhodili ich cez dvere, tak sa pokúšajú dostať dnu oknom.

Cieľom EÚ je liberalizácia obchodu, na základe ktorej sa najväčšie finančné a ekonomické skupiny snažia zabezpečiť otvorenie trhov, predávať tovar a služby, ťažiť suroviny a zaviesť výrobný model zameraný na vývoz v súlade so svojimi záujmami.

Na podporu efektívnej nezávislosti, zvrchovanosti, spolupráce, solidarity, rozvoja a sociálnej spravodlivosti je potrebná iná stratégia.

**Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT)** Hlasoval som za správu pána Schrödera o vplyve dohôd o hospodárskom partnerstve (DHP) na rozvoj.

Doteraz podpísané „odrazové“ dohody sú len začiatkom dlhej a plodnej spolupráce s mimoeurópskymi krajinami. V prípade DHP, bol 15-ročný proces liberalizácie považovaný zo strany EÚ a krajín AKT za prijateľný. Ďalej by minimálna požiadavka na pokrytie „v podstate celého obchodu“ bola minimálne 80 % obchodu medzi partnermi. Som teda presvedčený, že rozvoj ďalších dohôd môže hospodárske postavenie oboch zmluvných strán len zlepšiť.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne. – (NL)** Správa z vlastnej iniciatívy o vplyve dohôd o hospodárskom partnerstve (DHP) na rozvoj spolupráce obsahuje niekoľko opodstatnených bodov. Žiada sa v nej o väčšiu podporu vlády (napokon krajiny AKT nesú bremeno finančnej krízy) a zdôrazňuje sa, že DHP sú rozvojovým nástrojom, ktorý by nemal mať negatívny vplyv na regionálnu integráciu na juhu. Napriek tomu podporujem toto alternatívne uznesenie predložené Skupinou zelených/Európskou slobodnou alianciou. Bolo by napokon logickejšie, keby Parlament počkal s preukazovaním svojej podpory DHP, kým zainteresované krajiny AKT nevyjadria svoje stanovisko. Podľa môjho názoru by parlamentným orgánom, ktorý monitoruje DHP, malo byť Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT-EÚ, a nie orgán zriadený špeciálne na tento účel. To by vyvolalo len rozvratnícky účinok a oslabilo by to postavenie krajín na juhu, ktoré na účasť na týchto stretnutiach nemajú k dispozícii finančné ani personálne prostriedky. Samostatný orgán je navyše netransparentný a bránil by vo využívaní holistického prístupu k rozvojovým témam.

**Michel Teychenné (PSE), písomne. – (FR)** Hoci dohody o hospodárskom partnerstve (DHP) vo významnej miere udávajú štruktúru vzťahov EÚ s africkými, karibskými a tichomorskými krajinami (AKT), Európsky parlament prijatím tejto správy vysiela veľmi zlý signál.

Európa musí bezpodmienečne od základov zmeniť spôsob, akým uskutočňuje rokovania a obchody s krajinami AKT, ak nechce prispieť k ich zničeniu. Touto správou sa potvrdzuje systém založený na údajnej rovnosti medzi zmluvnými stranami, hoci EÚ je v skutočnosti vedúcou hospodárskou mocnosťou a AKT krajiny majú veľmi veľa čo dobiehať. Vzniká tu teraz naliehavá potreba začať uplatňovať asymetrický a konsenzuálny prístup, ktorý konečne týmto štátom poskytne šancu v súvislosti s globálnou hospodárskou súťažou.

Ja a moji kolegovia zo Strany európskych socialistov v Európskom parlamente sme hlasovali proti tejto správe. Jej prijatie Parlamentom však svedčí o tom, že Európu riadi pravica, a to sa musí zmeniť!

#### – Návrh uznesenia: Kosovo (B6-0063/2009)

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne. –** Uznanie Kosova ako zvrchovaného štátu zo strany mnohých krajín pravdepodobne spôsobilo viac problémov, ako ich vyrieši. Som skeptický, pokiaľ ide o pripravenosť Kosova

na nezávislosť. Skutočnosť, že niektoré členské štáty EÚ pravdepodobne neuznajú nezávislosť Kosova zo strachu pred prípadnými precedensmi, ktoré by mohli vzniknúť v rámci ich vlastných hraníc, budúcnosť Kosova ďalej skomplikovala.

EÚ na seba vzalo primárnu zodpovednosť vnútorne pomáhať Kosovu. Tento záväzok by nemal byť neobmedzený, a to z časového hľadiska ani z hľadiska finančných zdrojov. Existujú tu skutočné obavy v súvislosti s politickou stabilitou Kosova, mierou korupcie, vonkajším a vnútorným vplyvom organizovaného zločinu a zaobchádzaním s menšinami vrátane Srbov.

Je nesmierne dôležité, aby boli inštitúcie EÚ aj naďalej obozretné a pripravené zasiahnuť, ak sa Kosovu nepodari dodržať vysoké štandardy, ktoré musia nevyhnutne sprevádzať štatút zvrchovaného štátu.

Napriek svojim obavám, vyjadrujem tomuto uzneseniu svoju podporu.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Pokiaľ ide o situáciu v Kosove alebo o úlohu, ktorú tam zohráva Európska únia, niet sa čomu tešiť.

EULEX, misia Európskej únie v Kosove, je v tomto prípade len ozbrojeným ramenom Organizácie Spojených národov (OSN) povereným dohľadom nad uplatňovaním stáleho riadenia a správy Kosova, pričom je v rozpore s rezolúciou OSN č. 1244, ktorou sa uznáva zvrchovanosť Srbska na území tejto provincie.

Dobré úmysly vyjadrené v tomto Parlamente, odporúčania a požiadavky len ťažko zakrývajú tragickú realitu: útlak menšín, predovšetkým srbskej menšiny, na území ovládanom – vinou medzinárodného, ale najmä Európskeho spoločenstva – korupciou, organizovaným zločinom, albánskou mafiou, ba možno aj islamistickými teroristickými skupinami.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Účelom tohto uznesenia je minimalizovať podporu nezákonného jednostranného vyhlásenia nezávislosti Srbskej provincie Kosovo zo strany EÚ.

Cieľom Parlamentu je neprijateľne „legalizovať“ vytvorenie protektorátu, ktorý bol vytvorený a vynútený formou násillia a ozbrojenej okupácie zo strany OSN, Severoatlantickej aliancie (NATO) a EÚ, pričom si zabezpečili politickú, ekonomickú a vojenskú prevahu v tomto mimoriadne dôležitom európskom regióne. Existencia „pseudoštátu“ so „zvrchovanosťou pod dohľadom“, chráneného EÚ/NATO, konkrétne prostredníctvom ich misie „EULEX“, a existencia „miestokráľov“, „medzinárodného civilného zástupcu“ a „zvláštneho zástupcu EÚ“, ktorí disponujú právomocami v oblasti súdnictva, policajnej činnosti, aj v oblasti colnej správy, ako aj „výkonnými funkciami“ a monitorovacími funkciami, predstavujú neprijateľné opatrenia neokolonializmu.

Podľa tohto uznesenia sme zistili, že „doteraz najdôležitejšia misia európskej bezpečnostnej a obrannej politiky EÚ“ je očividným porušovaním Charty Spojených národov, a z hľadiska medzinárodného práva predstavuje nebezpečný precedens s nepredvídateľnými dôsledkami na stabilitu hraníc, predovšetkým na európskom kontinente.

Niektorí z tých, čo dôrazne žiadali o dodržiavanie medzinárodného práva, územnej celistvosti, zvrchovanosti a nezávislosti Gruzínska sú nakoniec vlastne totožní s tými, čo podporovali a presadzovali násillie proti Juhoslávii.

Toto uznesenie predstavuje len ďalší príklad uplatňovania pokrytectva a cynizmu zo strany väčšiny Parlamentu.

**Erik Meijer (GUE/NGL), písomne.** – (NL) Takmer 20 rokov tento Parlament nečinne stál a prihliadal, ako ľudia v Kosove postupne dali zbohom Srbsku. Diskusia o Kosove v tomto pléne väčšinou nie sú o Kosove samotnom, ale o jeho vplyve na zvyšok sveta. Obavy tých, čo sa vyjadrujú za alebo proti nezávislosti, sú väčšinou založené na rozhodnutiach, ktoré môžu stanoviť precedens pre iné regióny, a na hroziacom riziku samorozišrenia Európskej únie.

V prospech tejto alternatívy som argumentoval celých 30 rokov, či už v rámci alebo mimo tohto Parlamentu. Demokracia vyžaduje predovšetkým, aby sme hľadeli na potreby a túžby samotných ľudí. Po storočiach tureckej nadvlády a srbskej vlády v minulom storočí je nanucovanie niečoho zvonku tou poslednou vecou, ktorú potrebujú. Ak im nie je umožnené pripojiť Albánsko, chcú skutočnú nezávislosť.

V priebehu posledných 10 rokov som obhajoval politiku smerujúcu od obyčajných ľudí nahor, politiku z hľadiska chudobných, znevýhodnených, ľudí, ktorí sú vystavení utrpeniu v dôsledku nedostatku demokracie a verejných predpisov, z hľadiska obetí prírodných katastrof či vojen, skrátka, všetkých, ktorí sú znevýhodnení

na základe nedostatku rovnosti medzi ľuďmi. Budem hlasovať proti projektu EULEX, pretože tento projekt neposkytuje riešenia v záujme obyčajných ľudí v Kosove.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Toto uznesenie Európskeho parlamentu nielen že uznáva Kosovo ako samostatný štát, ale aj urážlivo nalieha na tie členské štáty EÚ, ktoré ešte neuznali jeho nezávislosť, aby to urobili, čo je očividným porušovaním medzinárodného práva, ako aj samotnej rezolúcie č. 1244 Bezpečnostnej rady OSN.

Na tento účel podporuje zriadenie Kosovských bezpečnostných síl (Kosovo Security Force, KSF), inými slovami samostatnú armádu, ktorá bude, samozrejme, fungovať pod záštitou KFOR pod velením ozbrojených síl NATO.

Cieľom zriadenia a rozvoja represívnych policajných/súdnych síl EULEX v Kosove a reforiem, ktoré podporuje, ako privatizácia a podobne, je presadzovanie záujmov EÚ a urýchlenie jeho začlenenia do štruktúr zjednocujúcich Európu. Tým sa zavŕši premena Kosova na protektorát Európskej únie a NATO.

Prvý krvavý cyklus rozpadu Juhoslávie a opätovného stanovenia hraníc sa uzatvára pričom otvára nové rany na úrovni Balkánu aj na celosvetovej úrovni podľa imperialistického práva rozdeľuj a panuj, čím vznikne podnet pre nové napätie a zásahy.

Komunistická strana Grécka hlasovala proti tomuto neprijateľnému uzneseniu, pričom zdôrazňuje potrebu začať boj proti imperializmu a konfrontovať EÚ a jej stratégie tak, že budeme žiadať, aby grécka armáda a všetky okupujúce armády Európskej únie a NATO, ponechali Kosovo a Balkán ako celok.

**Maria Petre (PPE-DE), písomne.** – (RO) Hlasovala som proti tomuto uzneseniu, pretože Rumunsko neuznáva nezávislosť provincie Kosovo.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som proti návrhu uznesenia o Kosove, pretože nesúhlasím s niekoľkými bodmi, ktoré sú v ňom uvedené.

Osobne si nemyslím, že by vytvorenie fungujúceho programu na ochranu svedkov v Kosove malo zásadný význam pre účinné žaloby proti páchatelom na vysokej úrovni, najmä pokiaľ ide o vojnové zločiny. Ďalej si nemyslím, že by pre Kosovo malo mimoriadne veľký význam podporovať projekty zamerané na obnovu spustošených cintorínov s priamym zapojením miestnych aktérov: faktom je, že takéto projekty by nemali pre kosovské komunity žiaden praktický význam a neprispeli by k zlepšeniu medzietnickej atmosféry.

**Brian Simpson (PSE), písomne.** – Členovia tohto Parlamentu budú určite veľmi dobre poznať moje názory na minulosť, nielen z pohľadu Kosova, ale z pohľadu celého balkánskeho regiónu.

Som toho názoru, že otázku Kosova možno vyriešiť jedine pomocou konsenzuálneho prístupu s primárnym zapojením nielen Srbska, ale aj ostatných susediacich krajín.

Táto správa obsahuje mnoho bodov, ku ktorým sa môžem osobne prihlásiť, ale naliehanie, aby každý členský štát EÚ uznal nezávislosť Kosova, jednoducho nemôžem podporiť.

Nezávislosť Kosova je niečo, čo sa dá dosiahnuť jedine konsenzom a dohodou so Srbskom. Ak si toto odmietame priznať, nejde podľa mňa o nič iné ako o zakrývanie problémov do budúcnosti a vzbudzovanie protisrbského prístupu v tomto Parlamente.

Preto sa prijatím pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu 3 stáva toto uznesenie predpojatým a vážnym spôsobom podkopáva zvyšnú časť textu. To znamená, že túto správu, žiaľ, nemôžem podporiť.

**Anna Záborská (PPE-DE), písomne.** – (SK) Za najdôležitejšie hlasovanie považujem hlasovanie o pozmeňovacom návrhu č. 3 a záverečné hlasovanie. V oboch prípadoch som hlasovala proti. EP v pozmeňovacom návrhu č. 3 žiada štáty EÚ, aby uznali nezávislosť Kosova. Celý proces nezávislosti považujem za unáhlený a nie dobre premyslený. Uvedomujem si, že rokovania medzi Kosovom a Srbskom aj za účasti medzinárodných osobností a organizácií boli dlhé a viacerí nevideli už žiadnu šancu na vyriešenie, ak budú pokračovať. Preto bol väčšinou štátov EÚ a USA akceptovaný Aktisariho plán. Napriek tomu si myslím, že každé jednostranné vyhlásenie nezávislosti je len zdrojom ďalších problémov a možných konfliktov. Čas od vyhlásenia samostatnosti Kosova to len potvrdzuje. Ak máme zachovať mier v našom regióne, žiaden čas využitý na rokovanie nie je ani dlhý, ani zbytočný.

**– Správa: Corien Wortmann-Kool (A6-0021/2009)**

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – V tejto správe sa jasne ukazuje rastúca moc Číny ako obchodníckeho národa. Takisto upozorňuje na obchod medzi Čínou a Taiwanom, ktorý podľa všetkého narastá ako dôsledok podpísania obchodných dohôd medzi štátmi na oboch stranách Taiwanského prielivu.

Užšie hospodárske vzťahy medzi Čínou a Taiwanom majú potenciál podporovať pozitívnejší prístup k širšej otázke vzťahov medzi Taiwanom a Čínou. Toto uvoľňovanie medzinárodného napätia nemá veľký zmysel, ak ho nesprevádza integrácia Taiwanu do medzinárodných organizácií, hlavne tých, ktoré súvisia s obchodom, ako napríklad Svetové zdravotnícke zhromaždenie a Medzinárodná námorná organizácia.

Parlament by sa mal tvrdo hlásiť k podpore politiky vyhlásenej Radou o podpore zmysluplnej účasti Taiwanu v medzinárodných organizáciách. Parlament by mal rovnako vyvinúť nátlak na Čínu v súvislosti s jej neustálou neochotou povoliť Taiwanu vyjadriť sa na medzinárodnej scéne. Prosperita a zdravie 23 miliónov taiwanských občanov by sa nemali stať politickými rukojemníkmi.

Vzhľadom na to, že podporujem zmysluplnú účasť Taiwanu v medzinárodných organizáciách, hlasoval som v prospech tejto správy.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), písomne.** – (RO) Hlasoval som za správu pani Wortmannovej-Koolovej, pretože podporujem rozvoj hospodárskych vzťahov medzi EÚ a Čínou. Táto krajina zaznamenala dramatický hospodársky rast, ktorý z nej spravil jedného z najväčších ekonomických aktérov na globálnom trhu. Obchodné vzťahy medzi EÚ a Čínou sa za posledné roky významne rozšírili pričom od roku 2006 je Európa najväčším obchodným partnerom Číny. Čína bola v roku 2007 na zozname obchodných partnerov EÚ na druhom mieste.

Dnes potrebujeme výnimočnú spoluprácu medzi EÚ a Čínou, aby sme zabezpečili riešenie na súčasnú hospodársku a finančnú krízu. Myslím si, že Čína je jedným z hnacích motorov globálneho rozvoja, a mala by v plnej miere niesť zodpovednosť za zabezpečenie trvalo udržateľného a vyváženého rozvoja globálneho hospodárstva. Obchodné vzťahy EÚ s Čínou by sa mali zakladať na zásadách reciprocity, trvalo udržateľného rozvoja, ochrany životného prostredia, predchádzania zmenám klímy, spravodlivej hospodárskej súťaže, súladu s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie, a samozrejme ľudských práv.

EÚ musí nástojiť na dodržiavaní nariadení o ochrane práv spotrebiteľa, aby európski občania už neboli vystavení riziku kúpy výrobkov škodlivých zdraviu, výrobkov so skrytými nedostatkami alebo falšovaných výrobkov.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Tento Parlament každoročne prijíma text o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou a jeho zistenia sú z roka na rok horšie: porušovanie ľudských práv, nečestné obchodné praktiky, dumpingové ceny, nedodržiavanie medzinárodných záväzkov Číny, či už v rámci WTO alebo v rámci Medzinárodnej organizácie práce (ILO), falšovanie, patentová politika, ktorá sa výrazne podobá na krádež a tak ďalej. Zoznam pokračuje ďalej a je hrozivý.

Ešte hrozivejšia je spravodajcova pretrvávajúca viera v mýtus „demokratickej zmeny prostredníctvom obchodu“, pričom súčasná situácia v Číne je s ním v tom najostrejšom kontraste. Tento mýtus slúži ako alibi pre všetkých tých, ktorí prikladajú väčší význam obchodným záujmom skupiny niekoľkých ľudí, ako dodržiavaniu hodnôt, čo sami požadujú, len aby nemuseli prijímať potrebné opatrenia: uplatňovanie ochrany obchodu a sankčné nástroje.

Bezpochyby si myslíte, že by sa Čína mala stať dielňou sveta, kde by sa za nízke ceny vyrábali viac alebo menej, skôr menej, kvalitné výrobky.

My dávame prednosť politike spočívajúcej vo vyrábaní tovaru, určeného na našu spotrebu, v Európe a Európanmi, a v získavaní priemyselnej nezávislosti na európskom trhu, pričom je tento konečne chránený.

**Vasco Graça Moura (PPE-DE), písomne.** – (PT) Od roku 2006 je EÚ hlavným obchodným partnerom Číny a od roku 2007 je Čína druhým najväčším obchodným partnerom EÚ. Čína v súčasnosti predstavuje 6 % svetového obchodu.

Čínska ľudová republika (ČĽR) zaznamenala veľký pokrok od mojej správy, ktorú som mal tú česť v tomto Parlamente prezentovať v roku 2002. Zdá sa však, že určité aspekty ktoré potrebujú nápravu, stále pretrvávajú, hoci niektoré oblasti sa podarilo vyriešiť výrazne k lepšiemu.

Z hľadiska sociálnych a environmentálnych dôsledkov, v čínskom priemysle jasne chýba príprava, čo si vyžaduje väčšiu stimuláciu zo strany Európy.

Čína a EÚ rokujú o dohode o partnerstve a spolupráci od októbra 2007, pričom výsledky ešte stále nie je vidieť. Vzhľadom na to, že Európa podporuje mnohé aspekty medzinárodného obchodu, Čína by nemala porušovať záväzky prijaté v rámci WTO. Zaviedli sa prekážky v podobe pravidiel a nariadení, ktoré obmedzujú prístup európskych spoločností do strategických sektorov.

ČLR v novembri vyhlásila svoj zámer upustiť od systému dvojitej kontroly dovezeného textilu a obuvi, ktorý je zavedený od roku 2007. Dostupné štatistiky diskusiu neuľahčia, možno však budú čeliť obchodnej polemike.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Keďže nie je možné uvažovať o všetkých otázkach, ktoré vzbudilo toto uznesenie, sme toho názoru, že je potrebné zdôrazniť skutočnosť, že obhajujeme posilňovanie skutočných a účinných vzťahov spolupráce medzi EÚ a Čínou, ktoré sú založené na obojstranne výhodnej reakcii na potreby jednotlivých národov a ktoré prispievajú k vzájomnému rozvoju, pričom sa dodržiava zásada nezasahovania a rešpektovanie národnej zvrchovanosti.

Vychádzajúc z týchto zásad a napriek tomu, že uznesenie obsahuje určité aspekty, s ktorými súhlasíme, vyjadrujeme sa jasne proti nemu, pretože sa hlási k neoliberalnému modelu, konkrétne proti ďalšej liberalizácii trhu, v tomto prípade s Čínou.

Uznesenie tým, že sa snaží zakryť veľmi vážne dôsledky liberalizácie svetového obchodu, je impulzom pre otvorenie trhov medzi EÚ a Čínou, zdôrazňuje snahu urýchliť rokovania v rámci WTO a „zdôrazňuje, že cieľom novej dohody o spolupráci a partnerstve medzi EÚ a Čínou by malo byť vytvorenie voľného a spravodlivého obchodu“.

Ako sa ukázalo v iných podobných parlamentných uzneseniach, cieľom je zabezpečiť reakciu na potreby rozširovania najväčších hospodárskych a finančných skupín EÚ, ktoré sú v rozpore s potrebami zamestnancov a malých a stredných podnikov v jednotlivých štátoch EÚ, najmä v Portugalsku.

**David Martín (PSE), písomne. –** Podporujem odporúčania tejto správy v súvislosti so zlepšovaním prístupu na trh v Číne, odstraňovaním prekážok v obchode lepšou prístupnosťou zahraničných firiem do Číny a zameriavaním sa na vytvorenie rovnakých hospodárskych podmienok pre všetky.

**Alexandru Nazare (PPE-DE), písomne. – (RO)** V súčasnej svetovej hospodárskej a finančnej kríze sa vzťahy medzi EÚ a jej hlavnými vonkajšími hospodárskymi partnermi stávajú omnoho dôležitejšími ako v minulosti. Hospodárska stabilita a udržateľnosť obchodných tokov týkajúcich sa EÚ sú pre našu budúcu bezpečnosť stále relevantnejšie. Hlasoval som za správu pani Wortmannovej-Koolovej o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou, pretože si myslím, že predstavuje krok smerom k lepšej štruktúre obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a kľúčovým svetovým partnerom.

Potrebu tejto správy vyzdvihuje tvrdá realita obchodného deficitu vo výške 160 miliárd EUR. Väčšinu tejto správy však predstavujú požiadavky Európskej únie týkajúce sa určitých aspektov hospodárskej a obchodnej politiky Peking, ale taktiež návrhy, ktorých realizácia prinesie Číne vnútroštátne výhody, ako aj výhody pri plánovaní jej budúceho vývoja. Lepšia regulácia a ochrana duševného vlastníctva, zmiernenie sociálneho a ekologického vplyvu dramatického hospodárskeho rastu nášho ázijskeho partnera a obmedzenie falšovania a pirátstva tovarov, to sú oblasti, v ktorých už Peking dosiahol významný pokrok. Ak bude tento trend pokračovať aj v budúcnosti, môže to rozvoj Číny iba povzbudiť.

**Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – (SK)** Aj na základe svojich skúseností, ktoré som získala počas výjazdového zasadnutia delegácie Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa 16. – 21. marca 2008 v Číne, som hlasovala za správu Corien Wortmannovej-Koolovej o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou.

Obchodná výmena medzi EÚ a Čínou sa od roku 2000 dramaticky zvýšila, pričom EÚ je najväčším obchodným partnerom Číny a Čína druhým najväčším obchodným partnerom EÚ.

Z členstva vo Svetovej organizácii obchodu (WTO) čerpá Čína veľké výhody, naproti tomu európske firmy pri snahe dostať sa na čínsky trh musia prekonávať veľké prekážky, ktorými sú predovšetkým porušovanie patentových práv a nejednoznačný systém noriem. Víтам zámer spustiť program „Brána do Číny“ zameraný osobitne na vytvorenie školiaceho programu pre vedúcich pracovníkov v Číne s cieľom podporiť prístup európskych malých a stredných podnikov na čínsky trh do roku 2010.

Správa prináša odporúčania pre zlepšenie obchodných vzťahov Európy s Čínou, ktoré musia byť založené na zásadách reciprocity, trvalo udržateľného rozvoja, rešpektovania ekologických obmedzení, prispievania k celosvetovým cieľom v oblasti boja proti zmene klímy, spravodlivej hospodárskej súťaže a obchodu v súlade s našimi spoločnými hodnotami a pravidlami (WTO). Privítala som pozmeňujúci návrh, v ktorom EÚ považuje Taiwan za hospodársky a obchodný subjekt a podporuje účasť Taiwanu ako pozorovateľa v príslušných medzinárodných organizáciách.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Rozprava o obchodných vzťahoch s Čínou vždy oživí problematiku ľudských práv v tejto krajine. Je to pochopiteľné. Vzhľadom na viaceré hodnotenia, ktoré sú vo väčšine prípadov oprávnené, chápeme námietky vznesené pre vzťahy s Čínou.

Dojem z hospodárskeho rastu Číny nemá paralelu v oblasti ľudských práv a demokracie v tejto krajine, ani v jej konaní na medzinárodnej úrovni, pri vykorisťovaní robotníkov, regulačnom rámci pre prácu, ktorý je neporovnateľne menej náročný, nedbanlivosti voči problematike životného prostredia a ignorácii práv duševného vlastníctva a patentov. Všetky tieto faktory predstavujú prekážku pre otvorené obchodné vzťahy vyznačujúce sa rešpektovaním medzinárodných osvedčených postupov. Napriek tomu táto obchodná výmena existuje a stále narastá. Úloha Číny v modernom svetovom hospodárstve je jedinečná a jej zaangažovanosť pri prekonávaní krízy je nevyhnutná.

Je preto potrebné trvať na dodržiavaní predpisov a princípov medzinárodného obchodu, rovnakého prístupu na trhy, obrane demokracie a ľudských práv bez odmietania reality a rastúcej vzájomnej závislosti. V skutočnosti musíme čo najviac vyťažiť z danej situácie, aj keď len na pozitívne ovplyvnenie tejto obrovskej krajiny.

**Bogusław Rogalski (UEN), písomne. – (PL)** Pri hlasovaní o správe o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou som hlasoval za jej prijatie.

Čína je druhým najväčším obchodným partnerom EÚ a od roku 2006 je EÚ najväčším obchodným partnerom Číny. Je to krajina, ktorá predstavuje hnciu silu svetového rastu. Je veľmi dôležité, aby obchodné vzťahy európskych krajín s Čínou boli založené najmä na zásadách reciprocity, trvalo udržateľného rozvoja, rešpektovania ekologických obmedzení a spravodlivej hospodárskej súťaže.

Rozvoj obchodných vzťahov s Čínou by mal prebiehať spoločne s politickým dialógom, ktorý by mal zahŕňať otázku ľudských práv. Čína by mala zvýšiť úsilie v oblasti vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva a venovať sa problému spojenému s výrobou falšovaného a pirátskeho tovaru v Číne.

Znepokojujúca je tiež vysoká úroveň znečistenia spôsobená čínskym priemyslom a jeho rastúca spotreba prírodných zdrojov.

Zastavenie rokovaní s vyslancami dalajlámu vrhá tieň na vzťahy s Čínou. Čína by mala zastaviť všetky formy prenasledovania tibetského ľudu.

Na zabezpečenie primeranej úrovne obchodných vzťahov s Čínou musia byť obchodné vzťahy založené na angažovanosti a strategickom partnerstve, ktoré zahŕňa zásady reciprocity, spravodlivej hospodárskej súťaže a obchodu v súlade s našimi spoločnými hodnotami a pravidlami WTO.

**Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT)** Neuvítal som návrh pani Wortmannovej-Koolovej o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou, pretože nesúhlasím s viacerými bodmi v tejto správe.

Napríklad, čo sa týka budúcich krokov, ktoré by mala podniknúť Európska únia, nesúhlasím s tým, že je potrebné predchádzať problémom prostredníctvom dvojstranného dialógu. Pravda je taká, že partnerstvo najvyšších orgánov čínskeho vedenia s rozhodovacou právomocou s ich náprotivkami z Európskej komisie nemôže primerane vyriešiť spoločné záujmy, najmä v oblasti investícií, prístupu na trh a ochrany práv duševného vlastníctva a iných strategických otázok súvisiacich s obchodom. Na strane čínskej vlády je to spôsobené neschopnosťou riadiť sa hospodárskymi dohodami uzatvorenými s Európskou úniou.

**Charles Tannock (PPE-DE), písomne. –** Táto správa sa zmieňuje o rastúcej obchodnej výmene Číny s Taiwanom, čo vítam. Za prezidenta Maa urobil Taiwan pokroky pri normalizácii svojich obchodných vzťahov s Čínou a pri snahe o ukončenie obštrukčného prístupu, ktorý predtým používali komunistickí vládcovia Pekingu pri obchodných vzťahoch s Taiwanom.

Ak sa však má Taiwan plne integrovať v regionálnych hospodárstvach juhovýchodnej Ázie, musia ho medzinárodné organizácie prijať, bez ohľadu na to, či je alebo nie je uznaný ako nezávislý zvrchovaný štát.



Vzhľadom na rôzne zdravotné hrozby vo východnej Ázii v posledných rokoch súvisiace s pohybom tovaru a ľudí (ako napríklad ťažký akútne respiračný syndróm – SARS, vtáčia chrípka a škandál s melamínovým mliekom) je nevyhnutné, aby Taiwan dostal štatút pozorovateľa vo Svetovom zdravotníckom zhromaždení. Takýto krok by posilnil obchod naprieč prielivom, zvýšil kvalitatívny štandard v regióne a pozdvihol Taiwan na medzinárodnú scénu.

Musíme odsúdiť spôsob akým Čína použila svoje nezhody s Taiwanom na politické intrigy pri otázke verejného zdravia. Neprístoje je aj mlčanie mnohých ľudí v Európe v súvislosti s útlakom Číny.

Hlasoval som za túto správu.

## 7. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 12.35 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsedníčka*

## 8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

## 9. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity: pozri zápisnicu

## 10. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

## 11. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

### 11.1. Situácia na Srí Lanke

**Predseda**. – Nasledujúcim bodom je rozprava o štyroch návrhoch uznesení o situácii na Srí Lanke. <sup>(1)</sup>

**Tobias Pflüger, autor.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, na severe Srí Lanky sa práve odohráva humanitárna katastrofa, ktorej sa venuje pomerne málo pozornosti. Srílanská armáda uskutočňuje útoky proti civilnému obyvateľstvu, ktoré by sa dali nazvať aj masakrami. Ostreľovaná bola dokonca aj nemocnica a podľa humanitárnych organizácií je celková situácia katastrofálna. Červený kríž bije na poplach.

Situácia na Srí Lanke eskaluje a Európska únia v tom nie je nevinná, pretože zmarila rokovania, ktoré prebiehali počas predsedníctva Nórska, tým, že zaradila hnutie Tigre oslobodenia tamilského Ílamu (LTTE) do zoznamu teroristických organizácií EÚ. To znamenalo, že rokovania v Európskej únii už neboli možné.

Na samotnej Srí Lanke už neexistuje sloboda tlače. Nedávno bol zabitý novinár. Nemeckého veľvyslanca, ktorý mal na pohrebe príslovi, prezident označil za osobu, ktorá by mala opustiť krajinu. Všetko, čo urobil, bolo, že pravdivo popísal situáciu.

Hovorí sa o tisícoch utečencoch na severe a musím dôrazne povedať, že by sme sa tejto situácii mali oveľa viac venovať. Európska únia by mala vystúpiť omnoho dôraznejšie proti tomu, čo momentálne robí vláda Srí Lanky. Útoky srílanskej armády, ako aj útoky LTTE sú nesprávne, je jasné, že postihnutí sú najmä civilisti.

Musíme ľuďom uväzneným na severe pomôcť a musíme dosiahnuť okamžité prímerie, keďže je zrejmé, že tam prichádza o život veľký počet civilistov. To je neprijateľné a Európska únia nesie svoj diel viny, ak nevyhlási dostatočne jasne, že podpora srílanskej vlády sa musí skončiť.

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, zdá sa, že sa srílanská krvavá občianska vojna konečne blíži ku koncu. Hnutie LTTE, ktoré zaradila EÚ ako teroristickú organizáciu na čiernu listinu, teraz určite zloží zbrane a vzdá sa. EÚ a ostatní spolupredsedajúci naliehali na hnutie LTTE, aby tak urobilo. Reakcia hnutia LTTE nám ukáže, či mu na srdci skutočne ležia záujmy Tamilov.

<sup>(1)</sup> Pozri zápisnicu.

Hnutie LTTE využíva svoje nastrčené organizácie v Európe na maximálnu propagandu a prostredníctvom medzinárodného vymáhania na získanie finančných prostriedkov. Niektorí militanti hnutia LTTE sa môžu dokonca pokúsiť o získanie azylu v Európskej únii.

Počas tejto krutej 26-ročnej občianskej vojny hnutie LTTE zavádzalo nové brutálne teroristické postupy, ako napríklad samovražedné atentáty, ktoré sa teraz bohužiaľ využívajú v mnohých iných častiach sveta. Srílanská armáda preto musela použiť všetky prostriedky, ktoré mala k dispozícii, na boj s týmto brutálnym odbojom. Je však zrejmé, že údaje o počtoch obetí, ktoré má na svedomí hnutie LTTE, boli zveličené. Niektoré už boli aj dementované, napríklad príbeh *Agence Presse* o 300 zabitých civilistoch, potom čo predpokladaný autor poprel autorstvo. V každom prípade je smrť civilistov na vojnovom území tragická, bez ohľadu na to, kde a kedy sa udeje.

Samozrejme ani srílanské ozbrojené sily nemôžu tvrdiť, že majú čistý štít, ale civilistov nezneužívali a neškodili im zámerne, ako údajne robilo hnutie LTTE.

Ak sa má vojna skutočne skončiť v dohľadnej dobe, je nevyhnutné, aby Srí Lanka po konflikte obrátila svoju pozornosť na odzbrojenie, demobilizáciu a opätovnú integráciu. Je potrebné sa naliehavo a neustále venovať skutočnosti, že Tamili stoja na okraji spoločnosti na úkor väčšiny Sinhálcov, aby sa zabezpečila stabilná multietnická spoločnosť, kde majú provincie svoje právomoci.

EÚ by mala taktiež zabezpečiť, aby Srí Lanka mala k dispozícii prostriedky na podporu rozvoja po konflikte. Hoci by sme mali podporiť vládnu ponuku na amnestiu pre väčšinu členov hnutia LTTE, je nevyhnutné, aby nikto zodpovedný za najzávažnejšie vojnové zločiny nevyviazol bez trestu.

**Marios Matsakis, autor.** – Vážená pani predsedajúca, Srí Lanku sužujú vnútorné boje už desaťročia. K tejto tragickej situácii došlo následkom ozbrojeného konfliktu najmä medzi separatistickými povstaleckými silami na severe a srílanskou armádou. Počas tohto boja boli zabití a zranení tisíce nevinných ľudí a zničené boli majetky, infraštruktúra a životné prostredie.

Tento žalostný stav sa v posledných mesiacoch zhoršil najmä pre rozsiahlu vládnu vojenskú ofenzívu proti Tamilským tigrom. Správy zo Srí Lanky naznačujú, že v určitých oblastiach sa v posledných týždňoch situácia závažne zhoršila. Stovky civilistov bolo vysťahovaných alebo sa ocitli v bojoch. Podľa Amnesty International medzinárodné dohovory a ľudské práva porušili tak vládne ozbrojené sily, ako aj ozbrojené sily Tamilských tigrov.

Za týchto okolností je nepochybne veľmi ťažké mať istotu, kto je zodpovedný za niektoré z týchto tragických udalostí na Srí Lanke, ale musíme vyzvať obe strany k rozvážnosti, aby brali ohľad na nevinných civilistov a aby dodržiavali vojnové dohovory.

Keďže vláda Srí Lanky má v tejto situácii väčšiu moc a je medzinárodne uznávaným orgánom v krajine, naša výzva musí za daných okolností logicky smerovať najmä k nej. Zároveň musíme vyzvať vodcov Tamilských tigrov, aby splnili výzvy medzinárodného spoločenstva, využili vládnu ponuku na amnestiu, prestali používať násilie a snažili sa dosiahnuť svoje ciele prostredníctvom politického dialógu.

Opäť musíme zdôrazniť, že boje nevyriešia problémy a že trvalý mier a stabilita je možné dosiahnuť iba pri rokovaní, k čomu skôr či neskôr príde. Pri týchto rokovaníach budú musieť obe strany pristúpiť na kompromis a bude sa musieť nájsť riešenie, ktoré bude v prospech občanov tejto nádhernej krajiny. Dúfame, že prostredníctvom tohto uznesenia pomôžeme zmierniť utrpenie srílanského ľudu a pomôžeme dosiahnuť toľko potrebný mier v tejto krajine.

**Robert Evans, autor.** – Vážená pani predsedajúca, Skupina socialistov v tomto Parlamente oficiálne odmieta zúčastniť sa hlasovania o Srí Lanke. Minulý mesiac mal Parlament komplexnú rozpravu, s vyhláseniami Rady a Komisie, o situácii v Gaze. Naša skupina v Parlamente prikladá Srí Lanke takú istú dôležitosť a veríme, že si zaslúži rovnakú a náležitú diskusiu. Je mi ľúto, že žiadna iná skupina toto naše stanovisko nepodporila.

Krátka rozprava pár ľudí toto popoludnie, ešte k tomu vo štvrtok, je urážkou pre tisíce ľudí, ktorí čelia útokom a zomierajú na severe Srí Lanky. Chceli sme vyzvať, ako Washington v spoločnom vyhlásení USA a Spojeného kráľovstva tento týždeň, na okamžité a bezpodmienečné prímerie na oboch stranách, ale skupina PPE to odmietla zahrnúť do textu.

Chceli sme bezvýhradne odsúdiť bombové útoky na nemocnice a humanitárnych pracovníkov, ale pán Van Orden, ktorý rokoval za skupinu PPE, to odmietol. Z tohto dôvodu to nie je uvedené v uznesení, ktoré leží pred vami. Pre neho, a pravdepodobne aj pre pána doktora Tannocka, je všetko, čo povie vláda Srí Lanky

pravda a zrušiť môžeme asi každú dobročinnú organizáciu na zemi, od Červeného kríža až po OSN. Amnesty International dnes tvrdí, že srílanská armáda by mohla byť vinná za vojnové zločiny, pretože pri 16-hodinovom bombardovaní nemocnice použila trieštivé bomby. To tvrdí Amnesty International.

Socialistická skupina v Európskom parlamente tiež chcela odsúdiť vraždy novinárov a iných mediálnych pracovníkov vládnyimi agentmi. Článok 4 uznesenia žiada vládu, presne tú istú vládu Srí Lanky, na prešetrenie svojich vlastných vážnych porušovaní ľudských práv.

Vážení kolegovia a kolegyně, niektorí z vás sa možno chcete, alebo vaše skupiny sa chcú, stotožniť s takýmto zmýšľaním, ale my nie. Keď budete hlasovať za tento text, prižmúrite oči nad útokmi na nemocnice a budete ignorovať obvinenia z vojnových zločinov. Všimol som si, že pán Van Orden ani nemal tú odvahu, aby sa tu postavil a obhájlil svoje krvavé dielo, ale príliš ma to neprekvapuje. Pri našich rokovaníach obvinenia zo znásilnenia srílanskými vojakmi jednoducho zmietol zo stola a odbyl smiechom ako propagandu, takže čo môžeme čakať.

Na Strednom východe milióny ľudí, vrátane mnohých židov, boli pobúrené z toho, čo Izrael spôsobil Gaze, ale preto ešte nie sú stúpenkami Hamasu. Bohužiaľ, niekto, kto nepodporuje srílanskú vládu, je hneď označený ako obhajca terorizmu a stúpenca hnutia LTTE.

Náš návrh však kritizoval hnutie LTTE a jeho taktiku. Odsudzujeme jeho útoky a chceme, aby Tamilské tigre zasadli za rokovací stôl, ale táto vojna musí okamžite prestať. Vláda musí ukončiť svoje vojenské operácie, ktoré, ako druhí povedali, spôsobili humanitárnu katastrofu pre státisíce bežných ľudí na severe ostrova.

Toto uznesenie bohužiaľ nevyzýva na okamžité ukončenie bojov, preto nepodporíme tento postoj a nezúčastníme sa na dnešnom hlasovaní. Vážená pani predsedajúca, vážení kolegovia a kolegyně, od tohto uznesenia sa dištancujeme a naliehavo žiadam všetkých s rovnakým názorom, aby urobili podobne.

**Raül Romeva i Rueda, autor.** – (ES) Dovoľte mi na úvod povedať, že uznesenie, ktoré bolo nakoniec dohodnuté, nie je rozhodne také, ako by som navrhol ja. Myslím si, že ho poškodila prehnaná spokojnosť s vládou v Kolombe. Obávam sa, že to je ďalší prípad zjednodušovania, kriminalizácie a pretrvávajúceho prenasledovania skupiny s jednoduchým argumentom, že ide o teroristickú skupinu. V skutočnosti sú veci oveľa zložitejšie.

Myslím si však, že súčasná situácia je taká, že Parlament by mal o určitých záležitostiach vyslať jasný signál. Napríklad jeden z kľúčových bodov, ktoré považujem za dôležité vyzdvihnúť, je tokijská výzva, že je potrebné, aby obidve strany, a síce hnutie Tigre oslobodenia tamilského ľľamu (LTTE) a vláda, pochopili potrebu dohodnúť prímerie, aby sa humanitárna pomoc mohla dostať k raneným a chorým a aby mohli byť evakuovaní.

Po druhé si myslím, že je nevyhnutné, aby sme nezabudli, že neexistuje vojenské riešenie, pán Tannock. To sa nemôže stať, to je jednoducho nemožné.

Preto teraz nastal čas na rokovanie o podmienkach pre zastavenie násilia, demobilizáciu a odzbrojenie. Aby však k tomu mohlo prísť, musí sa vláda prestať usilovať o vojenské víťazstvo, ktoré iba predlžuje utrpenie mnohých ľudí.

Prejavom dobrej vôle by bolo, keby napríklad dovolila nezávislým mediálnym a humanitárnym pracovníkom vstup na sever.

Okrem toho, v súvislosti so všeobecným systémom preferencií plus (VSP+), som jedným z tých, ktorí si myslia, že sme to nikdy nemali udeliť krajine ako Srí Lanka, vzhľadom na vážne a pokračujúce porušovanie základných ľudských práv v krajine. Mnohé z týchto porušovaní majú na svedomí vládne orgány. Myslím si, že by sme mali seriózne zvážiť otvorenie podrobnej rozpravy o význame aplikovania tohto systému preferencií a najmä o dôsledkoch, ktoré tento systém má pre veľa skupín vrátane robotníkov.

Z tohto dôvodu vyzývam Európsku komisiu na vykonanie vyšetrovania *in situ*, aby sa zistili účinky tohto opatrenia, a na jeho prípadné posúdenie.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, občianska vojna na Srí Lanke trvá 25 rokov. V konflikte zomrelo viac ako 70 000 ľudí. Zhruba 250 000 civilistov na území približne 300 km<sup>2</sup> medzi vládnu armádou Srí Lanky a silami Tamilských tigrov dnes nesie drastické následky tejto vojny. Od polovice januára zomreli v oblasti konfliktu stovky bezbranných ľudí. Počas bombového útoku delostrelectva bolo v nemocnici približne 500 ľudí.

Podľa Medzinárodného červeného kríža strely zasiahli pediatrické oddelenie. Vystrašení ľudia sa boja utiecť napriek 48-hodinovému prímeriu, ktoré oznámila vláda. Boja sa smrti alebo zranenia. Obidve strany konfliktu upozorňujú na porušovanie ľudských práv páchané druhou stranou, a obe strany porušujú tieto práva. Vláda predpovedá, že víťazstvo nad Tamilmi je blízko. Ľudia uväznený medzi dvoma armádami sa konca ozbrojeného konfliktu nemusia dožiť.

Vyzývame obidve strany konfliktu na zníženie civilných strát na najnižšiu možnú mieru a na začatie mierových rokovaní.

**Thomas Mann**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, ako člen delegácie Juhoázijského združenia pre regionálnu spoluprácu (SAARC) som mohol viackrát navštíviť Srí Lanku. Sám som na mieste videl, ako veľmi obyvateľstvo trpí v dôsledku občianskej vojny, ktorá trvá 25 rokov a vyžiadala si 70 000 životov. Boje medzi vládnymi ozbrojenými silami a hnutím LTTE sa ešte zostrili. Pod kontrolu sa dostali značné územia na severe a boli zabrané bašty tamilských rebelov.

To, čo mi vtedy povedali organizácie na ochranu ľudských práv v Kolombe a v Jaffne, sa bohužiaľ stále znova potvrdzuje: „vojna je inštitúcia“. Humanitárna situácia je alarmujúca. Sú tam tisíce utečencov. Chýba lekárska starostlivosť a potraviny. Počas prímeria, ktoré sa má dohodnúť, musia agentúry pre pomoc dostať neobmedzený prístup k civilnému obyvateľstvu. Vláda zriadila koridory na uľahčenie evakuácie civilistov z vojnových oblastí. Je nepochopiteľné, že Tamilské tigry nedokázali rešpektovať túto bezpečnostnú zónu, naďalej strieľajú a používajú obyvateľov ako ľudské štíty.

Tokijská skupina pozostávajúca z Japonska, Spojených štátov, Nórska a Európskej únie vyzvala vedenie hnutia LTTE, aby konečne rokovalo o podrobnostiach prímeria s vládou Srí Lanky. Začatie mierového procesu je v záujme všetkých vrátane Tamilov. Srdečne vítam rozhodnutie vlády konať v súlade s 13. dodatkom ústavy Srí Lanky a odovzdať provinčnú radu zvoleným zástupcom severu a východu. Tiež očakávame, že zabezpečí dôkladné, nestranné vyšetrovanie porušovania ľudských práv, o ktorých sme práve diskutovali, a porušovania slobody tlače. Bezpečnosť a stabilita nesmú pre Srílancanov zostať iba vzdušným zámkom.

**Marie Anne Isler Béguin**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, čo vieme o Srí Lanke a čo si predstavujeme v súvislosti s ňou? Aké správy máme, aby sme mohli pokračovať, keď všetky mimovládne organizácie, okrem Červeného kríža, sú od septembra z krajiny stiahnuté? Komu máme veriť? Vládi Srí Lanky alebo anonymným svedkom?

Jedno je isté: pre vládu, ktorá je rozhodnutá použiť silu na zastavenie povstania, ktoré na jej vkus trvalo príliš dlho, smeruje situácia k finálnemu útoku, k zničeniu. Ešte raz, dámy a páni, kto to dá do poriadku? Samozrejme všetci civilisti, ženy, deti, starší ľudia, ktorí uviazli v strede a znášajú neúnosné násilie. To musí prestať. Je najvyšší čas, aby medzinárodné spoločenstvo skutočne vyvinulo nátlak na srílanskú vládu, aby zastavila stupňovanie zabíjania a násilia.

Európska únia musí zaujať jasné stanovisko a nesmie z tamilských civilistov urobiť mučeníkov nevšímavosti a ľudí, ktorých história prehliadla. Náš Európsky parlament nesmie skončiť pri tomto spoločnom uznesení. Musíme požadovať okamžité a bezpodmienečné prímerie, ktoré bude predstavovať začiatok silnejšieho prísľubu mierového ukončenia tohto konfliktu pri súčasnom rešpektovaní ľudských práv a kultúrnych identít.

**Bernd Posselt (PPE-DE)**. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dramatické obrázky zo Srí Lanky ukazujú, že nemilosrdná občianska vojna, ktorá trvala desaťročia, vrcholí. Ako všetci dobre vieme, vojnu je možné ukončiť pomocou zbraní, ale trvalý mier nie je možné nastoliť takýmto spôsobom. Navyše nie je možné účinne a trvalo bojovať proti terorizmu, a najmä zbraňami, pretože terorizmus si vždy nájde svoje cestičky. Dôležité je preto zaoberať sa príčinami.

Ďalším krokom musí byť dosiahnutie mierového riešenia, ktoré bude založené na nasledovných základoch. Po prvé, jasný monopol na moc na strane jednotného štátu. Žiadny štát nesmie dovoliť etnickým skupinám alebo časti obyvateľstva, aby sa ozbrojili a začali bojovať v ozbrojenom konflikte. Na to je však potrebné, aby štát konal v súlade s demokratickým právnym poriadkom a aktívne sa usiloval o politické riešenie v zmysle autonómie, ktoré definitívne vyrieši národnostné problémy Srí Lanky, ktoré sú historickým dedičstvom a tiež dedičstvom koloniálneho obdobia, a ktoré je nutné vyriešiť.

Preto by som chcel dôrazne apelovať na Európsku úniu a ostatné krajiny tejto planéty, aby pomohli s rozvojom demokracie a právneho poriadku, s posilnením autonómie a práv menšín a samozrejme tiež s hospodárskym rozvojom krajiny, ktorá vykrvácala pre hrôzy tejto občianskej vojny.

Preto, keď konečne utíchnu zbrane, a bohužiaľ ešte nie sme v tej fáze, neznamenaloby to koniec vývoja udalostí, ale iba začiatok smerom k mieru, ktorý bude založený na právnom poriadku, slobode, ľudských právach, právach menšín a národnostnej autonómii.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Tokijská konferencia vyslala signál, že kríza na Srí Lanke by sa mohla skončiť a že je nádej na mier. Avšak štvrtí milióna civilistov uväznených v oblasti konfliktu potrebuje bezpečný prechod a musíme im zabezpečiť humanitárnu pomoc. Zahraniční pozorovatelia musia mať prístup do oblasti, aby mohli vyhodnotiť humanitárne potreby. Nedávne útoky na novinárov však pre humanitárne organizácie nepredstavujú záruku bezpečnosti. Vláda síce sľúbila útoky na novinárov vyšetriť, ale to nie je riešenie. Musíme taktiež prinútiť vládu Srí Lanky, aby pristúpila k Ottawskému dohovoru a odstránila nášľapné míny. Je mi ľúto, že poslanci Socialistickej skupiny Európskeho parlamentu dali prednosť odchodu domov namiesto toho, aby sa zúčastnili dnešnej rozpravy a obhájili tak svoje odlišné názory na riešenie problematiky Srí Lanky.

**Catherine Stihler, (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, chcela by som len vyjadriť svoju podporu stanovisku, ktoré zaujal Robert Evans. Myslím si, že to bol pán Posselt, ktorý konflikt popísal ako občiansku vojnu, a bohužiaľ ľudia, ktorí tento spoločný návrh uznesenia predložili, podľa môjho kolegu, označenie občianska vojna odmietli.

Chcela by som vyjadriť súhlas s tým, čo prechádzajúci rečníci povedali o okamžitom prímerí. Nedávne vystupňovanie bojov medzi hnutím LTTE a srílanskými vládnymi silami situáciu zhoršila a zhruba 230 000 vnútorne vysídlených osôb je v tejto chvíli uväznených v oblasti Wannii. Zverstvávajú, ako bombardovanie nemocnice v Puthukudiyirupu, situáciu v tejto oblasti ešte zhoršili a nebezpečenstvo zvýšili.

Je to veľmi smutný deň, ale nemôžeme podporiť túto správu. Dúfam, že na nasledujúcej schôdzi budeme mať o tejto veľmi vážnej situácii na Srí Lanke väčšiu rozpravu, na ktorej sa zúčastní viac ľudí.

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, vývoj tragických udalostí na Srí Lanke je obdobný ako v iných podobných prípadoch. Pri rozprávaní o nešťastí biednych ľudí zabúdame, že príčinou tohto nešťastia sú tiež ľudia. Nie biedni ľudia, ale ľudia, ktorí pochádzajú z rovnakého prostredia. Aby získali moc, využívajú náboženské, kmeňové a etnické rozdiely, historické nedorozumenia a iné dostupné prostriedky na podnietenie nezhôd medzi skupinami spoločnosti v danej krajine. To vedie k zničeniu prvkov demokracie, ktoré sú zvyčajne iba slabo zakorenené, a k občianskej vojne so všetkými jej hrôzami, k nerešpektovaniu ľudských práv, a pre informáciu, k úplnému zničeniu protivníka.

Podporujem uznesenie, aby som vyjadril svoje odsúdenie tých, ktorí podnecujú občianske vojny a tých, ktorí im poskytujú materiálnu a politickú podporu. Jeden zo spôsobov výstrahy tvorcom takýchto neľudských udalostí by mohlo byť vedomie, že budú zajatí, napríklad medzinárodnými špeciálnymi jednotkami, a odsúdení na doživotný trest.

**Nirj Deva (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, špecialitou pána Evansa je, že nesprávne uvádza fakty, a to ma podnietilo k tomu, aby som sa postavila a opravila ho. Nebolo žiadne bombardovanie nemocnice. Tlačová agentúra, ktorá danú správu vydala, správu stiahla s tým, že je chybná. Žiadnych 230 000 civilistov uväznených nie je: je 113 000 civilistov, ktorých hnutie LTTE využíva ako ľudské štíty. Ak by hnutie naozaj zaujímal tamilský ľud, nepoužívalo by ho ako ľudský štít, aby sa ochránilo. To má byť odvaha?

Srí Lanku sužuje občianska vojna 25 rokov. Musíme tejto krajine pomôcť, aby zostala tým, čím vždy bola: jednou z najstarších demokracií na svete. Má dlhšiu históriu demokracie ako 22 z 27 členských štátov EÚ. Táto krajina má za sebou 16 všeobecných volieb a päť prezidentských volieb. Počínala si ako skutočný člen rodiny demokratických krajín. Je to demokracia, ktorá bojovala proti teroristickému ťaženiu. A vyhrala.

**Erik Meijer (GUE/NGL).** – (NL) Rád by som vám pripomenul, že pred pár rokmi sme mali v tomto Parlamente rozpravu o Srí Lanke. V tom čase sa vláda Srí Lanky usilovala o získanie maximálnej slobody pohybu aj od Európskej únie, na dosiahnutie riešenia využívala radšej zásadu nezasahovania ako sprostredkovanie.

Dovolím si poukázať na to, že všetky moje obavy, ktoré som vyslovil počas vtedajšej rozpravy, čo sa môže v budúcnosti stať, sa teraz naplnili. Preto sa domnievam, že by sme sa naozaj mali vrátiť k postoju sprostredkovania a v mene tamilského ľudu na severovýchode by sme mali bojovať za autonómiu na Srí Lanke. Ak to neurobíme, bude Európa čiastočne vinná za strašné krviprelievania, ktoré sa tam momentálne odohráva.

**Mariann Fischer Boel**, *členka Komisie*. – Vážená pani predsedajúca, Európska komisia ako jeden z tokijských spolupredsedačiek v srílanskom mierovom procese pozorne sleduje vývoj udalostí na Srí Lanke. Súčasná situácia a tragické humanitárne následky konfliktu nás hlboko znepokojujú, ako sme aj vyjadrili vo vyhlásení vydanom spolupredsedačikmi na mieste 3. februára 2009.

So znepokojením sa pozeráme na ťažkú situáciu tisícov vnútorne vysídlených osôb, ktoré sú uväznené v bojoch na severe Srí Lanky. Pani komisárka Ferrerová-Waldnerová a pán komisár Michel už verejne vyjadrili svoje obavy z následkov vojnového stavu na civilné obyvateľstvo a vyzvali obe strany, hnutie LTTE a srílanské orgány, aby v súlade s požiadavkami medzinárodného humanitárneho práva ochraňovali civilné obyvateľstvo a aby umožnili bezpečný a dobrovoľný odchod ľudí z bojovej zóny.

Komisiu znepokojujú informácie, ktoré získala, týkajúce sa podmienok, v akých žijú vnútorne vysídlené osoby v takzvaných „centrách starostlivosti“ po úteku z územia kontrolovaného Tamilskými tigrami do oblastí pod vládnu kontrolou. Je dôležité, aby sa v týchto núdzových táboroch dodržiavali medzinárodné normy. Agentúry OSN, Červený kríž a ostatné humanitárne organizácie by mali mať v súlade s medzinárodným humanitárnym právom voľný prístup k týmto centráм.

Na základe správ o zabíjaní bez súdu, o únosoch a o závažnom zastrašovaní médií je Komisia naďalej znepokojená zo stavu, v akom sa nachádzajú ľudské práva na Srí Lanke. Je veľmi dôležité, aby sa vláda zaoberala hlavnými prípadmi, ktoré priťahujú najviac pozornosti. Pri svojom poslednom stretnutí so srílanským ministrom zahraničných vecí pani komisárka Ferrerová-Waldnerová vyzvala vládu Srí Lanky, aby podnikla rozhodné kroky na ukončenie porušovania ľudských práv vrátane krokov proti páchatelom a krokov na zabezpečenie slobody tlače.

Komisia je naďalej presvedčená, že etnický konflikt Srí Lanky sa nedá vyriešiť ozbrojenou silou. Všeobecný dialóg je nutný na politické urovnanie konfliktu, aby sa trvalý mier a uzmierenie dosiahli takým spôsobom, že sa budú v prvom rade riešiť záležitosti, ktoré viedli k nepokojom, a aby sa zabezpečil dostatočný priestor pre všetky komunity.

**Predsedačka**. – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpráv pristúpime k hlasovaniu.

## 11.2. Situácia mjanmarských utečencov v Thajsku

**Predsedačka**. – Nasledujúcim bodom je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o situácii mjanmarských utečencov v Thajsku.<sup>(2)</sup>

**Erik Meijer**, *autor*. – (NL) Vážená pani predsedajúca, Mjanmarsko je známe krutou vojenskou diktatúrou, kde sa vrstve prospechárov darí držať pri moci už mnoho rokov. Útlak a chudoba spôsobili, že mnoho ľudí z krajiny utieklo alebo sa o to aspoň snaží.

Národnostná rozmanitosť krajiny túto diktatúru tak ospravedlňuje, ako aj upevňuje. V mnohých oblastiach sú národnostné menšiny vo väčšine. Usilujú sa o autonómiu a organizujú protesty proti centrálnej diktatúre. Vojenská predstavenosť pokladajú svoju diktatúru za potrebnú na trvalé udržanie jednoty krajiny a na podmanenie si odbojných ľudí. Viac sa zaujímajú o územie ako o ľudí, ktorí na ňom žijú. Tým, že udeľujú licencie na ťažbu pre zahraničné podniky, berú podstatné zdroje príjmu pôvodným obyvateľom a popritom sa vážne ničí príroda a životné prostredie.

Potreba utiecť z krajiny je ešte umocnená skutočnosťou, že sa vôbec neberie ohľad na regionálne väčšinové obyvateľstvo. Režim sa intenzívne snaží eliminovať problémové skupiny, buď zabíjaním, alebo tak, že ich z krajiny vyštve. Mnohí utekajú po mori na provizórnych lodiach, čím podstupujú značné riziko, že sa utopia. Thajsko, sused Mjanmarska, registrovalo mnoho utečencov prekračujúcich hranicu: podľa niektorých odhadov počas uplynulých 25 rokov utiekli až dva milióny ľudí a desaťtisíce, ktorým bol vstup odmietnutý, zostávajú bez domova na území nikoho v blízkosti hraníc.

Pocity účasti alebo solidarity s utečencami sú v juhovýchodnej Ázii bohužiaľ ešte menej vyvinuté ako v Európe. Utečenci sú často posielaní domov, aj keď to znamená istú smrť. Verejná mienka prejavuje malý

<sup>(2)</sup> Pozri zápisnicu.

záujem, aj keď ide o ľudí, ktorí majú rovnaké vierovyznanie, ako napríklad mjanmarskí moslimskí utečenci z člnov, ktorí skončili v Indonézii.

Vlády tiež uprednostňujú dobré vzťahy so svojimi kolegami v diktátorských štátoch miesto toho, aby vyvíjali tlak na zlepšenie situácie v danej oblasti. Dokonca aj v Európe sa niektorí prikláňajú k podobnému postoju. Katastrofálne následky takéhoto prístupu môžeme vidieť v Ázii. To je ďalší dôvod, prečo by sme mali naliehať na ázijské krajiny, aby našli riešenie.

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, tento prípad poukazuje na vážnu situáciu menšiny v krajine, kde sú menšiny v lepšom prípade odsunuté na okraj spoločnosti, v horšom prípade týrané. Rohingské obyvateľstvo celé roky zažívalo dvojité diskrimináciu. Ako moslimom im bolo uprené právo slobodne praktizovať svoju vieru, právo, ktoré my v EÚ pokladáme za základné, a ich mešity boli zničené alebo znesvätené. Ako národnostnej menšine sú rohingskému ľudu systematicky odopierané občianske práva, ktoré väčšina ostatných krajín považuje za samozrejmé: právo na uzatváranie manželstva, právo voľného pohybu, právo na občianstvo krajiny, v ktorej žijú, a právo na riadne vzdelanie.

Pri chválení nášho pokroku v oblasti ľudských práv, máme v EÚ tendenciu prehliadať skutočnosť, že mnoho ľudí vo svete nemá ani elementárne práva. Tento Parlament si dobre uvedomuje vážnu situáciu mjanmarských ľudí všeobecne, ale od nepokojov budhistických mníchov v roku 2007 krajina takmer zmizla z verejného povedomia.

Desivý osud rohingského ľudu, o ktorom tak málo vieme, najmä utečencov na lodiach, ktorí sú predmetom tohto uznesenia, oživil náš záujem o despotický režim v Mjanmarsku, krajine, ktorá je inak veľmi bohatá na ľudský potenciál. Brutalita vojenskej junty je v ostrom protiklade s konaním Thajska, ktoré sa podľa môjho názoru iba čiastočne zbavilo zodpovednosti za rohingských utečencov, keď žiaľ vyhlasuje, že väčšina z nich sú čisto ekonomickí utečenci, čo sa domnievam, že je veľmi nepravdepodobné, a posielala ich naspäť. Thajsko musí brať vážnejšie svoju rastúcu úlohu pri zabezpečovaní stability a humánosti v tejto oblasti.

Napriek tomu od krutých mjanmarských vojenských predstaviteľov nemôžeme očakávať takmer nič. Už dlhé roky zostávajú neprístupní našim námietkam. Dúfam, že pohrdanie generálov junty názormi civilizovaného sveta sa im jedného dňa vráti a bude ich prenasledovať, možno v podobe medzinárodného trestného tribunálu, keď sa Mjanmarsko konečne zbaví krutovlády.

**Marios Matsakis, autor.** – Vážená pani predsedajúca, krutý režim, ktorý vládne v Mjanmarsku už nejakú dobu, spôsobuje, že tisíce civilistov opúšťajú krajinu v snahe získať bezpečnejšiu budúcnosť a lepšiu životnú úroveň v susednom Thajsku alebo cez Thajsko v iných juhovýchodných ázijských krajinách.

Medzi týchto biednych ľudí patrí aj pôvodná rohingská komunita zo západného Mjanmarska, ktorá sa stala v posledných rokoch obeťou etnických čistiek vykonávaných mjanmarskou vládou. Thajské orgány týmto utečencom bohužiaľ neposkytli tak potrebnú humanitárnu pomoc. Namiesto toho máme správy, že títo ľudia boli neútočne prenasledovaní. Vyzývame thajskú vládu, aby dodržiavala ľudské práva mjanmarských utečencov a aby sa k nim správala dôstojne, ľudsky, s úctou a súcitom.

Toto uznesenie mi dáva možnosť zaoberať sa záležitosťou 41-ročného austrálskeho spisovateľa cyperského pôvodu. Harry Nicolaides bol odsúdený na tri roky väzenia v Thajsku za údajnú urážku thajskej kráľovskej rodiny v románe, ktorý napísal v roku 2005. Pán Nicolaides vtedy vyučoval angličtinu na thajskej univerzite. Vo svojom románe sa len anonymne zmienil o členovi thajskej kráľovskej rodiny a inkriminované dielo je jednoznačne fiktívne.

Počas procesu vystavovali pána Nicolaidesa pred medzinárodnými médiami v reťaziach a reportérom povedal, že podstúpil neopísateľné utrpenie. Pán Nicolaides sa thajskej kráľovskej rodine ospravedlnil a požiadal o kráľovskú milosť.

Domnievame sa, že pán Nicolaides už bol dostatočne potrestaný a zakúsil dostatok zlého zaobchádzania od thajských orgánov, ktoré s jeho prípadom nakladali nanajvýš necitlivo a nevhodne. Vyzývame ich a aj kráľovskú rodinu, aby zariadili okamžité prepustenie pána Nicolaidesa a jeho návrat domov do Austrálie. Ak by tak nespravili, bolo by to veľmi nerozumné, poľutovaniahodné a pre Thajsko škodlivé.

**Marcin Libicki, autor.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, dnes hovoríme o Srí Lanke, Mjanmarsku a Thajsku. Na iných zasadnutiach sme hovorili o iných krajinách. Vždy je to však diskusia o neutíchajúcich občianskych vojnách, vraždách a porušovaní základných ľudských práv.

Nikdy nezastavíme tieto hrozné zločiny, ak nespoznáme politické sily a bezohľadné vonkajšie záujmy, ktoré sú za týmito vojnami. Tieto vojny v chudobných krajinách, ktoré si ich nemôžu vôbec dovoliť, by nikdy nemohli trvať tak dlho, ak by za tým všetkým neboli vonkajšie záujmy.

Aby sme tento vývoj zastavili, musíme preto urobiť dve veci. Po prvé, musíme zistiť, aké sú tieto záujmy a politické sily, a pomocou politických metód ich zastaviť. Po druhé, musíme zriadiť expedičné, policajné a vojenské jednotky, ktoré prijímajú preventívne opatrenia tam, kde politické prostriedky nefungujú. Európska únia to môže dosiahnuť.

**Catherine Stihler, autorka.** – Vážená pani predsedajúca, všetci sme šokovaní zo zaobchádzania s rohinským ľudom a jeho diskriminácie. Pretože sú moslimskou menšinou v budhistickom Mjanmarsku, nie sú uznaní ako mjanmarská národnostná menšina. Majú málo zákonných práv a, ako poukázal pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 3 od Glenys Kinnockovej, čelia zámernému ochudobňovaniu, odopieraniu občianstva, obmedzovaniu voľného pohybu, svojvoľnému zdaňovaniu, zabavovaniu pôdy a odmietaniu povolenia na uzavretie sobáša.

Niet sa čomu čudovať, že sa mnohí snažia z Mjanmarska odísť, keď im nezostáva iná možnosť. Všetci, ktorí majú v sebe čo len trochu ľudskej slušnosti, musia byť znechutení zo šokujúcich správ, že počas 12 dní objavili thajské orgány približne tisíc rohinských ľudí na lodiach a namiesto toho, aby ich zaviedli do bezpečia, ich odviekli do medzinárodných vôd bez navigačného zariadenia, potravín a vody a nechali ich napospas osudu.

Iba včera článok v *The Guardian* poukázal na ďalšie prípady. Posledná udalosť sa týkala 220 mužov, ktorých objavil rybár na otvorenom plavidle. Títo utečenci tvrdili, že ich thajské orgány dva mesiace zadržovali na odlahlom ostrove, že ich bili a že ich potom prinútili nastúpiť na člny a ponechali ich svojmu osudu.

Musíme sa zaoberať zneužívaním rohinského ľudu a potrebou medzinárodne koordinovaných opatrení na pomoc týmto ľuďom. Aj Thajsko musí prijať zodpovednosť. Thajský premiér musí konať. Musíme sa vážne zaoberať problémom týrania zo strany thajských štátnych úradníkov. Thajská vláda musí podpísať Dohovor OSN z roku 1951 o právnom postavení utečencov a jeho protokol z roku 1967. Ako povedal Joel Chamy podpredseda organizácie Refugees International z Washingtonu, rohinské obyvateľstvo potrebuje ochranu a azyl.

Thajsko povedalo, že ich nie je ochotné poskytnúť, ale to je problém, ktorý nezmizne len tak. Stále dostávame správy o zaobchádzaní s mjanmarskými utečencami, ktorí sa dostali do Malajzie. Mnohí títo ľudia sú predaní ako otroci. Ženy a deti nútia do sexuálneho otroctva a mužov predávajú na nútené práce na rybárskych lodiach. Niektoré z nimi ulovených rýb sa dokonca môžu dostať na trh EÚ. Dúfam, že dnes upozorníme na vážnu situáciu mjanmarských utečencov a najmä na kritický stav rohinského ľudu.

**Raúl Romeva i Rueda, autor.** – (ES) Pred dvoma týždňami som mal možnosť navštíviť mjanmarských ľudí a hranicu medzi Thajskom a Mjanmarskom. Tam som na vlastné oči videl ako nespravodlivo politicky a mediálne nakladáme s niektorými časťami sveta.

Veľmi často nás dojme len to, čo vidíme v hlavných správach. To, čo sme videli v Mjanmarsku, čo už nie je na prvých stránkach novín, je dráma, ktorá sa ničím neodlišuje od toho, čo nás v mnohých iných prípadoch dokázalo zmobilizovať.

Máme jasné príklady prenasledovania, týrania, nezákonného zadržavania, znásilňovania a iných zverstiev, ktorých sa dopúšťa mjanmarská vojenská junta. Jeden z najhanebnejších nedávnych krokov bolo prijatie takzvanej ústavy, ktorá porušuje najzákladnejšie demokratické zásady a zaručuje takmer úplnú beztrestnosť za všetky činy, ktoré som práve vymenoval.

Je úplne pochopiteľné, že za takýchto okolností ľudia utekajú, tak ako uteká karenská populácia už niekoľko rokov, a ako uvádzame v tomto uznesení, utekajú rohinskí ľudia zadržaní v Thajsku.

V tejto súvislosti som si počas mojej návštevy všimol, že aj Thajsko, aj medzinárodné spoločenstvo prijali k junte znepokojujúco podriaďujúci sa postoj. Napríklad nás mnoho právnických združení, opozičných strán, utečencov a politických väzňov upozornilo na strašné následky, ktoré by postihli mjanmarských ľudí, ak by medzinárodné spoločenstvo, a najmä Európska únia, podporilo a schválilo fingované voľby ohlásené štátnou radou pre mier a rozvoj (SPDC) na rok 2010. Varovali nás, že by to junte dalo voľnú ruku na pokračovanie v beztrestnom páchaní širokej škály zločinov.

Politické a národnostné skupiny, ktoré sa postavili proti junte, sú veľmi dobre organizované. Vypracovali alternatívnu ústavu, ktorá sa oveľa viac zhoduje so zásadami, o ktorých tvrdíme, že ich v Európskej únii



chránime. Chyba, ktorú spravíme, ak týchto ľudí ponecháme svojmu osudu, z nás spraví spoluvinníkov mjanmarskej diktatúry, či už aktívnych alebo pasívnych.

**Giovanna Corda, v mene skupiny PSE.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, včera som videla niekoľko obrázkov rohinských utečencov z Mjanmarska. Život na palube týchto provizórnych člnov by sa dal nazvať ľudským utrpením.

Po krátkom zadržaní ich thajské námorníctvo vyviedlo zo svojich teritoriálnych vôd a zanechalo ich v núdzi. A napriek tomu chce Thajsko vyzeráť, že víta utečencov a žiadateľov o azyl. Navyše, ako priamy sused Mjanmarska, dobre vie o neľudských životných podmienkach, ktoré vytvorila junta a ktoré vedú mnohých Mjanmarčanov k emigrácii, pričom riskujú svoje životy počas plavieb, ktoré by som opísala ako plavby smrti.

Vyzývame Thajsko a ostatné krajiny Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), aby pre utečencov hľadali trvalé riešenie, najmä pre rohinský ľud, o ktorom dnes diskutujeme.

Chceli by sme ďalej Thajsko vyzvať, aby ratifikovalo Dohovor OSN o právnom postavení utečencov z roku 1951 a jeho protokol z roku 1967.

**Urszula Krupa, v mene skupiny IND/DEM.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, o probléme porušovania ľudských práv v Mjanmarsku sme počas terajšieho funkčného obdobia Európskeho parlamentu diskutovali viackrát.

Mjanmarsko, krajina známa nádhernými budhistickými chrámami oplývajúcimi zlatom, je pre tisíce Mjanmarčanov väzením. Žijú v jednom z najväčších politických režimov na svete, z ktorého sa snažia utiecť do USA, Austrálie, Kanady, do európskych krajín a susedných štátov. Po prijatí uznesení, ktoré vyzývajú na prepustenie tisícov politických väzňov vrátane mnohých opozičných predstaviteľov a medzi nimi aj laureáta Nobelovej ceny, po protestoch medzinárodných organizácií proti verbovaniu detí v Mjanmarsku, ktoré sú potom nútené pracovať a nedostáva sa im riadnej starostlivosti, dnes diskutujeme o probléme porušovania ľudských práv.

Pri svojom úteku z mjanmarského pekla boli na člnoch v thajských teritoriálnych vodách zadržané tisíce ľudí, členovia moslimskej menšiny, boli odvlečení do medzinárodných vôd a ponechaní bez navigačného zariadenia alebo zásob potravín, niektorí z nich boli uväznení.

Vládnci vojenský režim v Mjanmarsku prenasleduje aj moslimskú národnostnú menšinu. To zahŕňa prípady porušovania občianskych práv, väznenie, prekážky na uzatvorenie manželstva, obmedzenie voľného pohybu, ničenie mešít, kostolov a iných obradných miest. Mali by sme síce oceniť povolenie udelené thajskými orgánmi na dočasný pobyt utečencov a aj vyhlásenie premiéra Thajska, v ktorom oznámil vyšetrovanie, nedávne udalosti však zostávajú jasným príkladom porušovania ľudských práv zo strany Thajska.

Samozrejme podporujeme uznesenie, ktoré však nezmení ľudské tragédie v tejto oblasti, kde príčinou nie je len krutý vojenský režim a náboženské konflikty, ale aj záujmy rôznych síl. Je preto potrebné, aby sme sa účinnejšie postavili proti vojenskej junte a separatistickým tendenciám skupín, ktoré prenasledujú ľudí s odlišným vierovyznaním.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, v posledných rokoch tisíce Mjanmarčanov opustili svoju krajinu zo strachu pred utláčaním vládncim vojenským režimom a pre stupňujúce sa hladovanie a hľadajú útočisko v Thajsku alebo iných susedných krajinách juhovýchodnej Ázie. Tento problém sa týka najmä rohinskej národnostnej menšiny, ktorá žije v západnej časti krajiny. Systematicky im odopierajú občianstvo, ich sloboda prejavu a voľný pohyb sú obmedzené, a porušujú sa ich ostatné základné ľudské práva.

Problém mjanmarských utečencov má regionálny rozmer a susedné krajiny, ako India, Bangladéš a Indonézia, musia užšie spolupracovať na vyriešení problému a na tom, aby utečencom poskytli primeranú starostlivosť a ochranu. Medzinárodné organizácie informujú o prípadoch krutého zaobchádzania s mjanmarskými utečencami a o ich surovej deportácii, ktorá znamená odsúdenie na istú smrť. Keď thajská pobrežná stráž vyviedla na otvorené more čln s približne tisíc utečencami bez zásob potravín na palube, bol to neľudský čin, a viedlo to k úmrtiam mnohých z nich.

Konanie mjanmarského vojenského režimu a násilností proti rohinskej menšine musíme výrazne odsúdiť a musíme podať výzvy na obnovu ich občianskych práv.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Tieto tragické udalosti na mjanmarsko-thajskej hranici majú dve stránky. Je poľutovaniahodné, že thajské orgány sa uchýlili k neospravedlňiteľným prostriedkom, o to viac, že Thajsko je známe ako krajina, ktorá dodržiava ľudské práva a prijíma mnoho utečencov. Premiér vyhlásil, že tieto udalosti vyšetrí a tí, ktorí sa k mjanmarským utečencom na lodiach správali nekorektne, budú potrestaní. Dúfajme, že tieto sľuby dodržia. Na druhej strane, nie je to prvýkrát, čo diskutujeme o nehanebnom a neprijateľnom konaní mjanmarského režimu. Myslím si, že Európska únia by mala prijať ráznejšie opatrenia. Od väčších štátov určite neočakávame len slová, ale aj činy. Najmä Čína musí na Mjanmarsko vyvinúť tlak, aby rešpektovala opozíciu a menšiny v krajine.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, dnes tento Parlament prijal správu o podmienkach prijímania žiadateľov o azyl a utečencov. Musí sa to týkať aj krajín ako Mjanmarsko alebo Thajsko. Služi ku cti Európskemu parlamentu, že sa dnes postavil za obranu práv moslimskej menšiny v Mjanmarsku.

Keď thajskí vojaci vyhnali týchto mjanmarských utečencov na otvorený oceán v lodiach bez motorov, situácia sa stala šokujúcou a znepokojivou. Predpokladá sa, že najmenej 500 utečencov zomrelo. Veľmi mierne povedané, svedectvá tých, čo prežili, Thajsko odsudzujú. Poslať utečencov späť do nebezpečenstva je zlé samo osebe, ale nechať ich napospas smrti, je oveľa horšie. Iných nechali v Thajsku pracovať ako otrockú pracovnú silu.

Premiérovi služi ku cti, že prisľúbil vyšetrovanie, ale musíme ho podporiť, aby konal nezávisle od svojej armády, a v konaní v súlade s medzinárodnými pravidlami ľudského správania.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, v tomto Parlamente sme viackrát diskutovali o situácii v Mjanmarsku. Preto nikoho neprekvapuje, že ohrození Mjanmarčania sa zúfalo snažia utiecť cez Andamanské more.

S tými, ktorí dorazia na breh Thajska, sa často zaobchádza neľudským spôsobom. Vyšľú ich na more so zviazanými rukami na člnoch bez motorov. Potom, čo štyridsaťšesť príslušníkov rohingskej menšiny dorazilo na ostrov Phrathong, dalo ich thajské Operačné veliteľstvo pre vnútornú bezpečnosť zatknúť. Nemajú právne poradenstvo, nemajú ani kontakt s právnikmi špecializujúcimi sa na záležitosti utečencov. Mjanmarskí utečenci potrebujú bezodkladnú humanitárnu pomoc a útočisko.

**Mariann Fischer Boel, členka Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, prioritou Európskej komisie je sledovanie situácie v Mjanmarsku a Thajsku vrátane nedávnych udalostí, keď utečenci z Bangladéša a Mjanmarska stroskotali v Thajsku.

V Thajsku je približne 140 000 utečencov v deviatich táboroch pozdĺž hraníc. Viac ako jeden milión Mjanmarčanov predstavuje dôležitú časť pracovnej sily v Thajsku v poľnohospodárstve, textilnom priemysle a cestovnom ruchu. Rohingskí utečenci z lodí uväznení v Thajsku sú súčasťou rôznej, násilnej alebo dobrovoľnej emigrácie z Mjanmarska. Thajsko musí okrem toho riešiť aj ďalšie utečenecké otázky, ako napríklad Hmongov z Laosu.

Zložitost týchto záležitostí si vyžaduje komplexné politické, humánne, hospodárske a sociálne riešenie. Na nájdenie možných riešení vedie Komisia diskusiu s medzinárodným spoločenstvom a thajskou vládou.

Nedávna politická neistota v Thajsku prerušila dialóg s vládou o tejto problematike, ale iba dočasne. Komisia teda očakáva, že iniciatíva EÚ dovedie vládu ku konštruktívnemu postoju.

29. januára 2009 v Bangkoku objasnila európska trojka na úrovni veľvyslancov thajským orgánom svoje obavy. Uvítala zámer thajskej vlády kompletne vyšetriť incidenty a podeliť sa o svoje zistenia. Ďalej naliehala na thajskú vládu aby s ľuďmi, ktorí na lodiach vchádzajú do thajských vôd, zaobchádzala v súlade s humanitárnymi normami a ľudskými právami.

Komisia víta úmysel vlády povoliť Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov prístup k utečencom z lodí.

Komisia podporuje thajskú vládu v nadväzovaní regionálnej spolupráce za príspevku Vysokého komisára OSN pre utečencov, keďže skôr spomenutá problematika rohingského ľudu a iné otázky spojené s vysídľovaním ľudí si vyžadujú komplexnú odozvu.

Na záver, trvalo udržateľné riešenie nemôže byť výsledkom krátkodobých bezpečnostných faktorov, ale musí vziať do úvahy dlhodobé humanitárne, politické a sociálno-hospodárske záujmy.

Napriek skutočnosti, že Thajsko nie je účastníkom Dohody o právnom postavení utečencov z roku 1951, kráľovská thajská vláda v minulosti prejavila určitú mieru humanity. Komisia bude thajské orgány naďalej

upozorňovať, aby striktné dodržiavali medzinárodné ľudské práva, čo je základnou podmienkou každého riešenia.

**Predseda júca.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpráv pristúpime k hlasovaniu.

### 11.3. Odmietnutie Brazílie vydať Cesareho Battistiho

**Predseda júca.** – Nasledujúcim bodom je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o odmietnutí Brazílie vydať Cesareho Battistiho.<sup>(3)</sup>

**Mario Mauro, autor.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, Antonio Santoro, dozorca vo väzení, Lino Sabadin, mäsiar, Perluigi Torregiani, klenotník a Andrea Campagna, príslušník štátnej polície: to sú mená štyroch občanov, ktorí spolu s ďalšími prišli o život v čase od 6. júna 1978 do 19. apríla 1979. Zabilo ich šialené vraždenie teroristických organizácií, ktoré sa pokúšali zvrhnúť demokratický poriadok v Taliansku. A meno jedného z vrahov je Cesare Battisti.

V prvom rade by som chcel zopakovať poľutovanie, ktoré už vyjadril prezident Talianska, pán Napolitano, nad rozhodnutím, ktoré prijal pán Lula, prezident Brazílie, o udelení statusu utečenca talianskemu teroristovi Cesaremu Battistimu, ktorého súd odsúdil na doživotný trest za spáchanie týchto štyroch vražd počas „Rokov olova“.

Dovoľte mi pripomenúť, že Battistiho uznalo za vinného nielen talianske súdnictvo, ale aj francúzske súdnictvo a Európsky súd pre ľudské práva. Toto je nevysvetliteľný a veľmi závažný čin, ktorý európske inštitúcie nesmú prehliadnuť. Nesieme zodpovednosť voči príbuzným Battistiho obetí, ale najmä nás viaže aj to, že Európska únia už dlhé roky rázi protiteroristickú stratégiu na ochranu bezpečnosti občanov a na zabezpečenie demokratických inštitúcií. Keby sme len stáli a prizerali sa, zmarilo by to úsilie vynaložené za dlhé roky na spoločný boj proti všadeprítomnej hrozbe.

Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov tiež dúfa, že Brazília prehodnotí a zváži túto veľmi chúlостivú, ale úplne oprávnenú a legitímnu požiadavku. Brazília je obrovská demokratická krajina, ktorá mala vždy výborné vzťahy s Európou a Talianskom, a práve preto nás tak prekvapilo toto chladné odmietnutie. Kvôli nášmu priateľstvu a rešpektu, ktoré naše krajiny zbližujú, a kvôli dohodám o partnerstve, ktoré spájajú Brazíliu s Európskou úniou, či už politicky alebo hospodársky, odpoveď všetkých strán musí byť rozhodne presvedčivá a účinná.

Aby sa mohla vykonať spravodlivosť, musí sa Európa pripojiť ku konaniu talianskej vlády, ktorá využíva každú legitímnu formu politického a diplomatického tlaku a všetky právne prostriedky. Rozhodnutie Brazílie je v ostrom rozpore s obrazom Európskej únie, keďže sa môže javiť, že v jednom z jej členských štátov sa praktizuje politické prenasledovanie a týranie. Stručne povedané, ide o neprijateľnú situáciu, ktorá najmä nemá žiadny reálny základ.

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, myslím si, že pán Mauro opísal fakty veľmi dobre. Tento muž je vrah: zabil štyroch ľudí. Talianske súdy ho uznali vinným aj za iné činy, ako napríklad členstvo v ozbrojenej skupine, prechovávanie zbraní – vážny zločin vo väčšine európskych krajín – a násilné činy.

Tohto muža uznal taliansky súd vinným. Napriek tomu sa dozvedáme, že 17. decembra mu brazílska vláda, demokratická vláda, udelila status politického utečenca.

Ako pán Mauro povedal, Európska únia musí prejaviť solidaritu s talianskou vládou a Brazílii, priateľskej a demokratickej krajine, objasniť, že sa stala chyba.

Brazílske orgány nás informovali, že v tejto záležitosti sa ešte očakáva odvolanie na federálnom najvyššom súde, ale je smutné, že prípad sa viedol takýmto spôsobom.

Nesmieme zabudnúť ani na to, že Európsky súd pre ľudské práva zamietol žiadosť pána Battistiho na ochranu a že Európska únia teraz svoje konanie stavia na dodržiavaní základných ľudských práv, čo je najpodstatnejšou súčasťou európskej ústavy.

<sup>(3)</sup> Pozri zápisnicu.

Preto musíme pri prihladaní na priateľské väzby medzi Európskou úniou a Brazíliou pripomenúť brazílskym orgánom, že EÚ je dobrý spojenec a priateľ, a dúfame, že na oplátku nebudú konať takýmto spôsobom, tak ako tomu bolo aj v minulosti.

**Carl Schlyter, autor.** – (SV) Škoda, že nediskutujeme radšej o Filipínach, kde EÚ mohla reálne prispieť k záchrane životov mnohých ľudí. Teraz tu diskutujeme o individuálnom právnom spore, o ktorom sa práve vedie súdny proces, a v súvislosti s ktorým máme tú drzosť povedať, že obhajujeme princípy právneho poriadku. Tam, odkiaľ pochádzam, je to, že parlament nezasahuje do jednotlivých súdnych sporov, jedna zo základných zásad právneho poriadku.

Moja skupina a ja si myslíme, že je nesprávne v Parlamente diskutovať o prebiehajúcom súdnom spore. Bohužiaľ to nie je ani prvý, ani posledný raz, pretože čoskoro budeme hlasovať o správe pána Medinu, ktorá je presne o tom istom. V pretrvávajúcom spore o porušovaní autorských práv proti Pirate Bay na švédskom súde sa Parlament vyjadril k otázke viny počas trvania súdneho sporu. Naozaj dúfam, že sa to nestane zvykom pretože, ak áno, budeme to my v Európe, kto bude porušovať a odmietať svoje vlastné zásady právneho poriadku, a to by bolo nesmierne nešťastné. Ďakujem.

Prepáčte, zabudol som spomenúť niečo dôležité.

Keď nie sme spokojní s tým, ako Brazília a Európa riešia vydania stíhaných osôb, a keď nie sme spokojní s tým, ako vnútroštátne súdy interpretujú naše zákony, mali by sme ich zmeniť, aby boli pre každého rovnaké. Nemali by sme sa miešať do jednotlivých prípadov a ovplyvňovať ich. To je práca sudcov, prokurátorov a obhajcov, nie Parlamentu. My zákony tvoríme a zásady právneho poriadku určujú, že sú to súdy, ktoré ich následne interpretujú.

**Cristiana Muscardini, autorka.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, je skutočne nehanebné, že poslanec Európskeho parlamentu tu vystúpi bez toho, aby si prečítal text uznesenia, ktoré prečítali a podpísali všetky väčšie skupiny, a povie niečo, čo nie je pravda – súdne procesy sú už dávno uzavreté.

Dovoľte mi objasniť náš problém. Šialené činy teroristu a viacnásobného vraha, ktorý bol mnoho ráz odsúdený, nemôže obhajovať vláda spriatelenej krajiny, s ktorou spolupracujeme. Chceli by sme poukázať na potrebu, ktorú sme už vyjadrili v liste úradujúcemu predsedovi Únie, o začatí rozpravy v Rade, ktorá počnúc touto neveriteľnou situáciou a berúc do úvahy nový, internacionalizovaný terorizmus bude riešiť a rozhodne o spoločnom pravidle o vydávaní stíhaných osôb, či už v rámci 27 krajín Únie alebo medzi Úniou a tretími krajinami.

Nikto nemôže dovoliť niekomu, kto zabil neozbrojených ľudí a využil všetky možné prostriedky na únik pred spravodlivosťou a príbuznými obetí, aby sa tváril ako obeť prenasledovania a vytvoril nebezpečný precedens, ktorý škodí právu a spoločnosti.

**Marios Matsakis, v mene skupiny ALDE.** – Vážená pani predsedajúca, tí, ktorých naše súdy uznajú vinnými, musia čeliť dôsledkom a žiadna krajina na svete im nesmie udeliť štatút utečenca.

Cesare Battisti je vrah odsúdený v Taliansku a postoj, aký zaujali brazílske orgány, tým že ho chránia pred dosahom spravodlivosti EÚ, je nielen neprijateľný, ale rozhodne tiež odsúdeniahodný a úbohý. My a akékoľvek iné orgány alebo inštitúcie v EÚ máme plné právo to povedať. Dúfam, že brazílska vláda príde k rozumu a pri prehodení tohto prípadu urobí, čo sa od nej očakáva, a čo najskôr vydá pána Battistiho Taliansku, ešte predtým ako táto záležitosť začne mať vážne následky na inak dobré vzťahy medzi EÚ a Brazíliou. Brazília sa pre odsúdených zločincov nesmie stať bezpečným útočiskom a EÚ nesmie dovoliť, aby sa vrahovia vyhli spravodlivosti.

**Roberta Angelilli, v mene skupiny UEN.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, týmto spoločným návrhom uznesenia tento Parlament nahlas vyslovil autoritatívnu požiadavku na medzinárodnej úrovni, aby sa prehodnotilo vydanie Cesareho Battistiho a najmä, vzdá hold pamiatke obetí a preukáže solidaritu s ich rodinami, ktoré už viac ako 20 rokov čakajú, že sa konečne naplní ich základné právo na spravodlivosť, ktoré im bolo tak dlho odopierané. Nie je potrebné povedať viac a preto, vážená pani predsedajúca, dámy a páni, rada by som zostávajúce sekundy môjho rečníckeho času venovala minúte ticha na pamiatku.

(Parlament povstal a zachoval minútu ticha.)

**Mario Borghezio (UEN).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ďakujeme pani Angelillovej za toto dôležité gesto, ktoré preukazuje, aký rozdielny je postoj tohto Parlamentu od postoja Európskej únie, ktorá si tak ako Poncius Pilát pokrytecky umyla ruky nad touto záležitosťou, hoci sa tento prípad týka dvoch

krajín: Talianska, ktoré za terorizmus zaplatilo mimoriadne vysokú cenu obeťami a veľmi náročnými rokmi, a Francúzska, ktoré je v tom až po krk vďaka úbohým záujmom neslávne známej ľavicovej „kaviárovej“ lobby, ktorá sa už vyznamenala v prípade Petrellová a pravdepodobne aj v úlohe tajných služieb.

Takýmto spôsobom Európa podkopáva svoje protiteroristické smernice a stráca všetku autoritu v globálnej stratégii boja proti terorizmu. Zaujímalo by ma, či by sa stala rovnaká vec, ak by išlo napríklad o nemeckého teroristu z Frakcie Červenej armády. Európa však Brazílii hovorí, že odmietnutie vydať takého občajného zločincina a komunistu ako Battistiho, ktorý sa dokonca ešte aj dnes vo väzení odváži vysmievať svojim obetiam, by viedlo k jej degradovaniu na krajinu, kde môžu nájsť útočisko najhorší zločinci a teroristi.

Takéto správanie by spochybnilo všetky dohody o partnerstve a domnievam sa, že aj členstvo v G8. Musíme jasne prehlásiť: uzatvárať dohody s teroristami je neprijateľné. Teroristi odsúdení v legálnych súdnych konaniach (pretože naša krajina má dobrý právny systém, v ktorom nikoho nemučia a súdne konania sú legitímne) si teda musia odpykať svoj trest do posledného dňa. Teroristi, vrahovia a komunisti!

**Albert Deß (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, požiadal som o dovoľenie hovoriť, pretože som bol desať rokov predsedom nemecko-brazílskej parlamentárnej skupiny v nemeckom Spolkovom sneme a Brazíliu veľmi dobre poznám. Som skutočne prekvapený, že vláda pána prezidenta Lulu odmietla vydať odsúdeného vraha členskému štátu EÚ. Dúfam, že súdne konanie v Brazílii sa veľmi rýchlo skončí.

Lulova administratíva sa špeciálne zaviazala dodržiavať ľudské práva. Jeden aspekt ľudských práv je aj to, že odsúdení vrahovia sú postavení pred súd, a preto dúfam, že tento návrh uznesenia získa silnú podporu. Ja osobne využijem svoje kontakty s poslancami brazílskeho parlamentu a postarám sa o to, aby bol na vládu vyvinutý tlak, aby vyhovel tejto požiadavke o vydanie aj na vnútroštátnej úrovni.

**Janusz Onyszkiewicz (ALDE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, po skončení druhej svetovej vojny v Európe mnoho nacistických zločincov utieklo do Južnej Ameriky, aby unikli pred spravodlivosťou. Pokusy dostať ich späť a postaviť ich pred súd boli veľmi náročné. To viedlo k zúfalým krokom, akým bol napríklad aj čin izraelských agentov, ktorí Eichmanna z Južnej Ameriky jednoducho uniesli, aby mohol byť postavený pred súd.

Je zrejmé, že tradícia útekov do Južnej Ameriky nevymrela a nevymrel ani názor, že sa tam dá nájsť útočisko a je tam možné dožiť v pokoji a beztrestne napriek spáchaným zločinom. Konanie, akým je konanie brazílskej vlády, tento názor podporujú a, bohužiaľ, môže vyvolať dojem, že sa pocit beztrestnosti značne rozšíri. Preto je mimoriadne dôležité, aby sa prijal tento návrh uznesenia.

**Mariann Fischer Boel, členka Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, Komisia si je vedomá nedávneho rozhodnutia brazílskeho ministra spravodlivosti o udelení politického azylu talianskemu občanovi, Cesaremu Battistimu, ktorého talianske súdnictvo odsúdilo *in absentia* na doživotie.

Dôkladne sme zvážili úlohu Komisie v tejto situácii najmä po tom, čo taliansky minister pre európske záležitosti Andrea Ronchi minulý týždeň vyzval pána podpredsedu Barrota, aby EÚ podporila žiadosť Talianska o vydanie adresovanú brazílskej vláde.

Ako sme už talianskej vláde vysvetlili, v tomto prípade je zaangažovanosť Komisie nad rámec jej kompetencie. Zmluva EÚ hovorí o tejto záležitosti veľmi jasne: zákonné právomoci Európskej únie a Komisie v oblasti spolupráce v trestných veciach sú obmedzené na právny priestor 27-člennej EÚ. Európska únia môže napomôcť pri vydaní stíhaných osôb medzi členskými štátmi, ale nemá žiadne kompetencie týkajúce sa vzťahov členských štátov s tretími krajinami, pokiaľ ide o spoluprácu v trestných veciach. Talianske dvojstranné vzťahy s Brazíliou sa v tejto záležitosti riadia dvojstrannou dohodou podpísanou v roku 1989.

**Predseda júca.** – Rozprava sa skončila.

Teraz pristúpime k hlasovaniu.

## 12. Hlasovanie

**Predseda júca.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Martine Roure (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, budete si myslieť, že nemám dobrú náladu, ale keď vidím, ako málo poslancov hlasovalo o takých dôležitých správach a takých dôležitých uzneseniach – a tým, ktorí sú tu, samozrejme, netreba pripisovať vinu – skutočne sa mi zdá, že situácia je beznádejná a naozaj pochybujem o našej dôveryhodnosti.

Preto ak sa mám osobne vyjadriť, nebudem môcť ďalej tolerovať to, že nás je tu tak málo, a v istom okamihu bude potrebné požiadať o zistenie, či sme uznášaniaschopní. Viem veľmi dobre, že žiadosť na zistenie uznášaniaschopnosti musí dať pred začiatkom hlasovania 40 poslancov. Keďže je nás tu len tesne nad 40, je to zložité, ale aj tak si myslím, že sa bude musieť niečo urobiť.

(potlesk)

**Predsedajúca.** – Keďže menej ako 40 poslancov nastolilo otázku, pristúpime k hlasovaniu.

**Marios Matsakis (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, toto sa deje posledných päť rokov. Nestalo sa to len dnes. Je trochu prineskoro, aby sme na to poukázali až dnes.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Chcela by som len zdôrazniť, že tento problém sa týka socialistov a možno aj iných skupín, ale netýka sa Európskej ľudovej strany, ktorá si uvedomuje svoju zodpovednosť, pokiaľ ide o túto dôležitú tému, a je tu dnes zastúpená v oveľa výraznejšom počte ako iné strany.

**Gérard Onesta (Verts/ALE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, máte úplnú pravdu. Žiadosť na zistenie uznášaniaschopnosti musí predložiť najmenej 40 poslancov alebo on musí požiadať predsedajúci schôdze. Ak si to však želáte a ak sa domnievate, že, ako povedala pani Roureová, táto rozprava je príliš dôležitá na to, aby sme ju teraz ukončili, môžete teraz požiadať o zistenie uznášaniaschopnosti a zrušiť hlasovanie, ak si myslíte, že to za to stojí.

**Mario Mauro, autor.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, ďakujem pánovi Onestovi, ale myslím si, že aj ďalší pokus zachrániť na poslednú chvíľu teroristu, ktorý bol už veľakrát odsúdený, je zmarený.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcem povedať len toľko, že vo štvrtok popoludní sa vždy rokuje o najdôležitejších otázkach, a preto sa týmito dôležitými otázkami kvôli ich naliehavosti musíme naozaj zaoberať vo štvrtok popoludní. Vinu treba pripísať jedine tým, ktorí sa vo štvrtok na rozpravách nezúčastňujú. Sú to absentéri a mali by sa zamyslieť nad tým, či chcú znovu kandidovať do Európskeho parlamentu.

**Predsedajúca.** – Táto otázka má širší politický rozmer. Vinu treba pripísať viacerým ľuďom: politickým skupinám a každému členovi. Nemôžem konať v rozpore s postupom, pán Onesta. Pravidlo hovorí, že môžem odpovedať na žiadosť 40 poslancov, čo neplatí práve v tejto chvíli.

## 12.1. Situácia na Srí Lanke (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o odseku 2:

**Manuel Medina Ortega, autor.** – (ES) Zúčastnil som sa na dnešnej schôdzi, ale na základe rozhodnutia Skupiny socialistov v Európskom parlamente nebudem hlasovať. Som však prítomný.

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, žiadam o zmenu na poslednú chvíľu v znení ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ak to Parlament umožní, pretože teraz sa nám podarilo zistiť, aký zmätok je v spoločnom uznesení.

Text pôvodne znel „obdobie bez paľby“, čo nám však nedávalo zmysel, a preto sme ho zmenili na „zastavenie paľby“. Teraz vychádza najavo, že v oficiálnom texte vyhlásenia spolupredsedajúcich krajín, ktoré zahŕňa Európsku úniu, je použité znenie, ktoré je zvláštne, ale napriek tomu ho písomne používajú – obdobie „zákazu paľby“. Mohli by sme teda zmeniť výraz „bez paľby“ na „zákaz paľby“ a nie na „zastavenie paľby“, keďže to by zohľadnilo oficiálny text spolupredsedajúcich krajín?

**Marios Matsakis (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že je tu ešte niečo celkom iné, o čom by nám mal pán Tannock pred hlasovaním povedať. Je tu aj ďalšia malá zmena.

**Charles Tannock (PPE-DE), autor.** – Vážená pani predsedajúca, ide o zahrnutie slova „humanitárna“ pomoc, ktoré má len ujasniť, o akom druhu pomoci hovoríme.

Dôležité je ale vyjadriť sa k výrazu „obdobie zákazu palby“, ktorý sa nachádza v znení vyhlásenia spolupredsedačiek krajín.

**Raül Romeva i Rueda, autor.** – (ES) Áno, niečo na tom je, len neviem, či to je, alebo nie je nedorozumenie. Teoreticky by verzia, ktorú máme z ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, mala znieť „zastavenie palby“ a nie „bez palby“. Je to tak alebo som to zle pochopil?

Text by mal znieť „zastavenie palby“.

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, práve som si uvedomil, že poradie, v akom boli pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na zozname hlasovania vytlačené, zapríčinilo, že som práve prečítal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu K. Ospravedlňujem sa za tento zmätok, ale v skutočnosti práve predkladáme pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 2. Tým sa dá vysvetliť, prečo došlo k určitej nejasnosti. Mohli by sme zmeniť poradie na zozname hlasovania? Veľmi sa ospravedlňujem, ale naozaj mám veci na zozname v nesprávnom poradí. Prečítal som práve zmenu, ktorú som chcel urobiť k odôvodneniu K, a nie k odseku 2, takže o nej budeme ďalej hlasovať. Veľmi sa ospravedlňujem za tento zmätok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 2, ktorý by mal byť ten, ktorý sme minule prijali, znie: „domnieva sa, že vojenské víťazstvo nad hnutím LTTE podľa predstavy vlády Srí Lanky nevyrieši potrebu nájdania politického riešenia, ktoré prinesie trvalý mier“. Tak je to napísané na zozname hlasovania.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

**Marios Matsakis (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, aby sme správne postupovali, myslím, že by sme teraz mali hlasovať o odôvodnení K.

– Pred hlasovaním o odôvodnení IA:

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, teraz to správne zopakujem pre pána Romeva i Rueda.

Ústne zmenené a doplnené odôvodnenie K teraz znie takto: „keďže spolupredsedačiek krajiny konferencie v Tokiu spoločne vyzvali vládu Srí Lanky a hnutie LTTE, aby vyhlásili zastavenie palby, ktoré by umožnilo evakuáciu chorých a zranených osôb a poskytnutie humanitárnej pomoci civilistom.“

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

## 12.2. Situácia mjanmarských utečencov v Thajsku

– Pred hlasovaním o odseku 2:

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, znovu som si všimol, že úradníci nezapísali pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v takom poradí, v akom sa o nich hlasuje, takže teraz budem postupovať veľmi opatrne, aby som zvolil správne poradie. Pokiaľ ide o odsek 2, chceme na konci odseku doplniť tieto slová: „ako aj s úmyselným ožobračovaním, svojvoľným zdaňovaním a konfiškáciou pôdy“.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

– Pred hlasovaním o odseku 5:

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, ústne pozmenený a doplnený odsek 5 znie takto: „víta spoluprácu thajskej vlády s Vysokým komisárom OSN pre utečencov a vyzýva na okamžitý a úplný prístup k všetkým zadržaným rohinským utečencom z lodí, aby mohli stanoviť, čo je potrebné urobiť na ich ochranu. Zároveň vyzýva thajskú vládu, aby podpísala Dohovor OSN z roku 1951 týkajúci sa právneho postavenia utečencov a jeho protokol z roku 1967,“

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

**Charles Tannock, autor.** – Vážená pani predsedajúca, prečítam celé znenie odseku 6, ktorý bol ústne zmenený a doplnený: „zdôrazňuje, že problém utečencov na lodiach, ktorý sa dotýka Thajska a ďalších krajín, je v zásade regionálnym problémom; pozitívne vníma úsilie thajskej vlády o zintenzívnenie spolupráce regionálnych susedov v záujme riešenia otázky Rohingyov; v tejto súvislosti víta stretnutie, ktoré 23. januára 2009 uskutočnil stály tajomník pre zahraničné veci Kasit Piromya s veľvyslancami Indie, Indonézie,

Bangladéša, Malajzie a Mjanmarska, a apeluje na členov Združenia krajín juhovýchodnej Ázie (ASEAN), najmä na jeho thajské predsedníctvo, a príslušné medzinárodné organizácie, aby sa usilovali o nájdenie trvalého riešenia tohto dlhodobého problému;“

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

**Charles Tannock**, autor. – Vážená pani predsedajúca, odôvodnenie E znie takto: „keďže Úrad OSN pre utečencov vyjadril znepokojenie nad správami o zlom zaobchádzaní s mjanmarskými utečencami a získal prístup k niekoľkým zo 126 rohinských utečencov, ktorých stále zadržiavajú thajské orgány.“

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu)*

### **12.3. Odmietnutie Brazílie vydať Cesara Battistiho (hlasovanie)**

### **13. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu**

### **14. Opatrenia prijaté v následnosti na pozície a uznesenia Parlamentu: pozri zápisnicu**

### **15. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu**

### **16. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu**

### **17. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116): pozri zápisnicu**

### **18. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu**

### **19. Prerušenie zasadania**

*(Rokovanie sa skončilo o 16.35 hod.)*



## PRÍLOHA (Písomné odpovede)

### OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

#### Otázka č. 6, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-1046/08)

##### Vec: Ceny potravín

Môže sa Rada vyjadriť k oznámeniu Komisie o cenách potravín v Európe (KOM(2008)0821), ktoré bolo zverejnené v decembri minulého roka? Myslí si Rada, že toto oznámenie primerane rieši aktuálnu situáciu na trhu, keď dramaticky klesli ceny poľnohospodárskych komodít a energie?

Má Rada prehľad o potrebe rozsiahlejšieho monitoringu trhu a informovania s cieľom vyriešiť kolísanie cien komodít aj potravín?

##### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada by chcela oznámiť váženej pani poslankyni, že oznámenie Komisie o cenách potravín v Európe bolo predložené Rade na jej zasadnutí 19. januára 2009. Toto oznámenie bolo následne do júna 2008 predložené Európskej rade, aby preskúmala príčiny prudkého nárastu cien potravín po ešte prudšom náraste cien komodít.

Oznámenie hodnotí nedávny vývoj cien poľnohospodárskych komodít a potravín. Konkrétne navrhuje spôsoby zlepšenia fungovania potravinového reťazca v Európe tým, že stanovuje príslušný rámcový program. Okrem iného sa v ňom spomína aj potreba vyváženia svetovej dodávky potravín a dopytu po potravinách a odstránenia prekážok v medzinárodnom obchode.

Predsedníctvo považuje diskusie Rady za prospešné, pretože členovia Rady v nich mali možnosť vymeniť si názory o tejto dôležitej otázke. V priebehu diskusií bolo vyjadrených mnoho názorov. Niekoľko delegácií napríklad pripomenulo slabú pozíciu výrobcov v porovnaní s veľkým obchodným reťazcom a potrebu reagovať na poklesy cien v celom zásobovacom reťazci potravín.

Väčšina delegácií sa zhodla na potrebe podrobného monitorovania trhu a Komisia sa zaviazala, že do konca roka 2009 vypracuje správu o tejto problematike.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 7, ktorú predkladá Seán Ó Neachtain (H-1048/08)

##### Vec: Stabilita Stredoafrickej republiky

V decembri 2008 bolo v dokumente „Crisis Watch“ organizácie International Crisis Group uvedené, že riziko obnovenia násilia v Stredoafrickej republike ešte nikdy nebolo také vysoké ako dnes. Aj v Stredoafrickej republike, ktorá sa nachádza medzi Čadom, Sudánom a Konžskou demokratickou republikou, hrozí nebezpečenstvo vnútornej nestability. Odznali obavy, že krehká stabilita v krajine sa neudrží z dôvodu nedostatku vycvičených, skúsených a primerane vybavených mierových jednotiek a nedostatku politickej vôle zo strany medzinárodného spoločenstva. Čo môže Rada urobiť a čo urobí, aby zabezpečila, že sa zo Stredoafrickej republiky nestane ďalší Čad alebo Konžská demokratická republika?

##### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada opakovane vyjadrila svoje obavy týkajúce sa pokračovania humanitárnej krízy na severovýchode Stredoafrickej republiky (CAR). Rada tiež vie o potrebe vytvoriť podmienky v tejto oblasti (CAR), ktoré by

boli priaznivé pre dobrovoľný, bezpečný a udržateľný návrat utečencov a vysídlených osôb a pre rekonštrukciu a hospodársky a sociálny rozvoj regiónu.

Z tohto dôvodu EÚ poskytuje Stredoafrickej republike rôzne typy podpory presne tak, ako ju poskytuje Čadu. Operácia Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (ESDP) EUFOR v Čade a Stredoafrickej republike je jednou zo súčastí tejto viacstrannej reakcie. Opatrenie, ktoré Komisia prijala na podporu rozvoja spolupráce, ako aj ustanovenie o humanitárnej pomoci, predstavujú ďalšiu podporu.

Operácia EÚ EUFOR v Čade a Stredoafrickej republike už zaznamenala výrazný pokrok v stabilizácii regiónu spolu s misiami OSN MINURCAT a UNAMID v Darfúre. Najmä operácia EUFOR v Čade a Stredoafrickej republike poskytla ochranu utečencom, vysídleným osobám a humanitárnym pracovníkom.

EUFOR v Čade a Stredoafrickej republike je vojenská premostovacia operácia trvajúca dvanásť mesiacov, ktorá skončí 15. marca 2009. Rada zdôraznila dôležitosť úplného nasadenia misie OSN v Čade a Stredoafrickej republike (MINURCAT), ktorá je schválená rezolúciou 1861 (2009) Bezpečnostnej rady OSN po uplynutí mandátu operácie EUFOR. Úplné nasadenie misie MINURCAT je základom efektívnej reakcie na nevojenské hrozby organizovaných krádeží a kriminality.

Na základe týchto skutočností a po konzultácii s orgánmi Stredoafrickej republiky Rada naliehala, aby boli podniknuté všetky kroky na zabezpečenie prijatia opatrení po skončení operácie EÚ vrátane celej operácie Organizácie Spojených národov v súlade s článkom 10 rezolúcie 1778.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 8, ktorú predkladá Liam Aylward (H-1051/08)**

##### **Vec: Nové iniciatívy v boji proti detskej práci**

Aké nové iniciatívy Rada presadzuje na boj proti vykorisťovaniu detí a detskej práci vo svete?

##### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Boj proti detskej práci je základným prvkom programu Európskej únie týkajúceho sa ľudských práv, ktorý je potrebné riešiť na všetkých úrovniach a v rôznych oblastiach činnosti. EÚ presadzuje komplexný prístup k eliminácii všetkých foriem detskej práce, pričom sa zameriava na otázky a činnosti riadenia politiky, obchodu a rozvoja vzhľadom na zmiernenie chudoby, pracovný trh, sociálny dialóg a sociálnu ochranu s dôrazom na bezplatné a všeobecné základné vzdelanie.

České predsedníctvo má v úmysle iniciovať rozhovory o množstve otázok súvisiacich s ochranou detí. Predsedníctvo sa zameria najmä na aktívnu policajnú spoluprácu pri hľadaní nezvestných detí, lepšie využívanie Schengenského informačného systému (SIS) na tieto účely a spoločný postup v boji proti nezákonnému obsahu na internete. Okrem toho české predsedníctvo nadviaže na aktivity francúzskeho predsedníctva, ako aj na závery Rady týkajúce sa projektu Child Alert. Ochrana detí bola témou neformálneho stretnutia ministrov spravodlivosti a vnútorných vecí v Prahe 15. až 16. januára a bude sa o nej diskutovať aj na ministerských konferenciách „Safer Internet for Children“ (Bezpečnejší internet pre deti) a „Children Friendly Europe“ (Európa priateľská k deťom), ktoré sa uskutočnia v apríli.

Čo sa týka detskej práce, na základe záverov zo zasadnutia rady GAERC v máji 2008 Európska komisia pracuje na správe, ktorej cieľom je poukázať na súčasné opatrenia na boj proti detskej práci. České predsedníctvo očakáva jej výsledky.

Okrem toho Komisia plánuje v marci 2009 predložiť Rade revíziu rámcového rozhodnutia Rady o boji proti sexuálnemu vykorisťovaniu detí a detskej pornografii. České predsedníctvo je pripravené aktívne začať rokovania o príslušnej iniciatíve, ktorej cieľom je vytvoriť efektívnejší nástroj na boj proti sexuálnej kriminalite týkajúcej sa detí. Okrem toho sa pod záštitou českého predsedníctva v marci 2009 v Prahe uskutoční konferencia o trestnom práve na tému „Protection of vulnerable victims and their standing in criminal proceedings“ (Ochrana bezbranných obetí a ich postavenie v trestnom konaní).

V kontexte ľudských práv bude cieľom českého predsedníctva zlepšiť spoluprácu a partnerstvo inštitúcií EÚ s mimovládnyimi organizáciami a prispieť k zvýšeniu účinnosti príslušných finančných nástrojov EÚ. Očakáva

sa, že hodnotenie obnoveného Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) sa uskutoční v roku 2009. EIDHR zahŕňa činnosti, ktorých cieľom je zabrániť náboru detí v prípade ozbrojených konfliktov a podpora ich prepúšťania a opätovnej integrácie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 9, ktorú predkladá Eoin Ryan (H-1053/08)**

**Vec: Lepšia regulácia a dohľad nad svetovým trhom finančných služieb**

Aké iniciatívy presadzuje Rada so Spojenými štátmi, Čínou a Indiou na zabezpečenie lepšej regulácie a dohľadu nad svetovým trhom finančných služieb?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Predsedníctvo Rady sa zúčastňuje na pravidelných stretnutiach ministrov a samitoch na úrovni hláv štátov s mnohými tretími krajinami vrátane USA, Číny a Indie. Na týchto stretnutiach sa diskutuje o témach spoločného záujmu vrátane finančných služieb a, ak je to možné, vyvíja sa úsilie o spoločné porozumenie. Aj napriek tomu je situácia taká, že v prípade neprítomnosti návrhu z Komisie Rada nie je v pozícii prijať žiadny legislatívny akt. Vzhľadom na súčasnú finančnú krízu sú stretnutia s partnermi na svetovej úrovni mimoriadne dôležité.

Čo sa týka vzťahu s USA, mala by sa zdôrazniť dôležitosť Transatlantickej hospodárskej rady (TEC). Bola založená v roku 2007, aby dohliadala na rámec transatlantickej hospodárskej integrácie medzi EÚ a USA, ktorý sa okrem iného vzťahuje na integráciu finančných trhov.

Okrem toho Európska komisia už niekoľko rokov vedie pravidelné dialógy v oblasti regulácie finančných služieb a v niektorých prípadoch makroekonomické dialógy s kľúčovými ekonomickými partnermi. Začali sa v roku 2002 dialógom medzi EÚ a USA o regulácii a nasledovali dialógy medzi EÚ a Čínou v roku 2005 a medzi EÚ a Indiou v roku 2006.

Rada sa nepodieľa na týchto dialógoch, ale sleduje ich priebeh prostredníctvom výboru pre finančné služby a hospodárskeho a finančného výboru. Komisia podľa potreby informuje Radu o priebehu dialógu a uskutoční neformálnu výmenu názorov.

Nakoniec pripomínam, že 15. novembra 2008 sa vo Washingtone uskutočnilo úvodné stretnutie skupiny G20 vrátane USA, Číny a Indie s cieľom vyriešiť vážne problémy svetového hospodárstva a finančných trhov z dôvodu súčasnej krízy. Radu na tomto stretnutí zastupovalo predsedníctvo. Hlavy štátov skupiny G20 sa dohodli na ambicióznom akčnom pláne na prijatie opatrení v krátkodobom a strednodobom horizonte s cieľom zlepšiť medzinárodnú finančnú reguláciu. Tento proces bude pokračovať – nasledujúce stretnutie je už naplánované na 2. apríla tohto roka – touto činnosťou sa pravdepodobne stanoví základ najdôležitejšej medzinárodnej platformy pre lepšiu reguláciu a dohľad nad svetovým trhom finančných služieb.

\*  
\* \*

**Otázka č. 10, ktorú predkladá Brian Crowley (H-1055/08)**

**Vec: Spoločná energetická politika**

Aké iniciatívy zavádza české predsedníctvo, aby zabezpečilo existenciu spoločnej energetickej politiky a aby zabezpečilo, že Európska únia bude môcť konať ako celok pri rokovaní o dodávkach energie?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Nedávny spor medzi Ruskom a Ukrajinou poukázal na dôležitosť posilňovania energetickej politiky Únie. České predsedníctvo zaradilo energetiku na vrchol rebríčka svojich troch hlavných politických priorít už

dávno pred tým, ako sa znovu preukázala zraniteľnosť EÚ v súvislosti s energetickou závislosťou pri prerušení dodávok. Podľa vyjadrenia premiéra Topolánka pred dvoma týždňami v Budapešti na samite Nabucco je spoločná energetická politika pre Európu nanajvýš potrebná. Úlohou českého predsedníctva teraz je, aby využilo túto situáciu a politickú vôľu vyvolanú krízou na zavedenie najúčinnějších krátko-, stredno- a dlhodobých opatrení, ktoré by v budúcnosti zabránili výrazným prerušeniam dodávok a zlepšili našu schopnosť poradiť si s následkami, ktoré by mohli nastať. 12. januára sa uskutočnila mimoriadna schôdza Rady pre dopravu, telekomunikácie a energetiku a určil sa na nej súbor opatrení, ktoré je v tejto súvislosti potrebné prijať.

Čo sa týka dlhodobých strategických opatrení – otázkou je diverzifikácia dodávateľských trás, dodávateľov a zdrojov. Či už je to Nordstream, Nabucco, Southstream, alebo terminály LNG, diverzifikácia je prínosom, pokiaľ ide o znižovanie našej energetickej závislosti, a teda o posilňovanie pozície pri priamom rokovaní EÚ s partnermi.

Čo sa týka strednodobých opatrení, mala by sa určiť chýbajúca energetická infraštruktúra a prepojenia energetických sietí a malo by sa na nich rýchlejšie pracovať. Európsky vnútorný trh s energiou nebude nikdy fungovať, kým nebudú jednoducho sprístupnené cezhraničné transfery. To isté platí pre európsku solidaritu. Je potrebné vyriešiť „energetické ostrovy“. Predpokladom takéhoto riešenia je mobilizovať potrebné finančné zdroje, t. j. prostredníctvom Európskej investičnej banky alebo Európskej banky pre obnovu a rozvoj. Predsedníctvo sa bude snažiť, aby sa v rámci európskeho plánu oživenia hospodárstva stali prioritou projekty energetickej infraštruktúry.

V neposlednom rade by nám krátkodobé núdzové opatrenia mali umožniť, aby sme pomohli členským štátom v núdzi. Príklady Slovenska a Bulharska výrazne poukázali na potrebu zlepšiť bilaterálne dohody a dohody o regionálnej solidarite.

Stanovilo sa niekoľko ďalších užitočných opatrení, napríklad zvýšená transparentnosť, pokiaľ ide o dodávky plynu, dopyt a kapacitu zásobníkov v členských štátoch aj dodávateľských alebo tranzitných krajinách a napokon aj o zavedenie spoľahlivého systému merania. V tretích krajinách by sa mal zaviesť a rozšíriť mechanizmus včasného varovania.

Významnú úlohu môže zohrať aj revízia smernice o zaručení bezpečnosti zemného plynu. Všetky tieto opatrenia posilnia EÚ a tým nám umožnia, aby sme sa so svojimi dodávateľmi energie rozprávali ako jeden celok.

Energetická politika Únie je založená na akčnom pláne, ktorý prijala Európska rada v marci 2007. Realizácia tohto akčného plánu už prebieha. Ešte viac sa zlepši v súvislosti s druhým strategickým preskúmaním energetickej politiky, ktoré bolo predložené Rade v novembri 2008 a ktoré sa zameriava najmä na energetickú bezpečnosť a potrebu solidarity.

Rada preskúma situáciu 19. februára a rozhodne o ďalších konkrétnych opatreniach stanovených v druhom strategickom preskúmaní energetickej politiky a nadviaže tiež na opatrenia odsúhlasené 12. januára. Touto prácou sa stanoví základ pre Európsku radu, aby sa v marci mohla dohodnúť na odpovediach, ktoré sú potrebné, ak Únia bude presadzovať svoj cieľ rozvíjania spoločnej energetickej politiky a najmä ak chce zlepšiť svoju energetickú bezpečnosť.

Ďalším dôležitým prvkom spoločnej energetickej politiky je energetická účinnosť. V tejto oblasti sa Rada bude zaoberať rôznymi legislatívnymi návrhmi, ktoré Komisia nedávno predložila spolu s druhým strategickým preskúmaním energetickej politiky, konkrétne prepracovaným návrhom o energetickej hospodárnosti budov, prepracovaným návrhom o označovaní energetickej účinnosti energetických produktov, ako aj návrhom o označovaní pneumatík týkajúcim sa úspory paliva.

\*

\* \*

#### **Otázka č. 11, ktorú predkladá Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-1057/08)**

##### **Vec: Subsidiarita v oblasti vzdelávania a sociálnych vecí**

Ako chce Rada podporovať zásadu subsidiarity v oblastiach súvisiacich so vzdelávaním, sociálnymi vecami a súkromným právom?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada sa zaviazala v plnej miere rešpektovať zásadu subsidiarity. Naďalej bude v súlade s článkom 5 Zmluvy o ES zabezpečovať, že akékoľvek opatrenie Spoločenstva bude prijaté len v prípade, ak ciele navrhovaného opatrenia nedokážu v dostatočnej miere dosiahnuť samotné členské štáty.

Pri posudzovaní akéhokoľvek návrhu opatrenia na úrovni Spoločenstva Rada preskúma nielen obsah návrhu, ale takisto posúdi, či návrh zohľadňuje zásady subsidiarity a proporcionality. Rada nebude súhlasiť so žiadnym návrhom, pri ktorom usúdi, že nejde o takýto prípad.

Situácia je rovnaká v oblastiach vzdelávania a sociálnych vecí, ako aj súkromného práva, na ktorú vážena poslankyňa upozornila. Okrem toho ide v obidvoch spomínaných oblastiach o prípad, keď je v zmluvách uvedené, že cieľom opatrenia Spoločenstva je podpora a doplnenie aktivít členských štátov. Rada je obozretná predovšetkým v otázke zaručenia toho, že opatrenie Spoločenstva v oblasti vzdelávania zohľadňuje zodpovednosť členských štátov za obsah vyučovania a organizáciu systémov vzdelávania, ako aj ich kultúrnu a jazykovú diverzitu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 12, ktorú predkladá Jim Higgins (H-1059/08)****Vec: Regionálny rozvoj**

Mohla by Rada vyjadriť, aké sú jej konkrétne ciele v oblasti územnej súdržnosti a aké úsilie vynaloží na riešenie priestorovej nerovnováhy, ktorá sa vyskytuje v hospodárskom a sociálnom rozvoji a rozvoji prostredia v rámci Spoločenstva?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada pripisuje územnej súdržnosti dôležitosť ako jednému z kľúčových aspektov kohéznej politiky zameranej na riešenie územnej nerovnováhy v hospodárskom a sociálnom rozvoji a rozvoji prostredia v rámci Európskej únie. Uznáva dôležitosť kohéznej politiky na obdobie rokov 2007 – 2013, aby členské štáty mohli vziať do úvahy veľkosť svojho územia. V súčasnosti prebieha verejná diskusia o Zelenej knihe Komisie o územnej súdržnosti zo 6. októbra 2008, takže Rada ešte nedospela k záverečnému stanovisku v súvislosti s jej obsahom. Predbežné výsledky tejto verejnej diskusie budú predstavené počas neformálneho stretnutia ministrov zodpovedných za regionálny rozvoj, ktoré sa uskutoční v Mariánskych Láznach (Česká republika) v apríli 2009.

Francúzske predsedníctvo aj napriek tomu vypracovalo predbežnú správu, ktorá je verejne dostupná<sup>(4)</sup>.

Hlavné body tejto predbežnej správy potvrdili silnú podporu tejto širokej škále cieľov:

- zníženie rozdielov medzi regiónmi v oblasti rozvoja,
- udržateľný a vyvážený rozvoj celého územia EÚ pri zohľadnení špecifických charakteristických znakov jednotlivých regiónov, aby sa zabezpečili spravodlivé podmienky na život v celej únii,
- podpora zásady, že každé územie by malo mať minimálnu úroveň prístupu k hlavnej významnej infraštruktúre, novým informačným a komunikačným technológiám, ako aj k hlavným službám všeobecného záujmu, napríklad k zdravotnej starostlivosti a vzdelávaniu,
- presadzovanie potreby, aby politiky Spoločenstva a vnútroštátne sektorové politiky vo väčšej miere zohľadňovali svoj rozdielny vplyv na územia štátov a aby boli lepšie prepojené s ďalšími európskymi politikami s vplyvom na územie štátu.

<sup>(4)</sup> doc. 17580/08

Podľa tejto správy však niektoré delegácie vyjadrili obavy týkajúce sa konkrétnych aspektov tejto zelenej knihy.

Rada bude naďalej podrobne sledovať túto problematiku, najmä v nadväznosti na verejnú diskusiu o zelenej knihe Komisie. Bude môcť prijať formálne stanovisko, keď Komisia predloží akékoľvek návrhy v súvislosti s touto diskusiou.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 13, ktorú predkladá James Nicholson (H-1062/08)**

#### **Vec: Pôvod výrobkov/označovanie potravín**

V súvislosti s nedávnymi udalosťami, ktoré ovplyvnili chov ošípaných, prebehli v Rade určité rokovania týkajúce sa zavedenia označovania pôvodu všetkých potravinárskych výrobkov, aby sa dosiahla ich sledovateľnosť a transparentnosť?

Súhlasí Rada s tým, že toto je jediný spôsob na zabezpečenie dôvery spotrebiteľov v potravinársky priemysel?

#### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

V súčasnosti prebieha diskusia o otázke označovania pôvodu v Rade aj v Európskom parlamente na základe návrhu Európskej komisie týkajúceho sa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom<sup>(5)</sup>.

V súlade s aktuálnymi právnymi predpismi Spoločenstva sa označovanie pôvodu vyžaduje:

- v prípadoch, keď môžu byť spotrebiteľia zavádzaní v súvislosti so skutočným pôvodom alebo miestom pôvodu potravín
- a pri použití špecifických pravidiel, napríklad v prípade ovocia a zeleniny, hovädzieho mäsa, vína, rýb a dovážanej hydiny.

V súvislosti s označovaním krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu potravín zostáva základná požiadavka v navrhovanom novom právnom predpise rovnaká. Označovanie by preto malo zostať dobrovoľné, aj keď neposkytovanie takýchto informácií môže zavádzať spotrebiteľov. V tomto prípade sa označovanie stáva povinným. Cieľom návrhu Komisie je objasniť podmienky, za ktorých členské štáty môžu prijať vnútroštátne predpisy o označovaní pôvodu.

Tento prístup je založený na názore, že označovanie potravín vrátane informácií o pôvode je predovšetkým nástrojom informovania spotrebiteľov. Samotné označovanie pôvodu nemožno považovať za nástroj, ktorý by prispieval k bezpečnosti potravín, pretože nerieši také dôvody kontaminácie ako ten, ktorý spomínal vážený pán poslanec.

Všetky potraviny a krmivá, ktoré sú zákonne uvedené na trh v Európskej únii, musia byť bezpečné bez ohľadu na to, odkiaľ pochádzajú. V záujme zabezpečenia dôvery spotrebiteľov musí byť táto základná zásada naďalej medzníkom politiky EÚ týkajúcej sa bezpečnosti potravín.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 14, ktorú predkladá Claude Moraes (H-1064/08)**

#### **Vec: Dosiahnutie rozvojových cieľov milénia**

V júni 2008 Rada oznámila, že rok 2008 „by mal byť prelomovým v zlepšení kolektívnych snáh o odstránenie chudoby v kontexte trvalo udržateľného rozvoja s cieľom zabezpečiť, aby sa do roku 2015 celosvetovo zrealizovali všetky rozvojové ciele milénia (MRC)“.

<sup>(5)</sup> KOM(2006)40 v konečnom znení – 2008/0028 (COD)

Aký pokrok môže Rada oznámiť v súvislosti so snahami o dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov? Má Rada pocit, že rok 2008 skutočne bol takýmto prelomovým rokom?

Okrem toho, aké iniciatívy plánuje Rada prevziať v nasledujúcom roku, aby pomohla zabezpečiť naplnenie všetkých MRC do roku 2015?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

EÚ prejavila odhodlanie podporovať dosiahnutie rozvojových cieľov milénia (MRC) prostredníctvom akčného programu EÚ pre MRC schváleného Európskou radou v júni 2008. Tento akčný program určuje niekoľko medzníkov, ktoré prispievajú k naplneniu tohto cieľa, a je príkladom aktivít EÚ podporujúcich stanovené záväzky.

Program EÚ určuje prioritné činnosti v kľúčových oblastiach ako vzdelávanie, životné prostredie, zdravie, voda a hygiena, poľnohospodárstvo, rozvoj v prospech chudobných, infraštruktúra a rovnosť pohlaví. Na zlepšenie integrácie univerzálnych otázok vo všetkých sektoroch sú potrebné činy. EÚ svojim partnerom v oblasti rozvoja navrhla podieľať sa na akčnom programe, ktorý by sa mal brať do úvahy aj v kontexte spoločnej stratégie Afriky a EÚ a rôznych partnerstiev uznaných na lisabonskom samite. Skutočnosť, že program budú vlastniť partnerské krajiny, bude kľúčovým faktorom zabezpečenia jeho úspechu.

Vo svetle pokroku niektorých krajín a oblastí je EÚ presvedčená, že je stále možné dosiahnuť všetky MRC vo všetkých oblastiach sveta za predpokladu, že sa do roku 2015 prijímú dohodnuté a trvalo udržateľné opatrenia. EÚ sa však vážne znepokojuje nad vplyvmi trendu pretrvávajúceho v mnohých krajinách a regiónoch, konkrétne v časti Afriky na juh od Sahary, ktorý ohrozuje dosiahnutie týchto cieľov.

Objavili sa nové problémy, ktoré by mohli podkopať plnenie MRC: globálna finančná kríza a vysoké a nestále ceny potravín a komodít. Vznik nových faktorov spôsobil, že štruktúra pomoci je komplexnejšia. Priorita boja proti zmene klímy a posilňovania schopnosti rozvojových krajín prispôbiť sa neustále narastá, pričom vedie k novej zvýšenej kolektívnej snahe vo forme ďalšej pomoci. Ak sa tieto nové problémy majú riešiť, je potrebný obnovený záväzok medzinárodného spoločenstva s podporou Monterreyského konsenzu a pripravenosť na ďalšie kroky.

Vo svojich usmerneniach k spoluúčasti EÚ na Konferencii o financovaní rozvoja v Dauhe uviedla, že najchudobnejšie a oslabené krajiny by nemali byť obeťami súčasnej krízy. Kríza nesmie narušiť implementáciu záväzkov na podporu Monterreyského konsenzu a dosiahnutie MRC.

Na základe týchto skutočností si EÚ ponechá svoju vedúcu úlohu v zabezpečovaní finančnej podpory na splnenie MRC vrátane zachovania svojich záväzkov oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA) a urobí všetko pre to, aby zabezpečila ambicióznu odozvu širšieho medzinárodného spoločenstva orientovanú na činy. Rada tieto otázky podrobne prerokuje počas zasadnutia GAERC v máji 2009.

\*  
\* \*

### Otázka č. 15, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-1068/08)

#### Vec: Ľudské práva na Kube

Ako Rada vníma stav ľudských práv na Kube a najmä situáciu Ricarda Gonzáleza Alfonsa, ktorý je väznený už viac ako päť rokov a ktorému organizácia Reportéri bez hraníc udelila v roku 2008 cenu Novinár roka?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rešpektovanie a podpora ľudských práv a slobody názoru a prejavu je základným prvkom zahraničnej politiky EÚ.

Vo svojich záveroch z 23. júna 2008 vyzvala Rada kubánsku vládu na zlepšenie stavu ľudských práv, okrem iného bezpodmienečným prepustením všetkých politických väzňov vrátane tých, ktorí boli väznení a odsúdení v roku 2003. Taktiež vyzvala kubánsku vládu, aby medzinárodným humanitárnym organizáciám umožnila prístup do kubánskych väzníc. Rada opätovne potvrdila svoje odhodlanie nadviazať dialóg s kubánskymi úradmi, ako aj s predstaviteľmi občianskej spoločnosti a demokratickej opozície v súlade s princípmi EÚ s cieľom podporiť rešpektovanie ľudských práv a skutočný pokrok v pluralitnej demokracii. EÚ bude naďalej všetkým sektorom spoločnosti ponúkať praktickú podporu s cieľom dosiahnuť mierovú zmenu na Kube a bude tlačíť na kubánsku vládu, aby uznala právo na informácie a slobodu prejavu vrátane prístupu na internet.

Dialóg s kubánskymi úradmi bol znovu obnovený na stretnutí ministrov 16. októbra 2008. Umožnil EÚ predstaviť kubánskej vláde svoje názory na demokraciu, základné ľudské práva a slobody. Zároveň EÚ ostáva v kontakte s demokratickou opozíciou.

Vývoj ľudských práv a slobody názoru na Kube bude dôležitým prvkom v hodnotení vzťahov EÚ s Kubou vrátane efektivity procesu politického dialógu.

Pokiaľ ide o individuálne prípady, Rada ich pozorne sleduje a upozorňuje na ne kubánske úrady pri každej novej príležitosti.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 16, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-1070/08)**

##### **Vec: Voľby do Európskeho parlamentu**

Napriek neustálemu nárastu moci a zodpovednosti Európskeho parlamentu účasť voličov v európskych voľbách stále klesá – z celoúniového priemeru 63 % v roku 1979 na 45,3 % v roku 2004. Ako Rada navrhuje zapojiť voličov všetkých členských štátov do nových volieb, ktoré sú naplánované na jún, upozorniť na dôležitosť Európskeho parlamentu a zvrátiť tento trend?

##### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Otázka volebnej účasti je záležitosťou každého členského štátu a informačné kampane týkajúce sa volieb do Európskeho parlamentu organizuje každý členský štát v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Preto by nebolo vhodné, keby Rada v tejto veci zaujala stanovisko alebo preberala akékoľvek iniciatívy.

Európsky parlament, Rada a Komisia však vo svojej politickej deklarácii z 22. októbra 2008, nazvanej Komunikovanie o Európe v partnerstve, zdôraznili mimoriadnu dôležitosť zlepšovania komunikácie všeobecne o otázkach EÚ, aby európskym občanom umožnili uplatniť si právo zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie.

Rada za seba vo svojich záveroch týkajúcich sa Komunikovania o Európe v partnerstve poukázala na to, že „udalosti ako priama voľba do Európskeho parlamentu sú výbornou príležitosťou zlepšiť komunikáciu s občanmi v otázkach EÚ, informovať a povzbudzovať ich účasť v politickej diskusii.

V súlade s deklaráciou Rada uznáva dôležitosť riešenia problému komunikácie týkajúcej sa otázok EÚ v partnerstve medzi členskými štátmi a ostatnými inštitúciami, aby sa zabezpečila účinná komunikácia na náležitej úrovni s čo najširším možným okruhom poslucháčov a objektívnymi informáciami.

Na základe deklarácie Rada, Európsky parlament a Komisia vyzdvihli „voľby do Európskeho parlamentu“ ako jednu z vnútroinštitucionálnych komunikačných priorít na rok 2009.

\*  
\* \*



**Otázka č. 17, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-0002/09)****Vec: Potreba uvalenia politických, diplomatických a hospodárskych sankcií na Izrael**

Rada Európskej únie (EÚ) prijala 8. decembra 2008 text (17041/08), v ktorom vytyčila svoje závery týkajúce sa posilňovania bilaterálnych vzťahov medzi EÚ a jej stredomorskými partnermi. Tento text posilňuje vzťahy EÚ a Izraela napriek skutočnosti, že Izrael uvalil mesiace trvajúcu blokádu na pásmo Gazy, rozšíril osídlenie a vystupňoval násilie proti Palestínčanom. Týmto rozhodnutím Rada signalizovala svoju podporu izraelskej neústupnosti a agresii a vystavila EÚ kritike zo strany arabského sveta.

Vzhľadom na pretrvávajúce zločinecké izraelské útoky na Gazu, v ktorých už boli zabití stovky a zranení tisíce Palestínčanov, väčšina z nich civilistov, vyjadri sa Rada, či plánuje zrušiť svoje rozhodnutie upevniť vzťahy s Izraelom spolu s predchádzajúcou dohodou o obrannej spolupráci EÚ a Izraela (1993)? Aké ďalšie politické, diplomatické a hospodárske opatrenia proti Izraelu ešte budú potrebné, aby skončil s politikou genocídy Palestínčanov?

**Otázka č. 18, ktorú predkladá Pedro Guerreiro (H-0007/09)****Vec: Vzťahy medzi EÚ a Izraelom**

V decembri 2008 EÚ potvrdila svoju politiku vystupňovania bilaterálnych vzťahov s Izraelom v kontexte prijatia nového nástroja, ktorý má od apríla 2009 nahradiť súčasný akčný plán. Smernice na posilnenie politického dialógu s Izraelom zahŕňajú: viacero bilaterálnych samitov na všetkých úrovniach, častejší prístup Izraela do Výboru Únie pre zahraničné veci, ľudské práva, spoločnú bezpečnosť a obrannú politiku, podpora spolupráce skupín a výborov Rady s izraelskými expertmi, systematizácia a rozšírenie neformálnych strategických porád, podpora Izraela v pripojení sa k spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike, umožnenie spolupráce na základnej úrovni v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky Únie a povzbudenie spoluúčasti a angažovanosti Izraela v multilaterálnych orgánoch ako OSN. Veľvyslanec Izraela v EÚ uviedol, že niet otázky opätovného prehodnotenia tohto rozhodnutia a príslušného postupu a že pozície Izraela a EÚ sa momentálne zhodujú.

Môže sa Rada vzhľadom na obnovenie násilných a neodôvodnených útokov Izraela na palestínsky ľud v pásme Gazy, strašné zločiny páchané izraelskou armádou a absolútne pohrdanie Izraela medzinárodným právom a ľudskými právami v okupovaných palestínskych teritóriách vyjadriť, prečo Izrael neodsúdila a nepozastavila dohody s touto krajinou a akýkoľvek proces smerujúci k posilneniu týchto dohôd?

**Otázka č. 19, ktorú predkladá David Martin (H-0012/09)****Vec: Obchodné vzťahy medzi EÚ a Izraelom**

V súvislosti s prebiehajúcou vojenskou akciou v Gaze, nadmerným a neprimeraným používaním sily zo strany Izraela a v súvislosti s tisíckami obetí z radov civilistov a vraždením nevinných palestínskych občanov sa chcem opýtať, akým spôsobom plánuje Rada prehodnotiť obchodné vzťahy s Izraelom.

**Otázka č. 20, ktorú predkladá Jens Holm (H-0014/09)****Vec: Zrušenie dohody s Izraelom**

Počas vianočných sviatkov Izraelčania spustili ofenzívu s názvom Liate olovo. V čase zápisu otázky bolo viac ako 900 Palestínčanov mŕtvych a tisíce ľudí bolo zranených. Článok 2 dohody o spolupráci medzi EÚ a Izraelom vyžaduje rešpektovanie ľudských práv. Je jasnejšie ako kedykoľvek predtým, že Izrael porušil toto ustanovenie. V októbri 2005 EÚ v súvislosti s článkom 2 zrušila dohodu o spolupráci s Uzbekistanom.

Je Rada pripravená posilniť požiadavku ľudských práv v obchodných dohodách s Izraelom a zrušiť dohodu? Aké ďalšie opatrenia sa plánujú s cieľom presvedčiť Izrael, aby ukončil násilie?

**Otázka č. 21, ktorú predkladá Willy Meyer Pleite (H-0018/09)****Vec: Zmrazenie dohody o pridružení medzi EÚ a Izraelom z dôvodu porušenia článku 2 o ľudských právach**

Súčasná vojna v Gaze opäť upozornila na porušovanie medzinárodného trestného a humanitárneho práva zo strany izraelskej vlády v konflikte s Palestínou.

Dohoda o pridružení medzi EÚ a Izraelom obsahuje klauzulu, ktorá zmluvu podmieňuje rešpektovaním ľudských práv. Izraelská vláda ju očividne nie je schopná akceptovať: použitie nadmernej a nevyberanej sily

armády vedie k úmrtiam civilistov, poškodzovaniu alebo ničeniu občianskej infraštruktúry (nemocníc, univerzít, mostov, ciest, dodávok prúdu, odpadových kanálov), ničeniu domov, oploteniu, k izolácii populácie Gazy, svojvoľnému zadržiavaniu a zlému zaobchádzaniu a mučeniu ľudí.

Pokiaľ ide o túto situáciu, pýtam sa, či Rada pociťuje potrebu zmrazenia súčasnej dohody o pridružení s Izraelom, keďže Izrael nedodržiava klauzulu o rešpektovaní ľudských práv.

#### **Otázka č. 22, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0024/09)**

##### **Vec: Zákaz arabských strán zúčastňujúcich sa volieb v Izraeli**

12. januára ústredný volebný výbor v Izraeli rozhodol o zákaze dvoch arabských politických strán, ktoré sedia v izraelskom parlamente (Kneset), strany Jednotná arabská kandidátka (United Arab List-Ta'al) a strany Balad. Zákaz sa týka účasti v nadchádzajúcich voľbách, ktoré sa budú konať vo februári. Toto rozhodnutie vylučuje izraelských občanov arabského pôvodu z politického života, zbavuje arabskú komunitu v Izraeli občianskych demokratických práv a je hrubým porušením občianskych slobôd a slobody prejavu. Tento zákaz arabských strán je nedeliteľnou súčasťou trestnej vojny izraelskej vlády proti palestínskemu ľudu a neľudského vyvražďovania tisícov palestínskych civilistov vrátane stoviek detí v pásme Gazy.

V súvislosti s izraelskou politikou, ktorá bezohľadne porušuje medzinárodné právo a demokratické slobody, sa pýtam, či Rada odsúdi konanie Izraela a zruší dohodu EÚ s Izraelom o pridružení.

##### **Spoločná odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada sa úplne stotožňuje so záujmom váženého poslanca o hroznú situáciu civilistov v pásme Gazy.

Európska únia hlboko ľutuje straty na životoch v tomto konflikte, najmä straty na životoch civilistov. Najnovšie Rada závermi zasadnutia z 26. januára upozornila všetky strany konfliktu, aby rešpektovali ľudské práva a dodržiavali svoje záväzky vyplývajúce z medzinárodného humanitárneho práva. Rada naďalej vyjadruje znepokojenie nad otázkou ľudských práv v Izraeli v rámci všetkých stretnutí na vysokej úrovni. Najnovšie sa tak stalo počas večere ministrov zahraničných vecí EÚ s izraelskou ministerkou zahraničných vecí Tzipi Livniovou 21. januára 2009.

Otázke dohody o pridružení medzi EÚ a Izraelom a upevňovaní vzťahov s Izraelom, ktoré nastolili vážení poslanci, sa závery zo zasadnutia Rady dňa 26. januára nevenujú. Vo všeobecnosti Rada považuje ponechanie si všetkých možností diplomatických a politických kontaktov za životne dôležité a pozitívne presvedčanie a dialógy za najúčinnjší prístup tlmočenia odkazov EÚ.

Pokiaľ ide o špecifickú otázku zákazu dvoch arabských strán zúčastňujúcich sa volieb v Izraeli, Rada si všimla rozhodnutie najvyššieho súdu Izraelského štátu, ktorý 21. januára 2009 vyhlásil rozhodnutie ústredného volebného výboru o zákaze kandidátok politických strán Národného demokratického zhromaždenia Balad (National Democratic Assembly – Balad) a Jednotnej arabskej kandidátky a Arabského hnutia za zmenu (United Arab List and Arab Movement for Change) v nadchádzajúcich voľbách do izraelského parlamentu (Kneset) naplánovaných na 10. február 2009 za protiústavné.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 23, ktorú predkladá Linda McAvan (H-0003/09)**

##### **Vec: Učitelia v rozvojových krajinách**

Snahy o nárast účasti na vyučovaní v školách v rozvojových krajinách mali veľký úspech, ale nárastu počtu žiakov v školách nezodpovedá nárast počtu učiteľov. V rozvojových krajinách je v mnohých triedach pomer žiakov na učiteľa často 100 : 1 alebo dokonca vyšší. Súčasná podmienka Medzinárodného menového fondu týkajúca sa pôžičiek rozvojovým krajinám ustanovujú obmedzenia výdavkov pre verejný sektor ako celok a určujú najvyššiu možnú mzdu pre učiteľov. Miliónom detí v školskom veku sa nedostáva vzdelania, ktoré potrebujú, pretože fiškálne pravidlá bránia rozvojovým krajinám zamestnávať dostatok učiteľov.

Keďže primerané vzdelanie detí je na zabezpečenie skutočného a trvalého rozvoja životne dôležité, bude Rada tlačiť na MMF, aby povolil vyššiu fiškálnu flexibilitu a aby rozvojové krajiny mohli deťom zabezpečiť učiteľov, ktorých zúfalo potrebujú?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada sa úplne stotožňuje s obavami váženého poslanca týkajúcimi sa nízkeho počtu učiteľov – a iných kľúčových odborníkov, ako sú lekári a sestry – v mnohých rozvojových krajinách.

Dosiahnutie všeobecného základného vzdelania do roku 2015 je druhým rozvojovým cieľom milénia. V súlade s týmto cieľom Únia v Európskom konsenze o rozvoji označila vzdelávanie za jeden z viacero aspektov odstraňovania chudoby. Pokiaľ to okolnosti dovoľujú, EÚ podporuje všeobecné alebo sektorové rozpočtové využitie vzdelávacích rozpočtov.

Otázka nedostatku učiteľov a nízkych učiteľských miezd je osobitým problémom rozvojových krajín, v ktorých je posilnenie postavenia učiteľov rozhodujúce pre ustanovenia o vzdelávaní všeobecne. V súlade so zásadami vlastníctva je na partnerských krajinách, aby si určili vlastné rozvojové priority a vyčlenili primeraný podiel z rozpočtu výdavkov na vzdelávanie. Zároveň by sa mali mzdy učiteľov dostať na rozumnú úroveň v porovnaní s priemernou národnou mzdou vo verejnom sektore.

Pokiaľ ide o Medzinárodný menový fond, členské štáty Únie tvoria len časť zo 185 krajín, ktoré sú jeho členmi. Väčšina z nich sú rozvojové krajiny, ktoré, samozrejme, tiež majú vplyv na fungovanie MMF. V prípade, že majú členské štáty problémy s financovaním svojej platobnej bilancie, MMF im môže pomôcť s ozdravením. Program politiky podporený financovaním je vytvorený národnými úradmi v úzkej spolupráci s MMF a podmienkou účinnej implementácie tohto programu je neustála finančná podpora.

MMF taktiež poskytuje krajinám s nízkymi príjmami pôžičky so zníženými úrokovými sadzbami v rámci programov na odstraňovanie chudoby a podporu rastu (Poverty Reduction and Growth Facility – PRGF) a pomoci v prípade postihnutia exogénnymi šokmi (Exogenous Shocks Facility – ESF).

\*  
\* \*

### Otázka č. 24, ktorú predkladá Tadeusz Zwiefka (H-0010/09)

#### Vec: Vysielanie protizákonnej televíznej stanice Al-Manar

Nemecko prednedávnom zakázalo prevádzku televíznej stanice Al-Manar v celej krajine. Vydanie zákazu pre každého stavia spoluprácu s televíznou stanicou Al-Manar mimo zákona. Zákaz nasleduje po zákazoch vysielania televíznej stanice Al-Manar vo Francúzsku, Španielsku a Holandsku pre porušenie európskych audiovizuálnych zákonov.

Podľa nariadenia o zákaze vydaného 11. novembra nemeckým spolkovým ministrom vnútra je „zámerom a činnosťou televíznej stanice Al-Manar podpora, zastávanie sa a vyzývanie na použitie násilia ako spôsobu na dosiahnutie politických a náboženských cieľov“. Vydaný zákaz zároveň opisuje televíznú stanicu ako šíriteľa „výziev na „mučeníctvo“ pomocou samovražedných bombových útokov“ a uvádza citovanie veršov z Koránu televíznou stanicou Al-Manar na oprávnenie a podporovanie násilia.

Aké kroky Rada plánuje, aby zastavila vysielanie televíznej stanice Al-Manar v Európe cez satelit Nilesat? Podal koordinátor EÚ pre boj proti terorizmu nejaké odporúčenie, ako zabrániť radikalizmu moslimov v Európe prostredníctvom teroristických televíznych staníc ako Al-Manar?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada ako spoločný zákonodarca prijala 18. decembra 2007 spolu s Európskym parlamentom smernicu 2007/65/ES (smernicu o audiovizuálnych mediálnych službách), ktorou aktualizovala právny rámec pre televízne vysielanie a audiovizuálne mediálne služby v EÚ<sup>(6)</sup>. Článok 3b tejto smernice zakazuje vysielanie podnecujúce nenávisť založenú na pohlaví, náboženstve či národnosti.

Rozsah tejto smernice a smernice Televízia bez hraníc, ktorá jej predchádzala, môže zahŕňať programy vysielané organizáciami založenými mimo EÚ ako Al Manar a Al Aqsa, ale je nevyhnutné, aby použili satelitné zariadenia „prislúchajúce členskému štátu“. Rada sa domnieva, že práve na základe toho regulačný orgán vo Francúzsku v januári 2009 vydal nariadenie proti vysielaniu televízie Al Aqsa prostredníctvom satelitného operátora Eutelsat. Situácia so satelitmi Nilesat a Arabsat, prostredníctvom ktorých je vysielanie Al Manar stále dostupné, je odlišná pre nepoužívanie satelitného vybavenia EÚ. Preto je pre EÚ ťažšie primerane reagovať.

Vzhľadom na situáciu si je Rada vedomá toho, že Komisia hľadá spôsoby, ako na tento problém poukázať v politickom dialógu ako s Egyptom, tak aj s Libanonom. Rada sa taktiež bude snažiť o to, aby bola daná otázka adresovaná týmto krajinám na rokovaníach.

Radikalizmus a nábor teroristov je pre EÚ už niekoľko rokov veľmi dôležitou bezpečnostnou otázkou. Boli pripravené a schválené špecifické dokumenty EÚ zaoberajúce sa týmto javom vrátane strategických dokumentov, ako napríklad stratégia Európskej únie na boj proti terorizmu a jej akčný plán a stratégia Európskej únie na boj proti radikalizmu a náboru teroristov a jej akčný plán.

Koordinátor EÚ pre boj proti terorizmu podporuje vznik opatrení proti radikalizmu v Európe a inde vo svete, jednej z hlavných hrozieb, ktorým Európa čelí, ako je uvedené v správe o implementácii Európskej bezpečnostnej stratégie doručenej na poslednom európskom samite. Revidovaná stratégia a akčný plán proti radikalizmu boli prijaté Radou SVV 27. a 28. novembra 2008.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 25, ktorú predkladá Kathy Sinnottová (H-0015/09)**

##### **Vec: Rekreačný rybolov**

Chápem, že české predsedníctvo plánuje začať diskusiu na úrovni pracovných skupín o návrhu Komisie na kodifikáciu existujúcich právnych predpisov EÚ a ich kontrolu a presadzovanie v oblasti rybného hospodárstva. Určitý aspekt návrhu týkajúci sa rekreačného a športového rybolovu bude mať významný vplyv na obyvateľov Írska.

Môže české predsedníctvo bližšie predstaviť opatrenia, o ktorých bude rokovať v súvislosti s kontrolou rekreačného rybolovu?

##### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada môže potvrdiť, že návrh nariadenia zavádzajúceho systém kontroly v rámci Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania zásad spoločnej politiky rybného hospodárstva doručila Komisia Rade 14. novembra 2008<sup>(7)</sup>. Návrh obsahuje opatrenia na kontrolu rekreačného rybolovu, ako napríklad registráciu úlovkov či potrebu povolenia.

Diskusie na úrovni pracovných skupín Rady začali 22. januára.

Rada sa bude podrobne zaoberať všetkými stránkami návrhu Komisie. Keďže však Rada začala návrh skúmať len nedávno, nie je zatiaľ schopná zaujať zásadné stanovisko k akýmkoľvek opatreniam, ktoré návrh obsahuje.

\*  
\* \*

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 322, 18.12.2007, s. 27 – 45.

<sup>(7)</sup> Dokumenty 15694/08 PECHE 312 + dodatky 1 a 2.

**Otázka č. 26, ktorú predkladá Katrin Saks (H-0017/09)****Vec: Hranica medzi Európskou Úniou, Estónskom a Ruskom**

V roku 1997 Európska únia odporučila Rusku, aby neodkladne podpísalo dohodu o hraniciach s Estónskom. 18. mája 2005 štáty podpísali dohodu o hraniciach, Rusko však svoj podpis stiahlo, pretože ruské úrady nesúhlasili s pridaným jednostranným vyhlásením estónskeho parlamentu, ktoré sa odvolávalo na mierovú zmluvu z Tartu z roku 1920 a okupáciu po druhej svetovej vojne. Koncom augusta 2006 Rusko navrhlo Estónsku začať rokovania o novej dohode o hraniciach, v ktorej by bolo uvedené, že ani jedna zo strán nemá žiadne územné nároky, a na základe ktorej by sa prestali uplatňovať všetky predchádzajúce dohody o hraniciach. V rozhovore pre tlačovú agentúru Interfax z 25. decembra 2007 vyzval estónsky minister zahraničných vecí Urmas Paet ruské úrady, aby ratifikovali dohodu o hraniciach. Estónsko súčasne uvítalo dohodu o hraniciach medzi Ruskom a Lotyšskom, ktoré vstúpili do platnosti 18. decembra 2007. Každý pokrok v budovaní vzťahov medzi EÚ a Ruskom na pevných základoch formou zmlúv je v záujme celej EÚ i Estónska. Nadobudnutie platnosti dohody o hraniciach medzi Lotyšskom a Ruskom by mohlo povzbudiť Rusko, aby pristúpilo k dohode o hraniciach medzi Estónskom a Ruskom.

Mohlo by predsedníctvo Rady spresniť svoje stanovisko a plánované opatrenia na podporu členského štátu Únie, ktorý stojí pred veľmi vážnym problémom, akým je spor o štátne hranice a odmietanie ich uznania?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada už veľa rokov, no najmä po vstupe Estónska do Európskej únie 1. mája 2004, trvá na tom, aby Rusko podpísalo a ratifikovalo dohodu o hraniciach s Estónskom, ktorá je dôležitá pre vzťahy medzi EÚ a Ruskom.

Rada uvítala podpis dohody o hraniciach v máji 2005 a jej ratifikáciu estónskym parlamentom v júni 2005 a s radosťou očakávala ratifikáciu dohody s Ruskom a jej skoré vstúpenie do platnosti. Rada preto vyjadrila svoju ľútosť, keď sa Rusko rozhodlo stiahnuť svoj podpis z dohody o hraniciach.

Keďže táto vec zostáva stále nevyriešená, Rada bude naďalej trvať na tom, aby Rusko podpísalo a ratifikovalo dohodu o hraniciach, ktorá je dôležitá pre vzťahy medzi EÚ a Ruskom, a ľutuje, že isté stránky dejín viedli k takýmto problémom.

Hoci otázky hraníc v podstate patria do kompetencií členských štátov, Rada v širšom zmysle zdôrazňuje význam, ktorý prikladá právnej istote vonkajších hraníc členských štátov EÚ a susedných krajín, ako aj stabilným vzťahom medzi členskými štátmi EÚ a Ruskom. V tejto súvislosti by sa malo vytýčenie všetkých hraníc medzi EÚ a Ruskom dokončiť podľa medzinárodných štandardov tak, ako to vymedzuje strategický plán slobody, bezpečnosti a spravodlivosti prijatý na moskovskom samite EÚ – Rusko v máji 2005 ako nástroj implementácie spoločného priestoru vytvoreného v máji 2003.

\*

\* \*

**Otázka č. 27, ktorú predkladá Krzysztof Hołowczyc (H-0022/09)****Vec: Bezpečnosť cestnej premávky**

Na úrovni Spoločenstva sa prijíma veľké množstvo legislatívnych opatrení s cieľom znižovať počet ľudí usmrtených na cestách EÚ. Je to v súlade s článkom 6(a) Zmluvy o ES. Podľa Zmluvy sú však konkrétne pravidlá priamo ovplyvňujúce účastníkov cestnej premávky vo väčšine prípadov stanovené v pravidlách cestnej premávky členských štátov. Jednou z výnimiek sú štandardizované pravidlá pre reflexné výrobky vypracované Európskym výborom pre štandardizáciu. Výroba takýchto výrobkov musí byť v súlade s týmito pravidlami vo všetkých členských štátoch.

Zohľadní Rada skutočnosť, že len 12 členských štátov má pravidlá upravujúce ochranu účastníkov cestnej premávky prostredníctvom používania reflexných odevov na podporu opatrení na zvýšenie bezpečnosti cestnej premávky v EÚ, ktoré sú aj súčasťou plánu predsedníctva v novom programe bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada prikladá bezpečnosti cestnej premávky najvyšší význam. V poslednom čase niekoľko predsedníctiev EÚ vrátane českého predsedníctva zdôraznilo potrebu posilniť politiku bezpečnosti cestnej premávky na úrovni Spoločenstva. V pracovnom programe českého predsedníctva sa uvádza, že by sa mala otvoriť najmä diskusia o budúcom smerovaní politik EÚ týkajúcich sa bezpečnosti cestnej premávky. Podľa Zmluvy o ES však Rada môže podniknúť legislatívne kroky len na základe návrhu Komisie.

Pokiaľ ide o túto konkrétnu otázku týkajúcu sa používania reflexných odevov, ktorú vzniesol vážený pán poslanec, Rada si uvedomuje skutočnosť, že dvanásť členských štátov už prijalo právne predpisy týkajúce sa používania týchto odevov. Komisia zatiaľ v tejto súvislosti nepredložila žiadny legislatívny návrh, na základe ktorého by mohla Rada ako spoločný zákonodarca s Európskym parlamentom zvážiť prijatie opatrení.

\*  
\* \*

### Otázka č. 28, ktorú predkladá Sajjad Karim (H-0025/09)

#### Vec: Európska smernica o modrej karte

20. novembra 2008 Európsky parlament schválil pomerom hlasov 388 k 56, 124 poslancov sa hlasovania nezúčastnilo, legislatívne uznesenie (P6\_TA(2008)0557), ktorým sa mení a dopĺňa návrh smernice Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín s cieľom poskytnúť vysokokvalifikovanú pracovnú silu (európska smernica o modrej karte).

Stanovila už Rada dátum prijatia tohto návrhu vzhľadom na jeho význam?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada dosiahla dohodu o návrhu smernice Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín s cieľom poskytnúť vysokokvalifikovanú pracovnú silu.

Stanovisko Európskeho parlamentu preskúmali príslušné orgány Rady a text návrhu ešte podlieha niektorým procedurálnym požiadavkám, konkrétne finalizácii právnikmi-lingvistami s ohľadom na jeho oficiálne prijatie, ktoré sa očakáva v priebehu nasledujúcich mesiacov.

\*  
\* \*

### Otázka č. 29, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiienė (H-0030/09)

#### Vec: Stratégia EÚ v Latinskej Amerike

Európska únia a Latinská Amerika sa tešia zo strategického partnerstva už od prvého dvojstranného regionálneho samitu v Rio de Janeiro (Brazília) v roku 1999.

Aké sú priority českého predsedníctva v regióne Latinskej Ameriky, najmä v súvislosti so vzťahmi medzi EÚ a krajinami ako Venezuela či Kuba?

Aké kroky navrhuje Rada v súvislosti s pomocou kolumbijskej vláde v jej úsilí o zaistenie prepustenia rukojemníkov zadržovaných partizánmi FARC a pri rozvíjaní mieru a zmierenia?

Predpokladá Rada nejaké zmeny v stratégii EÚ v Latinskej Amerike po prevzatí úradu novozvoleným prezidentom USA, Barackom Obamom?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Prístup EÚ ku Kube stanovili závery Rady prijaté 23. júna 2008. Diskusia v Rade o tom, ako postupovať pri realizácii týchto záverov, pokračujú. Na stretnutí ministrov 16. októbra v Paríži sa EÚ a Kuba dohodli na pokračovaní spoločného politického dialógu v politickej, hospodárskej, vedeckej a kultúrnej oblasti, no najmä v otázkach ľudských práv, a na vzájomnom nediskriminujúcom základe orientovanom na výsledok. Rada bude pokračovať v presadzovaní cieľov stanovených v spoločnej pozícii z roku 1996 a vo svojom dvojakom prístupe: dialógu s kubánskymi orgánmi a so všetkými sektormi kubánskej spoločnosti s cieľom presadzovať dodržiavanie ľudských práv a skutočné napredovanie k pluralitnej demokracii. Spoločná pozícia zostáva jadrom politiky EÚ vo vzťahu ku Kube, najmä dôraz na skutočné a merateľné zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv zo strany Kubáncov a bezpodmienečné prepustenie všetkých politických väzňov.

Rada neprestáva podrobne sledovať situáciu vo Venezuele a presadzuje politiku zmlúv na všetkých úrovniach štátnych orgánov a inštitúcií, ako aj vo vzťahu k opozícii s cieľom prispieť k národnému dialógu a zabrániť krokom ktorejkoľvek strany, ktoré by ohrozili stabilitu krajiny či narušili demokraciu, alebo právny štát. Zdá sa, že táto stratégia prináša svoje ovocie. Obe strany vo Venezuele uznali hodnotu našich príspevkov.

Pokiaľ ide o Kolumbiu, Rada víta a podporuje pokračujúce viditeľné zlepšenia v bezpečnosti a dodržiavaní ľudských práv v krajine vrátane nedávno prijatých právnych predpisov. Radu zároveň neprestáva znepokojovať situácia v Kolumbii, najmä pokiaľ ide o zločiny, ako bola nedávna vražda manžela pani Quilcuéovej, obhajkyne práv pôvodného obyvateľstva. Kolumbijské úrady sú pravidelne vyzývané, aby poskytli vhodné prostriedky na úspešné vykonávanie spravodlivosti a mierových zákonov. Rada tiež znovu opakuje svoju výzvu nezákonne ozbrojeným skupinám na prepustenie všetkých zajatcov, ukončenie násilia a dodržiavanie ľudských práv. EÚ bude pokračovať v pravidelných rozhovoroch s kolumbijskými orgánmi a bude naďalej podporovať odzbrojenie, spravodlivosť a mierový proces.

Je priskoro premýšľať o postoji novej americkej administratívy k Latinskej Amerike. Prvé vyhlásenia o zrušení obmedzení rodinných a iných návštev či peňažných prevodov vo vzťahu ku Kube však vyznievajú nádejne. Tieto zmeny jasne reagujú na požiadavky Kubáncov žijúcich na ostrove i v USA. Tieto opatrenia sú v súlade s postupom EÚ vyjadrenom v spoločnej pozícii z roku 1996. Rada plánuje udržiavať pravidelný dialóg s USA o Latinskej Amerike.

\*  
\* \*

**Otázka č. 30, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0033/09)****Vec: Použitie bômb s bielym fosforom izraelskou armádou v Gaze**

Pri útokoch na Palestínčanov v Gaze používa izraelská armáda bomby s bielym fosforom, ktoré sú obzvlášť nebezpečné a spôsobili už extrémne ťažké popáleniny a zranenia životne dôležitých orgánov stovkám malých detí a palestínskych civilistov. Pred pár dňami vysoký predstaviteľ OSN v Gaze oznámil, že izraelská armáda zasiahla týmito bombami aj sídlo OSN. Je všeobecne známe, že používanie týchto bômb v obývaných oblastiach zakazuje Ženevský dohovor o konvenčných zbraniach z roku 1980.

Odsudzuje Rada používanie týchto zbraní Izraelom? Berie do úvahy, že ich používanie predstavuje vojnový zločin a podnikne kroky, aby zabránila ich ďalšiemu používaniu?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada sa pripája k váženému pánovi poslancovi v jeho obavách o situáciu v Gaze. Hlboko odsudzujeme utrpenie, ktoré tento konflikt spôsobuje civilnému obyvateľstvu.

EÚ opätovne zdôrazňuje svoj záväzok komplexného a regionálneho prístupu k riešeniu izraelsko-arabského konfliktu.

26. januára Rada vyzvala všetky strany konfliktu, aby plne rešpektovali ľudské práva a dodržiavali svoje záväzky vyplývajúce z medzinárodného humanitárneho práva. Rada tiež uviedla, že dôkladne vyšetrí údajné porušenia medzinárodného humanitárneho práva a v tejto súvislosti pozorne zaznamenala vyhlásenie generálneho tajomníka OSN Pan Ki-muna v Bezpečnostnej rade 21. januára.

15. januára predsedníctvo odsúdilo ostreľovanie budovy UNRWA v Gaze izraelským delostrelectvom a žiadalo, aby Izrael podnikol opatrenia, ktoré by predišli ďalším opakovaným útokom na civilné alebo humanitárne ciele.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 31, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0035/09)**

#### **Vec: Vyhliadky na mier na Strednom východe**

Ako Rada vníma vyhliadky na mier na Strednom východe vo svetle nedávnych udalostí v regióne?

#### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Rada sa domnieva, že momentálna situácia v Gaze sa musí zlepšiť úplnou realizáciou rezolúcie BR OSN 1860 oboma stranami, ktorá podmieňuje voľný a plynulý prísun humanitárnej pomoci do Gazy a v rámci nej. Potrebné trvalé zastavenie bojov musí byť založené na mechanizme, ktorý zohľadní izraelskú potrebu bezpečnosti, zabráni pašovaniu na jednej strane a na druhej strane umožní obnovu a hospodársky rozvoj v Gaze otvorením hraničných priechodov.

Rada sa však domnieva, že krízu v Gaze treba vnímať v širšom kontexte. Na základe existujúcich politických postupov vypracovaných v po sebe nasledujúcich záveroch Rady zastáva Rada aktívnu politiku v podpore riešenia naliehavých problémov po skončení vojny v Gaze a tiež presadzuje strednodobé opatrenia potrebné na obnovu mieru v regióne. V tomto ohľade Rada považuje za kľúčové prvky vnútopalestínsky dialóg a obnovenie mierového procesu.

Palestínske úrady sa osvedčili ako spoľahlivý a efektívny partner, ktorý bráni ďalšiemu zhoršovaniu situácie na Západnom brehu Jordánu. Rada dôrazne podporuje vnútopalestínske zmierenie za úradovania prezidenta Mahmúda Abbása, ktoré je kľúčom k mieru, stabilite a rozvoju, a v tejto súvislosti podporuje sprostredkovateľské úsilie Egypta a Ligy arabských štátov.

Rada je presvedčená, že mier v regióne sa dá dosiahnuť len zavŕšením mierového procesu vedúceho k nezávislému, demokratickému, životaschopnému palestínskemu štátu na Západnom brehu Jordánu a v Gaze, existujúcemu bok po boku s Izraelom bezpečne a v mieri. S dôrazom na udržanie tohto postupu Rada opätovne zdôrazňuje svoju výzvu adresovanú obom stranám, aby dodržiavali svoje záväzky vyplývajúce zo smerníc. Arabskú mierovú iniciatívu považujeme za spoľahlivý a vhodný základ komplexného riešenia izraelsko-arabského konfliktu a EÚ je rozhodnutá úzko spolupracovať s Blízkeho východu kvartetom, novou americkou administratívou a arabskými partnermi až do ukončenia konfliktu. Rada víta okamžité menovanie a uvedenie do funkcie nového amerického špeciálneho vyslanca pre Blízky východ, pána Mitchella, a je pripravená s ním v regióne úzko spolupracovať.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 32, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0037/09)**

#### **Vec: Problémy Grékov žijúcich v Palestíne**

Združenie gréckych žien v Palestíne informuje, že Gréci v tomto regióne žijú v rovnako neľudských podmienkach, ktoré priniesla okupácia izraelskej armády, ako zvyšok Palestínčanov. Konkrétne izraelské úrady znehodnocujú grécke pasy tým, že ich označujú izraelskou pečiatkou a vlastným palestínskym identifikačným číslom. Tento postup im v podstate bráni opustiť letisko v Tel Avive a núti ich cestovať cez Jordánsko, čím grécky pas degraduje na víza. Aj iní občania členských štátov EÚ sa pri cestovaní stretli s podobnými problémami.



Vznesie Rada sťažnosť voči Izraelu a bude požadovať koniec týchto praktík, ktoré sú najhrubším porušením medzinárodného práva, a ochráni tak práva gréckych občanov?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2009 v Štrasburgu.

Problém nastolený váženým pánom poslancom je v prvom rade záležitosťou jednotlivých členských štátov.

\*  
\* \*

## OTÁZKY PRE KOMISIU

### Otázka č. 42, ktorú predkladá Eoin Ryan (H-1054/08)

#### Vec: Transatlantické vzťahy

Aké iniciatívy podnikne Európska komisia vo svetle nedávnej inaugurácie amerického prezidenta Baracka Obamu 20. januára, aby podporila vzťahy EÚ a USA? Aké s tým spojené oblasti politiky bude v nadchádzajúcich mesiacoch presadzovať Európska komisia?

### Odpoveď

(EN) Komisia srdečne zablahoželala prezidentovi Obamovi k jeho inaugurácii. Komisia víta jeho počiatočné kroky k zatvoreniu väzenského zariadenia v Guantáname a k posilneniu zapojenia sa USA do blízkovýchodného mierového procesu a k priblíženiu sa islamskému svetu.

Najvyššou prioritou nasledujúcich mesiacov sa stane obnova globálneho hospodárstva. Komisia musí zaistiť, aby sa politiky EÚ a USA vzájomne posilňovali a oživilí transatlantické hospodárstvo podporou a zlepšovaním postavenia Transatlantickej hospodárskej rady. Komisia by tiež mala spolupracovať na vyvážení znovu oživených protekcionistických hlasov. Komisia chce užšie spolupracovať s USA na zmene klímy, predovšetkým osloviť rozvíjajúce sa ekonomiky a dosiahnuť skutočný pokrok v mnohostranných rokovaniach pred koncom roka 2009.

Komisárka pre vonkajšie vzťahy a európsku susedskú politiku napísala ministerke zahraničných vecí pani Clintonovej, predostrúc svoj názor na súčasné priority vonkajších vzťahov: udržateľné prímerie v Gaze, potrebu riešenia obnovy Afganistanu v jeho regionálnom kontexte a podporu stability vo vzťahu EÚ a jej východných susedov. Komisia musí tiež podporovať spoločné spravodlivé rozvrhnutie medzinárodnej spolupráce, ktoré zahŕňa novovzniknuté kompetencie.

Snahy o nové vykročenie vo vzťahoch EÚ a USA budú naberať na intenzite s blížiacim sa nasledujúcim samitom EÚ a USA v polovici roku 2009. Po nadviazaní dobrého dialógu s novými americkými partnermi v prioritných otázkach sa Komisia pozrie aj na inštitucionálny základ vzťahov EÚ a USA – je potrebné aktualizovať nový transatlantický program z roku 1995, aby lepšie slúžil spoločným cieľom.

EÚ musí naplniť očakávania USA a ukázať, že dokáže byť spoľahlivým partnerom. EÚ musí hovoriť jednothlasne. V tomto ohľade by rýchle nadobudnutie účinnosti Lisabonskej zmluvy prinieslo výrazné oživenie transatlantických vzťahov.

\*  
\* \*

### Otázka č. 43, ktorú predkladá Jim Higgins (H-1060/08)

#### Vec: Zlepšenie vzťahov s Palestínou

Mohla by Komisia naznačiť, či bola oslovená írskou vládou v súvislosti so snahami o zaistenie zlepšenia vzťahov s palestínskymi úradmi a či Komisia podporuje tento návrh z pohľadu potreby pomôcť rozvoju palestínskeho štátu a jeho obyvateľom?

**Odpoveď**

(EN) Komisia a ministri zahraničných vecí EÚ boli oslovení svojím írskym partnerom v decembri so žiadosťou, aby Komisia posilnila svoje vzťahy s palestínskymi úradmi.

Minulý rok vytvorila Komisia spolu s palestínskymi úradmi nové podvýbory, aby oficiálne nadviazali dialóg v nasledujúcich oblastiach:

1. Hospodárske a finančné veci, obchod, colná problematika
2. Sociálne veci
3. Energetika, životné prostredie, doprava, veda a technológie
4. Ľudské práva, dobrá správa vecí verejných a právny štát

Komisia zorganizovala stretnutie prvého podvýboru (pre ľudské práva, dobrú správu vecí verejných a právny štát) s palestínskymi úradmi už v decembri 2008.

Okrem toho v decembri minulého roka Rada po prvý raz zorganizovala prvý politický dialóg na úrovni vyšších úradníkov spolu s prebiehajúcimi rozhovormi na úrovni ministrov.

Ide o dôležité prvé kroky smerujúce k prehĺbeniu dvojstranných vzťahov. Obe strany nimi demonštrujú svoj záväzok skúmať rôzne cesty smerujúce k dosiahnutiu hlbších dvojstranných vzťahov vo svetle spojených snáh, ktorých cieľom je vytvorenie palestínskeho štátu.

V každom prípade spoločný akčný plán Komisie a palestínskych úradov poskytuje množstvo možností na zlepšenie spolupráce. Komisia je pripravená pristúpiť k jeho realizácii, využijúc práve vytvorené štyri podvýbory.

\*  
\* \*

**Otázka č. 44, ktorú predkladá John Bowis (H-1061/08)****Vec: Zákaz kazetových bômb**

Komisia určite vie o hrôzostrašných kazetových bombách, nielen v súvislosti s nebezpečenstvom hroziacim deťom, ktoré ich zbierajú, pretože ich považujú za farebné loptičky.

Môže Komisia potvrdiť, že šesť členských štátov odmietlo podpísať dohovor z Oslo proti používaniu kazetových bômb z 3. decembra, upozorní písomne príslušné vlády na riziká týchto zbraní a bude naliehať, aby dohovor podpísali?

**Odpoveď**

(EN) Komisia uvítala možnosť podpisu medzinárodnej dohody o kazetovej munícii členskými štátmi Organizácie Spojených národov (OSN) v Oslo 3. decembra 2008. Komisia vyjadrila uznanie predovšetkým okamžitému podpisu dohody 95 zo 193 členských štátov OSN a jej rýchlej ratifikácii štyrmi z nich. Situácia je skutočne sľubná a Komisia dúfa, že všetky krajiny, či už boli zasiahnuté kazetovou muníciou, alebo sú jej používateľmi či výrobcami, podpíšu a ratifikujú dohovor v čo najkratšom čase, aby mohol bezodkladne vstúpiť do platnosti.

Dohovor zakazujúci kazetovú muníciu je míľnikom na ceste k posilneniu bezpečnosti obetí konfliktov v mnohých regiónoch sveta. Komisia vníma dohovor o kazetovej munícii v prvom rade ako humanitárny nástroj. Komisia si zároveň uvedomuje, že takýto dohovor má vplyv i na odzbrojovanie a obranu štátov, teda oblast, v ktorej nemá Európske spoločenstvo a ani Komisia žiadne konkrétne kompetencie. Otázka podpisu a ratifikácie tohto dohovoru je záležitosťou členských štátov.

V kontexte rozvoja spolupráce a pomoci zohráva Komisia významnú úlohu pri podpore účinnej implementácie dohovoru. Komisia plánuje pokračovať v komplexnej pomoci krajinám a obyvateľom všetkých oblastí postihnutých výbušnými pozostatkami vojny, či už ide o zmierňovanie následkov kazetovej munície, o odminovanie, vzdelávanie o rizikách mín, alebo o programy na pomoc obetiam.

\*  
\* \*

**Otázka č. 45, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-1069/08)****Vec: Ukrajina a Moldavsko**

Ako sa Komisia pozerá na vývoj v oblasti politických a ľudských práv v dvoch úzko prepojených, susediacich štátoch – na Ukrajine a v Moldavskej republike – a aké ďalšie kroky by sa mali podniknúť na stabilizáciu týchto geostrategicky významných krajín?

**Odpoveď**

(EN) Komisia pozorne sleduje vývoj v oblasti politických a ľudských práv na Ukrajine, ako aj v Moldavskej republike. Významným prvkom v našich vzťahoch s oboma krajinami je najmä rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd. Komisia sa výraznou mierou zasadzuje o riešenie tejto problematiky prostredníctvom politického dialógu a finančnej a technickej spolupráce vrátane podpory organizácií občianskej spoločnosti. Komisia sa nezdráha vyjadriť znepokojenie nad oblasťami, v ktorých je potrebný pokrok, a opakovane zdôrazňuje, že prehĺbenie vzťahov EÚ s oboma krajinami závisí od ich napredovania v dodržiavaní záväzkov v oblasti medzinárodných ľudských práv.

Komisia práve rokuje s Ukrajinou o ambicióznejšej dohode o pridružení a v krátkom čase plánuje začať rokovania o novej prepracovanej dohode s Moldavskou republikou. Obe tieto dohody prispejú k spusteniu vnútorných reforiem v týchto krajinách prostredníctvom záväzných opatrení. Tie, predovšetkým, dovoľia Komisii posilniť našu spoluprácu v otázkach ľudských práv. Okrem toho počíta návrh Východného partnerstva s mnohostranným smerovaním, ktoré, ako Komisia očakáva, významne prispeje k zvýšeniu stability v regióne. Poskytne napríklad viac príležitostí na koordináciu nášho snaženia v konflikte v Podnestersku a pri riešení dvojstranných sporných otázok medzi Ukrajinou a Moldavskou republikou, akou je napríklad demarkácia spoločnej hranice.

\*  
\* \*

**Otázka č. 46, ktorú predkladá Pedro Guerreiro (H-0008/09)****Vec: Vzťahy medzi EÚ a Izraelom**

Izrael už štyridsať rokov okupuje palestínske územia na Západnom brehu Jordánu, v pásme Gazy a vo východnom Jeruzaleme, zabíja, zatýka, utláča, týra, plieni, využíva, popiera tie najoprávnenejšie základné práva a Palestínčanov núti žiť v najponižujúcejších neľudských životných podmienkach.

Môže sa Komisia vzhľadom na obnovenie násilných a neodôvodnených útokov Izraela na palestínsky ľud v pásme Gazy, desivé zločiny páchané izraelskou armádou a pohrdanie Izraela medzinárodným právom a ľudskými právami na okupovaných palestínskych územiach vyjadriť, aké opatrenia podnikla, aby zaistila naliehavo potrebnú humanitárnu pomoc Palestínčanom v pásme Gazy?

Môže Komisia vysvetliť, prečo neprevzala iniciatívu a nenavrhol zrušenie dohôd medzi EÚ a Izraelom a všetkých procesov na podporu týchto dohôd?

**Odpoveď**

(EN) Komisár pre rozvoj a humanitárnu pomoc pricestoval do regiónu minulý týždeň a v pondelok 26. januára oznámil pomoc v núdzi obyvateľstvu Gazy vo výške 32 miliónov EUR, ktorá bude použitá na nákup potravín, prístreškov, zdravotnú a psychologickú podporu.

Komisia už tento mesiac poskytla viac ako 10 miliónov EUR v reakcii na humanitárnu situáciu v Gaze. Ide o zvýšenie pomoci presahujúcej 73 miliónov EUR, ktorá bola poskytnutá v roku 2008. Pomoc sa zameriava na potraviny, opravy núdzových prístreší a ďalšiu lekársku pomoc. Všetky tieto oblasti určila agentúra Organizácie Spojených národov pre pomoc a prácu v Gaze (UNRWA) v bleskovej výzve vydanéj 30. decembra 2008.

Okrem toho pravdepodobne viete, že Komisia poskytuje všetko palivo pre elektrárne v Gaze. V záujme lepšej koordinácie vymenovala Komisia stáleho úradníka v spoločnom kontaktnom centre založenom izraelskou vládou, aby uľahčila dodávky humanitárnej pomoci.

Komisia bude aj naďalej pravidelne finančne podporovať agentúru UNRWA. V tomto roku Komisia opäť poskytne príspevok 66 miliónov EUR všeobecnému fondu agentúry UNRWA a zvýši spomínané sumy o potrebnú humanitárnu a potravinovú pomoc.

Počas nadchádzajúcich týždňov sa Komisia zíde, aby rozhodla o príspevkoch na pomoc v núdzi a neskôr na obnovovacie práce v Gaze. V tejto súvislosti Komisia očakáva, že konferencia medzinárodných darcov, ktorá sa má predbežne konať v Egypte 28. februára, sa bude sústreďovať na najnevyhnutnejšie potreby obyvateľstva. Komisia je rozhodnutá plniť významnú úlohu počas celého procesu.

Pokiaľ ide o vašu druhú otázku týkajúcu sa možného zrušenia dohody o pridružení s Izraelom, Komisia chápe nespokojnosť tých, ktorí cítia, že sa veci za ostatný rok výrazne zhoršili. Po dôkladnejšom zvážení je však na posúdení Komisie (ktoré odráža názory ministrov zahraničných vecí EÚ zo stretnutí Rady pre vonkajšie vzťahy), či by opatrenia, ako je zrušenie dohody o pridružení, ešte väčšmi nezhoršili reakcie izraelských úradov na snahy medzinárodného spoločenstva o presadenie trvalej dohody.

Pokiaľ ide o zlepšovanie procesu, Komisia vždy vyhlasovala, že ho ovplyvňuje vývoj v oblasti. V súčasnosti je Komisia plne odhodlaná presadzovať ďalšiu prioritu, teda riešenie situácie v Gaze, najmä po dočasnom prímerí z 18. januára. Obyvateľstvo Gazy má naliehavé základné potreby, ktoré bude musieť Komisia uspokojiť.

Komisia preto usudzuje, že nie je pravý čas, aby sa zaoberala touto otázkou, a vráti sa k nej, keď jej to okolnosti dovoľia.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 47, ktorú predkladá Jens Holm (H-0009/09)**

##### **Vec: Zrušenie dohody s Izraelom**

Počas vianočných sviatkov Izraelčania spustili ofenzívu s názvom Liate olovo. V čase zápisu otázky bolo viac ako 900 Palestínčanov mŕtvych a tisíce ľudí bolo zranených. Článok 2 dohody o spolupráci medzi EÚ a Izraelom vyžaduje rešpektovanie ľudských práv. Je jasnejšie ako kedykoľvek predtým, že Izrael porušil toto ustanovenie. V októbri 2005 EÚ v súvislosti s článkom 2 zrušila dohodu o spolupráci s Uzbekistanom.

Je Komisia pripravená posilniť požiadavku zaistenia ľudských práv v obchodných dohodách s Izraelom a zrušiť dohodu? Aké ďalšie opatrenia sa plánujú s cieľom presvedčiť Izrael, aby ukončil násilie?

##### **Odpoveď**

(EN) Rešpektovanie ľudských práv je jednou zo základných hodnôt Európskej únie a tvorí kľúčový prvok zahraničnej politiky EÚ. Z tohto dôvodu Komisia prikladá veľký význam ochrane ľudských práv vo vzťahoch s Izraelom.

Pri stretnutiach s izraelskými úradmi Komisia vyjadrila svoje obavy v súvislosti so situáciou v oblasti ľudských práv, najmä Palestínčanov v Gaze, a neprestáva pripomínať Izraelu jeho záväzky vyplývajúce z medzinárodného humanitárneho práva.

Po dôkladnejšom zvážení je však na posúdení Komisie (ktoré odráža názory ministrov zahraničných vecí EÚ zo stretnutí Rady pre vonkajšie vzťahy), či by opatrenia, ako je zrušenie dohody o pridružení, ešte väčšmi nezhoršili reakcie izraelských úradov na snahy medzinárodného spoločenstva o presadenie trvalej dohody.

Na základe toho Komisia pozorne sleduje práve prebiehajúce vyšetrovanie správania sa oboch strán počas nedávneho konfliktu.

V reakcii na vypuknutie krízy v Gaze sa 30. decembra stretli ministri zahraničných vecí EÚ na mimoriadnom zasadnutí v Paríži, aby vypracovali návrhy – Parížsku deklaráciu – na ukončenie tohto konfliktu. Krátko po zasadnutí Rady sa stretla európska trojka pre tento región s cieľom dosiahnuť okamžité zastavenie bojov.

Na základe pokynov komisárky pre vonkajšie vzťahy a európsku susedskú politiku sa od začiatku krízy Komisia pri každom kontakte a diskusii s Izraelom sústredila na hľadanie najlepšieho spôsobu, ako krízu vyriešiť. Stretnutia na iné témy sme dokonca pozastavili kvôli prioritnému významu problémov v Gaze. Vysvetlili sme to izraelským orgánom, ktoré pochopili, že otázka Gazy má momentálne prednosť pred akoukoľvek inou diskusiou.

Po dosiahnutí dočasného zastavenia bojov Komisia v súčasnosti pracuje na jeho trvalej udržateľnosti. Komisia súčasne prispieva k zlepšovaniu humanitárnej situácie palestínskeho obyvateľstva a udržiava elektráreň v Gaze v prevádzke, hoci nie dostatočne.

Minulý týždeň Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy rozhodla o vytvorení plánu práce EÚ. Plán sa bude v prvom rade a predovšetkým sústrediť na okamžitú humanitárnu pomoc obyvateľom Gazy a bude obsahovať podporu zastavenia nedovoleného obchodu so zbraňami a muníciou, trvalého otvorenia hraničných priechodov, rehabilitácie a obnovy a pokračovania mierového procesu.

Prioritou Komisie vo vzťahoch s Izraelom v súčasnosti zostáva Gaza a najmä otázky prístupu k humanitárnej pomoci a jej poskytovania. Pre všetky tieto otázky má dialóg s Izraelom kľúčový význam.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 48, ktorú predkladá Willy Meyer Pleite (H-0019/09)**

##### **Vec: Vytvorenie vyšetrovacej komisie EÚ na prešetrenie porušení medzinárodného humanitárneho práva Izraelom v Gaze**

Rada Organizácie Spojených národov pre ľudské práva rozhodla vyslať vyšetrovaciu misiu, aby prešetrla porušenia medzinárodného humanitárneho práva okupačnými silami Izraela na palestínskom obyvateľstve počas nedávnej vojny v Gaze.

Plánuje Komisia navrhnúť vytvorenie vyšetrovacej misie Európskej únie, ktorá by prešetrla porušenia medzinárodného humanitárneho práva v oblasti Gazy počas vojny, ktorá začala 27. decembra 2008?

##### **Odpoveď**

(EN) Niekoľko medzinárodných aktérov a skupín občianskej spoločnosti žiada riadne medzinárodné vyšetrovanie udalostí, ktoré vykazujú znaky porušovania medzinárodného humanitárneho práva (napríklad ostreľovanie škôl a zariadení Organizácie Spojených národov (OSN) či použitie bieleho fosforu v husto obývaných oblastiach).

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov Pan Ki-mun vyhlásil, že OSN plánuje v krátkom čase začať takéto vyšetrovanie. Rovnako aj Izrael spustil vlastné vyšetrovanie a my čakáme na výsledky. Premiér Ehud Olmert vytvoril špeciálny tím na riešenie medzinárodných žalôb proti izraelským úradníkom počas operácie Liate olovo.

Rada pre vonkajšie vzťahy sa minulý pondelok uzniesla, že EÚ „bude pozorne sledovať vyšetrovanie údajných porušení medzinárodného humanitárneho práva“.

Komisia si myslí, že by sa mali dôkladne prešetriť veľmi vážne obvinenia vznesené medzinárodným výborom Červeného kríža a ďalšími organizáciami o konaní oboch strán počas konfliktu. Toto nestranné vyšetrovanie by malo preveriť spáchané porušenia práva a opätovne zdôrazniť nadradenosť medzinárodného práva.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 49, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0031/09)**

##### **Vec: Stratégia EÚ v Latinskej Amerike**

Európska únia a Latinská Amerika sa tešia zo strategického partnerstva už od prvého dvojstranného samitu v Rio de Janeiro (Brazília) v roku 1999.

Aké priority a ciele plánuje Komisia dosiahnuť v blízkej budúcnosti a v dlhodobom horizonte v regióne najmä v súvislosti so vzťahmi EÚ ku krajinám ako Venezuela či Kuba?

Aké kroky navrhuje Komisia v súvislosti s pomocou kolumbijskej vláde v jej úsilí o zaistenie prepustenia rukojemníkov zadržovaných partizánmi FARC a pri rozvíjaní mieru a zmierenia?

Predpokladá Komisia nejaké zmeny v stratégii EÚ v Latinskej Amerike potom, čo sa svojho úradu ujal novozvolený prezident USA, Barack Obama?

##### **Odpoveď**

(EN) 1. Strategické partnerstvo medzi EÚ, Latinskou Amerikou a Karibikom, ktoré tento rok oslávi svoje 10 výročie, má nasledovné ciele: intenzívny politický dialóg, posilnenie demokratického riadenia a rešpektovania ľudských práv, podporu integračných procesov vrátane vytvorenia systému prístupových dohôd a rozsiahlu spoluprácu na zmiernení chudoby, sociálnych nerovností a zlepšení úrovne vzdelanosti.

Tieto ciele sa sústavne prispôsobujú novému vývoju a globálnym problémom, ako napríklad dosah súčasnej finančnej a hospodárskej krízy, naliehavá potreba boja so zmenou klímy či zaistenie energetickej bezpečnosti.

Komisia využije na riešenie tejto problematiky nasledujúce stretnutia, ako napríklad stretnutie ministrov Európskej únie a skupiny Rio v Prahe v máji 2009 a prípravy na nasledujúci samit Latinská Amerika, Karibik a EÚ (v roku 2010 v Španielsku).

Pokiaľ ide o Venezuelu, naším cieľom je posilniť vzťahy a položiť základ pravidelnejšiemu, otvorenému, konštruktívnemu a štruktúrovanému dialógu v oblastiach spoločných záujmov prostredníctvom hospodárskeho dialógu a dvojstrannej spolupráce (40 miliónov EUR vyčlenených na roky 2007 až 2013 na dve priority: modernizáciu Venezuely a diverzifikáciu jej hospodárstva).

Pokiaľ ide o Kubu, v súlade so závermi Rady z roku 2008 sme obnovili rozvojovú spoluprácu medzi EK a Kubou. Spolupráca s EK bude v krátkodobom horizonte realizovaná ad hoc a usmernená prostredníctvom agentúr OSN a európskych a miestnych mimovládnych organizácií. Jedným z hlavných cieľov tejto spolupráce bude podpora snáh o rekonštrukciu a obnovu po prechode hurikánov v roku 2008.

Kuba je jedinou krajinou Latinskej Ameriky a Karibiku, s ktorou EÚ ešte nemá zmluvný rámec. Komisia dúfa, že sa jej v strednodobom horizonte podarí normalizovať vzťahy s Kubou.

2. Komisia ponúka kolumbijskej vláde všetku dostupnú pomoc a podporu v jej úsilí o dosiahnutie prepustenia rukojemníkov zadržovaných FARC. Vo svetle predchádzajúcich skúseností sa však kolumbijská vláda rozhodla v tomto prípade obmedziť zasahovanie iných krajín či vatikánskych inštitúcií a Komisia musí toto rozhodnutie rešpektovať.

V súvislosti s mierovým procesom Komisia vynakladá 70 % našej pomoci (više 160 miliónov EUR) najmä na rozvíjanie mieru, alternatívny a udržateľný rozvoj a boj proti drogám. 20 % tejto pomoci bude navyše zameraných na presadzovanie právneho štátu v Kolumbii prostredníctvom justičných orgánov, a okrem iného na podporu ľudských práv. Naším hlavným cieľom zostáva budovanie mieru a stability v Kolumbii.

3. V otázkach Latinskej Ameriky udržiava Komisia dobré a nerušené kontakty s americkou vládou. V rámci pravidelného politického dialógu (dva razy v roku) na úrovni trojky vysokých predstaviteľov EÚ rokujeme s USA najmä o otázkach Latinskej Ameriky a Karibiku. Sme presvedčení, že v tomto konštruktívnom dialógu a spolupráci budeme pokračovať aj s novou vládou prezidenta Baracka Obamu.

Prezident Obama zatiaľ neurobil významné vyhlásenia o budúcich vzťahoch s Latinskou Amerikou. Prvé náznaky sú však pozitívne, čo demonštroval ako novozvolený prezident na stretnutí s mexickým prezidentom Felipeom Calderónom pred niekoľkými týždňami v Mexiku. Musíme počkať, aby sme sa dozvedeli viac o stratégii a angažovaní sa prezidenta Obamu v tomto regióne. Oblasťou, v ktorej by sme mohli pracovať na posilnení spolupráce medzi USA, EÚ a Latinskou Amerikou, by mohol byť boj proti drogám a organizovanému zločinu.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 53, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-1047/08)**

#### **Vec: Sociálny pokrok a ochrana práv zamestnancov**

Závery zasadnutia Európskej rady z decembra 2008 obsahovali stanovisko vyjadrujúce obavy írskych občanov z Lisabonskej zmluvy, ktoré vyjadril írsky premiér (Taoiseach) Brian Cowen. Môže Komisia vysvetliť, čo chápe Únia pod prikladaním „veľkého významu sociálnemu pokroku a ochrane práv zamestnancov“? Mohla by Komisia priblížiť svoju doterajšiu prácu v oblasti tejto problematiky a svoje plány do budúcnosti, ktorými chce na tieto obavy reagovať? Domnieva sa Komisia, že súčasná hospodárska situácia veci ešte väčšmi skomplikuje, no čo je hlavné, bude chrániť a podporovať sociálny pokrok a ochranu práv zamestnancov?

#### **Odpoveď**

(FR) Sociálny pokrok a ochrana práv zamestnancov sú ciele, ktoré boli pre rozvoj Európskej únie vždy kľúčové. Práve preto sú politiky obsiahnuté v existujúcich zmluvách o sociálnych veciach a ochrane práv zamestnancov posilnené v Lisabonskej zmluve a v jej texte je zreteľne prítomná rozhodujúca úloha sociálnych partnerov.

Opatrenia potrebné na zabezpečenie týchto cieľov samozrejme ovplyvňuje kontext, ktorý sa stále vyvíja. Z tohto dôvodu základný vývoj našej spoločnosti, ako napríklad globalizácia, vývoj nových technológií, demografické zmeny a zmena klímy, zmenil podstatu sociálnej problematiky. Tieto zmeny podnietili Európsku úniu, aby vypracovala lisabonskú stratégiu, prispôsobila legislatívu Európskeho sociálneho fondu či Európskeho fondu pre prispôsobenie sa globalizácii, aby vytvorila otvorenú metódu koordinácie, a tak mohla naďalej zabezpečovať primerané zachovanie sociálnych hodnôt Európskej únie a súčasne dynamicky upravovať naše nástroje.

Okrem toho v júli 2008 Komisia prezentovala svoj nový sociálny program, aby tak prispôsobila a posilnila náš európsky sociálny model vo svetle všetkých týchto zmien. Každý musí dostať rovnakú príležitosť uspieť v živote vďaka prístupu k vzdelaniu, zdravotným a sociálnym službám, musíme konať, aby sme podporili tých najznevýhodnenejších na báze solidarity, podporovať sociálny dialóg revidovaním smernice o Európskej zamestnaneckej rade a zlepšiť ochranu práv sezónnych zamestnancov.

Celú Európu dnes ovplyvňuje hospodárska kríza, ktorá viedla Úniu k prijatiu výnimočných opatrení spolu s plánom na oživenie hospodárstva, ktorý jasne demonštruje, aký význam prikladá Únia ochrane najzákladnejších práv zamestnancov, ktoré spočívajú v prístupe k zamestnaniu. Okrem toho Komisia navrhla rozšírenie rozsahu a zvýšenie pružnosti kritérií spôsobilosti Európskeho fondu pre prispôsobenie sa globalizácii s dôrazom na účinnejšie poskytovanie pomoci zamestnancom zasiahnutým krízou. V tejto fáze a pri týchto finančných opatreniach sa jasne ukázala naliehavosť uskutočnenia prebiehajúcich reforiem vo vzťahu k flexibilnej istote, aktívnemu začleňovaniu a penzijným programom.

Súčasná kríza preto hlavne posilnila Komisiu v jej snahách o sociálny pokrok ako aj o ochranu práv zamestnancov.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 54, ktorú predkladá Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-1058/08)

##### Vec: Diskriminácia v prospech konkrétnych skupín

Domnieva sa Komisia, že európska legislatíva umožňuje pozitívnu diskrimináciu na kompenzáciu nepriaznivých podmienok pre ženy, mladých ľudí, starších občanov, zdravotne postihnutých, chronicky chorých a členov neúplných a veľkých rodín? Môže pozitívna diskriminácia v prospech vyššie uvedených kategórií v systémoch sociálneho zabezpečenia vykompenzovať nedostatok pracovných ponúk?

##### Odpoveď

(FR) Komisia by v prvom rade rada zdôraznila, že s ohľadom na pozitívne konanie vo vzťahu k ženám<sup>(8)</sup>, starším občanom a zdravotne postihnutým<sup>(9)</sup> európska legislatíva zabezpečuje pre členské štáty opatrenia na prijatie konkrétnych výhod kvôli zaisteniu rovnosti medzi touto skupinou ľudí a ostatnými zamestnancami.

Na druhej strane právne predpisy Spoločenstva neobsahujú konkrétne ustanovenia o pozitívnom konaní vo vzťahu k mladým ľuďom, chronicky chorým, členom neúplných či veľkých rodín, pretože tu na to nie je právny základ.

Na záver si Komisia želá zdôrazniť, že tam, kde sú v právnych predpisoch Spoločenstva ustanovenia o pozitívnom konaní, je na členských štátoch, aký príslušný postup zvolia. Vo svojej judikatúre Európsky súdny dvor nastolil konkrétne podmienky uplatňovania pozitívneho konania vo vzťahu k ženám:

- príslušná skupina musí byť v danom odvetví zamestnania nedostatočne zastúpená,
- prijaté opatrenie musí korigovať existujúci stav,
- prijaté opatrenie musí byť adekvátne k zamýšľanému cieľu.

(8) Smernica 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postup v zamestnaní a o pracovné podmienky.

(9) Smernica Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000 ustanovujúca všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani.

V každom prípade Európsky súdny dvor stanovil, že pozitívne konanie nesmie vyústiť do automatického a bezpodmienečného uprednostňovania žien.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 55, ktorú predkladá Claude Moraes (H-1065/08)**

##### **Vec: Viacnásobná diskriminácia**

Vzhľadom na odporúčania zo správy Európskej komisie za rok 2007 „Boj proti viacnásobnej diskriminácii – postupy, politiky a právne predpisy“ by mala byť viacnásobná diskriminácia výslovne zakázaná, prečo sa výslovný zákaz viacnásobnej diskriminácie nenachádza v návrhu smernice o rovnakom zaobchádzaní (KOM(2008)0426) a jedinú zmienku o viacnásobnej diskriminácii (v súvislosti so ženami) nájdeme v predhovore (t. j. číslo 13)?

##### **Odpoveď**

(EN) Správu, ktorú spomína vážený pán poslanec, vypracovalo na žiadosť Komisie Dánske centrum pre ľudské práva.

Komisia sa domnieva, že viacnásobná diskriminácia je spoločenskou realitou, ktorá by sa mala riešiť primeraným spôsobom. Text návrhu smernice zavádza zásadu rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu<sup>(10)</sup>, ktorú Komisia prijala 2. júla 2008, neobsahuje však žiadne explicitné ustanovenie zakazujúce viacnásobnú diskrimináciu.

Dochádza k tomu z dvoch dôvodov. Po prvé, návrh sa dotýka diskriminácie na základe náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie. Zavádza aj doložku o viacnásobnej diskriminácii v ďalších oblastiach (napríklad na základe rodovej príslušnosti alebo etnického pôvodu), ktoré sa môžu javiť ako idúce nad rámec pôsobnosti smernice. Eventuálne, ak by sa viacnásobná diskriminácia týkala len štyroch oblastí diskriminácie obsiahnutých v návrhu smernice, potom by neupravovala také významné formy viacnásobnej diskriminácie ako tie, ktoré zahŕňajú diskrimináciu na základe rodovej príslušnosti, rasy alebo etnického pôvodu. Po druhé, v čase prípravy vyššie spomenutého návrhu Komisia predpokladala, že táto problematika si vyžaduje ďalšiu reflexiu.

Komisia preto navrhla, aby na problematike viacnásobnej diskriminácie pracovala nedávno vytvorená skupina vládnych expertov pre nediskrimináciu. Úlohami skupiny, ktorá bola vytvorená na základe rozhodnutia komisie z 2. júla 2008<sup>(11)</sup>, sú:

vytvoriť spoluprácu medzi príslušnými úradmi členských štátov a Komisiou v otázkach týkajúcich sa podpory rovnosti a boja proti diskriminácii založenej na rasovom alebo etnickom pôvode, náboženskom vyznaní alebo viere, zdravotnom postihnutí, veku alebo sexuálnej orientácii,

sledovať vývoj politiky EÚ a vnútroštátnych politík v tejto oblasti,

a podporiť výmenu skúseností a osvedčených postupov pri riešení spoločných problémov týkajúcich sa nediskriminácie a podpory rovnosti.

Na prvom zasadnutí skupiny v novembri 2008 sa s Komisiou zhodli, že skupina sa bude zaoberať otázkou viacnásobnej diskriminácie. Komisia tiež požiadala Európsku sieť právnych expertov v oblasti rodovej rovnosti, aby vypracovala správu o právnych aspektoch viacnásobnej diskriminácie konkrétne s dôrazom na rodový rozmer. Správa by mala byť dokončená do júna 2009.

\*  
\* \*

<sup>(10)</sup> KOM(2008) 426 v konečnom znení.

<sup>(11)</sup> K(2008) 3261 v konečnom znení.



**Otázka č. 56, ktorú predkladá Hélène Goudin (H-1066/08)****Vec: Definície týkajúce sa kolektívnej akcie**

Podľa Stráthovej správy prednesenej vo Švédsku 12. decembra 2008 v súvislosti s rozsudkom Európskeho súdneho dvora vo veci Laval (C-341/05) má byť právo odborov na štrajk obmedzené v prípade zahraničných zamestnancov (vyslaných zamestnancov z iného členského štátu) len na pokrytie minimálnej mzdy a minimálnych podmienok v odvetvových dohodách.

Súhlasí Komisia s týmto výkladom? Ako sa pozerá na definíciu prijateľnej minimálnej mzdy podľa odvetvových dohôd? K akým formám kolektívnej akcie sa môžu odbory podľa názoru Komisie uchýliť, aby pre vyslaných pracovníkov zaistili úroveň mzdy, ktorú považujú za primeranú? Zvažuje Komisia, či sa v záveroch Stráthovej správy nenachádza čosi nové v porovnaní s rozsudkom Súdneho dvora vo veci Laval (C-341/05)?

**Odpoveď**

(EN) Možné dôsledky rozsudku vo veci Laval zhodnotia v princípe vnútroštátne orgány na svojich národných pracovných trhoch a rozhodnú, čo treba urobiť v tomto kontexte v súlade s ich vlastnými inštitucionálnymi a právnymi rámcami.

Komisia chápe, že Stráthova správa, na ktorú sa vážený pán poslanec odvoláva, je určená na poskytnutie odporúčaní, ktoré môžu podporiť návrhy dodatkov k existujúcim vnútroštátnym právnym predpisom o vysielaní pracovníkov vo Švédsku. Komisia nemôže komentovať predbežné fázy prípravy zákonných opatrení.

Na základe toho je Komisia pripravená pomôcť a spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi pri hľadaní najlepších spôsobov, ako riešiť a reagovať na znepokojivé momenty, a bude sa aj naďalej angažovať v dvojstranných diskusiách o všetkých konkrétnych plánovaných implementačných opatreniach s dôrazom na ich zosúladenie s právom Spoločenstva.

\*  
\* \*

**Otázka č. 57, ktorú predkladá Mihael Brejc (H-0004/09)****Vec: Ochrana zdravia a bezpečnosť pri práci**

V časoch hospodárskej krízy hľadajú majitelia firiem spôsoby, ako znížiť náklady vo všetkých oblastiach prevádzky. Podľa našich informácií dochádza k znížovaniu nákladov aj v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci. Je o tom Komisia informovaná? Čo plánuje urobiť, aby zaistila, že aj napriek zhoršeniu podnikateľskej klímy nedôjde k znížovaniu noriem ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci?

**Odpoveď**

(FR) V prvom rade musíme vyhlásiť, že Komisia nemá informácie, o ktorých hovorí vážený pán poslanec a podľa ktorých vo firmách počas hospodárskej krízy zjavne dochádza v značnom rozsahu k znížovaniu nákladov v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci.

V súvislosti s obavami váženého pána poslanca, že znížovanie nákladov môže viesť k zníženiu noriem, musíme zdôrazniť, že na úrovni Európskej únie sú ustanovenia týkajúce sa ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci – čiže ustanovenia upravené rámcovou smernicou 89/391/EHS a jej konkrétnymi smernicami – právne záväzné. Tieto smernice musia byť transponované a implementované členskými štátmi do ich vlastných právnych systémov.

V dôsledku toho by akékoľvek zníženie normy ochrany zdravia a bezpečnosti zamestnancov na pracovisku za žiadnych okolností nemalo znížiť tieto normy pod minimálnu úroveň vyžadovanú smernicami Spoločenstva.

Okrem toho Komisia a Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci so sídlom v meste Bilbao sústavne, dokonca aj počas obdobia hospodárskej krízy, vyvíjajú veľké úsilie, aby si zamestnávateľia uvedomili, že firmy, ktoré investujú do ochrany zdravia a bezpečnosti svojich zamestnancov, z hospodárskeho hľadiska dosahujú merateľné výsledky: pri znížovaní nákladov na absťerstvo, zvyšovaní motivácie zamestnancov a zlepšovaní produktivity a konkurencieschopnosti.

\*  
\* \*

**Otázka č. 58, ktorú predkladá Olle Schmidt (H-0005/09)****Vec: Prístup európskych občanov k systémom sociálneho zabezpečenia**

Pracovníci z regiónu Öresund vo Švédsku bežne dochádzajú do práce cez dánsko-švédsku hranicu. Vo švédskych médiách (napríklad v denníku Sydsvenskan 22. novembra 2008 a 2. januára 2009) sa objavili správy o švédskych pracovníkoch, ktorí mali nehodu, ale od svojich dánskych zamestnávateľov ani dánskych úradov nedostali nemocenské dávky napriek tomu, že podľa predpisov EÚ by sa na nich mal vzťahovať systém sociálneho zabezpečenia krajiny, v ktorej pracujú.

Ako plánuje Komisia zaistiť, aby európski občania, ktorí pracujú v inej ako svojej domovskej krajine, mali prístup k systémom sociálneho zabezpečenia?

**Odpoveď**

(EN) Komisia upriamuje pozornosť váženého pána poslanca na predpisy Spoločenstva o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia obsiahnuté v nariadeniach (EEC) Nos 1408/71 a 574/72. V súlade s týmito predpismi by osoba, ktorá je zamestnaná výlučne v Dánsku, no býva vo Švédsku, mala mať za normálnych okolností nárok na dávky zo systému sociálneho zabezpečenia v Dánsku rovnako ako osoby zamestnané a žijúce v tejto krajine. Cezhraničný zamestnanec by mal mať právo na výplatu nemocenských dávok buď v Dánsku, alebo vo Švédsku, podľa vlastného rozhodnutia. Povinnosť vyplatiť finančné nemocenské dávky, ktoré zahŕňajú aj platenie nemocenských dávok zamestnávateľom (napríklad v prípade nehody, ktorá sa stane zamestnancovi cestou do práce), by pripadla dánskemu systému sociálneho zabezpečenia. V dôsledku toho by malo byť povinnosťou zamestnávateľa vyplatiť nemocenské dávky zamestnancovi aj v prípade, keď býva vo Švédsku.

Podľa informácií Komisie spôsob, akým Dánsko uplatňuje koordináciu právnych predpisov, sa nezdá byť v súlade s právom Spoločenstva. Na túto záležitosť sme upozornili švédske úrady, ktoré napísali svojim dánskym kolegom s cieľom celú záležitosť vyriešiť.

Vzhľadom na tento vývoj je Komisia presvedčená, že záležitosť sa vyrieši spôsobom, ktorý je v súlade s právom Spoločenstva.

Útvary Komisie budú kontaktovať dánske a švédske úrady, aby získali informácie o výsledku ich spolupráce, a o výsledku budú váženého pána poslanca informovať.

\*  
\* \*

**Otázka č. 59, ktorú predkladá Kathy Sinnott (H-0016/09)****Vec: Kampaň 1million4disability**

Počas ôsmich mesiacov do konca septembra 2007 zozbierala petičná kampaň 1million4disability vyše 1,3 milióna podpisov po celej EÚ. Dňa 4. októbra 2007 sa záverečného ceremoniálu zúčastnili stovky zdravotne postihnutých a ich podporovateľov, podpisy boli osobne doručené predsedovi Parlamentu a Komisii prostredníctvom pani podpredsedníčky Margot Wallströmovej.

Bola som zdesená, keď som na vypočutí Výboru pre ústavné veci o občianskych iniciatívach v septembri 2008 zistila, že petícia 1million4disability je v pivničných priestoroch Európskej komisie a že Komisia okrem toho kontaktovala ERF a ponúkla mu vrátenie petície, na ktorú celý ten čas len sadal prach.

Kedy môžeme očakávať, že sa Komisia bude zaoberať petíciou 1million4disability a zareaguje na jej výzvu na uznanie práv zdravotne postihnutých a prijatie konkrétnych právnych predpisov?

**Odpoveď**

(EN) Komisia sa angažuje v posilňovaní spoluúčasti občanov v rozhodovacom procese a prikladá veľký význam názorom občianskej spoločnosti.

Pani podpredsedníčka Margot Wallströmová sa 4. októbra 2007 zúčastnila na záverečnom ceremoniáli kampane 1million4disability a 23. januára 2008 pán predseda Barroso osobne potvrdil prijatie 1 294 497 podpisov, ktoré boli doručené Komisii 22. novembra 2007. Podpisy sa nachádzajú v priestoroch Komisie.

Lisabonská zmluva, ktorá stanovuje, že: „občania Únie, ktorých počet dosiahne najmenej jeden milión a ktorí sú štátnymi príslušníkmi významného počtu členských štátov, sa môžu ujať iniciatívy a vyzvať Európsku komisiu, aby v rámci svojich právomocí predložila vhodný návrh vo veciach, o ktorých sa občania domnievajú, že na účely uplatňovania zmlúv je potrebný právny akt Únie“, ešte nenadobudla platnosť. Kampaň 1million4disability bola významnou a vysoko cenenou občianskou iniciatívou a Komisia ju vzala do úvahy v júli 2008 pri práci na návrhu smernice<sup>(12)</sup>, ktorá implementuje zásadu rovnakého zaobchádzania mimo zamestnania, aby rozšírila rozsah ochrany pred diskrimináciou.

Navrhnutá smernica, konkrétne jej článok 4, obsahuje konkrétne ustanovenia o rovnakom zaobchádzaní s osobami bez ohľadu na ich zdravotné postihnutie. Práve ona zaručí rovnaký stupeň ochrany, aký by nám bola bývala poskytla samostatná smernica o zdravotnom postihnutí. Teraz je už len na dvoch zákonodarných orgánoch, aby premenili tento návrh Komisie na legislatívu.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 60, ktorú predkladá Proinsias De Rossa (H-0032/09)

##### Vec: Transponovanie smernice o platobnej neschopnosti v Írsku

Nadväzujem na svoje písomné otázky E-3295/06, E-3298/06, E-3299/06 a E-4898/06 týkajúce sa transponovania a implementácie smernice o platobnej neschopnosti v Írsku a implementačnej správy z roku 2007 o smernici Rady 80/987/EHS<sup>(13)</sup> zmenenej a doplnenej smernicou 2002/74/ES<sup>(14)</sup> o ochrane zamestnancov v prípade platobnej neschopnosti ich zamestnávateľa v členských štátoch EÚ a rozsudkom Európskeho súdneho dvora z 25. januára 2007 vo veci C-278/05 (Carol Marilyn Robbinsová a iní proti ministrovi práce a dôchodkov), mohla by Komisia naznačiť, ako komunikovala s írskymi orgánmi vzhľadom na možné porušenie smernice zo strany Írska, najmä v súvislosti s článkom 8, a ako na to reagovali írske orgány?

Aké kroky podnikne Komisia, ak dospeje k záveru, že Írsko porušuje tento právny predpis, najmä v súvislosti s článkom 8, vo svetle vyššie spomenutého rozsudku ESD?

##### Odpoveď

(EN) V roku 2008 Komisia zverejnila pracovný dokument útvarov Komisie o implementácii článku 8 a s ním spojených ustanovení smernice Rady 80/987/EHS z 20. októbra 1980 o aproximácii zákonov členskými štátmi v súvislosti s ochranou zamestnancov v prípade platobnej neschopnosti zamestnávateľa, týkajúci sa doplnkovej dôchodkovej spoločnosti či vnútropodnikových dôchodkových systémov mimo vnútroštátnych povinných systémov sociálneho zabezpečenia<sup>(15)</sup>.

Závery poukazujú na to, že v istých prípadoch sa môžu vyskytnúť problémy v súvislosti s rozsahom, v akom opatrenia prijaté členskými štátmi postačujú na ochranu záujmov zamestnancov a dôchodcov v prípade platobnej neschopnosti zamestnávateľa. Celú záležitosť preto potrebujeme dôkladnejšie prešetriť, aby sme dokázali riešiť nasledujúce problémy:

ako a do akej miery chrániť zamestnancov a dôchodcov pred rizikom podfinancovaných penzijných programov;

ako garantovať všetky nevyplatené príspevky do penzijných programov;

ako postupovať v prípadoch, keď doplnkové penzijné programy spravuje sám zamestnávateľ.

Komisia pripravuje spustenie štúdie, ktorá bude obsahovať tieto body.

Pokiaľ ide konkrétne o Írsko, po problémoch spoločnosti Waterford Wedgwood, ktoré sa objavili v tlači v polovici januára 2009, a riziko hroziace dôchodkom jej zamestnancov, Komisia si od Írska vyžiadala ďalšie informácie o prijatých opatreniach na ich ochranu najmä v súvislosti s definovanými dávkovými systémami.

(12) KOM(2008) 426 v konečnom znení, <http://ec.europa.eu/social/BlobServlet?docId=477&langId=en>.

(13) Ú. v. ES L 283, 28.10.1980, s. 23.

(14) Ú. v. ES L 270, 8.10.2002, s. 10.

(15) SEK(2008) 475.

Ak by analýza odpovede odhalila, že tieto opatrenia nespĺňajú požiadavky článku 8 smernice 2008/94/ES<sup>(16)</sup> podľa výkladu Európskeho súdneho dvora, Komisia nebude váhať a iniciuje konanie vo veci porušovania právnych predpisov na základe článku 226 Zmluvy o ES.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 61, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0034/09)**

##### **Vec: Otvorený terorizmus zamestnávateľov voči odborárom**

Vražedný kyselinový útok na Konstantinu Kounevovú, odborárku a generálnu tajomníčku aténskeho zväzu upratovačov a domáceho personálu, z 22. decembra 2008 je vyvrcholením série prejavov otvoreného terorizmu zamestnávateľov voči zamestnancom, ktorí sú členmi odborov a dožadujú sa svojich práv alebo sa zúčastňujú na štrajkových akciách vlastných odborových zväzov. Najnovší takýto prípad sa stal Nikosovi Niklopoulouvi, zamestnancovi hračkárstva Jumbo vo Vari, ktorého prepustili zo zamestnania po jeho účasti na celoštátnom generálnom štrajku 10. decembra 2008.

Odsúdi Komisia dnes úplne bežné prejavy terorizmu zamestnávateľov voči zamestnancom na pracoviskách, ktoré sa premenili na getá, kde neplatia žiadne ochranné ustanovenia právnych predpisov v oblasti zamestnanosti a kde sa všetkými možnými prostriedkami presadzuje despotickej vôľa zamestnávateľov?

##### **Odpoveď**

(EN) Komisia považuje útoky na odborárov za skutočne trestuhodné a absolútne neprijateľné bez ohľadu na to, či sú dotknutí zamestnanci legálnymi alebo nelegálnymi prisťahovalcami a či sú z členských štátov, alebo tretích krajín.

Každý má právo na rešpektovanie vlastnej fyzickej i duševnej integrity. Okrem toho má každý právo na slobodu zhromažďovania, čo platí aj pre záležitosti týkajúce sa odborov. Obe tieto práva sú zakotvené v Charte základných práv Európskej únie (v článku 3, respektíve 12).

Sloboda zhromažďovania je chránená základnými dohovormi o pracovných normách Medzinárodnej organizácie práce (MOP), ktoré ratifikovali všetky členské štáty EÚ a musia ich dodržiavať a presadzovať.

V zásade je teda vecou vnútroštátnych orgánov, aby vo svojich krajinách podnikli potrebné opatrenia na boj proti takémuto konaniu a na základe uplatniteľného vnútroštátneho a medzinárodného práva potrestali tých, ktorí ho páchajú.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 62, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-1039/08)**

##### **Vec: Opatrenia na zlepšenie energetickej účinnosti budov**

Európska únia si stanovila cieľ zlepšiť energetickú účinnosť a dosiahnuť 20 % zníženie emisií skleníkových plynov do roku 2020, pričom 20 % používanej energie má pochádzať z obnoviteľných zdrojov. Z budov pochádza 40 % všetkých emisií skleníkových plynov. Zlepšenie energetickej účinnosti budov preto ponúka veľký potenciál na zníženie emisií skleníkových plynov. Členské štáty môžu za istých podmienok použiť časť prostriedkov zo štrukturálnych fondov na zlepšenie energetickej účinnosti budov. Priebežná revízia ustanovení, ktorými sa riadia štrukturálne fondy, je naplánovaná na rok 2010.

Môže sa Komisia vyjadriť, aké opatrenia plánuje na zlepšenie energetickej účinnosti budov v Európskej únii ako súčasť revízie ustanovení, ktorými sa riadia štrukturálne fondy?

##### **Odpoveď**

(EN) Zvyšovanie energetickej hospodárnosti budov je významnou cestou k zmierneniu zmeny klímy a zvyšovaniu energetickej bezpečnosti a konkurencieschopnosti hospodárstva EÚ. Komisia podnikla širokú škálu opatrení, aby zvýšila energetickú účinnosť v stavebníctve, ako napríklad zákonné opatrenia, finančné nástroje a kroky s cieľom šíriť informácie. Jedným z najvýznamnejších právnych nástrojov v tejto oblasti je smernica 2002/91/ES o energetickej hospodárnosti budov, na ktorej implementáciu Komisia dohliada.

<sup>(16)</sup> Ú. v. ES L 283, 28.10.2008, s. 36.

S cieľom rozšíriť jej pôsobnosť a posilniť niektoré predpisy Komisia nedávno predložila návrh na jej prepracovanie.

Pokiaľ ide o Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR) a Kohézny fond, mali by sme si pripomenúť, že vo všetkých členských štátoch umožňujú súčasné právne predpisy široký rozsah zásahov do energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie budov, ktoré neslúžia na účely bývania. Okrem toho súčasné právne predpisy predpokladajú obmedzenú oprávnenosť výdavkov na bývanie v krajinách EU-12 v závislosti od podmienok súvisiacich s pridelovaním finančných prostriedkov, kontextom zásahu, typom bývania a zónou a typom zásahu.

V súlade s oznámením o európskom pláne obnovy hospodárstva<sup>(17)</sup> z 3. decembra 2008 Komisia predložila návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) 1080/2006 o európskom fonde regionálneho rozvoja v oblasti oprávnenosti investícií do energetickej účinnosti a do obnoviteľnej energie bývania. Úprava umožní všetkým členským štátom získať až 4 % z celkovo vyčlenených prostriedkov fondu EFRR určených na výdavky v oblasti zlepšenia energetickej účinnosti a využívania obnoviteľnej energie v existujúcich obytných domoch. Kategórie bývania, ktoré sú oprávnené získať podporu, budú určené na vnútroštátnej úrovni s cieľom podporiť sociálnu súdržnosť.

Ak sa podarí prijať tieto zmeny, bude na členských štátoch, aby rozhodli, či si želajú prepracovať svoje operačné programy financované zo štrukturálnych fondov, a tak vynaložiť väčší podiel investícií na energetickú účinnosť.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 63, ktorú predkladá Colm Burke (H-1041/08)**

##### **Vec: Právne predpisy členských štátov EÚ na odstránenie mrzačenia ženských pohlavných orgánov**

V rámci EÚ potrebujeme prijať opatrenia na riešenie potrieb žien a dievčat, ktorým hrozí zmrzačenie ženských pohlavných orgánov. Írsko – ako jeden z 15 členských štátov EÚ – sa nedávno zaviazalo spustiť národný akčný plán na odstránenie mrzačenia ženských pohlavných orgánov. Týchto 15 členských štátov EÚ sa zaviazalo prijať zákon, ktorý by v príslušných krajinách úplne zakázal mrzačenie ženských pohlavných orgánov.

Môže Komisia odporučiť aj ostatným členským štátom, aby zvážili akčné plány a právne predpisy, ktoré by zakázali tieto škodlivé praktiky? Takýto zákon by vyslal jasný signál ľuďom, ktorí dodržiavajú túto tradíciu, že v rámci EÚ je absolútne neprijateľná. Vzhľadom na to, že Svetová zdravotnícka organizácia odhaduje, že s následkami zmrzačenia pohlavných orgánov žije 100 až 140 miliónov dievčat a žien (a toto riziko každoročne hrozí trom miliónom dievčat), čo robí Komisia v rámci politiky vonkajších vzťahov, aby minimalizovala škodlivé následky tejto tradície?

##### **Odpoveď**

(EN) Komisia si uvedomuje, že mrzačenie ženských pohlavných orgánov predstavuje vážne porušenie základných práv žien a dievčat a všetky európske krajiny by mali prijať prísne opatrenia, aby zabránili uskutočňovaniu týchto praktík v rámci i mimo EÚ.

Všetky formy mrzačenia ženských pohlavných orgánov sa spájajú so zvýšeným rizikom psychického a fyzického poškodenia vrátane silného krvácania, infekcie, neplodnosti, inkontinencie a problémov duševného zdravia. Zmrzačenie ženských pohlavných orgánov zapríčiňuje tiež pôrodné komplikácie matke i dieťaťu vrátane narodenia mŕtveho plodu, úmrtia dieťaťa a dlhodobého postihnutia. Tieto praktiky sú vážnym porušením ich základného práva na fyzickú a duševnú integritu, ktoré uznávajú všetky členské štáty EÚ. Hoci Komisia nemá kompetenciu navrhovať právne predpisy v tejto oblasti, sústavne poskytuje finančnú podporu Spoločenstva prostredníctvom programu Daphne III na pomoc európskym mimovládnym organizáciám (MVO) a miestnym alebo regionálnym verejným orgánom a inštitúciám v boji proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov.

Program Daphne prispel konkrétne k vytvoreniu a podpore európskej siete MVO bojujúcej proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov (Euronet-FGM), ktorá koordinuje projekt financovaný z programu Daphne, na ktorý sa vážený pán poslanec odvoláva. Tento projekt vyvíja národné akčné plány na odstránenie mrzačenia

<sup>(17)</sup> KOM (2008) 800 v konečnom znení

ženských pohlavných orgánov v 15 členských štátoch EÚ a EEA (Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Fínsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Holandsko, Nórsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo) a skúma situáciu v oblasti mrzačenia ženských pohlavných orgánov v 10 nových členských štátoch. Projekt končí v júni 2009 a tesne pred koncom projektu sa uskutoční záverečná konferencia, na ktorej sa prednesú, prediskutujú a budú šíriť národné akčné plány s cieľom vzbudiť záujem medzinárodného spoločenstva o problém mrzačenia ženských pohlavných orgánov v Európe a násilia páchaného na ženách a dievčatách z radov migrantov vo všeobecnosti. Komisia sa zúčastní na tejto konferencii a bude naliehať na členské štáty, ktoré zatiaľ nevypracovali akčné plány, aby sa poučili z výsledkov projektu a čím skôr podnikli potrebné opatrenia.

Komisia v rámci vonkajšej pomoci tretím krajinám využíva tri politiky proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov. Po prvé, Komisia prináša do politických dialógov a dialógov o politikách s našimi partnerskými vládami témy zlepšenia postavenia žien, ľudských práv a problematiky zdravia žien. Po druhé, Komisia podporuje iniciatívy obhajoby a loby za zlepšenie vnútroštátnych právnych predpisov a vývoj primeraných vnútroštátnych politík na presadzovanie a ochranu ženských práv a zákaz škodlivých praktík. Po tretie, Komisia podporuje iniciatívy budovania kapacít pre vládnych úradníkov, ako aj obhajobu a zvyšovanie informovanosti vo všetkých sektoroch spoločnosti.

Komisia v súčasnosti financuje nasledujúce projekty:

V rámci programu „Investovanie do ľudí“ je projekt zameraný na úsilie o odstúpenie od spoločenských noriem poškodzujúcich dievčatá a ženy vo vybraných krajinách financovaný v spolupráci s Detským fondom Organizácie Spojených národov (UNICEF).

V Burkine Faso Komisia podporuje centrum pre blaho žien a prevenciu mrzačenia ženských pohlavných orgánov. Centrum sa zameriava na prevenciu a liečbu následkov zmrzačenia ženských pohlavných orgánov, ako aj na zvyšovanie informovanosti o právach žien.

Komisia poskytne podporu sektoru spravodlivosti v Nigérii, väčšiemu počtu neštátnych aktérov, poslancom a masmédiám. Tento krok prispeje k zvýšeniu informovanosti verejnosti, k rozvíjaniu domácej rozpravy a k propagovaniu politiky presadzovania kľúčových otázok týkajúcich sa dobrej správy vecí verejných a ľudských práv vrátane boja proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov.

V Senegale podporujeme projekt senegalskej spoločnosti AFELP „Association Femmes Enfant Lutte Contre la Pauvreté“ v partnerstve so „Secours Populaire Français“. Projekt pomáha ženám v ich boji proti všetkým formám násilia, ktoré sa na nich pácha, a súčasne im pomáha v boji so škodlivými kultúrnymi praktikami a v propagovaní princípov demokracie.

V rámci Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva Komisia financuje projekt „Plán somálskych žien na zastavenie mrzačenia ženských pohlavných orgánov“ v Somálsku. Príjemcom príspevkov je medzinárodná organizácia občianskej spoločnosti Orgán spolupráce pri rozvoji vznikajúcich krajín (COSPE). Komisia tiež nedávno dokončila projekt v Nigérii realizovaný miestnymi organizáciami bojujúcimi proti páchaniu násilia na ženách, ako aj mrzačeniu ženských pohlavných orgánov. Cieľom projektu je zvýšiť počet ohlásení násilia páchaného na základe pohlavia.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 64, ktorú predkladá Georgios Papastamkos (H-1042/08)**

##### **Vec: Konfiškácia falšovaných výrobkov na hraniciach EÚ**

Poskytne Komisia vzhľadom na nárast množstva falšovaných výrobkov zadržaných na hraniciach EÚ informácie o opatreniach na boj proti podvodom na základe výsledkov spoločných operácií, ktoré podnikli colné orgány členských štátov? Poskytne taktiež informácie o druhu a objeme skonfiškovaných výrobkov?

##### **Odpoveď**

(FR) Boj proti falšovaniu a pirátstvu je prioritou Komisie. Každý rok vydáva štatistickú správu o tovare skonfiškovanom colnými orgánmi členských štátov. Táto správa je vypracovaná na základe informácií, ktoré

poskytli členské štáty, a v súlade s ustanoveniami platnej legislatívy<sup>(18)</sup>. Správy sú dostupné na európskej internetovej stránke na tejto adrese:

[http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/customs/customs\\_controls/counterfeit\\_piracy/statistics/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/customs_controls/counterfeit_piracy/statistics/index_fr.htm)

.

Výsledky spoločných operácií, ktoré uskutočnili colné orgány členských štátov, sú súčasťou výsledkov poskytnutých Komisii. Podmienky na zhromažďovanie štatistických údajov v súčasnosti neumožňujú, aby Komisia poskytla viac informácií, najmä pokiaľ ide o uskutočnené operácie. Niektoré operácie, ktoré uskutočnili útvary Komisie, však dali podnet na vypracovanie osobitných správ. Tento druh operácie sa vždy sústreďuje na určité výrobky, určité dopravné prostriedky alebo určité krajiny pôvodu. Následne sa výsledky úzko prepoja s uplatňovanými kritériami.

#### Operácia „FAKE“

V máji 2005 viedla spoločná colná operácia „FAKE“, ktorú organizovala Komisia a colné orgány členských štátov Európskej únie, k zadržaniu 60 kontajnerov zaslaných loďnou dopravou a 140 zásielok zaslaných leteckou dopravou. Predstavuje to viac než 2 000 000 falšovaných výrobkov (vrátane 1 258 110 škatuliek cigariet), ktoré pochádzajú z Číny. Zadržaný falšovaný tovar bol väčšinou textil, topánky, tašky, elektronika, lieky, cigarety a ďalšie výrobky (okuliare, opasky, atramentové náplne do tlačiarň, hodinky, hračky, žiletky, med, zubné kefky).

#### Operácia „DAN“

V roku 2006 sa operácia „DAN“, ktorú iniciovalo 13 prístavov Spoločenstva a bola koordinovaná Európskou komisiou, zamerala na tovar prichádzajúci loďnou dopravou z Číny. Táto operácia viedla k zadržaniu 92 kontajnerov so širokým sortimentom výrobkov. Medzi zadržanými falšovanými výrobkami boli napríklad desaťtisíce hračiek, stovky škatúl so slnečnými okuliarmi, milióny párov topánok a množstvo falšovaných súčiastok do áut, DVD, nože, oblečenie a milióny zapalovačov a cigariet.

#### Operácia „DIABOLO“

V roku 2007 viedla spoločná colná operácia „DIABOLO“, ktorú organizovala Komisia, 27 členských štátov Európskej únie a 13 ázijských krajín (

<sup>(19)</sup>), spolu s Interpolom, Europolom a Svetovou colnou organizáciou, k zadržaniu približne 135 miliónov cigariet s falšovanými ochrannými známkami a 1 089 585 ďalších falšovaných výrobkov, a síce textilných výrobkov, topánok, hračiek, nábytku, kufrov a hodínok. Po tejto operácii bolo vypočutých ešte osem ľudí.

Táto správa je dostupná na európskej internetovej stránke: [http://ec.europa.eu/anti\\_fraud/diablo/i\\_en.html](http://ec.europa.eu/anti_fraud/diablo/i_en.html)

#### Operácia „INFRASTRUCTURE“

Spoločná operácia „INFRASTRUCTURE“, ktorú na konci roka 2007 podnikla Komisia s podporou colných orgánov Spojeného kráľovstva, Nemecka, Francúzska a Belgicka a americkým Úradom pre colnú správu a ochranu hraníc (CBP) na posilnenie práv duševného vlastníctva, viedla k zadržaniu viac než 360 000 falšovaných integrovaných obvodov s viac než 40 rozličnými ochrannými známkami a priniesla aj užitočnú výmenu informácií. Toto bola prvá spoločná akcia zameraná na práva duševného vlastníctva.

#### Operácia „MUDAN“

V roku 2008 sa spoločná colná operácia „MUDAN“, ktorú organizovala v apríli 2008 Komisia s podporou colných orgánov členských štátov Európskej únie, zamerala na poštové zásielky z Číny a viedla k zadržaniu 1 300 000 kusov cigariet.

Na koordináciu a podporu všetkých spoločných colných operácií vrátane falšovania mali členské štáty k dispozícii Stálu operačnú koordinačnú jednotku v rámci Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) v Bruseli. S pomocou tejto infraštruktúry, ktorá bola použitá najmä pri operáciách „FAKE“ a „DIABOLO“,

<sup>(18)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1383/2003 z 22. júla 2003: Ú. v. EÚ L 196 z 2.8.2003 a Nariadenie Komisie (ES) č. 1891/2004 z 21. októbra 2004: Ú. v. EÚ L 328 z 30.10.2004.

<sup>(19)</sup> (Brunej, Burma/Mjanmarsko, Čína, Kambodža, Indonézia, Japonsko, Južná Kórea, Malajzia, Laos, Filipíny, Singapur, Thajsko a Vietnam).

sa dá v reálnom čase zabezpečiť koordinácia toku operačných informácií počas rozsiahlych aktivít na úrovni Spoločenstva alebo na medzinárodnej úrovni.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 65, ktorú predkladá Nils Lundgren (H-1050/08)

##### Vec: Obranná politika EÚ

Komisia navrhla, aby nový licenčný systém na transfer výrobkov na účely obrany nahradil súčasných 27 vnútroštátnych právnych predpisov (KOM(2007)0765). Podľa Komisie súčasné odchýlky medzi systémami členských štátov predstavujú „značnú prekážku pre vznik európskeho trhu s obrannými zariadeniami“.

Počas prípravných prác na návrhu smernice uvažovala Komisia o vytvorení zóny, v ktorej by neboli potrebné licencie, a o možnosti vydávania licencií na transfer výrobkov na účely obrany na úrovni EÚ. Táto myšlienka však bola zamietnutá „z dôvodu absencie spoločnej zahraničnej politiky“ a „nedostatočnej politickej jednotnosti medzi členskými štátmi“.

Uvažuje Komisia o možnosti vytvorenia zóny, v ktorej by neboli potrebné licencie v EÚ na transfer výrobkov na účely obrany, ak vstúpi do platnosti Lisabonská zmluva? Považuje Komisia takúto zónu za potrebnú?

##### Odpoveď

(EN) Výrobky na účely obrany pokrývajú široké spektrum vojenského tovaru a služieb od súčastí s nízkou citlivosťou a ľahkej výzbroje po zložené systémy zbraní, ako napríklad bojové lietadlá alebo plavidlá, ako aj vysoko citlivý materiál, ako napríklad jadrová, biologická a chemická výzbroj.

Členské štáty môžu v súčasnosti uplatniť obmedzenia na obeh výrobkov na účely obrany v rámci vnútorného trhu na základe článku 30 Zmluvy o ES. Tento článok povoľuje určité zákazy alebo obmedzenia voľného pohybu tovaru medzi členskými štátmi okrem iného na základe verejného poriadku alebo bezpečnosti a ochrany ľudského zdravia a života za predpokladu, že tieto zákazy alebo obmedzenia spĺňajú kritérium proporcionality. Lisabonská zmluva neupravuje tento článok. V tejto súvislosti sú dôležité najmä dva dôvody:

1. Členské štáty chcú zabezpečiť, aby takýto materiál nakoniec neskončil v rukách nepriateľov alebo v porazených štátoch. Hlavným záujmom členských štátov je zníženie hrozby terorizmu a rizika šírenia zbraní hromadného ničenia.
2. Členské štáty chcú taktiež zabezpečiť, aby obranné zariadenia v rámci EÚ nezneužívali zločinci. Prevencia násilných trestných činov a terorizmu v rámci EÚ vyžaduje prísnu kontrolu obehu veľkého množstva druhov výrobkov na účely obrany.

Článok 296 Zmluvy o ES ďalej povoľuje členským štátom prijať za určitých podmienok také opatrenia, ktoré považujú za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov, ktoré sú spojené s výrobou alebo predajom zbraní, streliva a vojnového materiálu. Lisabonská zmluva neupravuje ani tento článok.

Uvedenie Lisabonskej zmluvy do platnosti nebude mať vplyv na možnosť členských štátov zaviesť obmedzenia z dôvodu obáv o bezpečnosť verejnosti. Návrh smernice o zjednodušení podmienok transferov výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva, o ktorej Parlament hlasoval 16. decembra 2008, je však dôležitým krokom k lepšie integrovanému vnútornému trhu s výrobkami na účely obrany bez ohrozenia záujmov národnej bezpečnosti.

Keďže Komisia nepredpokladala možnosť, aby si EÚ sama vydávala licencie na transfer výrobkov na účely obrany, prijatá smernica obsahuje tri dôležité ustanovenia, ktoré by postupne eliminovali alebo podstatne zmiernili požiadavky na vydávanie licencií:

- V niektorých prípadoch smernica povoľuje členským štátom vylúčiť transfery výrobkov na účely obrany z povinnosti získania predchádzajúceho povolenia, napríklad ak dodávateľ alebo prijímateľ je vládny orgánom alebo súčasťou ozbrojených síl;
- Smernica obsahuje evolučnú klauzulu, na základe ktorej možno ostatné transfery výrobkov na účely obrany vylúčiť z povinnosti získania predchádzajúceho povolenia, napríklad ak sa transfer uskutočňuje za takých podmienok, pri ktorých nemá vplyv na verejný poriadok a bezpečnosť;



– Systém všeobecných licencií na transfer zavedený smernicou nie je vydávaním osobitnej licencie, ale všeobecným povolením pre dodávateľov, ktorí spĺňajú podmienky priložené k licencií na vykonávanie transferov výrobkov na účely obrany, ktoré treba v licencií špecifikovať, pre kategóriu alebo kategórie prijímateľov so sídlom v inom členskom štáte.

Smernica zruší množstvo nadbytočných administratívnych formalít, keď umožní členským štátom vykonávať nevyhnutné kontroly na zabránenie rozsiahleho šírenia obranných zariadení a rizika ich zneužitia.

Komisia preskúma fungovanie smernice a predloží správu Parlamentu a Rade, v ktorej zhodnotí, či a do akej miery sa dosiahli ciele smernice, pokiaľ ide o fungovanie vnútorného trhu.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 66, ktorú predkladá James Nicholson (H-1063/08)**

##### **Vec: Pôvod výrobkov/označovanie potravín**

Vzhľadom na udalosti, ktoré mali vplyv na odvetvie chovu ošípaných, a s cieľom zlepšiť súčasnú neúnosnú situáciu predloží Komisia návrhy na zreteľné označovanie „krajiny pôvodu“ potravín, aby mali spotrebitelia jasné možnosti výberu s dostatkom informácií?

##### **Odpoveď**

(EN) Základným princípom potravinového práva Európskej únie (EÚ) je princíp, že všetky potraviny a krmivá, ktoré sú zákonne uvedené na trh v Európskej únii, musia byť bezpečné bez ohľadu na to, odkiaľ pochádzajú. Právne predpisy Spoločenstva zaviedli množstvo opatrení na zabezpečenie potravinovej bezpečnosti a na pomoc pri odstraňovaní nebezpečných potravín/krmív z trhu.

V súlade s nariadením o všeobecnom potravinovom práve<sup>(20)</sup> je na území EÚ pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov povinná sledovateľnosť na všetkých stupňoch reťazca, od úrovne dovozu po úroveň predaja. To znamená, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov musia mať k dispozícii systémy a postupy na identifikáciu prevádzkovateľov potravinárskych podnikov, od ktorých dostali alebo ktorým dodali výrobky.

Právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa hygieny potravín rozširujú pravidlá o sledovateľnosti výrobkov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie 853/2004<sup>(21)</sup>, predovšetkým na výrobky živočíšneho pôvodu vrátane výrobkov nepochádzajúcich zo Spoločenstva a požadujú umiestnenie zdravotnej alebo identifikačnej značky na takýchto výrobkoch.

Komisia nesúhlasí s názorom, že systém je nedostatočný. Nedávny prípad kontaminácie írskeho bravčového a hovädzieho mäsa dioxínmi dokázal, že sledovateľnosť potravín živočíšneho pôvodu sa v porovnaní s podobnými prípadmi z minulosti výrazne zlepšila. Po zistení kontaminácie sa ďalšie potenciálne kontaminované írske bravčové a hovädzie mäso vo veľmi krátkom čase stiahlo z trhu v 25 členských štátoch a v 12 tretích krajinách vďaka prístupným systémom sledovateľnosti. Rýchle stiahnutie ďalšieho potenciálne kontaminovaného mäsa z trhu je kľúčom k ochrane verejného zdravia a k zachovaniu dôvery spotrebiteľa.

Pokiaľ ide o povinné označovanie pôvodu všetkých potravín vo všeobecnosti, treba zdôrazniť, že označovanie pôvodu nie je nástrojom, ktorý by prispieval k bezpečnosti potravín. Komisia považuje označovanie pôvodu v prvom rade za nástroj poskytovania informácií spotrebiteľovi, najmä čo sa týka vlastností a prípadne kvality potravín.

Označovanie pôvodu sa vyžaduje v prípadoch, keď sa spotrebitelia môžu zmýliť v skutočnej krajine pôvodu potravín a pri použití špeciálnych pravidiel, ako napríklad pravidiel pre ovocie a zeleninu, hovädzinu, víno, med a ryby. Okrem toho musí byť pôvod uvedený na dovážanej hydine a s účinnosťou od 1. júla 2010 musí

<sup>(20)</sup> Nariadenie (ES) č. 178/2002 Parlamentu a Rady z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky ústav pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. L 31, 1.2.2002).

<sup>(21)</sup> Nariadenie (ES) č. 853/2004 Európskeho parlamentu a Rady z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú presné hygienické pravidlá pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004. Upravené znenie v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004).

byť na výrobku z EÚ (a na dovážaných výrobkoch, ak sa používa logo Spoločenstva) uvedený pôvod na predbalených potravinách, ktoré sú označované za organické.

Komisia nedávno podala návrh nariadenia Parlamentu a Rady o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom<sup>(22)</sup>, ktorý nezvyšuje množstvo položiek s povinným označením pôvodu, ale poskytuje pravidlá, ktoré zabezpečia, aby dobrovoľné označovanie pôvodu bolo založené na rovnakých kritériách.

Pokiaľ ide o iné mäso ako hovädzie a teľacie, návrh nariadenia predpokladá, že dobrovoľné označenia pôvodu by mali poskytnúť informácie o rozdielnych miestach narodenia, chove a zabíj zvieratá, pokiaľ sa toto zviera nenarodilo, nechovalo a nezabilo v tej istej krajine alebo mieste.

Komisia si samozrejme uvedomuje, že táto záležitosť podnietila vyžaduje ďalšie diskusie. V zelenej knihe o kvalite poľnohospodárskych výrobkov<sup>(23)</sup> sa Komisia pýtala, či by sa povinné označenie miesta výroby primárnych výrobkov, ako napríklad „EÚ“ alebo „mimo EÚ“, mohlo použiť na zabezpečenie lepšieho prepojenia poľnohospodárstva a konečného výrobku. K otázkam v zelenej knihe sa mohli vyjadriť zúčastnené strany aj verejnosť. Konzultácia skončila 31. 12. 2008.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 67, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-1074/08)**

##### **Vec: Dohovor OSN proti korupcii a čierne fondy spoločnosti Siemens**

Súdne vyšetrovanie v spoločnosti Siemens vyústilo do priznania existencie čiernych fondov, ktoré boli používané na podplácanie politických strán a osôb v zodpovedných funkciách. Vzhľadom na krátku zákonnú lehotu sú však trestné činy premlčané a osoby z politického života, ktoré boli do tohto zapletené, ostali nepotrestané. Dohovor OSN proti korupcii, ktorý Európske spoločenstvo podpísalo (15. septembra 2005) a ratifikovalo (25. septembra 2008), je ďalším nástrojom, ktorý možno použiť na vykonanie riadneho vyšetrenia prípadu spoločnosti Siemens a na identifikáciu vinníkov, najmä článok 29, ktorý sa týka „zákonných lehôt“ a článok 30, ktorý sa týka „žaloby, rozsudku a sankcií“.

Vzhľadom na skutočnosť, že táto spoločnosť v spolupráci s inými spoločnosťami uskutočnila projekty spolufinancované z fondov Spoločenstva, oznámi Komisia, ktoré členské štáty sú stranami vyššie uvedeného dohovoru? Odporučila by Komisia, aby členské štáty prispôbili svoju vnútroštátnu legislatívu k dohovoru a najmä k článku 29 dohovoru, ktorý predpisuje dlhú zákonnú lehotu? Aké opatrenia prijme na zabezpečenie vykonania riadneho vyšetrovania a identifikácie vinníkov v tomto prípade?

##### **Odpoveď**

(EN) Podľa príslušnej internetovej stránky Organizácie Spojených národov (OSN) okrem Európskych spoločenstiev podpísali a ratifikovali Dohovor OSN proti korupcii (UNCAC) aj Rakúsko, Belgicko, Bulharsko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Maďarsko, Litva, Luxembursko, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovensko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo. Taliansko, Írsko, Nemecko, Česká republika a Cyprus dohovor UNCAC podpísali, ale ešte neratifikovali.

Korupcia je hlavnou hrozbou spoločnosti a nikto nemôže povedať, že nám sa vyhne. Komisia mala vždy za cieľ prizvať členské štáty, aby podpísali, ratifikovali a uplatňovali dohovory OSN a ďalšie medzinárodné nástroje, ktoré prispievajú k boju proti korupcii.

Pokiaľ ide o vedenie vyšetrovania prípadu, ktorý spomenul vážený pán poslanec, Komisia by mu odporučila svoju odpoveď na jeho otázku na ústne zodpovedanie H-0746/08, v ktorej sú podrobne uvedené jednotlivé úlohy útvarov Komisie vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) a členských štátov pri riešení tejto záležitosti. V tejto súvislosti by Komisia opäť zdôraznila, že vo veci obvinení členských štátov z prípadnej korupcie sú kompetentné orgány členských štátov zodpovedné za podniknutie príslušných krokov. Útvary Komisie vrátane OLAF sú pripravené pomôcť vnútroštátnym orgánom, ak je takáto pomoc nevyhnutná a realizovateľná v súlade s právom EÚ, najmä pokiaľ ide o fondy EÚ.

\*  
\* \*

(22) KOM(2008)40 v konečnom znení

(23) KOM(2008 641)

**Otázka č. 68, ktorú predkladá Manolis Mavrommatis (H-0001/09)****Vec: Dojčenská úmrtnosť v členských štátoch EÚ**

Podľa výsledkov projektu EURO-PERISTAT uverejnených v roku 2008 je dojčenská úmrtnosť (úmrtnosť počas prvých 27 dní po narodení) v členských štátoch EÚ na úrovni od približne 0,2 % na Cypre a vo Švédsku po 0,57 % v Lotyšsku. Okrem toho sa percentuálny podiel dojčiat s nízkou hmotnosťou zrejme líši podľa geografickej polohy príslušnej krajiny, počet novorodencov s hmotnosťou nižšou než 2,5 kilogramu je vyšší v krajinách južnej a východnej Európy.

Ako bude Komisia reagovať na tieto čísla? Aké kroky podnikne na elimináciu problému dojčenskej úmrtnosti v západnom svete 21. storočia, najmä v Európe, ktorá čelí zložitým demografickým problémom?

**Odpoveď**

(EN) Komisiu teší skutočnosť, že podporila vypracovanie tejto správy, ktorá dopĺňa údaje o dojčenskej (vrátane perinatálnej, neskorej fetálnej a neonatálnej) úmrtnosti, ktoré každoročne zhromažďuje Eurostat. Poskytuje referenčný bod, ktorý môže riadiť kroky členských štátov. A ako je zrejme z otázky, správa poukazuje na významné rozdiely v rámci Európskej únie.

Pokiaľ ide o kroky, ktoré treba podniknúť, na základe článku 152 Zmluvy spočíva primárna zodpovednosť v oblasti zdravia na členských štátoch. Je teda na jednotlivých členských štátoch, aby posúdili význam tejto správy a podnikli vhodné kroky.

Riešenie nerovností v oblasti zdravia je však jedným z cieľov stratégie EÚ v oblasti zdravia. Komisia má v úmysle vydať oznámenie o riešení nerovností v oblasti zdravia na konci roku 2009.

Komisia už v tejto oblasti podnikla kroky. Komisia napríklad podporila členské štáty pri ich úsilí o zníženie rizikového správania sa, pokiaľ ide o perinatálnu a dojčenskú úmrtnosť ich obyvateľstva. Patrí sem poskytovanie informácií ženám o rizikách spojených s fajčením a konzumáciou alkoholu počas tehotenstva.

Komisia taktiež podporuje zlepšenie systémov zdravotnej starostlivosti, napríklad prostredníctvom investícií zo štrukturálnych fondov a výskumom kvalitnejšej zdravotnej technológie a techniky na základe rámcových programov pre výskum.

Komisia bude aj naďalej poskytovať porovnateľné informácie z oblasti zdravia a správania, ktoré ovplyvňuje zdravie obyvateľstva, informácie o chorobách a systémoch zdravotnej starostlivosti. Ako ukazuje správa projektu PERISTAT, tieto informácie umožňujú porovnávanie v rámci Európy a pomáhajú podporiť konkrétne kroky v rámci členských štátov s cieľom rozšíriť skúsenosti a znalosti po celej EÚ.

\*  
\* \*

**Otázka č. 69, ktorú predkladá Saïd El Khadraoui (H-0006/09)****Vec: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 261/2004 o právach cestujúcich v leteckej doprave**

Od roku 2004 máme právne predpisy v podobe nariadenia (ES) č. 261/2004<sup>(24)</sup>, ktorým sa riadia práva cestujúcich v leteckej doprave pri odmietnutí nástupu do lietadla v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov.

V roku 2007 Komisia uznala, že budú potrebné ďalšie iniciatívy na zlepšenie uplatňovania tohto nariadenia v praxi a vyzvala preto na konzultácie s vnútroštátnymi orgánmi leteckej dopravy a s investormi. Vtedy sa rozhodlo, že v prípade nutnosti by sa najprv vydali upozornenia a potom by sa viedlo konanie vo veci porušenia práva proti členským štátom, ktoré nesprávne alebo neprimerane uplatnili pravidlá o právach cestujúcich.

Koľko sťažností od cestujúcich v leteckej doprave dostali členské štáty a Komisia od vstúpenia nariadenia (ES) č. 261/2004 do platnosti? Aký bol charakter týchto sťažností? Aké kroky sa podnikli na základe týchto sťažností? Zvýšil sa alebo sa znížil počet sťažností a vidno na charaktere a počte sťažností nejakú tendenciu?

Aké iniciatívy odvtedy Komisia podnikla, aby zlepšila uplatňovanie nariadenia (ES) č. 261/2004 v praxi? Koľko konaní vo veci porušenia sa zatiaľ viedlo proti členským štátom a/alebo leteckým spoločnostiam?

(24) Ú. v. L 46, 17.2.2004, s. 1.

Hodlá Komisia prijať ďalšie opatrenia na zlepšenie uplatňovania nariadenia? Plánujú sa nové legislatívne iniciatívy na zlepšenie existujúceho nariadenia?

### Odpoveď

(EN) 1. Komisia ani členské štáty nemajú právnu povinnosť viesť štatistiku alebo vypracovať správu o uplatňovaní nariadenia 261/2004. Z tohto dôvodu nemá Komisia žiadne informácie o počte sťažností, ktoré prijali vnútroštátne orgány zodpovedné za uplatňovanie nariadenia v období, ktoré spomenul vážený pán poslanec Európskeho parlamentu.

Komisia však pri monitorovaní správneho uplatňovania legislatívy Spoločenstva uviedla počet prijatých sťažností v rokoch 2005 – 2006 vo svojom oznámení zo 4. apríla 2007<sup>(25)</sup>, (strana 5 SEC(2007)0426). Taktiež Európske spotrebiteľské centrá (ECC), ktoré sú spolufinancované členskými štátmi a Komisiou, vydali dve správy na základe prijatých sťažností v roku 2005 a 2006. Tieto sťažnosti sa týkali len cezhraničných prípadov (a nie vnútroštátnych letov) a taktiež problémov s batožinou, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie o právach cestujúcich v leteckej doprave. Tieto správy možno nájsť na internetovej stránke Komisie ako aj na internetových stránkach ECC.

Komisia poslala v novembri 2008 dotazník všetkým kompetentným vnútroštátnym orgánom s konečným termínom 15. januára, v ktorom sa zaujímala o dôležité informácie vrátane informácií o spracovaní sťažnosti na uplatňovanie nariadenia 261/2004 v rokoch 2007 – 2008. Odpovede v dotazníku sa v súčasnosti prekladajú a analyzujú ich útvary Komisie. Komisia má v úmysle čoskoro poslať podobný list združeniam leteckých spoločností. Útvary Komisie zhromažďia a zanalyzujú všetky dostupné údaje a budú informovať Parlament o výsledku tejto činnosti v druhej polovici roku 2009, ako už urobila v roku 2007. Centrá ECC plánovali vydať tretiu správu v roku 2009 o sťažnostiach, ktoré dostali v rokoch 2007 – 2008.

2. Na základe článku 16 nariadenia sú členské štáty zodpovedné za presadzovanie nariadenia a z tohto dôvodu členské štáty vedú konanie proti leteckým spoločnostiam, ktoré neuplatnili nariadenie v plnom rozsahu. Komisia môže viesť konanie vo veci porušenia proti členským štátom, len ak nerešpektovali svoje povinnosti presadzovať uplatňovanie nariadenia.

Komisia sa vo svojom oznámení z roku 2007 domnievala, že obdobie stability je potrebné na to, aby vnútroštátne orgány (VO) zodpovedné za uplatňovanie nariadenia, letecké spoločnosti, členské štáty a Komisia mali možnosť vytvoriť praktické, dôsledné a zrozumiteľné uplatňovanie nariadenia. V roku 2007 uskutočnila Komisia stretnutie všetkých zúčastnených strán (najmä združení leteckých spoločností a VO zodpovedných za uplatňovanie nariadenia), aby vypracovali súbor dokumentov na zlepšenie uplatňovania a dodržiavania nariadenia. Všetky tieto dokumenty sú dostupné na internetovej stránke Komisie<sup>(26)</sup>. Rok 2008 nám poskytol potrebné obdobie stability, ktoré umožnilo zúčastneným stranám uviesť do praxe všetky postupy a mechanizmy, na ktorých sa dohodli v roku 2007.

Odkedy sa VO zodpovedné za uplatňovanie nariadenia zaviazali v plnej miere k tomuto dobrovoľnému prístupu a začali zlepšovať presadzovanie nariadenia, nezačali v rokoch 2007 – 2008, počas obdobia stability, žiadne konania vo veci porušenia.

Stretnutie, ktoré sa konalo 2. decembra v Bruseli a na ktorom sa opäť stretli všetky zainteresované strany, uzatvorilo obdobie stability a začalo novú fázu vývoja, v ktorej bude Komisia analyzovať, či a prečo sa nariadenie 261/2004 nedodržiava primerane, a uskutočniť potrebné riešenia.

V januári 2009 sa Komisia chystá nadviazať kontakty v troch prípadoch s dvomi členskými štátmi v „pilotnom systéme EÚ“ na riešenie problémov; dva prípady sa týkajú nedostatočnej činnosti talianskeho VO zodpovedného za uplatňovanie nariadenia a jeden prípad nedostatočnej činnosti španielskeho VO zodpovedného za uplatňovanie nariadenia. Na základe odpovede kompetentných vnútroštátnych orgánov v týchto prípadoch môže Komisia začať proti nim konania vo veci porušenia. Po druhé, útvary Komisie zašlú v najbližších týždňoch list niekoľkým členským štátom, v ktorom budú žiadať o ďalšie informácie týkajúce sa spôsobu presadzovania nariadenia voči leteckým prepravcom z iného štátu. Ak

(25) OZNÁMENIE KOMISIE EURÓPSKEMU PARLAMENTU A RADE podľa článku 17 nariadenia [ES] č. 261/2004 o uplatňovaní a výsledkoch tohto nariadenia, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov (KOM(2007)0168 a SEC(2007)0426)

(26) <http://apr.europa.eu>

informácie, ktoré poskytnú členské štáty nebudú uspokojivé, Komisia začne v roku 2009 proti nim konania vo veci porušenia.

3. Keďže len malé množstvo cestujúcich, ktorí sú nespokojní s reakciou leteckej spoločnosti alebo VO zodpovedného za uplatňovanie nariadenia, sa obracia na Komisiu, Komisia usudzuje, že tieto sťažnosti nie sú obrazom celkovej situácie v Európe. Tieto sťažnosti sú však pre Komisiu veľmi užitočné na monitorovanie skutočného uplatňovania nariadenia členskými štátmi a leteckými prepravcami a v prípade potreby na podniknutie potrebných krokov.

Komisia zasiela kompetentným vnútroštátnym orgánom zodpovedným za uplatňovanie nariadenia všetky listy cestujúcich, ktoré poskytujú informácie a naznačujú, že letecké spoločnosti nedodržiavajú svoje povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia. Komisia spolu s vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za uplatňovanie nariadenia bude pracovať na týchto prípadoch a na požiadanie informovať cestujúcich.

Komisia podporuje VO zodpovedné za uplatňovanie nariadenia pri spolupráci a výmene informácií s cieľom zabezpečiť jednotnejšie uplatňovanie nariadenia. S týmto cieľom organizuje Komisia pravidelné stretnutia s VO zodpovednými za uplatňovanie nariadenia. Posledné sa uskutočnilo 2. decembra 2008, ďalšie sa pravdepodobne uskutoční v máji na spoločnom stretnutí siete VO – ECC – ZS. Počas týchto stretnutí sa systematicky prerokúvajú hlavné problémy v sťažnostiach cestujúcich.

4. Počet sťažností, ktoré Komisia dostala, sa od roku 2005 znížil a ostal na úrovni 2 200 listov a mailov za rok od roku 2007. Dva druhy prípadov, ktoré spomenuli cestujúci častejšie, sa týkajú batožiny (nariadenie 889/2002 vykonávajúce Montrealský dohovor) a veľkého meškania alebo zrušenia letov (nariadenie 261/2004). Prijatím nariadenia 261/2004 sa podstatne znížil počet prípadov nadmerných rezervácií a zmien triedy na nižšiu.

5. Komisia má v úmysle poskytnúť Rade a Parlamentu ďalšiu správu o činnosti a výsledkoch nariadenia 261/2004 na jeseň 2009. Oznámenie, ktoré má prijať Komisia v druhej polovici tohto roka, bude analyzovať 4 roky pôsobenia nariadenia s cieľom zhodnotiť jeho úspešnosť pri znížení počtu prípadov a zlepšení ochrany práv leteckých cestujúcich. Uvedie taktiež zábery Komisie týkajúce sa ďalších legislatívnych opatrení.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 70, ktorú predkladá Tadeusz Zwiefka (H-0011/09)**

##### **Vec: Vysielanie protizákonnej televíznej stanice Al-Manar**

Nemecko prednedávnom zakázalo prevádzku televíznej stanice Al-Manar v celej krajine. Vydanie zákazu pre každého stavia spoluprácu s televíznou stanicou Al-Manar mimo zákona. Tento zákaz nasleduje po zákazoch vysielania televíznej stanice Al-Manar vo Francúzsku, Španielsku a Holandsku z dôvodu porušenia európskych audiovizuálnych zákonov.

Podľa zákazu vydaného 11. novembra nemeckým federálnym ministrom vnútra je „zámerom a činnosťou televíznej stanice Al-Manar podpora, zastávanie sa a vyzývanie k použitiu násilia ako spôsobu na dosiahnutie politických a náboženských cieľov“. Vydaný zákaz zároveň opisuje televíznou stanicu Al-Manar ako šíriteľa „výziev na „mučeníctvo“ prostredníctvom samovražedných bombových útokov“ a uvádza využitie veršov z Koránu televíznou stanicou Al-Manar na oprávnenie a podporovanie násilia.

Spomenula Komisia otázku vysielania televíznej stanice Al-Manar v Európe cez satelit Nilesat počas stretnutia Asociačného výboru EÚ – Egypt dňa 16. decembra 2008? Ak nespomenula, môže Komisia vysvetliť prečo?

##### **Odpoveď**

(EN) Komisia súhlasí s obavami váženého pána poslanca, že niektoré z materiálov vysielaných televíznou stanicou Al-Manar predstavujú podnecovanie k nenávisti.

Prvé stretnutie Asociačného výboru EÚ – Egypt dňa 16. decembra 2008 preverilo pokrok dosiahnutý pri uplatňovaní asociačnej dohody a spoločného akčného plánu podľa európskej susedskej politiky. Okrem iných bodov programu prerokoval Asociačný výbor závery rôznych stretnutí podvýborov, ktoré sa konali počas roka 2008. Žiadny konkrétny bod však nebol zmienený podrobne, pretože to sa uskutočňuje v príslušnom podvýbore.

Podvýbor pre politické záležitosti s Egyptom je vhodným mechanizmom na rozhovory o otázkach súvisiacich s bojom proti rasizmu, xenofóbii a netolerancii. Zahŕňa to záväzok v spoločnom akčnom pláne EÚ – Egypt

„posilniť úlohu médií v boji proti xenofóbii a diskriminácii na základe náboženskej viery alebo kultúry“ a presvedčiť médiá, aby „v tejto súvislosti prevzali svoju zodpovednosť“.

Na prvom stretnutí podvýboru pre politické záležitosti s Egyptom 2. – 3. júna 2008 nebola spomenutá otázka podnecovania k nenávisti cez médiá. Vzhľadom na mnohé iné naliehavé udalosti, ktoré bolo potrebné riešiť, rovnako ako priority EÚ pre tento dialóg bolo spoločne s členskými štátmi rozhodnuté, že predmetná problematika nebude prediskutovaná na tomto prvom stretnutí podvýboru (pozri odpoveď Komisie na otázky na ústne zodpovedanie H-0480/08 a H-0491/08).

Komisia spomenula otázku vysielania televíznej stanice Al-Manar pri niekoľkých iných príležitostiach: napríklad po intervencii Komisie na 2. stretnutí podvýboru EÚ – Libanon o ľudských právach, správe a demokracii 17. novembra 2008 libanonská vláda vyhlásila, že nikdy nedostali oficiálnu sťažnosť na televíznu stanicu Al-Manar. Okrem toho, táto problematika bola prediskutovaná na stretnutí pracovnej skupiny regulačných orgánov pre audiovizuálne mediálne služby<sup>(27)</sup> 4. júla 2008. Na stretnutí Kontaktného výboru<sup>(28)</sup> 16. decembra 2008 sa Komisia opýtala členských štátov, či existujú aktuálne dôkazy o tom, že televízna stanica Al-Manar ešte stále podnecuje k nenávisti a ak áno, či by zvážili podanie diplomatickej sťažnosti libanonskej vláde (a informovali o tom Komisiu).

Komisia pokračuje v podrobnom sledovaní tejto problematiky a možno ju spomenie pri inej príležitosti v súlade s pravidelnými politickými dialógmi EÚ s Egyptom a Libanom alebo na nejakom inom fóre.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 71, ktorú predkladá Krzysztof Hołowczyc (H-0020/09)**

**Vec: Spravodlivá hospodárska súťaž a práva spotrebiteľov v odvetví leteckej dopravy Spoločenstva**

Cieľom smernice 2005/29/ES<sup>(29)</sup> je štandardizovať zákony o nekalých obchodných praktikách v rámci Spoločenstva. Smernica sa snaží harmonizovať opatrenia v boji proti nekalým obchodným praktikám podnikateľov voči spotrebiteľom. Oznámenie Komisie KOM(2007)0099 o stratégii spotrebiteľskej politiky EÚ na roky 2007 – 2013 opätovne zdôrazňuje ciele smernice.

Hoci dynamický rast trhu nízkonákladových leteckých spoločností predstavuje pozitívny vývoj, vyjadri sa Komisia, aké opatrenia prijíma na zaistenie toho, aby tieto letecké spoločnosti poskytovali presné informácie o cenách leteniek?

Nezastáva Komisia názor, že praktiky írskej nízkonákladovej leteckej spoločnosti, ktorá systematicky účtovala omnoho vyššie ceny za letenky zakúpené cez internet ako pôvodne inzerovala, sú v rozpore s cieľmi uvedenej smernice?

#### **Odpoveď**

(EN) Komisia si je vedomá problému jasného a kompletného stanovenia ceny v sektore leteckej dopravy a prijala opatrenia na zaistenie toho, aby letecké spoločnosti zlepšili svoje praktiky. V septembri 2007 koordinovala Komisia s vnútroštátnymi orgánmi raziu EÚ zameranú na internetové stránky predávajúce letenky vrátane internetových stránok leteckých spoločností.

Bolo skontrolovaných viac ako 400 internetových stránok a výsledky ukázali, že približne tretina uvádzala zavádzajúce informácie o cene. Tie tvorili jednu z najčastejších nezrovnalostí. Ceny leteniek, ktoré boli niekedy inzerované ako bezplatné, často nezahrňali dane a poplatky, a preto bola konečná účtovaná cena podstatne vyššia ako inzerovaná cena. 60 % týchto nezrovnalostí bolo odstránených<sup>(30)</sup> v priebehu nasledujúcich 13 mesiacov. Zvyšných 40 % zostáva v štádiu skúmania.

<sup>(27)</sup> Stanovené smernicou 89/552/EHS naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 2007/65/ES o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania audiovizuálnych mediálnych služieb – Ú. v. EÚ L 332 z 18. decembra 2007.

<sup>(28)</sup> Stanovené smernicou 89/552/EHS naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 2007/65/ES o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania audiovizuálnych mediálnych služieb – Ú. v. EÚ L 332 z 18. decembra 2007.

<sup>(29)</sup> Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

<sup>(30)</sup> IP/08/1857



Smernica o nekalých obchodných praktikách<sup>(31)</sup> zaväzuje obchodníkov, aby zákazníkovi poskytli potrebné informácie včasným a jasným spôsobom, aby si mohli informovane vybrať. Pokiaľ sú inzerované ceny, obchodníci musia poskytnúť aj jasné, kompletne a konečné ceny vrátane daní a ostatných poplatkov.

Smernica tiež stanovuje, že i keď sú poskytnuté informácie technicky správne, budú pokladané za zavádzajúce, pokiaľ bežného zákazníka pomýlia alebo je pravdepodobné, že ho pomýlia. Okrem toho, čierny zoznam smernice zakazuje zavádzajúco opisovať výrobok ako bezplatný, pokiaľ bezplatný nie je.

Nariadenie o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve<sup>(32)</sup>, ktoré vstúpilo do platnosti 1. novembra 2008, zaväzuje letecké spoločnosti zobrazovať konečné ceny leteniek. Ceny by mali zahŕňať dane, letiskové poplatky a všetky ostatné predvídateľné poplatky.

V novembri sme sa spolu s komisárom pre dopravu stretli so zástupcami leteckého priemyslu, aby sa zvýšila úroveň súladu ich internetových stránok s legislatívou EÚ týkajúcou sa práv spotrebiteľov. Kontrolný zoznam súladu ich internetových stránok bol poskytnutý priemyselnému odvetviu a Komisia ich informovala, že nezávislá štúdia v priebehu tejto jari preskúma, ktoré internetové stránky sú v súlade s kontrolným zoznamom<sup>(33)</sup>.

\*  
\* \*

### Otázka č. 72, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0021/09)

#### Vec: Úpadok ostrovnej námornej dopravy (námorná kabotáž)

Podľa podložených údajov poskytnutých Generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž Grécka bolo 14 spoločností ostrovnej námornej dopravy spolu s Úniou spoločností ostrovnej námornej dopravy (UCSC), obvinených okrem iného z harmonizácie svojej cenovej politiky, určenia časových harmonogramov, nepriameho určenia prepravných poplatkov a koordinačných politík v rámci únie UCSC, aby zredukovali trasy na Egejské ostrovy a súostrovie Dodekanéz s cieľom zvýšiť zisky ostrovných námorných liniek. Právny rámec vypracovaný v Grécku vládami strán Nea Dimokratia a PASOK a v ostatných členských štátoch na základe nariadenia (EHS) č. 3577/92<sup>(34)</sup> viedol k celkovému úpadku ostrovných námorných liniek, čo spôsobuje vážne problémy pracovníkom a obyvateľom ostrovov. Vzhľadom na nezadržateľne sa blížiaci koniec tohto volebného obdobia je neprijateľné, že Komisia ešte nezverejnila novú správu napriek tomu, že od zverejnenia poslednej správy o námornej kabotáži (KOM(2002)0203) už uplynulo sedem rokov.

Prečo Komisia ešte nezverejnila novú správu a kedy ju plánuje zverejniť? Má v úmysle zrušiť nariadenie č. 3577/92, ktoré je proti záujmom pracujúcich ľudí a vytvorilo inštitúciu úplnej imunity vlastníkov lodí a kartelov v ostrovnej námornej doprave?

#### Odpoveď

(EN) Komisia vníma obavy vyjadrené váženým pánom poslancom pokiaľ ide o údajné praktiky gréckych prepravcov, ale chcela by zdôrazniť skutočnosť, že od 1. mája 2004<sup>(35)</sup> majú Komisia a vnútroštátne orgány pre hospodársku súťaž, rovnako ako vnútroštátne súdy členských štátov EÚ, spoločnú zodpovednosť za presadzovanie pravidiel ES o hospodárskej súťaži. Komisia dôveruje tomu, že ak je to v uvedenom prípade potrebné, grécke orgány pre hospodársku súťaž uplatnia zákon o hospodárskej súťaži ES. V takom prípade sú grécke orgány pre hospodársku súťaž povinné úzko spolupracovať s Komisiou (článok 11 nariadenia 1/2003).

<sup>(31)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES a 2002/65 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 (smernica o nekalých obchodných praktikách).

<sup>(32)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie)

<sup>(33)</sup> IP/08/1857

<sup>(34)</sup> Ú. v. ES L 364, 12.12.1992, s. 7.

<sup>(35)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy, Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

Zámerom nariadenia o kabotáži<sup>(36)</sup> je liberalizácia služieb námornej kabotáže uplatnením slobody poskytovať tieto služby v ktoromkoľvek členskom štáte EÚ vlastníkom lodí Spoločenstva, ktorí prevádzkujú plavidlá registrované a plaviace sa pod vlajkou členského štátu. Je potrebné poznamenať, že nariadenie liberalizovalo tieto služby, pričom zohľadnilo konkrétne potreby verejnej dopravy medzi ostrovmi a ponechalo členským štátom rozhodnutie, či a do akej miery by mali byť poskytované verejné služby.

Komisia veľmi podrobne monitoruje uplatňovanie nariadenia o kabotáži. Okrem toho, podľa článku 10 nariadenia je Komisia povinná predložiť Rade každé dva roky správu o jeho plnení. Ako spomenul vážený pán poslanec, posledná (štvrtá) správa, ktorá zahŕňa obdobie rokov 1999 – 2000, bola prijatá v roku 2002. So súhlasom Rady<sup>(37)</sup> sa Komisia rozhodla zahrnúť do piatej správy dlhšie obdobie, aby úplne analyzovala vývoj kabotážneho trhu v rámci Spoločenstva vrátane Grécka, ktoré bolo poslednou krajinou využívajúcou výhody z výnimky. Komisia v súčasnosti pripravuje túto piatu správu. V rámci tejto prípravy má Komisia pred prijatím správy v úmysle poradiť sa so zainteresovanými stranami a v prípade potreby predložiť dodatočné návrhy.

\*  
\* \*

### Otázka č. 73, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0023/09)

#### Vec: Katastrofálny účinok hospodárskej krízy na domácnosti poľnohospodárov

Uplatňovanie pravidiel prijatých hneď po strednodobej revízii jednotlivých výrobkov viedlo ku kolapsu cien, takže už nepokrývajú ani výrobné náklady. Napríklad cena tvrdej pšenice klesla z 0,50 EUR za kg v roku 2007 na 0,30 EUR za kg v roku 2008. V rovnakom období klesla cena bavlny z 0,40 EUR za kg na 0,20 EUR za kg a cena olivového oleja z 3,5 EUR za kg na 2,4 EUR za kg.

Keďže tieto poklesy znamenajú, že väčšina domácností gréckych poľnohospodárov čelí bankrotu, pomyšľa Komisia na prijatie opatrení na riešenie katastrofálneho účinku hospodárskej krízy? Ak áno, o akých opatreniach uvažuje?

#### Odpoveď

(EN) Po náhlom a prudkom náraste na konci roka 2007 a začiatku roka 2008 ceny mnohých poľnohospodárskych komodít drasticky klesli predovšetkým kvôli mohutnému rozvoju výroby v roku 2008 na svetovej úrovni a na úrovni EÚ. V súčasnosti sú opäť na podobných úrovniach, alebo dokonca nižšie, aké boli pred cenovými maximami. Okrem toho bol pokles cien zhoršený väčšou nervozitou a neistotou týkajúcou sa hospodárskeho výhľadu a všeobecnej turbulencie v globálnom finančnom systéme.

Pokles cien viedol v mnohých členských štátoch EÚ v roku 2008 k určitému poklesu príjmov, hoci vyššie vstupné ceny (najmä energií a priemyselných hnojív) predstavovali v skutočnosti hlavný hnací faktor pádu príjmu z poľnohospodárstva. V Grécku klesol skutočný príjem z poľnohospodárstva na pracovníka o 7 %, napriek 3 % nárastu ceny poľnohospodárskych výrobkov (vyplývajúceho zo 4 % nárastu objemu výroby a mierneho poklesu výrobných cien o 1 %).

Napriek tomuto nepriaznivému vývoju cien boli príjmy poľnohospodárov v Grécku v roku 2008 významne podporované poskytnutím oddelených priamych platieb EÚ, ktoré sa vyplácajú bez ohľadu na prevládajúce prostredie trhovej ceny a ktoré tvoria približne 40 % príjmu gréckeho sektora poľnohospodárstva. Navyše v snahe kompenzovať súčasný vývoj klesajúcich poľnohospodárskych trhových cien Komisia nedávno upravila svoje riadenie trhu v sektore mliekarstva.

\*  
\* \*

### Otázka č. 74, ktorú predkladá Sajjad Karim (H-0026/09)

#### Vec: Cezhraničné videokonferencie

Európsky parlament prijal 18. decembra 2008 uznesenie s odporúčaniami pre Komisiu v oblasti elektronickej justície. Pokiaľ ide o súčasný systém zhromažďovania dôkazov o trestných činoch v iných členských štátoch,

<sup>(36)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 3577/92 zo 7. decembra 1992, ktorým sa uplatňuje zásada slobody poskytovania služieb na námornú dopravu v rámci členských štátov (námorná kabotáž), Ú. v. ES L 364, 12.12.1992, s. 7.

<sup>(37)</sup> Závery Rady z 15.11.2002



v uznesení sa uvádza, že je ešte stále založené na pomalých a neúčinných nástrojoch ponúkaných vzájomnou pomocou v trestných veciach. V prípade potreby a jedine ak by to neškodilo právnenému postaveniu vypovedajúcej osoby, využitie technologických nástrojov, akými sú videokonferencie, by bolo významným pokrokom vo vykonávaní dôkazov na diaľku.

Zatiaľ však nie sú k dispozícii žiadne štatistické údaje o praktickom využití videokonferencií a zdá sa, že videokonferencie ešte stále nie sú naplno využívané.

Uvažuje Komisia o konkrétnych opatreniach pre úplné využitie videokonferencií vrátane zabezpečenia zoznamu krajín a konkrétnych miest, kde sa môžu videokonferencie konať?

Súhlasí Komisia s tým, že existuje konkrétna potreba zavedenia primeraných záruk na zaistenie ochrany práv občanov a integrity justičných systémov?

Zváži Komisia, alebo dokonca uzná, nevýhody videokonferencií?

### Odpoveď

(EN) 1. Komisia súhlasí s názorom, že možnosť využitia videokonferencie na vykonávanie dôkazov v cezhraničných prípadoch by mohlo byť spôsobom na uľahčenie súdnych procesov pre občanov, ktorých sa takéto prípady týkajú.

Európska legislatíva už poskytuje možnosti a pravidlá na využitie videokonferencií v cezhraničných prípadoch:

akt Rady z 29. mája 2000, ktorým sa zriaďuje v súlade s článkom 34 o Európskej únii Dohoda o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie;

nariadenie Rady 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach;

smernica Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o náhradách obetiam trestnej činnosti;

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 861/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa ustanovuje Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu.

Nariadenie z roku 2001 umožňuje súdu v jednom členskom štáte požiadať súd v inom členskom štáte, aby v inom členskom štáte vykonal dôkazy. Toto nariadenie umožňuje využitie najmodernejších technologických prostriedkov a uprednostňuje videokonferenciu. Na podporu uplatňovania tohto nariadenia bolo začiatkom roka 2007 rozšírených 50 000 kópií praktickej príručky k tomuto nariadeniu, ktoré v rámci súdnictva slúžili na zvýšenie informovanosti o týchto ustanoveniach.

Dohoda z roku 2000 naznačuje, že členské štáty v trestných veciach majú súhlasiť s požiadavkou od iného členského štátu o vypočutí svedka alebo odborníka prostredníctvom videokonferencie za predpokladu, že to nie je v rozpore so základnými zásadami ich vnútroštátneho práva a že majú technické prostriedky na vykonanie vypočutia.

Justičný orgán požiadaného členského štátu predvolá danú osobu, aby sa dostavila v súlade s jeho vnútroštátnym právom. Počas vypočutia musí byť prítomný predstaviteľ súdnej moci požiadaného členského štátu. Osoba môže uplatniť právo nevypovedať v súlade s právnymi predpismi požiadaného alebo žiadajúceho členského štátu.

Tieto pravidlá platia len pre vypočutie svedkov a odborníkov. Členské štáty sa však môžu dohodnúť aj na uplatnení pravidiel pre vypočutie obvinených osôb v súlade s vnútroštátnym právom a príslušnými medzinárodnými nástrojmi.

Dohoda o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými z roku 2003 tiež obsahuje ustanovenia na využitie videokonferencie.

Uznesenie Parlamentu a akčný plán Rady pre elektronickú justíciu podporujú zváženie všetkých možností využitia nástrojov videokonferencie v súdnych prípadoch.

2. Dňa 5. decembra 2007 prijala Komisia správu o uplatnení nariadenia Rady 1206/2001<sup>(38)</sup>. Kvôli príprave tejto správy bol vykonaný a v marci 2007 zverejnený prieskum<sup>(39)</sup>. Pokiaľ ide o využitie moderných komunikačných technológií pri vykonávaní dôkazov, prieskum ukázal, že

62,2 % osôb vykonávajúcich právnické povolanie naznačilo, že sa využívali zriedka,

17,7 % bolo svedkom toho, že sa využívali niekedy a

4,2 %, že často.

Využívanie moderných komunikačných technológií považovalo 24,3 % týchto odborníkov za užitočné pre zlepšenie efektívnosti vykonávania dôkazov, zníženie nákladov a výrazné skrátenie časových intervalov.

Súčasná diskusia v pracovnej skupine pre elektronickú justíciu Rady ukázali, že hoci zatiaľ nie je videokonferencia veľmi využívaná, nedávne snahy vo všetkých členských štátoch viedli k omnoho rozsiahlejšiemu vybaveniu súdov a zvýšenému záujmu o využívanie zariadení pre videokonferencie v cezhraničných prípadoch.

Prieskum organizovaný Radou dokázal, že vybavenie nainštalované v rôznych členských štátoch spĺňa rovnaké medzinárodné technické normy. Organizačné (ako sú kontaktné miesta, testovacie fázy a pod.) a právne otázky (dostatočné znalosti o inom právnom systéme a štruktúre) môžu však znamenať prekážky alebo ťažkosti pri rozsiahlejšom využití videokonferencie v cezhraničných prípadoch.

3. Atlas Európskej justičnej siete (EJN) pre občianske a obchodné veci<sup>(40)</sup> obsahuje zoznam súdov vo všetkých členských štátoch. Ak národné kontaktné miesto Európskej justičnej siete poskytne informácie, je možné identifikovať, ktoré súdy sú vybavené nástrojmi pre videokonferencie, a skontaktovať sa s nimi.

Budúci Európsky portál elektronickej justície, ktorého uvedenie sa očakáva koncom decembra 2009, bude obsahovať podrobnejšie informácie o využití videokonferencie a umiestnení vybavenia pre videokonferencie na súdoch.

4. Európska elektronická justícia je pre Komisiu prioritou. V diskusiách týkajúcich sa využitia nástrojov informačných technológií na zlepšenie účinnosti v cezhraničných prípadoch je hlavnou témou ochrana práv obetí a obžalovaných. Organizácia a právny základ využitia videokonferencie v národných prípadoch je zodpovednosťou členských štátov.

Komisia však víta všetky pripomienky a návrhy zamerané na zlepšenie integrity justičných systémov a ochranu práv občanov. Komisia má priame kontakty s európskymi aj národnými organizáciami osôb vykonávajúcich právnické povolanie. V roku 2009 bude využitie videokonferencie v cezhraničných prípadoch prerokované na jednom zo stretnutí Justičného fóra<sup>(41)</sup>. Zámerom je podpora výmeny skúseností a diskusie o najlepšom využití tohto nástroja.

5. Výhody a potenciálne negatívne dôsledky využitia videokonferencie v cezhraničných prípadoch je potrebné správne posúdiť. Je nevyhnutné zaistiť úplné dodržiavanie práv občanov a zaistiť, aby kvalita práce osôb vykonávajúcich právnické povolania nebola negatívne ovplyvnená. Pri prepracovaní nástrojov je potrebné zohľadniť potreby občanov a osôb vykonávajúcich právnické povolania.

Napríklad pri cezhraničných prípadoch sa môže súdny proces konať v viacjazyčnom kontexte. Kvalita tlmočenia sa tak stáva rozhodujúcou otázkou, ktorú je potrebné podrobne zohľadniť pri tlmočení na mieste, aj pri tlmočení na diaľku.

Komisia podporuje výskum osobitných potrieb tlmočenia v rámci výmen videokonferencií.

Na využitie maximálneho potenciálu, ktorý videokonferencie ponúkajú, a na zaistenie ich najlepšieho využitia je potrebné posúdiť a presadiť osvedčené postupy, pochopiť ťažkosti a poskytnúť praktické odpovede. V neskoršej fáze možno bude potrebná dodatočná legislatíva, ale v súčasnosti to nepredstavuje hlavnú prekážku.

(38) KOM (2007) 769 v konečnom znení

(39) [http://ec.europa.eu/justice\\_home/doc\\_centre/civil/studies/doc/final\\_report\\_ec\\_1206\\_2001\\_a\\_09032007.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/civil/studies/doc/final_report_ec_1206_2001_a_09032007.pdf)

(40) [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_en.htm)

(41) [http://ec.europa.eu/justice\\_home/news/information\\_dossiers/justice\\_forum/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/news/information_dossiers/justice_forum/index_en.htm)

\*  
\* \*

**Otázka č. 75, ktorú predkladá Mikel Irujo Amezaga (H-0027/09)****Vec: Mapy správne označujúce „Euskal Herria”**

Poslanec EP, José Javier Pomés Ruiz, vo svojej otázke P-6678/08 nevhodne spochybnil správnosť výrazu „Euskal Herria”. V článku 1 Štatútu autonómie Baskicka (Organický zákon č. 3/1979) sa uvádza: „Baskický ľud, alebo Euskal Herria, ako prejav svojej národnosti a s cieľom získať autonómiu, tvorí sám autonómne spoločenstvo v rámci Španielska pod názvom Euskadi alebo Baskicko, v súlade s Ústavou a súčasným Štatútom, ktorý je jeho základným zákonom“. Okrem toho sa v článku 2 rovnakého Štatútu uvádza, že „[provincie] Álava, Guipúzcoa a Vizcaya, rovnako ako Navarre, majú právo byť súčasťou autonómneho spoločenstva Baskicka”.

Preto by malo byť jasné, že výraz „Euskal Herria“ je uznaný organickým zákonom, inými slovami, vyšším právnym orgánom a že tento výraz zahŕňa aj provinciu Navarre.

Môže Komisia vzhľadom na vyššie uvedené potvrdiť, že neexistuje otázka určitej „technickej chyby“, ktorá nastala, napriek vyhláseniu v odpovedi komisárky Wallströmovej na otázku?

**Odpoveď**

(EN) V mapách Európy zverejnených Komisiou na informačné účely sa uvádzajú len oficiálne názvy autonómií a vyplývajú z územného rozdelenia podľa rozhodnutia členského štátu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 76, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0036/09)****Vec: Pokrok v boji proti korupcii v balkánskych krajinách**

Aký pokrok nastal podľa názoru Komisie v boji proti korupcii v balkánskych kandidátskych krajinách?

**Odpoveď**

(EN) Boj proti korupcii je jedným z kľúčových problémov podrobne monitorovaných a presadzovaných Komisiou pokiaľ ide o kandidátske krajiny a potenciálnych kandidátov na západnom Balkáne. Uskutočňuje sa v úzkej spolupráci s ostatnými hlavnými zainteresovanými stranami, ako napríklad Rada Európy, medzinárodné finančné inštitúcie a tiež mimovládne organizácie. V našej výročnej správe o pokroku podrobne informujeme o vývoji v tejto oblasti. Boj proti korupcii je zároveň kľúčovým referenčným kritériom pre dialóg liberalizácie víz.

Celkove, napriek významným snahám realizovaným v niektorých krajinách, korupcia zostáva vážnym problémom vo väčšine krajín západného Balkánu. Konkrétne sú sadzby za dokázané prípady korupcie zvyčajne nízke, čo vedie k obvineniam z korupcie v rámci súdneho systému. Financovanie politických strán, privatizácia a verejné obstarávanie predstavujú oblasti najohrozenejšie korupciou, ale ovplyvnené sú aj ostatné sektory, ako napríklad vzdelávanie a zdravotná starostlivosť.

Pokiaľ ide o kandidátske krajiny, nastal tu istý ďalší pokrok:

V Chorvátsku je v súčasnosti právny rámec na boj proti korupcii zavedený vo veľkej miere a Úrad boja proti korupcii a organizovanému zločinu je čoraz aktívnejší. Korupcia je však naďalej rozšírená. Je potrebné ďalšie úsilie na riešenie a trestné stíhanie korupcie na vysokej úrovni a tiež v oblasti verejného obstarávania. Chýba kultúra politickej zodpovednosti.

Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko dosiahla určitý pokrok v realizácii protikorupčnej politiky a zlepšila niektoré zo svojich protikorupčných zákonov. Avšak rozdrobený právny systém vyplývajúci z veľkého počtu legislatívnych noriem naďalej komplikuje realizáciu a sledovanie. Celkove je korupcia naďalej obzvlášť závažným problémom. Pri uskutočňovaní ustanovení v oblasti financovania politických strán a volebných kampaní sú nevyhnutné ďalšie kroky.

Pokiaľ ide o potenciálnych kandidátov, situácia je takáto:

V Albánsku je pokrok v boji proti korupcii naďalej pozvoľný. V októbri 2008 bola prijatá nová protikorupčná stratégia na roky 2007 – 2013 s akčným plánom. Je potrebné spustiť realizáciu, ale monitorovacie mechanizmy sú ešte stále v hodnotení. Korupcia je v Albánsku aj naďalej obzvlášť závažným problémom.

Čo sa týka Bosny a Hercegoviny, pokrok je aj tu stále pozvoľný. Komisia na stretnutiach s politickými vodcami Bosny a Hercegoviny zdôraznila potrebu prejavíť politickú vôľu a vykonať rázne opatrenia v boji proti korupcii. Krajina potrebuje zlepšiť svoju protikorupčnú legislatívu a ráznejšie vyšetrovanie a trestné stíhanie.

V Čiernej Hore bolo zintenzívnené úsilie v monitorovaní, zvyšovaní informovanosti a prijatí nevyhnutného právneho rámca na boj proti korupcii. Naďalej však korupcia zostáva závažným a rozšíreným problémom s obmedzenými výsledkami pri zaistení primeraného trestného stíhania a odsúdenia.

Srbsko dosiahlo určitý pokrok v boji proti korupcii a vo vypracovaní komplexnej protikorupčnej politiky. Legislatívny rámec bol prepracovaný a v rámci súdov a prokuratúry boli zriadené špecializované oddelenia. Praktické výsledky v boji proti korupcii sú však zatiaľ obmedzené, korupcia je naďalej rozšírená a predstavuje v Srbsku vážny problém.

V prípade Kosova, podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1244/99, je korupcia stále rozšíreným a hlavným problémom. Dôvodom je nedostatočná legislatíva a vykonávacie opatrenia, rovnako ako nedostatok jasného politického odhodlania a slabosť súdneho systému.

\*

\* \*